





5024

۱۵۲۲۱	والتی
۲۵	فرمان
۷۲۰	۱۰۰



المعرب من الكلام الاعجمي

على حروف المعجم

تأليف الشيخ الاجل الامام الاوحد العالم

ابي منصور موهوب د. احمد بن محمد بن الخضر

الجوالقي



## بسم الله الرحمن الرحيم

قال<sup>a)</sup> الشيخ الامام الاجل الاوحد العالم ابو منصور  
موهوب ابن احمد بن محمد بن الخضر اطل الله بقاءه  
وحرس مدته وحباءه هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به  
العرب من الكلام الاعجبي ونطق به القرآن المجيد وورد  
في اخبار الرسول صلى الله عليه والصحابة والتابعين رضوان  
الله عليهم وذكرته العرب في اشعارها واخبارها ليعرف  
الدحد من الصريح ففي معرفة ذلك فائدة جليلة وهي  
أن يحتسب المشتق فلا<sup>b)</sup> يجعل شيئاً من لغة العرب لشيء  
من لغة العجم فقد قال ابن السراج في رسالته في الاشتقاق<sup>c)</sup>  
في باب ما يجب على الناظر في الاشتقاق أن يتوقاه

قرأت على الشيخ a) Cod. Escur. hab.

فلا يجعل شيئاً من لغة العجم فقد قال الخ b) Cod. hab.

omend. sec. cod. Escur. c) v. Hāji Chalifa V. p. 43.

وَيَحْتَسِبُ مَنْ يَتَّبِعُ أَنْ يَحْدَرَهُ كُلُّ الْحَدَرِ أَنْ يَشْتَقَّ  
 مِنْ لُغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مَنْ لُغَةِ الْعَجَمِ فَيَكُونُ بِمَنْزِلَةِ مَنْ  
 ادَّعى أَنَّ الْكَلِمَةَ مِنْ لُغَةِ الْعَرَبِ (الْحَرْفُ) فَأَمَّا مَا وَرَدَ مِنْهُ فِي الْقُرْآنِ  
 فَقَدْ اختلف فيه أهل العلم قال بعضهم كتاب الله ليس  
 فيه شيء من غير العربية أخبرني غير واحد عن الحسن  
 ابن أحمد عن دَعْلَجٍ عن عَلِيِّ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ عن أَبِي  
 عُبَيْدٍ قَالَ سَمِعْتُ أَبَا عُبَيْدَةَ يَقُولُ مَنْ زَعَمَ أَنَّ فِي الْقُرْآنِ  
 لِسَانًا سِوَى الْعَرَبِيَّةِ فَقَدْ اعْظَمَ عَلَى اللَّهِ الْقَوْلَ وَاحْتَجَّ  
 بِقَوْلِهِ تَعَالَى إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا<sup>(a)</sup> قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ وَرَوَى  
 عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ وَمُجَاهِدٍ وَعِكْرِمَةَ وَغَيْرِهِمْ فِي أَحْرَفٍ كَثِيرَةٍ  
 أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ لِسَانِ الْعَرَبِ مِثْلُ سَجَّيْدٍ وَالْمِشْكَاةِ وَالْيَمِّ وَالطُّورِ  
 وَأَبَارِيقَ وَإِسْتَبْرَقٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ فَهُؤُلَاءِ أَعْلَمُ بِالتَّأْوِيلِ مِنْ أَبِي  
 عُبَيْدَةَ وَلَكِنَّهُمْ ذَهَبُوا إِلَى مَذْهَبٍ وَذَهَبَ هَذَا إِلَى غَيْرِهِ

(a) وَحُكِيَ عَنْ أَبِي عَلِيٍّ قَالَ رَأَيْتُ أَبَا بَكْرٍ يُدِيرُ هَذِهِ  
 اللَّفْظَةَ نُورِصِي لِبَشْتَقَّهَا فَقُلْتُ أَيْنَ تَذْهَبُ أَنَّهَا فَارْسِيَّةٌ أَوْ  
 هُوَ بُوزِي وَهُوَ اسْمُ جَنَلْنَا قَالَ وَمَعْنَاهُ السَّالِمُ فَقَالَ أَوْ مَكَرَ فَرِحْتَ

Hic locus perobscurus non est in cod Escui., certo glossa  
 marginalis eaque inutilata quam e contextu ejiciendam esse putavi.  
 b) Sur. 43, 2.



وكلاهما مُصِيبٌ مِنْ شَاءِ اللَّهِ وذلك أَنَّ هذه الحُرُوفَ  
 بغيرِ لِسَانِ الْعَرَبِ فِي الْأَصْلِ<sup>a)</sup> فَقَالَ<sup>b)</sup> الْأَيْتُكَ عَلَى الْأَصْلِ  
 ثُمَّ لَفِظَتْ بِهِ الْعَرَبُ بِأَلْسِنَتِهَا فَعَرَّبَتْهُ فَصَارَ عَرَبِيًّا بِتَعْرِيبِهَا  
 إِيَّاهُ فَهِيَ عَرَبِيَّةٌ فِي هَذِهِ الْحَالِ اعْجَبِيَّةُ الْأَصْلِ فَهَذَا الْقَوْلُ  
 يُصَدِّقُ الْفَرِيقَيْنِ جَمِيعًا وَالْأَسْمَاءُ الْمُعَرَّبَةُ<sup>c)</sup> عَلَى ضَرْبَيْنِ أَحَدُهَا  
 لَا يُعْتَدُّ بِعُجْبَتِهِ وَهُوَ مَا أُدْخِلَ عَلَيْهِ لَامُ التَّعْرِيفِ فَكَوُ  
 الدِّيبَاجِ وَالِدِيَّوَانِ وَالثَّانِي مَا يُعْتَدُّ بِعُجْبَتِهِ وَهُوَ مَا لَمْ  
 يُدْخِلُوا عَلَيْهِ لَامَ التَّعْرِيفِ كُمُوسَى وَعِيسَى

### بَابُ مَعْرِفَةِ مَذَاهِبِ الْعَرَبِ فِي اسْتِعْمَالِ الْأَعْجَبِيَّةِ

اعْلَمْ أَنَّهُمْ كَثِيرًا مَا يَجْتَرِثُونَ عَلَى تَغْيِيرِ الْأَسْمَاءِ الْأَعْجَبِيَّةِ  
 إِذَا اسْتَعْمَلُوهَا فَيُبَدِّلُونَ الْحُرُوفَ الَّتِي لِبَسَتْ مِنْ حُرُوفِهِمْ  
 إِلَى أَقْرَبِهَا مُخْرَجًا<sup>d)</sup> وَزُبَا أَبَدَلُوا مَا بَعْدَ مُخْرَجِهِ أَيْضًا وَالْأَبْدَالُ  
 لَازِمٌ لِئَلَّا يُدْخِلُوا فِي كَلَامِهِمْ مَا لَيْسَ فِي حُرُوفِهِمْ وَزُبَا غَيَّرُوا

a) Plane deletum in cod. exceptis paucis lineolis. b) A فقال  
 usque ad الأصل interpolatum habeo cfi. Itkân ٣١٨ l. 5 squ. c) Cod.  
 addit وتركه في الصَّرف و تركه glossa marginalis; deest in cod. Escur  
 d) Cod. h. مخرجا.

البناء من الكلام الفارسي إلى ائبئة العرب وهذا التغيير  
يكون بابدال حرف من حرف أو زيادة حرف

hic desunt non pauca.

ولا قاركا لحنى لأحسن لحنهم ولو دار صرف الدهر حين يدور  
شئيد يريدون شون بوزى وزود اعجل وبستان<sup>a)</sup> خذ  
قال إذا كان حكي لك في الاعجبية خلاف ما العامة عليه  
فلا تربئه تخطيط<sup>b)</sup> فان العرب تخط فيه وتكلم به  
مخطا لانه ليس من كلامهم فلما اعتنفوا وتكلموا به  
خطوا وكان الفراء يقول يبنى الاسم الفارسي أي بناء كان  
إذا لم يخرج عن ائبئة العرب وذكر ابو حاتم أن الروبة  
ابن العجاج والفصحاء كالأعشى وغيره ربما استعاروا الكلمة  
من كلام العجم للقافية لتستطرف ولا يصرفونه ولا  
يشتقون منه الأفعال ولا يرمون بالأصلي ويستعملون المستطرف  
وربما أضكروا منه كقول العدوي أنا العربي الباك<sup>c)</sup> أي  
النقي من الغيوب وقال العجاج

كما رأيت في الملاء البردجا

وهم السبي ويقال لهم بالفارسية نردة فأراد الغافية

البال. a) Cod. hab. يستلون. b) غلطا. c) Cod. hab.



## بَابُ مَا يُعْرَفُ مِنَ الْمُعَرَّبِ بِاخْتِلَافِ الْحُرُوفِ

لَمْ تَنْجْتَبِعِ الْجِيمُ وَالْقَافُ فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ فَبَتِيَ جَاءَتْهَا<sup>a</sup> فِي كَلِمَةٍ فَأَعْلَمَ أَنَّهَا مُعَرَّبَةٌ مِنْ ذَلِكَ جَلَوَبَقُ وَجَرَنْدَقُ وَالْجَرَقُ وَالْقَبِيجُ وَرَجُلٌ أَجْرَقُ وَسَتَرَى ذَلِكَ مُفَسَّرًا فِي مَوَاضِعِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَا تَجْتَبِعُ الصَّادُ وَالْجِيمُ فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ مِنْ ذَلِكَ السَّيْضُ وَالصَّنَجَةُ وَالصَّوْلَجَانُ وَنَحْوُ ذَلِكَ وَلَيْسَ فِي أَصُولِ أُبْنِيَّةِ الْعَرَبِ اسْمٌ فِيهِ نُونٌ بَعْدَهَا رَاءٌ فَإِذَا مَرَّ بِكَ ذَلِكَ فَأَعْلَمَ أَنَّ ذَلِكَ الْاسْمَ مُعَرَّبٌ فَكُوْنَرَجِسُ وَفَرِسُ وَفَوْرَجُ وَفَرِسِيَانُ وَفَرَجَةٌ عَلَى مَا تَرَاهُ مُفَسَّرًا وَلَيْسَ فِي كَلَامِهِمْ زَاءٌ بَعْدَ دَالٍ إِلَّا دَخِيْدٌ مِنْ ذَلِكَ الْهِنْدَاؤُ وَالْمُهَنْدِرُ وَابْدَلُوا الرَّاءَ<sup>b</sup> سَيْنًا فَقَالُوا الْمُهَنْدِسُ وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ مِنَ الثَّقَاتِ كَلِمَةً عَرَبِيَّةً مَبْنِيَّةً مِنْ بَاءٍ وَسَيْنٍ وَتَاءٍ فَإِذَا جَاءَ ذَلِكَ فِي كَلِمَةٍ فَهِيَ دَخِيْدٌ فَأَمَّا أَمْثَلَةُ الْعَرَبِ فَأَحْسَنُهَا مَا بُنِيَ مِنَ الْحُرُوفِ الْمُتَبَاعِدَةِ الْمَخَارِجِ وَأَخْفُ الْحُرُوفِ حُرُوفُ الذَّلَاقَةِ وَهِيَ سِتَّةٌ ثَلَاثَةٌ مِنْ طَرَفِ اللِّسَانِ وَهِيَ الرَّاءُ وَالنُّونُ وَاللَّامُ وَثَلَاثَةٌ مِنَ الشَّفَتَيْنِ وَهِيَ الْفَاءُ وَالْبَاءُ وَالْيِيمُ وَلِهَذَا لَا يَخْلُو الرُّبَاعِيُّ

a) Cod. h. جاءَتْهَا.      b) Cod. h. الزَّاي.

والخُباسيّ منها إلّا ما كان من عَسَجَدٍ فإنّ السّينَ اشبهتْ  
النُّونَ للصّغيرِ الذّي فيها والغُنةُ التي في النُّونِ فاذا جاءك  
مثالُ خُباسيّ أو رُباعيّ بغيرِ حرفٍ أو حرفينِ من حروفِ  
الدَّلالةِ فأعلم أنّهُ ليس من كلامِهِمْ مثْلُ عَفَنَجَشِ حُضائِجِ  
وتحرّ ذلكَ فهذهُ جُملةُ من القولِ في هذا الفنِّ كافِيَةٌ وقد  
رتبنا هذا الكتابَ على حروفِ المُعْجَمِ لِيَسْهُلَ مَرَامُهُ  
وَيَكْمُلَ نِظَامُهُ

### بَابُ الْهَمْزَةِ الَّتِي تُسَمَّى الْأَلِفَ

أسماءُ الأنبياءِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ كُلُّهَا اعْجَبِيَّةٌ  
فَكَوْ إِبْرَهِيْمَ واسْمُ عِيْلَ واسْمُ حَقِّ وإِلْيَاسَ وإِدْرِيسَ وإِسْرَآئِيلَ  
وَأَيُّوبَ إلّا أَرْبَعَةً أسماءَ وهي آدَمُ وصَالِحُ وشُعَيْبُ ومُحَمَّدٌ  
فأمّا إِبْرَهِيْمَ ففيه لُغَاتٌ قَرَأْتُ على ابي زَكَرِيَّا عن ابي  
العَلَاءِ قال ابرهيمُ اسمٌ قديمٌ ليسَ بعربيّ وقد تكلّمتُ  
به العربُ على وُجوهٍ فقالوا إِبْرَهِيْمُ وهو المشهورُ وإِبْرَاهِمَ  
وقد قُرِئَ به وإِبْرَاهِيْمُ على حذفِ الياءِ وَأَبْرَهَمُ وَيُرْوَى أَنَّ  
عَبْدَ الْمُطَّلِبِ قال



عُذْتُ بِمَا عَانَ بِهِ إِبْرَاهِيمُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ وَهُوَ قَائِمٌ  
وَيُرَوَّى لِعَبْدِ الْمُطَّلِبِ أَيْضًا

نَحْنُ آلُ اللَّهِ فِي كَعْبَتِهِ لَمْ يَزَلْ ذَاكَ عَلَى عَهْدِ آبَرَهُمْ  
وَاسْمِعِيلُ فِيهِ لُغْتَانِ اسْمِعِيلُ وَاسْمَعِينُ بِالنُّونِ قَالَ الرَّاجِزُ  
قَالَ جَوَارِي الْحَيِّ لَمَّا جِينَا هَذَا وَرَبِّ الْبَيْتِ اسْمَاعِينَا  
وَاسْحَقُ اعْجَمِي وَإِنْ وَافَقَ لَفْظَ الْعَرَبِيِّ يُقَالُ اسْحَقَهُ اللَّهُ  
يُسْحِقُهُ إِسْحَاقًا وَأَمَّا إِسْرَائِيلُ فَفِيهِ لُغَاتٌ قَالُوا إِسْرَالُ كَمَا  
قَالُوا مِيكَالُ وَقَالُوا إِسْرَائِيلُ وَقَالُوا أَيْضًا إِسْرَائِيلُ بِالنُّونِ قَالَ  
أُمَيَّةٌ عَلَى إِسْرَالٍ

hic lacuna est

آخِرُ وَرُويَ عَنْ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ عَلَى  
الصُّوفِ الْأَذْرِيَّ وَرَوَاهُ لِي أَبُو زَكْرِيَاءُ الْأَذْرِيَّ بَفَتْحِ الذَّالِ عَلَى  
غَيْرِ قِيَاسٍ وَانْشَدَنِي عَنْ الْقَصْبَانِيِّ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدَ  
الْحُرَاسَانِيِّ عَنْ الطُّومَارِيِّ عَنْ الْمُبَرَّدِ لِلشَّيْخِ  
تَذَكَّرْتُهَا وَهَنًا وَقَدْ حَالَ دُونَهَا قُرَى أَذْرِيَّجَانِ الْمَسَالِحِ وَالْجَالِي  
وَرُويَ عَنْ أُمِّ آلِ الدَّرْدَاءِ أَنَّهَا قَالَتْ زَارْنَا سَلْمَانَ<sup>a)</sup> مِنَ الْمَدَائِنِ

a) Est Salmân Alfârisî v. Ibn Hischâm p. 136 sqn.

الى الشَّامَ مَاشِيًا وَعَلَيْهِ كِسَاءٌ وَأَنذَرُوهُ<sup>٥</sup> تَعْنِي<sup>٦</sup> سَرَاوِيلَ  
مُشَمَّرَةً وَهِيَ كَلِمَةٌ أَعَجَبِيَّةٌ لَيْسَتْ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْأَهْوَازُ اسْمُ  
مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ فَارِسَ أَعَجَبِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا  
الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ

سِيرُوا<sup>٧</sup> بَنِي الْعَمِّ فَالْأَهْوَازُ مَنَزِلُكُمْ وَفَهَرُ قَيْرَى فَمَا تَعْرِفُكُمْ الْعَرَبُ  
وَإِصْطَخَرُ<sup>٨</sup> اسْمُ الْبَلَدِ أَعَجَبِيٌّ أَيْضًا وَقَدْ وَرَدَ فِي أَشْعَارِهِمْ  
قَالَ جَرِيرٌ

وَكَانَ كِتَابٌ فِيهِمْ وَنُبُوَّةٌ وَكَانُوا بِإِصْطَخَرِ الْمُلُوكِ وَتُسْتَرَا  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالُوا فِي النَّسَبِ إِلَيْهِ إِصْطَخَرَزِيٌّ كَمَا قَالُوا  
فِي مَرَوْ مَرَّوَزِيٌّ<sup>٩</sup> وَأَسْبَدُ<sup>١٠</sup> وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ اسْمُ قَائِدٍ مِنْ قَوَادِ  
كِسْرَى عَلَى الْبَحْرَيْنِ فَارِسِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ  
طَرَفَةُ

خُذُوا حِذْرَكُمْ أَهْلَ الْمُشَقَّرِ وَالصَّفَا  
عَبِيدَ آسَبِدٍ وَالْقَرَضُ يُجَزَى<sup>١١</sup> مِنْ الْقَرَضِ

وَالصَّفَا وَالْمُشَقَّرُ مِنَ الْبَحْرَيْنِ وَقَالَ غَيْرُ أَبِي عُبَيْدَةَ

a) Cod. h. أَنذَرَا وَرَدُ — emend. sec. kām. b) Cod. h. تَعْنِي

c) Cod. h. سِيرُ. d) Cod. h. إِصْطَخَرُ. e) Cod. h. مَرَّوَزِيٌّ

f) Cod. h. يُجَزَى.

أَسْبَدُ قَوْمٌ كَانُوا مِنْ أَهْلِ الْبَحْرَيْنِ يَعْبُدُونَ الْبَرَّازِينَ فَهَلَّا  
طَرَفَةً

عَبِدَ أَسْبَدٍ لَا عِبِيدَ الْبَرَّازِينَ

وَأَسْبَدُ فَارِسِيٌّ عَرَبِيٌّ طَرَفَةٌ وَالْأَصْلُ أَسْبُ وَهُوَ ذَكَرُ الْبَرَّازِينَ  
يُخَاطَبُ بِهِذَا عَبْدُ الْقَيْسِ وَيُرْوَى عِبِيدَ الْعَصَا وَبَلَّغْنَا  
عَنِ الْحَرَبِيِّ قَالَ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ غَالِبٍ قَالَ حَدَّثَنَا  
هُشَيْمٌ قَالَ أَخْبَرَنَا دَاوُدُ بْنُ بُشَيْرٍ بْنُ عَمْرِو عَنْ بَجَالَةَ (?)  
ابْنِ عَبْدِ قَالَ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَأَيْتُ رَجُلًا مِنَ الْأَسْبَدِيِّينَ  
ضَرْبٍ) مِنَ الْمَجُوسِ مِنْ أَهْلِ الْبَحْرَيْنِ جَاءَ إِلَى رَسُولِ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ فَدَخَلَ ثُمَّ خَرَجَ قُلْتُ مَا قَضَى فِيكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ الْإِسْلَامُ<sup>a)</sup> أَوِ الْقَتْلُ قَالَ الْحَرَبِيُّ  
قَالَ أَبُو عَمْرِو وَالْأَسْبَدُ قَوْمٌ مِنَ الْفُرْسِ كَانُوا مَسْكَةً الْمَشَقَرِ<sup>c)</sup>  
مِنْهُمْ الْمُنْدَرُ بْنُ سَاوَى مِنْ بَنِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دَارِمٍ وَمِنْهُمْ  
عِيسَى الْخَطَّيُّ وَسَعِيدُ<sup>d)</sup> بْنُ دَعْلَجٍ وَقَالَ الشَّاعِرُ

أَبَى لَا يَرِيمُ الدَّهْرَ وَسَطَ بُيُوتِهِمْ كَمَا لَا يَرِيمُ الْأَسْبَدِيُّ الْمَشَقَرَا  
وَقَرَأْتُ عَلَى أَبِي زَكَرِيَّا يُقَالُ إِسْكَندَرُ وَأَسْكَندَرُ بَكْسَرِ

a) Cod. h. ضَرْبٌ. b) Cod. h. الْقَتْلُ أَوِ الْإِسْلَامُ. c) Cod. h.  
سَعْدٌ. d) Cod. h. الْمَشَقَرِ.

الهمزة وفتحها وقال هكذا ذكره لي ابو العلاء فقال هي  
كلمة اعجمية ليس لها في كلام العرب مثال والإستار قال  
ابو سعيد سيعت العرب تقول للاربعة إستار لانه بالفارسية  
جهار فاعربوه فقالوا إستار قال جرير

إِنَّ الْفَرَزْدَقَ وَالْبَعِيثَ وَأُمَّةً وَأَبَا الْفَرَزْدَقِ شَرٌّ<sup>١</sup> مَا إِستار  
أى شَرُّ اربعة وما صلَّة وقال الاعشى

نُوفٍ لِيَوْمٍ وَفِي لَيْلَةٍ ثَمِينٍ فَحَسِبُ<sup>٢</sup> إِستارها  
نوفى يعنى القارورة الكبيرة اذا شربوا بالصغير ثمين  
فكون<sup>٣</sup> بالكسر اربعة كل عشرين واحد قال الاستار رابع  
اربعة ورابع القوم استارهم وهذا الوزن الذى يُقال له الإستار  
مُعَرَّبٌ أَيْضاً أَصْلُهُ جِهَارٌ فَأُعَرِّبَ فَقِيلَ إِستار وَيُجْمَعُ أَسَاتِيرَ  
وَيُقَالُ لِكُلِّ اَرْبَعَةٍ إِستار وَأَصْطَفَانُوسُ اسْمُ دِهْقَانٍ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

hic lacuna est.

وَالْأُبَلَّةُ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ أَصْلُ هَذَا الْاسْمِ  
بِالنَّبَطِيَّةِ كَانَتْ الْاِبَلَّةُ قَبْلَ الْاِسْلَامِ وَكَانَ الْعِبَالُ يَعْمَلُونَ

a) deest in cod. b) Janh. h. قُبِّحَ الاستار. c) Cod. h.  
يكون. d) Cod. h. فَحَسِبُ.



فِي الْأَرْضِينَ فَإِذَا كَانَ اللَّيْلُ وَضَعُوا دَوَابَّهُمْ عِنْدَ أَمْرَأَةٍ كَانَتْ تُسَمَّى هَوْبَاءَ فَجَاؤُوا فَلَمْ يَرَوْهَا فَقَالُوا هَوْبَا لَنَا إِي ذَهَبَتْ وَقَالَ غَيْرُ الْأَبْلَةِ كَانَتْ تُسَمَّى بِالنَّبِطِيَّةِ بِأَمْرَأَةٍ كَانَتْ تَسْكُنُهَا يُقَالُ لَهَا هُوبٌ خَبَارَةٌ فَبَاتَتْ فَجَاءَ قَوْمٌ مِنَ النَّبِطِ يَطْلُبُونَهَا فَقِيلَ لَهُمْ هُوبٌ<sup>١</sup>) لَتْ فَعَرَّبَتْهُ الْعَرَبُ فَقَالُوا الْأَبْلَةُ وَالْأُبْلَةُ أَيْضًا الْفِدْرَةُ مِنَ التَّيْرِ قَالَ الشَّاعِرُ

فِيَا كُذِّ<sup>٢</sup>) مَا رُضَّ مِنْ زَادِنَا وَيَأْتِي الْأُبْلَةُ لَمْ تُرَضَّ

وَقَالَ بَعْضُ أَهْلِ الْعِلْمِ بِهَا سُمِّيَتْ الْأَبْلَةُ قَالَ أَبُو عَلِيٍّ وَزَنُ الْأَبْلَةِ فُعْلَةٌ تَكُونُ الْهَمْزُ أَصْلِيَّةٌ وَلَوْ قَالَ قَائِلٌ أَنَّهُ أَفْعَلَةٌ وَالْهَمْزُ زَائِدَةٌ مِثْلُ أُبْلَمَةٍ وَأُسْنَمَةٍ لَكَانَ قَوْلًا وَالْإِسْفِنَطُ وَالْإِسْفَنَطُ وَالْإِسْفِنْدُ وَالْإِسْفَنْدُ اسْمٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْخَمْرِ وَرَوَى لِي عَنْ ابْنِ السِّكِّيتِ أَنَّهُ قَالَ أَنَّهُ اسْمٌ بِالرُّومِيَّةِ مُعَرَّبٌ وَلَيْسَ بِالْخَمْرِ وَأَنَّهَا هِيَ عَصِيرُ عَنَبٍ قَالَ وَيُسَمَّى أَهْلُ الشَّامِ الْإِسْفِنَطَ (الرَّسَاطُونَ) يُطْبَخُ وَتُجْعَلُ فِيهِ أَفْوَاهٌ ثُمَّ يُعْتَقُ

a) Yākut s. v. هُوبٌ هَاهُنَا = هُوبٌ لَا كَا: أَبْلَةُ

b) Divān d. Hudail. p. 52. c) Rosatum cfr. Du Cange: nude pro vinum rosatum.

وَرَوَى لَنَا عَنْ ابْنِ قَتَيْبَةَ الْإِسْفِنْطُ وَالْإِسْفِنْدُ الْخَمْرُ وَقَالَ  
ابْنُ أَبِي سَعِيدٍ الْإِسْفِنْطُ وَالْإِسْفِنْدُ قَالُوا هِيَ أَعْلَى الْخَمْرِ  
وَأَصْفَاهَا قَالَ الْأَعَشَى

وَكَانَ الْخَمْرَ الْعَتِيقَ مِنَ الْإِسْفِنْطِ<sup>a</sup> مَمْرُوجَةً بِمَاءٍ زُلَالٍ  
بَاكَرَتْهَا الْأَغْرَابُ فِي سِنَةِ الثَّوَمِ فَتَجَرَّى خِلَالَ شَوْكِ السَّيَالِ  
الزُّلَالِ الصَّافِي وَالْأَغْرَابُ جَمْعُ غَرَبٍ وَهُوَ تَحْدِيدُ الْأَسْنَانِ  
فَقَالَ بَاكَرَتْهَا الْأَغْرَابُ وَالسَّنَةُ النَّعَاسُ وَالسَّيَالُ شَجَرٌ لَهُ  
شَوْكٌ أبيضٌ شَدِيدٌ الْبَيَاضُ يُشَبَّهُ بَيَاضُ<sup>b</sup> الْأَسْنَانِ بِهِ أَيْ  
فَيَجْرِي الرِّيقُ وَهُوَ كَالْخَمْرِ خِلَالَ أَسْنَانِهَا الَّتِي كَشَوْكَ  
السَّيَالِ وَالْأَرْجَوَانُ صِبْغٌ أَحْمَرٌ وَهُوَ فَارْسِيٌّ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
الْإِسْطَبْلُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَانْشُدْ غَيْرُهُ

لَوْلَا أَبُو الْفَضْلِ وَلَوْلَا فَضْلُهُ لَسُدَّ بَابٌ لَا يُسَنَّى قُفْلُهُ  
وَمِنْ صَلَاحٍ رَاشِدٍ إِصْطَبْلُهُ

وَالْأَرْبَانُ وَالْأَرْبُونُ حَرْفٌ أَعْجَمِيٌّ وَالْإِيَوَانُ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ  
وَقَالَ قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ اللُّغَةِ هُوَ إِيَوَانٌ<sup>c</sup> بِالتَّخْفِيفِ وَالْأَبْزَارُ

a) Cod. scr. الْإِسْفِنْطُ، b) Cod. hab. بَبَبِيَاضٍ، c) Cod.

hab. إِيَوَانٌ.

فارسيّ معرّبٌ ويُقال إِبْزار بِكسر الهمزة وهو التَّابِلُ والأنْبَارُ<sup>a)</sup>  
 من الطعامِ وَغَيْرِهِ قال ابو بَكْرٍ هو اعجميٌّ مُعَرَّبٌ وَإِنْ كانَ  
 لَفْظُهُ دَانِيًّا من لَفْظِ النِّبْرِ وقالَ غَيْرُهُ الانْبَارُ أَهْرَاءُ الطَّعامِ  
 واحِدُها نِبْرٌ وَيُجْمَعُ اَنابِيرٌ<sup>b)</sup> جَمَعَ الجَمْعِ قالَ وَسَيَّ الهَرِّي  
 نِبْرًا لِأَنَّ الطَّعامَ اذا ضَبَّ في مَوْضِعِهِ انْتَبَرَ اى ارتفع وَأَبْرَهَةٌ  
 اسمُ اعجميٍّ وقد سَمَّتْ بِهِ العربُ وَأَبْرَهَةٌ ايضًا ضَرْبٌ من  
 الرِّياحين وهو الذى يُسَمَّى بُستانَ أَبروزٍ<sup>c)</sup> وَأَنوشَرَوَانُ فارسيّ  
 مُعَرَّبٌ وقد تكلّمتُ به العربُ قال عَدِيّ بنُ زَيْدٍ

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْبُلُوكِ أَنُوشَرَوَانُ<sup>d)</sup> أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سابورُ  
 ابنُ دُرَيْدٍ والإقْلِيدُ<sup>e)</sup> الِيفْتاحُ فارسيّ معرَّبٌ قالَ الرَّاجِزُ  
 لَمْ يُوْذِنِها الْدِيكُ بَصَوْتِ<sup>f)</sup> تَغْرِيدٌ وَلَمْ تُعَالِجْ غَلَقًا بِإِقْلِيدٍ  
والإِسْوارُ من أَساوِرَةِ الفُرْسِ اعجميٌّ معرَّبٌ وهو الرامِي  
 وَقَبْلَ الفارِسِ والأُسْوارُ لُغَةٌ فِيهِ وَيُجْمَعُ على الاساورِ والاساورَةِ  
 قال الشاعرُ

a) Pehlev. انْبَار — Neriosengh sańcaya cfr. انباشتن  
 v. Spiegel Tradit. Lit. der Parsen p. 362; a rad. ham-bar — Justi  
 Handbuch des Zend s. v. bar. b) Cod. hab. انابيرُ جَمَعَ.  
 c) Cod. h. بُستانَ أَبروزٍ. d) Superscriptum مَعًا. e) Κλειδα.  
 f) Cod. h. بَصَوْتٍ.

وَوَثَرَ الْإِسَاوِرُ الْقِيَاسَا <sup>(صُعْدِيَّةٌ)</sup> قَنْتَزَعُ الْإِنْفَاسَا

وقال الآخرُ

أَقْدِمُ أَخَانِهِمْ <sup>(ع)</sup> عَلَى الْإِسَاوِرَةِ وَلَا تَهَالِكُ <sup>(ه)</sup> رَجُلٌ نَادِرَةٌ  
إِرْمِيَاءُ اسْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اعْجَبْنِي مُعَرَّبٌ  
وَالْأَجْرُ <sup>(د)</sup> وَبِالتَّخْفِيفِ وَآجُورٌ وَبِالْجُورِ وَأَجُورُونَ وَأَجُورُونَ وَقَدْ  
جَاءَ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحِ قَالَ أَبُو دَوَادٍ <sup>(و)</sup> الْإِيَادِيُّ

وَلَقَدْ كَانَ ذَا كِتَابٍ خُضِرٍ وَبَلَاطٍ يُشَادُ بِالْأَجُورِ  
وَبُرُورٍ بِالْأَجُورِ وَقَالَ أَبُو كَدْرَاءَ الْعِجْلِيُّ  
بَنَى السُّعَاءُ لَنَا مَجْدًا وَمَكْرَمَةً لَا كَالِإِنَاءِ مِنَ الْأَجْرِ وَالطِّبْنِ  
وَقَالَ ثَعْلَبَةُ بْنُ صُغَيْرٍ الْبَازَنِيُّ

فَدَنُ ابْنِ حَيَّةَ شَادَهُ بِالْأَجْرِ  
حُكِيَ عَنِ الْأَصْبَعِيِّ آجِرَةٌ وَآجِرَةٌ وَالْهَمْزَةُ فِي الْأَجْرِ فَاءُ  
الْفِعْلِ كَمَا كَانَتْ فِي أَرْجَانِ بَدَلِيلِ قَوْلِهِمُ الْآجُورُ فَالْآجُورُ  
كَعَاقُولٍ وَالْحَاطُومِ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْكَلَامِ شَيْءٌ عَلَى أَفْعُولٍ فَإِذَا  
تَبَيَّنَتْ أَنَّهَا أَصْلٌ فَالْهَمْزَةُ فِي أَجْرٍ هِيَ هَذِهِ الَّتِي تَبَيَّنَتْ

a) Cod. hab. <sup>(صُعْدِيَّةٌ)</sup> — cfr. s. v. <sup>(صُعْد)</sup>. b) Cod. hab.

c) Cod. hab. <sup>(تِهَالِكُ)</sup>. d) Pers. <sup>(آتُور)</sup>. e) Cod. h.

وَأَبُو دَوَادٍ بِالضَّمِّ شَاعِرٌ مِنْ إِيَادٍ Kām. دَوَادٍ



ولو حَقَّرْتَ الْآجَرَ كُنْتَ فِي حَذْفِ آيِ الزِّيَادَتَيْنِ شُتَّ  
 بِالْخِيَارِ فَإِنْ حَذَفْتَ الْأُولَى قُلْتَ أُجْبِرَةٌ وَلَا يَسْتَقِيمُ أَنْ  
 تَعَوَّضَ مِنَ الزِّيَادَةِ الْمَحذُوفَةِ وَإِنْ حَذَفْتَ الْآخِرَةَ قُلْتَ  
 أُوَيْجِرَةٌ وَإِنْ عَوَّضْتَ قُلْتَ أُوَيْجِرَةٌ وَالْإِبْرِيْقُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ  
 وَتَرْجَمَتُهُ مِنَ الْفَارِسِيَّةِ أَحَدُ شَيْئَيْنِ إِمَّا أَنْ يَكُونَ طَرِيقُ  
 الْمَاءِ عَلَى هَيْئَةٍ<sup>١</sup> وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ عَدِيُّ  
 ابْنُ زَيْدٍ الْعِبَادِيُّ

وَدَعَا بِالصَّبُوحِ يَوْمًا فَجَاءَتْ قَيْنَةٌ فِي يَمِينِهَا إِبْرِيْقُ  
 وَالْإِقْلِيمُ لَيْسَ بَعَرَبِيٍّ مَحْضٍ وَكَذَلِكَ قَوْلُهُمْ ذَهَبُ إِبْرِيْزٍ  
 أَيْ خَالِصٌ لَيْسَ بِمَكْحُضٍ أَيْضًا وَالْإِبْلِيْسُ لَيْسَ بَعَرَبِيٍّ وَإِنْ  
 وَافَقَ أَبْلَسَ الرَّجُلُ إِذَا أَنْقَطَعَتْ حُجَّتُهُ إِنْ لَوْ كَانَ مِنْهُ  
 لَصُرِفَ إِلَّا تَرَى أَنَّكَ لَوْ سَمَّيْتَ رَجُلًا بِإِخْرِيطٍ وَإِجْفِيلٍ  
 لَصُرِفَتْهُ فِي الْمَعْرِفَةِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ هُوَ عَرَبِيٌّ وَيَجْعَلُ أَشْتِقَاقَهُ  
 مِنْ أَبْلَسَ يُبْلِسُ أَيْ يَيْئَسُ وَكَأَنَّهُ أَبْلَسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ أَيْ  
 يَيْئَسَ مِنْهَا وَالْقَوْلُ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْإِنْجِيلُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ وَفَالِ  
 بَعْضُهُمْ إِنْ كَانَ عَرَبِيًّا فَاشْتِقَاقُهُ مِنَ النَّجْلِ وَهُوَ ظُهُورُ الْمَاءِ

a) Hic deest alterum إِمَّا .

على وجه الأرض واتساعه ونجالت الشيء إذا استخرجته وأظهرته فالانجيل مستخرج به علوم وحكم وقيل هو إفعيل من النجل وهو الاصل فالانجيل أصل لعلوم وحكم والإيزيم إيزيم السرج ونحوه فارسي معرب وقد تكلمت به العرب وهو الحلقة التي لها لسان يدخل في الخرق في أسفل المحتمل (تعض عليه<sup>a</sup>) الحلقة<sup>b</sup>) وجعلها أبايزيم قال الراجز لولا الأبايزيم وأنّ الينسجا ناهي عن الذئبة أن<sup>c</sup>) تفرجا والأشنان فارسي معرب وقال ابو عبيدة فيه لغتان الأشنان والإشنان وهو الخرض بالعربية وهزته أصليته<sup>d</sup>) لأنك إن جعلتها زائدة لم تصادف شيئا من أصول أبييتهم وحكم النون أن يكون<sup>e</sup>) اللام كررتها للحاق بقرطاس فإما الأستاذ فكلمة ليست بعربية يقولون للماهر بصنعيه أستاذ ولا توجد هذه الكلمة في الشعر الجاهلي واصطلحت العامة إذا عظموا الخصى أن يحاطبوه بالأستاذ وانما أخذوا ذلك من الأستاذ الذي هو الصانع لانه ربما كان

حَلَقَتُهَا والحلقة جمعها . b) Cod. h. عليها . a) Cod. hab.

تكم e) Conjectura, cum a أصل . d) Cod. h. إن . c) Cod. h.

usque ad ون اللام — in textu deletum sit.

تَحْتَ يَدِهِ غِلْمَانٌ يُؤَدِّبُهُمْ وَكَأَنَّهُ اسْتَأْذَنَ فِي حُسْنِ الْأَدَبِ  
وَلَوْ كَانَ عَرَبِيًّا لَوَجَبَ أَنْ يَكُونَ اشْتِقَاقُهُ مِنَ السَّنَدِ وَلَيْسَ  
ذَلِكَ بِمَعْرُوفٍ وَأَنْطَاقِيَّةٌ اسْمُ مَدِينَةٍ مَعْرُوفَةٍ مُشَدَّدَةٌ إِلَيَّ  
وَهِيَ اعْجَبِيَّةٌ مَعْرَبَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَدِيمًا وَكَانُوا  
إِذَا اعْجَبَهُمْ عَمَلُ شَيْءٍ فَسَبَّوهُ إِلَيْهَا قَالَ (زُهَيْرٌ<sup>١</sup>)

عَلَوْنَ بِأَنْطَاقِيَّةٍ فَوْقَ حَقِيقَةٍ وَإِنَّ الْحَوَاشِيَ لَوْنُهَا لَوْنٌ عِنْدَ  
وَأَنْقِرَةَ اسْمُ مَدِينَةٍ بِالرُّومِ وَقَدْ ذَكَرَهَا أَمْرُ الْقَيْسِ فِي قَوْلِهِ

رُبَّ<sup>٢</sup> طَعْنَةٍ مُتَعَنِّجَةٍ<sup>٣</sup> وَجَفْنَةٍ مُدَعَّرَةٍ  
تُلْفَى غَدًا بِأَنْقِرَةَ

وَالْأَطْرَبُونَ كَلِمَةٌ رُومِيَّةٌ وَمَعْنَاهَا<sup>٤</sup> . . . . .  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَبْرَةَ الْحَرَشِيُّ  
فَإِنْ يَكُنْ أَطْرَبُونَ الرُّومُ قَطَّعَهَا فَقَدْ تَرَكْتُ بِهَا أَوْصَالَه قِطْعًا  
وَإِنْ يَكُنْ أَطْرَبُونَ الرُّومُ قَطَّعَهَا فَإِنَّ فِيهَا بِحَمْدِ اللَّهِ مُنْتَفَعًا  
وَأَنْجَرَ السَّفِينَةَ فَارِسِي مَعْرَبٌ وَالْأَشَائِبُ<sup>٥</sup> الْأَخْلَاطُ مِنْ

a) Mu'allaka v. 8. b) Cod. h. رُبَّ — c) مُتَعَنِّجَةٌ. d) Ad  
hanc lacunam in margine notatum est: كَذَا فِي الْأَصْلِ. e) cfr. أنبار<sup>٥</sup>  
ab أنابير pl. أنباشتن.

الناس قيل انها فارسيّة معرّبة أصلها آشوب قال الأخفش  
ابن شريق

فوارسها من تغلب ابنة وائل حواء كواء ليس فيهم أشائب  
والأبريسم اعجمي معرب بفتح الألف والراء وقال بعضهم  
إبريسم بكسر الالف وفتح الراء وترجمته بالعربيّة الذي  
يذهب صعدا قال ذو الرمة

كانها أعتمت<sup>a</sup> ذرى الأجبالي بالقر والإبريسم الهلهال

والأسكرجة فارسيّة معرّبة وترجمتها مقرب الخلد وقد  
تكلّمت بها العرب قال ابو عليّ فإن حقرت حذفت الجيم  
والراء فقلت أسيكرة وإن عوّضت<sup>b</sup> من المحذوف قلت  
أسيكيرة وكذلك قياس التفسير اذا اضطرّ اليه وزعم سيبويه  
أن بنات الخمسة لا تكسر الا على استكراه فإن جيع على  
غير تكسير ألحق الألف التاء وقياس ما رواه سيبويه في  
بريهم سكيرجة وما تقدّم الوجه والأردن اسم بلد قال . .  
حنت قلوصي أميس بالأردن

a) Cod. h. أَعْتَمَت. b) Cod. h. عَرَّضَت. c) Poetae nome

s est اردن cfr. Yāqūt s. v. ابو دهلب



... (٥) وهو الإهليلج بِكسر الالف وفتح اللام  
وآسَكُ اسمٌ مَوْضِعٍ بِقُرْبِ أَرْجَانِ فَارِسِيٍّ وهو الذى ذَكَرَهُ  
الشاعرُ فى قوله

أَلْفًا مُسْلِمٍ فِيهَا زَعَمْتُمْ وَيَقْتُلُهُمْ بَاسَكُ أَرْبَعُونَ  
فَاسَكُ مِثْلُ آدَمَ وَآخَرُ فِي الزَّيْنَةِ<sup>٦</sup> وَأَزَرُ اسمٌ أبى إِبْرَاهِيمَ  
قال أبو إسحاقَ لَيْسَ بَيْنَ النَّاسِ اخْتِلَافٌ أَنَّ اسمَ أَبِي  
إِبْرَاهِيمَ تَارَحٌ<sup>٧</sup> والذى فى القرآن يَدُلُّ عَلَى أَنَّ

Deest reliqua pars ab alifo incipientium vocabulorum  
et initium literae ب.

فى غَيْرِ دَارِ السُّلْطَانِ قال ابن قُتَيْبَةَ البَالِغَاءُ مَمْدُودٌ  
الْأَكَارِعُ وهو بالفارسيَّةِ پاىها قال ابن دُرَيْدٍ وهى لُغَةُ أَهْلِ  
الْمَدِينَةِ قال وَيُسَمُّونَ الْمُسْرَحَ الْبُلْسَ قال أبو عُبَيْدٍ وابن  
قُتَيْبَةَ وَالبَالَةُ الْجِرَابُ وهو بالفارسيَّةِ بِاله وقد تَكَلَّمْتُ بِهِ  
العرب قال أبو ذُؤَيْبٍ

a) Hic desunt quaedam. b) Cod. h. فى الزينة. c) Cod. h.

فَأَقْسِمُ مَا إِنَّ بَالَةً لَطَيِّبَةً      يَفُوحُ بِبَابِ الْفَارَسِيِّينَ بِأُيُهَا  
وَقَالَ أَيْضًا

كَأَنَّ عَلَيْهَا بَالَةً لَطَيِّبَةً      لَهَا مِنْ خِلَالِ الدَّائِتَيْنِ أَرْجُ  
وَالْبَالَةُ أَصْلُهُ وَعَاءُ الْمِسْكِ ثُمَّ قِيلَ لِلْجِرَابِ الَّذِي يَكُونُ  
فِيهِ الطَّيِّبُ بَالَةً وَلَطَيِّبَةٌ مَنْسُوبَةٌ إِلَى اللَّطِيبَةِ وَهِيَ الْعِيزُ  
الَّتِي تَحْمِلُ الطَّيِّبَ وَالْبَزَّ وَغَوْلُهُ مِنْ خِلَالِ الدَّائِتَيْنِ يُرِيدُ  
مِنْ بَيْنِ الدَّائِتَيْنِ وَارَادَ بِالدَّائِتَيْنِ الْجَنْبَيْنِ وَالدَّائِيَةُ مَقَطُّ  
الْأَصْلَاعِ وَالشَّرَاسِيفُ وَأَرْجُ تَوَهُجٌ وَنَفْحٌ وَكَذَلِكَ الْأَرْجُ وَلَا  
يَكُونُ إِلَّا مِنَ الطَّيِّبِ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

فَبِتْنَا كَأَنَّ الْعَنْبَرَ الرَّوَدَ بَيْنَنَا      وَبَالَةً تَجْرِ فَارُهَا قَدْ تَخَرَّمَا  
تَخَرَّمُ تَشَقَّقُ وَقَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَبَالَةً سَبَكَةٌ تَكُونُ بِالْبَحْرِ  
الْأَعْظَمِ يَبْلُغُ طُولُهَا خَمْسِينَ ذِرَاعًا يُقَالُ لَهَا الْعَنْبَرُ وَلَيْسَتْ  
بِعَرَبِيَّةٍ قَالَ وَرَأَيْتُ مَنْ رَكِبَ فِي الْبَحْرِ يَقُولُ اسْمُهَا وَآلُ بِالْوَاوِ  
كَأَنَّهَا أُعْرِبَتْ فَقِيلَ بِأَلُ وَالْبُسْتَانُ فَارَسِي مُعَرَّبٌ وَبُحْبَعُ  
بَسَاتِينِ قَالَ الْأَعَشَى

يَهَبُ الْجِلَّةُ الْجَرَاجِرَ كَالْبُسْتَانِ تَحْنُو لِدَرْدَى أَطْفَالِ  
الْجَرَاجِرِ جَمْعُ جُرْجُورٍ وَهِيَ الْإِبِلُ الْكَبِيرَةُ الصِّلَابُ

وقوله كالْبِسْتَانِ اى كَالنَّخْلِ وَتَحْنُو تَعْطِفُ عَلَى صِغَارِهَا  
وَالدَّرْدَقُ الصِّغَارُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَقَالَ جَرِيرٌ  
يَعْضُونَ الْأَنَامِلَ إِنْ رَأَوْهَا بَسَاتِينًا يُوَارِزُهَا<sup>a)</sup> الْحَصِيدُ  
وقال الراجزُ

كَأَنَّهَا مِنْ شَجَرِ الْبَسَانِينَ الْعِنَبَاءُ الْمُتَنَّقِي<sup>b)</sup> وَالْتِينُ  
ومن لَفْظِ الْبُسْتَانِ هَذَا الَّذِي يُسَمُّونَهُ بُسْتٌ وَلَمْ يَحِكْ  
أَحَدٌ مِنَ الثَّقَاتِ كَلِمَةً مِنَ الْعَرَبِ مَبْنِيَّةً مِنْ بَاءٍ وَسِينٍ  
وَقَاءٍ فَالْأَبْنُ دُرْبَدُ وَالْبُوصِيُّ ضَرْبٌ مِنَ السُّفَنِ وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ  
بُورِزِي وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَدِيمًا قَالَ طَرَفَةُ

كَسْكَانٍ بُوصِيٍّ بِدِجَلَةَ مُصْعِدٍ

وَأَخْبَرَنَا<sup>c)</sup> ابْنُ بُنْدَارٍ عَنْ ابْنِ رِزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ  
دُرَيْدٍ قَالَ الْأَعَشَى

مَا يَجْعَلُ الْجُدَّ الظَّنُونَ الَّذِي جُنِبَ صَوْبُ اللَّحِبِ الْمَاطِرِ  
مِثْلُ الْفُرَاتِيِّ إِذَا مَا طَمَا يَقْدِفُ<sup>d)</sup> بِالْبُوصِيِّ وَالْمَاهِرِ

وقال c) Cod. h. مُنَنَّقِي. b) Cod. h. يُوَارِزُهَا. a) Cod. h.

منجنيق. v. s. cfr. أَخْبَرَنَا أَنَّ بُنْدَارَ الْخ

الجُدُّ البِشْرُ الجَيِّدَةُ فِي مَوْضِعٍ كَثِيرٍ الْكَلَاءُ<sup>a)</sup> وَالظُّنُونُ  
الَّذِي لَا يُوثَقُ بِهَا<sup>b)</sup> وَاللَّحِبُّ الْكَثِيرُ الصَّوْتِ وَطَبَا ارْتَفَعَ  
وَالْمَاهِرُ السَّامِحُ وَقَالَ الْخَطِيبَةُ  
وَهِنْدُ أَتَتْ مِنْ دُونِهَا ذُو غَوَارِبٍ يُقَيِّضُ بِالْبُوصِيِّ مُعْرُورٍ وَرَدُ  
وَالْبَهْرَمَانُ لَوْنٌ أَحْمَرُ فَارِسِيٌّ وَالْبِرَزِيْقُ الْفَارِسُ بِالْفَارَسِيَّةِ  
وَالْجَمَاعَةُ مِنَ الْفُرْسَانِ الْبِرَازِيْقِيُّ قَالَ

### بِرَازِيْقٌ تُصَبِّحُ أَوْ تُغِيرُ

ابْنُ دُرَيْدٍ وَالْبَرَنْكَانُ<sup>c)</sup> بِالْفَارَسِيَّةِ وَهُوَ الْكِسَاءُ وَبِسْطَامٌ  
لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَإِنَّمَا سُمِّيَ قَيْسُ بْنُ مَسْعُودٍ ابْنَهُ  
بِسْطَامًا بِاسْمِ مَلِكٍ مِنْ مُلُوكِ فَارِسَ كَمَا سَمَّوْا قَابُوسَ  
وَدَخْتَنُوسَ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ أَوْسْتَامَ قَالَ غَيْرُهُ سُمِّيَ بِسْطَامًا  
لِأَنَّ أَبَاهُ كَانَ مَحْبُوسًا عِنْدَ كِسْرَى فَنَظَرَ إِلَى غُلَامٍ يُوقِدُ تَحْتَ  
شَيْءٍ وَيُحَرِّكُهُ بِكَدِيدَةٍ فَبَشَّرَ بِهِ وَقِيلَ لَكَ وَلَدٌ لَكَ غُلَامٌ  
فَقَالَ أَيُّ شَيْءٍ تُسَمُّونَ هَذَا قَالُوا إِسْطَامَ قَالَ فَسَمَّوْهُ بِإِسْطَامًا  
أَبُو بَكْرٍ الْبَخْتُ مَعْرُوفٌ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ

a) Cod. h. الكلاء من الموضع emend. sec. Jauh. b) Kām.

كزعفران, idem apud Jauh.



وهو الجَدُّ قال والباغوت اعجبي معرَّبٌ وهو عيدُ النصارى  
والبَدَجُ بفتح الباء والذال الحمدُ فارسيٌّ معرَّبٌ وقد تكلمتُ  
به العربُ وجمعه يذجانٌ وفي الحديثِ فَيُخْرِجُ رَجُلٌ مِنَ النَّارِ  
كَأَنَّهُ بَدَجٌ تُرَعْدُ أَوْصَالُهُ قال الراحزُ

قد هلكتُ جارتنا من الهَمَجِ وَإِنْ تَجَّعَ تَأْكُلُ عَتُودًا أَوْ بَدَجًا<sup>a)</sup>  
والهَمَجُ الجُوعُ قال والباسور قد تكلمتُ به العربُ وأحسبُ  
أَنَّ أَصْلَهُ مُعَرَّبٌ الْبَرِيضُ مَوْضِعٌ بِدِمَشْقَ وَلَيْسَ بِالْعَرَبِيِّ  
الصَّحِيحِ وقد تكلمتُ به العربُ وأحسبُه رُومِيَّ الْأَصْلِ  
قال حَسَّانُ

يَسْقُونَ مِنْ وَرْدِ الْبَرِيضِ عَلَيْهِمْ بَرْدَى يُصَفَّقُ بِالرَّحِيقِ السَّلْسَلِ  
بَرْدَى فَعَلَى نَهْرٍ بِدِمَشْقَ وَالسَّلْسَلُ الصَّافِي وَالرَّحِيقُ  
الْخَمْرُ وَالشَّرُّ الذِي يُسَمَّى بُنْدَقًا لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ أَيْضًا وَبُصْرَى  
مَوْضِعٌ بِالشَّامِ وقد تكلمتُ به العربُ وأحسبُه دَخِيلًا  
وَنَسَبُوا إِلَيْهِ السُّيُوفَ فَقَالُوا سَيْفٌ بُصْرِيٌّ وَقَالَ الْحَصِينُ  
ابْنُ الْكُحَامِ

صَفَائِحَ بُصْرَى أَخْلَصَتْهَا قُبُورُهَا وَمُطَرِدًا مِنْ نَسَجِ دَاوُدَ مُحْكَمًا<sup>b)</sup>

a) Ita Jauh. s. v. بَدَج. b) Ita Jauh. s. v. بَصْر cfr. Kor. 34, 10.

ابن دُرَيْدٍ وَالْبَقَمُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَهُوَ صِبْغٌ أَحْمَرٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ قَالَ رُوْبَةُ

كِرَجَلِ الصَّبَاغِ جَاشَ بَقْمُهُ

قَالَ وَلَمْ يَأْتِ فَعْلٌ إِلَّا أَحْرَفَ هَذَا أَحَدُهَا وَبَدَّرَ مَوْضِعُ  
وَحْضَمُ لَقَبُ الْعَنْبَرِ بْنِ عَمْرِو بْنِ تَيْمٍ قَالَ جَرِيرٌ  
قَدْ عَلِمْتُ أَسَيْدُ وَحْضَمُ إِنَّ أَبَا حَزْرَةَ شَيْخٌ مِرْحَمٌ  
وَحْضَمُ أَيْضًا اسْمُ قَرْيَةٍ قَالَ الرَّاجِزُ

لَوْلَا إِلَّا لَاهُ مَا سَكْنَا حَضَمًا وَلَا ظَلَلْنَا بِالْمَشَائِيْ قُبَمَا  
وَقَالَ بَعْضُهُمْ أَرَادَ مَا سَكْنَا بِلَادَ حَضَمٍ وَعَثَرُ مَوْضِعٌ قَالَ رُهَيْرٌ  
لَيْتَ بَعَثَرَ يَصْطَادُ الرِّجَالُ إِذَا مَا اللَّيْثُ كَذَّبَ عَنْ أَقْرَانِهِ صَدَقَا  
وَوَجَدْتُ أَنَا تَوَّجَ اسْمُ مَدِينَةٍ قَالَ جَرِيرٌ  
وَأَفْتَحِلُوهُ بَقْرًا بَتَوَّجًا

وَشَلَّمُ اسْمُ بَيْتِ الْمَقْدِسِ وَشَمْرُ اسْمُ فَرَسٍ جَدِّ جَبِلِ  
قَالَ حَبِلٌ

أَنُوكَ مَدَاشُ سَارِقُ الضَّيْفِ بَاسْتِهِ وَجَدِّي يَا حَخَّاجُ فَارِسُ شَمْرَا  
وَحَوْدُ اسْمُ مَوْضِعٍ فِي شَعْرِ ذِي الرُّمَّةِ وَيَجُوزُ أَنْ يَكُونَ  
تَوَّجُ وَحَوْدُ فَوَعَلَا الْارْهَرِي

خَوْدَ - تَوَّجَ. c) Cod. h. شَأَى. b) Cfr. Jauh. s. v. العنبر. a) Cod. h.

وَالْبَبَرِ بَبَائِينَ وَهُوَ جَنْسٌ مِنَ السِّبَاعِ وَأَحْسِبُهُ دَخِيلًا  
وَلَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَالْفُرسُ يُسَمُّونَهُ بَبْرًا (a) وَالْبُهَارُ اسْمٌ  
وَاقِعٌ عَلَى شَيْءٍ يُوزَنُ بِهِ نَحْوِ الْوَسْقِ (b) وَمَا أَشْبَهَهُ بَضَمُ الْبَاءِ  
وَهُوَ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ وَهُوَ الْبُرَيْقُ  
الْهُدَلِيُّ يَصِفُ سَكَابًا

بِمُرْتَجِزٍ كَأَنَّ عَلَى ذُرَاهِ رِكَابَ الشَّامِ يَكْحِلُنَ الْبُهَارُ  
وَفِي الْحَدِيثِ عَنْ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِي أَنَّهُ قَالَ إِنَّ ابْنَ  
الصَّعْبَةِ يَعْنِي طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ تَرَكَ مِائَةَ بُهَارٍ كُلُّ بُهَارٍ  
ثَلَاثَةُ قَنَاطِيرَ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ أَحْسِبُهَا كَلِمَةً غَيْرَ  
عَرَبِيَّةٍ وَأَرَاهَا قِبْطِيَّةً قَالَ وَالْبُهَارُ فِي كَلَامِهِمْ ثَلَاثُمِائَةٍ رَطْلٍ (c)  
ثَعْلَبَةٌ عَنْ سَلَمَةَ عَنْ الْفَرَّاءِ قَالَ الْبُهَارُ ثَلَاثُمِائَةُ رَطْلٍ وَكَذَلِكَ  
قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ وَقَالَ الْقَيْسِيُّ قَوْلُهُ يَكْحِلُنَ الْبُهَارُ يَكْحِلُنَ  
الْأَحْمَالَ مِنْ مَتَاعِ الْبَيْتِ قَالَ وَارَادَ أَنَّهُ تَرَكَ مِائَةَ حِمْلٍ مَالٍ  
مِقْدَارُ الْحِمْلِ مِنْهَا ثَلَاثَةُ قَنَاطِيرَ وَالْقِنَطَارُ مِائَةُ رَطْلٍ وَكَذَلِكَ  
أَنَّ كُلَّ حِمْلٍ مِنْهَا ثَلَاثُمِائَةُ رَطْلٍ الْبَاشِقُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ  
وَهُوَ هَذَا الطَّائِرُ الْمَعْرُوفُ وَذَكَرَ أَبُو حَاتِمٍ أَنَّ كُلَّ طَائِرٍ

a) Cod. h. بَقْر. b) Cod. h. الْوَشَقِ. c) Cod. h. promiscue  
رَطْلٍ et رَطْل.

يَصِيدُ يُسَمَّى صَقْرًا مَا خِلا الْعِقَابَ وَالنَّسْرَ وَذَكَرَ أَنَّ الصُّقُورَ  
الصَّقْرُ وَالْبَارِي وَالشَّاهِينَ وَالزُّرْقَ وَالْيُؤَيُّوَّ وَالْبَاشِقَ وَانْشَدَ الْجَّاجُ  
تَقَضَّى الْبَارِي مِنَ الصُّقُورِ

قال ابو بكرٍ وَالبَطَّةُ هَذَا الطَّائِرُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحِصِ  
وَالْبَطُّ عِنْدَ الْعَرَبِ صَغَارَةٌ وَكِبَارَةٌ إِوَزٌ وَالبَطَّةُ أَيْضًا إِنَاءٌ  
كَالْقَارُورَةِ عَرَبِيٌّ صَحِيحٌ أَحْسِبُهَا لُغَةً شَامِيَّةً<sup>a</sup> وَخَبَرُوا عَنْ  
رَجَاءِ بْنِ حَيَوَةَ قَالَ كُنْتُ مَعَ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ فَضَعُفَ  
السِّرَاجُ فَقَالَ يَا رَجَاءُ أَمَا تَرَى فَقُلْتُ أَقُومُ فَأُصْلِحُهُ فَقَالَ  
إِنَّهُ لِلْيَوْمِ بِالرَّجُلِ أَنَّ يَسْتَعْجِدَ صَيْفَهُ فَقَامَ فَأَخَذَ الْبَطَّةَ  
فَزَادَ فِي دُهْنِ السِّرَاجِ ثُمَّ رَجَعَ وَقَالَ قُمْتُ وَأَنَا عُمَرُ بْنُ  
عَبْدِ الْعَزِيزِ وَرَجَعْتُ وَأَنَا عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَالْبَارِحُ رِيحُ  
حَارَّةٌ تَأْتِي مِنَ قِبَلِ الْيَمَنِ أُخِذَ مِنَ الْبَرْحِ وَهُوَ الْأَمْرُ الشَّدِيدُ  
الْعَجَبُ وَقَالَ بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ هُوَ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَاصِلُهُ بَهْرَةٌ  
قال ابو الشَّعْبِ الْعَبْسِيُّ<sup>b</sup> الْأَقْرَعُ بْنُ مَعَاذٍ الْقُشَيْرِيُّ

وَتَأْخُذُهُ عِنْدَ الْبَكَارِمِ هِرَّةٌ كَمَا أَهْتَرَتْ تَحْتَ الْبَارِحِ الْغُصْنُ الرَطْبُ  
وَالْبِرْنَدُ جَوْهَرُ السَّيْفِ وَمَاءُهُ لُغَةٌ مِنَ الْفِرْنَدِ قِيلَ

a) Cod. h. شَامِيَّةٌ.      b) Cod. h. وَالْأَقْرَعُ.



أنه اعجميٌّ معرَّبٌ ويُمكنُ أن يكونَ عَرَبِيًّا وَيَكُونُ مِنَ الْبَرِّ  
وَالنُّونُ زَائِدَةٌ لِأَنَّ السُّيُوفَ تُوصَفُ بِذَلِكَ وَالْأَوَّلُ أَجَوْدُ قَالَ  
أَبُو بَكْرٍ وَالْبَلَجَجَةُ لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً فَحِيكَةٌ يُقَالُ بَلَجَمَ  
الْبَيْطَارُ الدَّابَّةَ إِذَا عَصَبَ قَرَائِبَهَا مِنْ دَاءٍ يُصِيبُهَا  
وَالْبَذْرَقَةُ فَارَسِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ قَالَ وَأَمَّا النَّخْلُ الَّذِي يُسَمَّى  
الْبُرْشُومَ<sup>a</sup> فَلَا أَدْرِي مَا صَحَّتُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ إِلَّا أَنَّ عَبْدَ الْقَيْسِ  
يُسَمِّيهِ الْأَعْرَافَ انْشَدَنَا أَبُو حَاتِمٍ

فَعَرَسُ فِيهَا الزَّادَ وَالْأَعْرَافَ وَالنَّابِجِيَّ مُسَدِّفًا إِسْدَافًا  
وَالْبَرْطُلَّةُ كَلِمَةٌ نَبْطِيَّةٌ وَلَيْسَتْ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ قَالَ أَبُو  
حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ بَرَّ ابْنُ<sup>b</sup> وَالنَّبْطُ يَجْعَلُونَ الظَّاءَ طَاءً وَكَأَنَّهُمْ  
أَرَادُوا ابْنَ الظِّلِّ إِلَّا تَرَاهُمْ يَقُولُونَ النَّاظُورُ وَأَمَّا هُوَ النَّاظُورُ  
وَالْبِرْقِيدُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحِضٌ وَهُوَ الْجُلَاهِقُ الَّذِي يَرْمَى بِهِ  
الصَّبِيَانُ الْبُنْدُقَ وَالْبَرَنْكَانُ يُقَالُ كِسَاءُ بَرَنْكَانِيٍّ وَلَيْسَ هُوَ  
بِعَرَبِيٍّ وَالْجَمْعُ بَرَانِكَ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَالْبِرَزِينُ فَارَسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ وَهُوَ إِنَاءٌ<sup>b</sup> مِنْ قِشْرِ الطَّلَعِ يُشْرَبُ فِيهِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ وَهُوَ الَّذِي يُسَمِّيهِ الْبَصَرِيُّونَ التَّلْتَلَةَ هَكَذَا

a) Cod. h. الْبُرْشُومُ.      b) Cod. h. قِشْرُ إِنَاءٍ.

فسره عبد الرحمن عن حميد وانشد الأصمعي لرجل من  
اهل البكرين

ولسنا خابئة موضونة جونة يتبعها برزينة  
واذا ما بكوت<sup>a</sup> أو حاردت<sup>b</sup> فك<sup>c</sup> عن حاجب أخرى طينها  
وبرقيد وبربعص موضعان قال ابو بكر أحسبها  
معرين وبرجان اسم اعجمي وقد تكلمت به العرب  
قال الأعشى

من بني برجان في الناس رجم<sup>e</sup>

قال الفراء هي البنجكية قال ابو زيد البنجكية معناه  
أن أهل خراسان كان كل خمسة منهم على حمار وربما  
قالوا يرمون بخمس نشاب في موضع<sup>d</sup> ، قال الفراء  
البراني<sup>e</sup> لغة في الفرائق ، والبربط معروف وهو معرب  
وهو من ملاهي العجم شبه بصدر البط والصدر بالفارسية  
بر فقيد بربط وقد تكلمت به العرب قال الاعشى  
والنای نرم<sup>e</sup> وبربط ذي حجة والصنج يبي شجوة أن يوضعا

a) Cod. h. بكوت. b) In margine فت. c) Ita Jauh.  
s. v. دما cum. var. lect. في الناس pro ذي الباس. d) Cod. h.  
نرم. e) Cod. h. البراني.

وَبَبَّانٌ كَلِمَةٌ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ تَحْضِيَّةٍ وَرَوَى زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ  
 عَنْ أَبِيهِ عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ إِنْ عِشْتُ إِلَى<sup>a)</sup> قَابِلٍ  
 لَأُلْحِقَنَّ آخِرَ النَّاسِ بِأَوَّلِهِمْ حَتَّى يَكُونُوا بَبَّانًا وَاحِدًا  
 يَعْنِي شَيْئًا وَاحِدًا وَقَالَ بَعْضُهُمْ لَمْ أَسْمَعْهَا فِي غَيْرِ هَذَا  
 الْحَدِيثِ وَمَعْنَاهُ لِلْأُسْوَيْنِ بَيْنَهُمْ فِي الْعَطَاءِ وَلَا أَفْضَلُ أَحَدًا  
 عَلَى أَحَدٍ وَكَانَ رَأْيُ<sup>b)</sup> عُمَرَ فِي اعْطِيَةِ النَّاسِ التَّفْضِيلَ عَلَى  
 السَّوَابِقِ وَرَأْيُ أَبِي بَكْرٍ التَّسْوِيَةَ ثُمَّ رَجَعَ عُمَرُ إِلَى رَأْيِ أَبِي  
 بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا وَقَالَ اللَّيْثُ بَبَّانٌ عَلَى تَقْدِيرِ فَعْلَانٍ  
 وَيُقَالُ عَلَى تَقْدِيرِ فَعَّالٍ وَالنُّونُ أَصْلِيَّةٌ وَلَا يُصَرَّفُ مِنْهُ فِعْلٌ  
 وَهُوَ وَالْبَبَّاجُ فِي الْمَعْنَى وَاحِدٌ وَالْبَبَّاجُ أَيْضًا اعْجَبَنِي تَقُولُ  
 أَجْعَلُهُ بَابًا وَاحِدًا أَيْ شَيْئًا وَاحِدًا وَأَوَّلُ مَنْ تَكَلَّمَ بِهَذِهِ  
 الْكَلِمَةِ عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ وَالْبَمُّ أَحَدُ أَوْتَارِ الْعُودِ الَّذِي  
 يُضْرَبُ بِهِ اعْجَبَنِي مَعْرَبٌ وَبَمُّ اسْمُ مَدِينَةٍ بِكَرْمَانَ وَقَدْ  
 ذَكَرَهَا الطِّرِمَاحُ فَقَالَ

أَلَيْلَتَنَا فِي بَمِّ كَرْمَانَ أَصْبَحِي

a) Verba glossam habeo quum apud Jauh. et in Kām. ubi idem حديث traditur non sint. b) Cod. h. رَأَى cfr. praef. ad Arnoldi chrest. arab. XXIX l. 6 squ.

وَبَغْدَادُ اسْمٌ اعْجَبْنِي كَانَ بَغْ صَنْمٌ وَدَادُ عَطِيَّةٌ فَكَانَتْهَا  
عَطِيَّةُ الصَنْمِ وَكَانَ الْأَصْبَعِيُّ يَكْرَهُ<sup>a)</sup> أَنْ يَقُولَ بَغْدَادُ وَيَنْهَى  
عَنْ ذَلِكَ لِهَذَا الْمَعْنَى وَيَقُولُ مَدِينَةُ السَّلَامِ وَفِيهَا لُغَاتُ  
بَغْدَادِ بِدَالِيْنٍ وَبَغْدَادِ بِدَالٍ وَذَالٍ وَبَغْدَانِ بِالْأَنْوْنِ وَمَغْدَانِ  
بِالْمِيمِ فِي مَوْضِعِ الْبَاءِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ  
لَعَبْرُكَ لَوْلَا حَاجِبٌ مَا تَعَقَّرْتُ بِبَغْدَادَ فِي بَوَغَائِهَا الْقَهْرْمَانِ<sup>b)</sup>  
وَأَنْشَدَ الْكِسَائِيُّ

(ف) يَا أَبْلَةً خُرْسَ الدَّجَاجِ طَوِيلَةً

بِبَغْدَادَ مَا كَادَتْ عَنْ الصُّبْحِ تَنْجَلِي<sup>c)</sup>

يَعْنِي خُرْسًا دَجَاجُهَا قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَسَأَلْتُ الْأَصْبَعِيَّ عَنْ  
بَغْدَادَ وَبَغْدَانِ وَبَغْدِيْنِ هَلْ يُقَالُ كُلُّ هَذَا وَكَرَهُ  
أَنْ يَتَكَلَّمَ بِشَيْءٍ مِنْهُ وَقَالَ هَذَا رَدِيٌّ أَخْشَى أَنْ يَكُونَ شِرْكَاً  
وَقَالَ أَبْغَضُهُ إِلَيَّ بِالذَّالِ الْمَنْقُوطَةِ مِنْ فَوْقُ وَكَانَ يَقُولُ  
مَدِينَةُ السَّلَامِ

a) Cod. h. يَكْرُمَانُ. b) Cod. h. الْقَهْرْمَانِ. c) Cod. h. سَحْلِي.



وقال اعرابى

أَقْلَبُ فِي بَغْدَادَ عَيْنِي هَلْ أَرَى سَنَا الصُّبْحِ أَوْ دِيكَأَ بِبَغْدَادَ صَائِحُ  
بِلَادُ بِهَا طَالَتْ شَكَاتِي فَلَمْ أَحُدْ وَلَوْ مِتُّ مَا قَامَتْ عَلَيَّ النَوَائِحُ  
أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَرْوَحُنَّ سَالِمًا وَبَغْدَادُ مِنِّي وَالرَّسَاتِيقُ فَارِحٌ<sup>a</sup>  
وَالْبَارِجَاهُ كَلِمَةٌ اعْكَبْتُهُ وَهِيَ مَوْضِعُ الْإِذْنِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهَا الْحَتَّاجُ بْنُ يُوسُفَ وَذَلِكَ قَوْلُهُ لِعَلِيَّ بْنِ أَصَمَ وَهُوَ  
جَدُّ الْأَصَمِيِّ وَكَانَ<sup>b</sup> عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
قَطْعُهُ فِي سَرِقَةٍ فَقَطَعَ أَصَابِعَهُ مِنْ أُصُولِهَا فَجَاءَ إِلَى الْحَتَّاجِ  
وَقَالَ إِنَّ أَهْلِي عَقَرُونِي قَالَ بِمَاذَا قَالَ بِتَسْمِيَّتِهِمْ أَيَّامًا  
عَلِيًّا فَأَقْلَبَ اسْمِي قَالَ قَدْ سَمَيْتُكَ سَعِيدًا وَوَلَّيْتُكَ الْبَارِجَاهُ  
وَأَجَرَيْتُ عَلَيْكَ فِي كُلِّ يَوْمٍ دَانِقِينَ وَطَسَّوَجًا وَأَقْسِمُ بِاللَّهِ  
لَإِنْ زِدْتَ عَلَيْهِ لَأَقْطَعَنَّ مَا انْقَى أَبُو ثَرَابٍ مِنْ جُذُورِهَا  
أَيَّ مِنْ أَصْلِهَا وَالْبَرْبَرُ قَبِيلَةٌ مِنَ السُّودَانِ اعْجَبْنِي مَعْرَبٌ  
وَالْجَمْعُ بَرَابِرَةٌ وَالْبِطْرِيْقُ بَلُغَةُ الرُّومِ هُوَ الْقَائِدُ وَجَمْعُهُ  
بَطَارِقَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ وَلَمَّا سَمِعَتْ الْعَرَبُ بِأَنَّ الْبَطَارِقَةَ  
أَهْلُ رِثَاسَةٍ صَارُوا يَصْعَقُونَ الرَّئِيسَ بِالْبِطْرِيْقِ وَأَنَّهُ يُرِيدُونَ

a) Cod. h. نَارِح.

b) Idem nauratur Hamasa p. 240. l. 13.

به المَدَحَ وعِظَمَ الشَّانِ      قال ابرو ذُوَيْبٍ  
وَهُمْ رَجَعُوا بِالْجَنُودِ حِينَ قُرَاقِرَ - هَوَازِنَ يَحْدُوها كُماةٌ بِطَارِقِ  
**البند** العَلَمَ الكَبِيرُ فارسي مُعَرَّبٌ وقد تَكَلَّمْتُ به  
العَرَبُ قال اللَّيْثُ يَكُونُ لِلْقَائِدِ وَيَكُونُ مَعَ كُلِّ بَنْدٍ عَشْرَةُ  
آلافٍ رَجُلٍ وقال النِّظَرُ يُسَمَّى العَلَمَ الضَّخْمُ والِلِواءُ الضَّخْمُ  
**البند** وقال الرِّفْيَانُ السَّعْدِيُّ  
اِذَا تَمِيمٌ حَشَدَتْ لِي حَشْدًا<sup>a)</sup> على عَنَاجِمِ الْخِيُولِ جُرَدًا  
مُلبَسَةً سَبَائِبًا<sup>b)</sup> وَبُرَدًا تَحْتَ ظِلَالٍ رَايَةٍ وَبَنْدًا  
وَيُجْمَعُ على البُنُودِ انشُد المَفْضَلُ  
جَاوُوا يَتَجَرَّوْنَ البُنُودَ جَرًّا  
وقال الآخرُ  
وَأَسِيفُنَا تَحْتَ البُنُودِ الصَّوَاعِقُ  
والبِيزَارُ مُعَرَّبٌ بِازِيَارٍ وَجُمِعَ بِيزارٌ بِيَازِرَةً قال الكُمَيْتُ  
كَأَنَّ سَوَائِقَهَا<sup>c)</sup> فِي الْغُبَارِ صُقُورٌ تُعَارِضُ بِيزارَهَا  
وَبُرْجُمَةٌ حِصْنٌ مِنْ حُصُونِ الرُّومِ قال جَرِيرٌ يَمْدَحُ  
**الهُجَاجِرَ** ابْنَ عَبْدِ اللَّهِ

a) Cod. h. حَشْدًا.      b) Cod. h. سَبَائِبًا.      c) Cod. h. سَوَائِقَهَا.

أَبْلَى بِبُرْجُمَةِ الْمَخُوفِ بِهَا الرَّدَى أَيَّامُ مُحْتَسِبِ الْبَلَاءِ مُجَاهِدٍ  
أَيِ يَحْتَسِبُ بِهِ عِنْدَ اللَّهِ عِزٌّ وَجَدٌّ وَبَادَوَلَى مَوْضِعُ

بَسَوَانِ الْعِرَاقِ وَقَدْ ذَكَرَهُ الْأَعَشَى فِي قَوْلِهِ

حَلَّ أَهْلِي مَا بَيْنَ دُرْنَاهُ<sup>a</sup> فَبَادَو لِي وَحَلَّتْ عُلوِيَّةُ<sup>b</sup> بِالسَّخَالِ  
وَالْبَنْفَسَجُ<sup>c</sup> مَعَرَّبٌ وَتَرَدُّدُهُ فِي الشَّعْرِ الْقَدِيمِ قَلِيلٌ قَالَ الْأَعَشَى

لَنَا جُلَسَانُ حَوْلَهَا وَبَنْفَسَجُ<sup>c</sup> وَسَيْسَنْبَرُ<sup>d</sup> وَالْمَرْزُجُوشُ مُنْمِنَا

وَقَدْ انْشَدُوا بَيْتًا زَعَمُوا أَنَّهُ لِمَالِكِ بْنِ الرَّيْبِ التَّيْمِيِّ

عَجِبْتُ لِعِطَارِ اتَانَا يَسُومُنَا بِجَبَانَةِ الدَّيْرَيْنِ دُهْنِ الْبَنْفَسَجِ .

وَبَيْرَمُ النَّجَّارُ اعْجَمِي<sup>e</sup> مَعَرَّبٌ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ يُقَالُ

بُخْتُ نَصْرَ وَهُوَ خَرَّبٌ بَيْتَ الْمَقْدِسِ وَلَا يُقَالُ بِالتَّخْفِيفِ

قَالَ كَذَا سَمِعْتُ قُرَّةَ بْنَ خَالِدٍ وَغَيْرَهُ مِنَ الْمَسَانِّ يَقُولُ<sup>d</sup>

قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَقَالَ لِي غَيْرُ الْأَصْبَعِيِّ أَنَّمَا هُوَ بُوْخَتْ فَأَعْرِبَ

وَقَالَ وَبُوْخَتْ بِنُ نَصْرَ وَنَصْرُ اسْمُ صَنْمٍ وَكَأَنَّهُ وَجَدَ عِنْدَ

الصَّنَمِ وَلَمْ يُعَرَفْ لَهُ أَبٌ فَنُسِبَ إِلَيْهِ فَقِيلَ هُوَ ابْنُ الصَّنَمِ .

وَالْبَيْعَةُ وَالْكَنِيسَةُ جَعَلَهَا بَعْضُ الْعُلَمَاءِ فَارِسِيِّينَ

مَعَرَّبِينَ وَالْبَادِقُ ضَرْبٌ مِنَ الْأَشْرِبَةِ فَارِسِيٌّ أَصْلُهُ بَادَةٌ

a) Cod. h. دَرْنَاهُ. b) عُلوِيَّةٌ. c) Σισύμβριον. d) Cod. h.

تَقُولُ .

أى باقى والبَرخُ الكثيرُ السرخيُّ قال أبو بكر هو لغةٌ  
يَمَانِيَّةٌ وأَحْسِبُ أصلها عِبْرَانِيًّا (أو) سُرِيَانِيًّا وهو من البركةِ  
والنماءِ) وانشد العجاج

وَلَوْ تَقُولُ بَرِّخُوا لَبَرِّخُوا

قال أبو بكر والبَلِيخُ مَوْضِعٌ لَا أَحْسِبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا  
والبَيْدَقُ بالفارسيَّةِ بِيَدُهُ وَجَعُهُ بَبَاذِقُ وقد تكلمت به  
العربُ قال الفرزدقُ

مَنْعَتَكَ مِيرَاتِ الْمُلُوكِ وَتَاجَهُمْ وَأَنْتَ لِدِرْعِي بَيْدَقُ فِي الْبَبَاذِقِ  
أى أَخَذُ سِلَاحَ الْمُلُوكِ وَأَنْتَ رَاجِدٌ تَعْدُو بَيْنَ يَدَيَّ قَالَ  
الْحَرَبِيُّ وَالْبَاطِطَةُ كَلِمَةٌ فَارْسِيَّةٌ إِنْاءُ وَاسِعُ الْأَعْلَى ضَيْقُ  
الْأَسْفَلِ وَفِي الْحَدِيثِ نَزَلَ آدَمُ مِنَ الْجَنَّةِ بِالْبَاسَنَةِ قِيلَ أَنَّهُ  
آلَاتُ الصَّنَاعِ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْفُوفٍ (والبُذَّةُ) الصَّنَمُ فَارْسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ وَالْجَمْعُ الْبِدَدَةُ

### بَابُ التَّاءِ

إِبْنُ دُرَيْدٍ التَّنُورُ فَارْسِيٌّ مُعَرَّبٌ لَا تَعْرِفُ لَهُ الْعَرَبُ أَسْمًا  
عَبَّرَ هَذَا فَلِذَلِكَ جَاءَ فِي التَّنْزِيلِ لِأَنَّهُمْ خُوطِبُوا بِمَا

a) Cod. h. وَ. b) Hic lacunam sumo c) Buddha, v. Gildemeister  
in Zeitschr. für Kunde des Morgenlandes Bd. I n. 211



عرفوا قال ابن قُتَيْبَةَ رَوَى عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ أَنَّهُ قَالَ  
التَّنُورُ بِكُلِّ لِسَانٍ عَرَبِيٍّ وَعَجَبِيٍّ وَعَنْ عَلِيِّ التَّنُورِ وَجْهُ  
الْأَرْضِ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ وَمِمَّا أُخِذَ مِنَ السُّرْيَانِيَّةِ التَّامُورُ  
رُبَّمَا جَعَلُوهُ صِبْغًا أَحْمَرَ وَرُبَّمَا جَعَلُوهُ مَوْضِعَ السِّرِّ وَرُبَّمَا  
سُمِّيَ دَمُ الْقَلْبِ تَامُورًا وَرُبَّمَا سُمِّيَ مَوْضِعُ الْأَسَدِ تَامُورًا وَتَامُورَةٌ  
والتَّامُورَةُ<sup>a)</sup> صَوْمَعَةُ الرَّاهِبِ وَيُقَالُ تَامُورٌ بِلا هاءٍ قَالَ  
وَلَهُمْ مِنْ تَامُورَةٍ يَتَنَزَّلُ

قَالَ الْآخَرُ فِي أَنَّ التَّامُورَ الدَّمُ  
أُنِيتُ<sup>b)</sup> أَنَّ بَنِي سَحِيمٍ أَدْخَلُوا أَبْيَاتَهُمْ تَامُورَ نَفْسِ الْمُنِيرِ  
أَي قَتَلُوهُ وَالتَّوْرُ إِنَاءٌ مَعْرُوفٌ تُذَكِّرُهُ الْعَرَبُ أَبُو عُبَيْدٍ  
عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ وَمِمَّا دَخَلَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ الطَّسْتُ وَالتَّوْرُ  
وَالطَّاجِنُ وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ كُلُّهَا قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ فَأَمَّا التَّوْرُ  
الرَّسُولُ فَعَرَبِيٌّ صَحِيحٌ وَانْشُدْ

وَالتَّوْرُ فِيمَا بَيْنَنَا مُعَمَّلٌ يَرْضَى بِهِ الْمَائِي<sup>c)</sup> وَالْمُرْسِلُ  
الْمَائِي الَّذِي يُوثَى فِي الرِّسَالَةِ مِنْ قَوْلِكَ أَتَيْتُهُ وَقَالَ  
تَعَلَّبُ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ التَّوْرَةُ الْجَارِيَةُ الَّتِي تُرْسَلُ بَيْنَ

a) Cod. h. والنَّامُورَةُ. b) Cod. h. فَيْتُ Jauh. h. أُنِيتُ.  
c) Cod. h. الْمَائِي.



العُشَاقِ وَالتَّخْرِيسُ لَعْنٌ فِي الدِّخْرِيسِ وَاحِدُهُ تَخْرِصُ  
وَتَخْرِصَةٌ اعْجَبِي مُعَرَّبٌ قَالَ ابْنُ بَكْرٍ قَالَ قَوْمُ التُّخَمِ  
وَاحِدُ التُّخُومِ وَهِيَ حُدُودُ<sup>a</sup> الْأَرْضِ عَرَبِيٌّ صَحِيحٌ  
انْشُدْ لِامْرَأَةٍ

يَا بَنِي التُّخُومِ لَا تَظْلِمُوهَا إِنَّ ظُلْمَ التُّخُومِ ذُو عُقَالٍ  
وَأَنْكَرَ ذَلِكَ قَوْمٌ وَقَالُوا التُّخَمُ اعْجَبِي مُعَرَّبٌ وَالْأَوَّلُ أَعْلَى  
وَأَفْصَحُ وَقَالَ الْكِسَائِيُّ وَابْنُ الْأَعْرَابِيِّ هِيَ التُّخُومُ  
بِفَتْحِ التَّاءِ وَالْجَمْعُ التُّخَمُ قَالَ الْفَرَّاءُ التُّخُومُ وَاحِدُهَا  
تَخَمٌ قَالَ ابْنُ عُيَيْنَةَ وَاصْحَابُ الْعَرَبِيَّةِ يَقُولُونَ هِيَ التُّخُومُ  
بِفَتْحِ التَّاءِ وَيَجْعَلُونَهَا وَاحِدًا وَاهِلُ الشَّامِ يَقُولُونَ هِيَ  
التُّخُومُ يَجْعَلُونَهَا جَمْعًا الرَّاحِدُ تَخَمٌ يُقَالُ هَذِهِ الْقَرْيَةُ  
تُتَاخِمُ<sup>b</sup> أَرْضَ كَذَا وَكَذَا أَيْ تُحَادُّهَا<sup>b</sup> وَالتَّيْرُ كَلِمَةٌ فَارْسِيَّةٌ  
إِنْ أُريدَ بِهَا الْجِدْعُ الَّذِي يُرْصَعُ فِي وَسْطِ الْبَيْتِ وَيُلْقَى عَلَيْهِ  
أَطْرَافُ الْخَشَبِ فَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ الْجَائِزُ وَإِنْ أُريدَ بِهِ الْجَوْزَةُ  
الَّتِي تُدَلَّكَ حَتَّى تَبْلَاسَ وَيُنْقَرُ بِهَا فَاسْمُهَا بِالْعَرَبِيَّةِ

a) Cod. h. خدود. b) Cod. h. تُتَجَادُّهَا.

الْبَيْحَتُمْ وَالتُّوْقِيَاءَ حَجَرٌ يُكْتَحَلُ بِهِ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَتُومَاءٌ مِنْ  
عَمَلِ دِمَشْقٍ اعْجَبَنِي مُعَرَّبٌ

صَبَّحَنَ تُومَاءَ وَالنَّاقُوسُ يَقْرَعُهُ قَسُ النَّصَارَى حَرَا جِيكًا بِنَاءً تَجِفُّ  
وَقَوْجٌ مَوْضِعٌ وَهُوَ الْمُحَمَّى مُعَرَّبٌ يُقَالُ بِالْجِيمِ وَالزَّاءِ وَقَدْ  
تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ

أَعْطُوا الْبَعِيثَ حَقَّةً وَمِنْ سَجَا وَافْتَحِلُوهُ بَقْرًا بَتَرَجًا  
يُقَالُ أَنَّ التَّأْرِيخَ الَّذِي يُؤَرِّخُهُ النَّاسُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحِصْنٌ  
وَأَنَّ الْمُسْلِمِينَ اخَذُوهُ عَنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَتَارِيخُ الْمُسْلِمِينَ  
أَرَّخَ مِنْ سَنَةِ الْهَجْرَةِ وَكُتِبَ فِي خِلَافَةِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
فَصَارَ تَارِيخًا إِلَى الْيَوْمِ وَقِيلَ إِنَّهُ عَرَبِيٌّ وَاشْتَقَاقُهُ مِنَ الْإَرَّخِ  
وَهُوَ وَلَدُ الْبَقَرَةِ الْوَحْشِيَّةِ إِذَا كَانَتْ أُنْثَى بَفَتْحِ الْهَمْزَةِ  
وَكَسْرِهَا كَأَنَّهُ شَيْءٌ حَدَثَ كَمَا يَحْدُثُ الْوَلَدُ وَانْشَدَ الْبَاهِلِيُّ  
لِرَجُلٍ كَانَ بِالْبَصْرَةِ

لَيْتَ لِي فِي الْخَمِيْسِ خَمْسِينَ عَيْنًا كُلُّهَا حَوْلَ مَسْجِدِ الْأَشْبَاحِ  
مَسْجِدٌ لَا تَزَالُ تَهْرِي إِلَيْهِ أُمَّ أَرَّخِ قِنَاعُهَا مُتْرَاحِي<sup>١</sup>

a) Inde ab hoc loco usque ad قال جرير a manu altera in mar-  
gine positum est; deest autem in initio formula قال vel — وانشد لي

v. simile quid. b) Cod. h. منا. c) Cod. h. مَسْجِد — d) متراحي.

وَيُقَالُ إِنَّ الْإِرْخَ الْوَقْتُ وَالتَّارِيخُ كَأَنَّهُ التَّوْقِيْتُ وَقَالَ  
 الْأَصْبَعِيُّ التُّرَّ الْخَيْطُ الَّذِي يُمَدُّ عَلَى الْبِنَاءِ فَيُبْنَى عَلَيْهِ  
 وَهُوَ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ الْإِمَامُ وَالتَّكَّةُ قَالَ ابْنُ  
 دُرَيْدٍ أَحْسَبُهَا مُعَرَّبَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا وَالتُّوتُ قِيلَ هُوَ فَارِسِيٌّ  
 مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ التُّوتُ فَأَعْرَبَتْهُ الْعَرَبُ فَجَعَلَتْ الشَّاءَ قَاءً  
 وَالْحَقَّتْهُ بَعْضُ أَبْنِيَّتِهَا وَالتَّجْفَافُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ  
 بِالْفَارْسِيَّةِ قَنْ بَاءُ أَيْ حَارِسُ الْبَدَنِ وَفِي الْحَدِيثِ قَالَ أَبُو  
 فَرْقِدٍ وَرَأَيْتُ عَلَى تَجَافِيْفٍ أَبِي مُوسَى الدِّيبَاجَ قَالَ بَعْضُ  
 أَهْلِ اللُّغَةِ وَالتَّدْرُجُ الدَّرَاجُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ تَدْرُو وَتُسْتَرُّ  
 اسْمُ مَدِينَةٍ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

فَعَاظَمَتْنَا الْأَفْوَاهُ حَتَّى كَأَنَّمَا شَرِبْنَا بِرَاحٍ مِنْ أَبَارِيقِ تُسْتَرَا  
 وَالتِّلَامُ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ قِيلَ هُمْ الصَّاعَةُ وَقِيلَ غِلْمَانُ  
 الصَّاعَةِ وَقِيلَ هُمْ التَّلَامِبُدُ قَالَ الطَّرِمَاحُ يَصِفُ بَقَرَةً  
 تَتَّقِي<sup>١</sup> الشَّمْسَ بِمَدْرِيَّةٍ كَالْحَمَالِيَجِ بِأَيْدِي التِّلَامِ  
 وَالحَمَالِيَجِ مَنَافِيحُ الصَّاعَةِ الطَّوَالُ وَاحِدُهَا حُمْلُوجُ شَبَّةُ  
 قَرْنِ الْبَقَرَةِ الرَّحْشِيَّةِ بِهَا وَالتُّرْعَةُ الْبَابُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ

a) Cod. h. تَبَدُّ.      b) Cod. h. تَمَقِّي.

والتَّرَاعُ البَرَّابُ وَمِنْهُ الْحَدِيثُ إِنَّ مِثْرَى عَلَى تَرْعَةٍ  
مِنْ تَرْعِ الْجَنَّةِ

---

### بَابُ الثَّاءِ

قَالَ الْأَصْمَعِيُّ يُقَالُ لِعُصَارِ الثَّمَرِ التَّجِيرُ بِالثَّاءِ مَنْقُوطَةٌ  
بِثَلَاثِ نُقْطٍ مِنْ فَوْقٍ وَهُوَ فَارْسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَالْعَامَّةُ يَقُولُونَ  
التَّجِيرُ وَهُوَ خَطَأٌ

---

### بَابُ الْجِيمِ

لَمْ تَجْتَمِعِ الْجِيمُ وَالْقَافُ فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ إِلَّا بِحَاجِزٍ  
فَكَوْ جَلُوبَقٍ وَهُوَ اسْمٌ وَجَرَنْدَقٍ وَهُوَ اسْمٌ أَيْضًا وَرَجُلٌ  
أَجَوَقٌ وَهُوَ الْغَلِيظُ الْعُنُقِ وَالْجَوَقُ<sup>a</sup> الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ  
وَالْجَرَامِقَةُ جَيْدٌ مِنَ النَّاسِ وَقَوْلُهُمْ لِلنَّخْبِزِ الْغَلِيظِ جَرَدَقٌ  
وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ كَرْدَهَ وَقَالَ بَعْضُهُم الْجِرْمَاقُ وَالْجِلْمَاقُ<sup>b</sup> مَا

---

a) Jauh. et Qâm. h. جَرَوَقَةٌ. b) Cod. h. والجُلْمَانِ — Qâm.  
جَلْمَاقٌ بِالْكَسْرِ.



عَصَبَتْ<sup>a</sup> به القوس من العقب قال الأزهري فهذه الحروف  
كُلُّهَا مُعَرَّبَةٌ لَا أُصُولَ لَهَا فِي كَلَامِ الْعَرَبِ ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ  
الْأَعْرَابِيِّ الْجَرْدَابُ<sup>b</sup> وَسَطُ الْبَحْرِ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَالْجُدَادُ<sup>c</sup> الْخَبُوطُ  
الْبُعْقَدَةُ وَهِيَ بِالنَّبْطِيَّةِ كُدَادُ<sup>d</sup> قَالَ الْأَعَشَى يَصِفُ الْخَمَارَ

أَصَاءٌ مِظْلَتَهُ بِالسِّرَا جِ وَاللَّيْلُ غَامِرٌ جُدَادِهَا

وَالْجِصْدُ<sup>e</sup> مَعْرُوفٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٌ وَالْجَرْمُ<sup>f</sup> الْحَرُّ<sup>g</sup> فَارِسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ وَهُوَ نَقِيضُ الصَّرْدِ<sup>h</sup> وَهِيَ دَخِيلَانٍ وَيُسْتَعْمَلَانِ فِي  
الْحَرِّ وَالْبَرِّ وَالْجَرْبُزُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَهُوَ الرَّجُلُ  
الْحَبُّ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَالْجُلَاهِقُ الَّذِي يَرْمِي بِهِ الصَّبِيَّانُ  
وَهُوَ الطِّينُ الْمَدَوَّرُ الْمَدْمَلَقُ يُرْمَى<sup>i</sup> بِهِ عَنِ الْقَوْسِ فَارِسِيٌّ  
وَأَصْلُهُ سَالْفَارِسِيَّةُ جُلَاهِقَةُ الْوَاحِدَةِ جُلَاهِقَةٌ وَالْاِثْنَتَانِ<sup>k</sup>  
جُلَاهِقَتَانِ قَالَ النَّصْرُ وَيُقَالُ جَهَلَقْتُ جُلَاهِقًا قَدَّمَ الْهَاءَ  
وَأَخَّرَ اللَّامَ وَالْجَوْسَقُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ تَصْغِيرُ قَصْرِ كَوْشَكَ<sup>l</sup>

a) Cod. h. عَصَبَتْ. b) Cod. h. حَرْدَاب. c) Cod. h. الْجُدَاد. d) Cod. h. كُدَاد — Jauh — كُدَاد. e) Cod. h. وَالْجِصْدُ. f) Cod. h. وَالْجَرْم. g) Cod. h. الْحَرُّ. h) Cod. h. الصَّرْد. i) Cod. h. كَوْشَكَ. j) Pers. كَوْشَكَ. k) Cod. h. جُلَاهِقَتَانِ. l) Pers. كَوْشَكَ.

أى صغير قال النعمان رجُلٌ من بني عديّ بن كعب وكان  
استعمله عمر رضي الله عنه على ميسان  
(و) مَنْ مُبْلِعُ الْحَسَنَاءِ أَنْ حَلِيلَهَا<sup>a)</sup> بِمَيْسَانَ يُسْقَى فِي قِلَالٍ وَحَنَتِمِ  
إِذَا شَتَّتْ غَنَّتْنِي<sup>b)</sup> دَهَاقِينَ قَرِيَّةً وَصَنَاجَةً تَجْدُو عَلَى كُلِّ مَنْسَمِ  
إِذَا كُنْتُ نَدْمَانِي فَيَا أَكْبَرَ آسِقِنِي وَلَا تَسِقِنِي بِالْأَصْغَرِ الْمُتَشَلِّمِ  
لَعَدَّ أَمَرَ الْمُؤْمِنِينَ يَسُوءُهُ تَنَادُّمُنَا فِي الْجَوْسَقِ الْمُتَهَدِّمِ  
فَيُقَالُ أَنَّ عُمَرَ لَمَّا بَلَغَهُ الشَّعْرُ قَالَ إِي وَاللَّهِ إِنَّهُ لَيَسُوءُنِي  
وَأَعْرِلُكَ وَيُقَالُ أَنَّ<sup>c)</sup> الرَّجُلَ كَانَ صَالِحًا وَأَنَّمَا قَالَ هَذَا الشَّعْرُ  
لِيَعْرِلَهُ عُمَرُ جَوْهَرُ الشَّيْءِ أَصْلُهُ فَارِسِي مَعْرَبٌ وَكَذَلِكَ الَّذِي  
يَخْرُجُ مِنَ الْبَحْرِ وَمَا يَجْرِي مُجَرَّاهُ فِي النَّفَاسَةِ مِثْلُ  
الْمَقُوتِ وَالزَّبْرَجَدِ قَالَ الْمَعَرِّيُّ وَلَوْ حِيدَ عَلَى أَنَّهُ مِنْ كَلَامِ  
الْعَرَبِ لَكَانَ الْأَشْتَقَافُ دَالًّا عَلَيْهِ فَإِنَّهُمْ<sup>d)</sup> يَقُولُونَ فُلَانٌ  
جَهِيْرٌ أَيْ حَسَنُ الرَّجَةِ وَالظَّاهِرِ فَيَكُونُ الْجَوْهَرُ مِنَ الْجَهَارَةِ<sup>e)</sup>  
الَّتِي يُرَادُ بِهَا الْحُسْنُ<sup>f)</sup> وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ أَبُو  
دَهَبٍ الْجُبَحِيُّ أَوْ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ حَسَّانَ

a) Cod. h. حَلِيلَهَا . b) Cod. h. عَتَمِي cum quattuor punctis  
super et cum subscripto sub littera prima. c) Cod. h. إِنَّ .  
d) Cod. h. وَأَنَّهُمْ . e) Cod. h. الْجِهَارَةُ . f) Cod. h. الْحَسَنُ .

وَهِيَ زَهْرَاءٌ مِثْلُ لَوْلَوَةِ الْغَوَاصِ مَيَّرَتْ مِنْ جَوْهَرٍ مَكْنُونٍ  
وَالْجَوْزُ الْمَأْكُولُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَدِيمًا وَمِنْ أَمْثَالِهِمْ لَأَشَقَّكَ شَقَمَ الْجَوْزِ بِالْجَنْدَلِ وَالشَّقَمُ  
الْكَسْرُ وَكَذَلِكَ الْجَلُّورُ<sup>a)</sup> وَهُوَ مَعْرُوفٌ وَالْجَوْزِيْنَقُ وَالْجَوْزِيْنَجُ  
وَبِالْقَافِ اللَّغَةُ الْفَصِيحَةُ وَجَرَبَانُ الدِّرْعِ وَجُرْبَانُهَا جَبِيهَا  
اعْجَبَنِي مَعْرَبٌ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ هُوَ ثَرِيْبَانٌ بِالْفَارْسِيَّةِ وَانْشَدَ  
ابْنُ حَبِيْبٍ لَجَرِيْرِ

اِذَا قِيلَ هَذَا الْبَيِّنُ رَاجَعَتْ عِبْرَةٌ لَهَا بِجُرْبَانِ الْبَنِيْقَةِ وَكَيفُ  
وَيُقَالُ اسْتَخْرَجَ سَيْفَهُ مِنْ جُرْبَانِهِ اَيَّ مِنْ قِرَابِهِ قَالَ  
أَبُو بَكْرٍ الْقِرَابُ خَيْرُ الْغِمْدِ وَهُوَ رِعَاءٌ مِنْ أَدَمٍ يَكُونُ فِيهِ  
السَّيْفُ بِغِمْدِهِ وَحَمَائِلُهُ ، قَالَ فَاَمَّا الْجُمْلُ مِنْ الْحِسَابِ فَلَا  
أَحْسَبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا وَهُوَ مَا قُطِّعَ عَلَى حُرُوفِ اَبِي جَادٍ ،  
فَالْجَرْمَقُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٍ ، وَجُرْهُمُ قَالَ ابْنُ  
الْكَلْبِيِّ هُوَ مَعْرَبٌ وَزَعَمَ أَنَّهُ دُرْهُمٌ فَعَرَّبَ فَقِيلَ جُرْهُمُ وَقَالَ  
قَوْمٌ بَلْ هُوَ أَسْمٌ عَرَبِيٌّ ، وَجَلِّقُ يُرَادُ بِهِ دِمِشْقُ وَقِيلَ مَوْضِعُ  
نُفْرٍ دِمِشْقُ وَقِيلَ أَنَّهُ صُورَةُ أَمْرَأَةٍ كَانِ الْمَاءُ يَخْرُجُ مِنْ

a) Cod. h. كِسْمُور — الْجَلُّور.

فِيهَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ قُرَى دِمَشْقَ وَهُوَ اعْجَبِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ  
جَاءَ فِي الشِّعْرِ الْفَصِيحِ قَالَ حَسَّانُ

لِللَّهِ دَرُّ عِصَابَةٍ نَادَمْتُهُمْ يَوْمًا بِخَلْقٍ فِي الزَّمَانِ الْأَوَّلِ  
وَالْجَوَرِّ اعْجَبِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ كَثُرَ حَتَّى صَارَ كَالْعَرَبِيِّ

قَالَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَعْمَرٍ

إِنِّي بِرَمْلَةٍ نَبَذَ الْجَوَرِّ الْخَلْفِ<sup>a)</sup>

وَعِشْ بِعَيْشَةٍ<sup>b)</sup> عَيْشًا غَيْرَ ذِي زَنْقٍ

يَعْنِي رَمْلَةً أُخْتٌ طَلَحَةٍ الطَّلَحَاتِ وَعَائِشَةَ بِنْتَ طَلَحَةٍ

ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ ، وَضَرَبَتْ الْعَرَبُ الْمَثَلَ نَتْنِيهِ<sup>c)</sup> قَالَ الشَّاعِرُ

وَمَا وَلَقِي أَنْصَجْتُ<sup>d)</sup> كَبَّةَ رَأْسِهِ وَتَرَكْتُهُ ذِفْرًا كَرِيحِ الْجَوَرِّ

وَالْحَرِيَالُ صِبْغٌ أَحْمَرُ يُقَالُ جِرْيَانٌ بِالنُّونِ وَقِيلَ هُوَ مَاءٌ

الذَّهَبِ وَزَعَمَ الْأَصْبَعِيُّ أَنَّهُ رُومِيٌّ مُعَرَّبٌ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ

الْفُحَّاءُ قَدِيمًا قَالَ الْأَعَشَى

وَسَبِيئَةٍ مِمَّا تُعْتَقُ بِإِدْلِ كَدَمِ الذَّبِيحِ سَلَبْتُهَا جِرْيَالَهَا

رُومِيٌّ لِي عَنْ الْأَصْبَعِيِّ عَنْ شُعْبَةَ عَنْ سِمَاكِ بْنِ حَرْبٍ

a) Cod. h. الْخَلْقِ. b) Cod. h. يَعِيشُهُ. c) Cod. h.

دَتْنِيهِ. d) Cod. h. أَنْصَجْتُ.



عن يُسُونَسَ بْنِ مَتَّى رَاوِيَةَ الْأَعَشِيِّ قَالَ قُلْتُ لِلْأَعَشِيِّ  
مَا مَعْنَى قَوْلِكَ سَلَبْتُهَا جِرْيَالَهَا قَالَ شَرِبْتُهَا حَمْرَاءَ وَبُلْتُهَا  
بَيْضَاءَ فَسَلَبْتُهَا لَوْنَهَا يَقُولُ لَمَّا شَرِبْتُهَا ثَقُلْتُ لَوْنَهَا إِلَى  
وَجْهِهِ فَصَارَتْ حُمْرَتُهَا فِيهِ وَهَذَا الْمَعْنَى أَرَادَ أَبُو نُوَّائِسٍ بِقَوْلِهِ  
أَخَذْتُ حُمْرَتُهَا فِي الْعَيْنِ وَالْحَدِّ

وَرُبَّمَا سُمِّيَتْ الْحَمْرُ جِرْيَالًا وَالْجَامُوسُ أَعْجَمِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الرَّاجِزُ

لَيْثٌ يَدُقُّ<sup>١</sup> الْأَسَدَ الْهَمُوسَا وَالْأَقْهَبَيْنِ الْفَيْدَ وَالْجَامُوسَا  
وَجَالُوتُ أَعْجَمِيٌّ وَقَدْ جَاءَ فِي الْقُرْآنِ وَالْجَوْدَرُ وَلَدُ  
الظَّبْيِ فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا وَالْجَمْعُ  
الْجَاذِرُ قَالَ عَدِيُّ بْنُ رِيْدٍ

تَسْرِقُ الظَّرْفَ بَعَيْنِي<sup>٢</sup> جَوْدَرٍ أَحْمَرِ الْبُقْلَةِ مَكْحُولِ الْبِنَظَارِ  
وَفِيهِ لُغَتَانِ جَوْدَرُ وَجَوْدَرُ وَالْجَوْلَانُ مِنْ عَمَلِ دِمَشْقَ  
بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا مَسِيرَةُ لَيْلَةٍ مُعَرَّبٌ قَالَ مِلْحَةُ الْجَرَمِيُّ  
كَأَنَّ قُرَادِي زَوْرَةً طَبَعَتْهَا بِطِينٍ مِنَ الْجَوْلَانِ كُتِّبُ أَعْجَمِ  
وَحَصَّ طِينَ الْجَوْلَانِ لِأَنَّهُ يَضْرِبُ إِلَى السَّوَادِ وَأَرَادَ

a) Cod h. لبست تدُقُّ correxit scriba et mutavit. b) Cod. h.  
بِعَسِي.

بُكْتَابِ أَهَجَمِ كُتَّابِ الرُّومِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَحَدَقَ بِالكِتَابَةِ وَأَرَادَ  
بِقِرَادَى زُورَةَ حَكَمَتِي الثَّدْيَيْنِ وَالْجُلْسَانَ دَخِيلٌ وَهُوَ  
بِالْفَارْسِيَّةِ كُتْلَشَانُ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ الْأَعَشَى

لَنَا جُلْسَانٌ عِنْدَهَا وَبَنَفْسَجٌ وَسَيْسَنْبَرٌ وَالْمَرْزُجُوشُ مُتَنَبِّأٌ  
وَقَالَ أَيْضًا

بِالْجُلْسَانِ وَطَيِّبِ أَرْدَانِهِ بِالْوَنِّ<sup>a</sup> يَضْرِبُ لِي يَكْرُ<sup>b</sup> الْإِصْبَعَا

يُقَالُ أَنَّهُ الْوَرْدُ وَيُقَالُ قُبَّةٌ يَصْنَعُونَهَا وَيَجْعَلُونَ عَلَيْهَا

الْوَرْدَ ، وَرُويَ فِي حَدِيثٍ عَائِشَةَ كَانَتْ إِذَا اغْتَسَلَتْ مِنَ الْجَنَابَةِ

دَعَا بِشَيْءٍ مِثْلِ الْجَلَّابِ فَأَخَذَ بِكَفِّهِ فَبَدَأَ بِشِقِّ رَأْسِهِ الْأَيْمَنِ

ثُمَّ الْأَيْسَرِ أَرَادَ بِالْجَلَّابِ مَاءَ الْوَرْدِ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَاللَّهُ

أَعْلَمُ فَسَالَ الْهَرَوِيُّ أَرَاهُ دَعَا بِشَيْءٍ مِثْلِ الْجَلَّابِ وَالْجَلَّابُ

وَالْمِخْلَبُ الْإِنَاءُ الَّذِي يُخْلَبُ فِيهِ ذَاتُ الْحَلَبِ قَالَ وَجَاءَ

فِي حَدِيثٍ آخَرَ كَانَتْ إِذَا اغْتَسَلَتْ دَعَا بِإِنَاءٍ مِثْلِ الْجَلَّابِ

دَلَّ قَوْلُهُ دَعَا بِإِنَاءٍ عَلَى أَنَّهُ الْمِخْلَبُ وَجُلْنَدَاءُ اسْمُ مَلِكٍ

عُمَانِيٍّ جَاءَ بِهِ الْأَعَشَى وَجُلْنَدَاءُ فِي عُمَانَ مُقِيمًا ثُمَّ

فَنَسَا فِي خَضِرَمَوْتَ الْمُنِيفِ ، قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ فِي جَهَنَّمَ

a) Cod. h. نَالُونِ . b) Cod. h. مَكْرُ .

قولان قال يونس بن حبيب وأكثر النكويين جهنم اسم  
لنار التي يُعَذِّبُ به الله في الآخرة وهي اعجبية لا تُجْرَى  
للتعريف والعجبة وقيل انه عربي ولم يُجْرَ للتأنيث  
والتعريف وحكى عن روبة انه قال ركية جهنم بعيدة القعر  
وقال الاعشى دعوت خليلي مسحلاً ودعوا له جهنم جدماً  
للهمجين المذمم فترك صرفه يدل على انه اعجمي معرب  
والجادي اعجمي معرب وهو الزعفران قال الشاعر

ويشرق جادي بهن مديف

اي مذوف<sup>٥</sup> ويقال كنا عند<sup>٥</sup> جذة النهر وهو شاطئه  
اذا حذفوا الهاء كسروا الجيم فقالوا جذ ومنه الجذة ساجد  
البكر بحذاء مكة وقال ابو حاتم عن الاصمعي وأصله  
اعجمي نبطي كذا<sup>١</sup> فأعرب قال وقال لنا ابو عمرو كنا عند  
أمير فقال جبلة بن خزيمة كنا عند جذ النهر فقلت  
جذة<sup>٢</sup> النهر قال فما زلت أعرفها فيه ، والجوالق اعجمي

a) Cod. h. تُجْرَ . b) deest in cod. وهو c) Cod. h. مَدِيفُ ،  
versus est apud Jauh s. جيد . d) Jauh. h. مَذْوَوف . e) عند  
deest in cod. f) Cfr. ٨٦١ et ٨٦١ apud Buxtorf g) Cod. h. حَذَّة .

مُعَرَّبٌ واصلُهُ بالفارسيَّة كُواله وَجَبَّعَه جَوَالِقُ بفتح الجيم  
وهو من نادر الجمع ، وكذلك الجَوْحَانُ<sup>a</sup> ، والجَرَدَبَانُ  
بالدال غير مُعْجَمَةٍ فارسيّ معرَّبٌ اصلُهُ ثِرْدَه بان اي حافظُ  
الرغيف وهو الذى يَضَعُ شِمالَه على شَيْءٍ يَكُونُ على الحِوَانِ  
كَيْلًا يَتَنَاوَلُهُ غَيْرُهُ انشد الفراء

إذا ما كُنتَ فى قومٍ شَهاوى فلا تَجْعَلْ شِمالَكَ جَرَدَبَانًا ،  
قال ابنُ دُرَيْدٍ فامَّا الجَرِيبُ من الارض فأَحْسِبُهُ  
مُعَرَّبًا ، والجُودِيَاءُ بالنَّبْطِيَّةِ او الفارسيَّة الكساء قال الاعشى  
وبَيْدَاءٍ تَحْسِبُ أَرَامَهَا رِجَالٌ إِيَّادٍ<sup>b</sup> بِأَجْيَادِهَا

اراد الجُودِيَاءَ ومن رَوَاهُ بِأَجْلَادِهَا اراد بِتَحَلُّقِهَا وشُكُوصِهَا ،  
وفى حديثٍ غَمَرَأَنَّ مُعَاوِيَةَ كَتَبَ اليه يَسْتَأْذِنُهُ فى غَزْوِ  
الْبَحْرِ فكتب اليه إِنِّى لا أَحِيلُ المُسْلِمِينَ على أَعْوَادِ نَحْرِهَا  
النَّجَّارُ وَجَلَفَطُهَا الجِلْفَاطُ وهو الذى يَشُدُّ أَلْوَاحَ السَّفِينَةِ  
وَيُصَلِّحُهَا واصلُ هذه الكَلِمَةِ غَيْرُ عَرَبِيٍّ وقال ابنُ دُرَيْدٍ  
جِلْنِفَاطٌ<sup>c</sup> لُغَةٌ شَامِيَّةٌ<sup>d</sup> وهو الذى يَعْمَلُ السُّفْنَ وَيُدْخِلُ بَيْنَ

a) Cod. h. الجَوْحَانُ . b) Cod. h. إِيَّادٍ . c) Cod. h. جِلْنِفَاط .

— Qam. جِلْنِفَاط . d) شَامِيَّة .



الراح مَرْكَبِ الْبَحْرِ الْمُشَاقَّةُ <sup>a)</sup> وَالزَّفَتَ قَالَ وَمَا أَحْسِبُهُ  
عَرَبِيًّا ، قَالَ أَبُو هِلَالٍ وَالْجُرْفِيُّ وَالْجُوفِيَاءُ ضَرْبٌ مِنَ السَّيِّكِ  
أَحْسِبُهُمَا مُعَرَّبَيْنِ قَالَ الرَّاجِزُ

إِذَا تَعَشَّرُوا بَصَلًا وَخَلًّا وَكَنَعَدَا وَجُوفِيًّا قَدْ صَلَّا  
بَاتُوا يَسْأَلُونَ الْفُسَاءَ <sup>b)</sup> سَلَا سَلَّ النَّبِيطِ الْقَصَبَ الْمُبْتَلَا ،  
قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ فِي جَبْرِئِيلَ <sup>c)</sup> سَبْعُ لُغَاتٍ جَبْرِيدٌ وَجَبْرِيدٌ  
وَجَبْرِئِلٌ بِكَسْرِ الهمزة وتشديد اللام وَجَبْرَائِيلُ بِهمزة  
بَعْدَهَا يَاءٌ مَعَ الْأَلِفِ وَجَبْرَائِيلُ بِيَاءَيْنِ بَعْدَ الْأَلِفِ وَجَبْرِئِيلُ  
بِهمزة بَعْدَ الرَّاءِ وَيَاءٌ وَجَبْرِئِلُ بِكَسْرِ الهمزة وتخفيف اللام  
وَجَبْرَيْنُ وَجَبْرَيْنُ قَالَ وَرَقَّةُ بْنُ نَوْفَلٍ  
إِنَّ يَكُ حَقًّا يَا خَدِيجَةُ فَأَعْلِمِي حَدِيثُكَ إِيَّانَا فَأَحْمَدُ مُرْسَدُ  
وَجَبْرِيدُ يَأْتِيهِ وَمِيكَالُ مَعَهَا مِنَ اللَّهِ وَحَيٌّ يَشْرَحُ الصَّدْرَ مُنْزَلُ  
وَقَالَ عِمْرَانُ بْنُ حِطَّانٍ  
وَالرُّوحُ جَبْرِيدٌ فِيهِمْ لَا كِفَاءَ لَهُ وَكَانَ جَبْرِيدُ عِنْدَ اللَّهِ مَأْمُونًا  
وَقَالَ جَرِيرٌ

a) Cod. h. الْمُشَاقَّةُ. b) Cod. h. الْفُسَا. c) Cfr. Beidâwî, I.  
p. v<sup>e</sup> l. 25 squ.

عَبَدُوا الصَّلِيبَ وَكَذَّبُوا بِمُتَخَبِّدٍ وَبِحَبْرِئِيلَ<sup>a)</sup> وَكَذَّبُوا مِيكَالًا

وَأَنشَدَ أَبُو الْقَعْبَاسِ

نُصِرْنَا فَمَا قَلَقَى<sup>b)</sup> لَنَا مِنْ كَتِيبَةٍ يَدَ الدَّهْرِ إِلَّا جَبْرِئِيلُ أَمَامَهَا

وَقَالَ الْآخَرُ

وَيَوْمَ بَدَرَ لِقِينَاكُمْ لَنَا مَدَدٌ فِيهِ مَعَ النَّصْرِ جَبْرِئِيلُ وَمِيكَالُ

وَقَالَ حَسَّانُ

وَجَبْرِئِيلُ رَسُولُ اللَّهِ فِينَا وَرُوحُ الْقُدِّيسِ لَيْسَ لَهُ كِفَاءٌ<sup>c)</sup>

وَالْجُلُّ الْوَرْدُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ قَالَ الْأَعَشَى

وَشَاهِدُنَا الْجُلُّ وَالْيَاسَينُ وَالْمُسِيعَاتُ بِقُصَابِهَا<sup>d)</sup>

وَالْجَرْدَقِيُّ وَالْجَرْدَقَةُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَأَصْلُهُ ثَرْدَقَةٌ وَهُوَ

الْغَلِيظُ مِنَ الْخُبْرِ قَالَ أَبُو النَّجْمِ

كَانَ بَصِيرًا بِالرَّغِيفِ الْجَرْدَقِيِّ

وَيُقَالُ جَرْدَقٌ بِالذَّالِ مُعْتَجِمَةٌ وَالْأَوَّلُ أَجَوْدُ وَالْجَمَانُ خَرَزٌ

مِنْ فِضَّةٍ أَمْثَالُ اللَّوْزِ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ

قَدِيمًا وَجَعَلَ لِبَدُ الدُّرَّةِ جُبَانَةً فَقَالَ

جبر Janh. s. v. — تَلَقَّى Cod. h. وبِحَبْرِئِيلِ Cod. h. a)   
 legit قصب Janh s. v. d) جبر. Ita Janh. s. v. c) تَلَقَّى habet   
 اى بأوتارها وهى تَتَّخَذُ مِنَ الْأَمْعَاءِ وَيُرْوَى: et explicat: بِأَقْصَابِهَا   
 بِقُصَابِهَا وهى الْمَزَامِيرُ.

## لُجْبَانَةُ الْبَكْرِىِّ سُلَّ فِظَامُهَا<sup>a</sup>.

### باب الحاء

قال ابو عبيد يُقال حَرْزَقْتُهُ حَبَسْتُهُ فِي السِّجْنِ وَانْشَدَ  
فَدَاكَ وَمَا أَنْجَى مِنَ الْمَوْتِ رَبَّةً بِسَابِاطٍ حَتَّى مَاتَ وَهُوَ مُحَرَّرَقٌ  
وَرَوَاهُ \* ابو عبيدة مُحَرَّرَقٌ وَهُوَ الْمُضَيَّقُ عَلَيْهِ الْمَكْبُوسُ  
وَقَالَ مُوَرِّخٌ وَالنَّبَطُ تُسَمَّى الْمَكْبُوسُ الْمُهَرَّرَقُ بِالْهَاءِ قَالَ  
وَالْحَبْسُ يُقَالُ لَهُ هُرْزُوقًا<sup>b</sup> قَالَ الشَّاعِرُ  
أَرِينِي فَتَّى ذَا لُوثَةٍ وَهُوَ حَازِمٌ ذَرِينِي فَانِّي لَا أَخَافُ الْمُحَرَّرَقَا  
قَالَ ابْنُ ذَرِيدٍ حَيًّا مَقْصُورَ اسْمٍ بِالسُّرْيَانِيَّةِ قَالَ الْأَعَشَى  
جَارُ بْنُ حَيًّا لَمَنْ نَالَتْهُ ذِمَّتُهُ أَوْفَى وَأَكْرَمُ مِنْ جَارِ بْنِ عَمَّارٍ  
وَالْحُرْدِيُّ<sup>c</sup> حُرْدِيُّ الْقَصَبِ الَّذِي تَقُولُ لَهُ الْعَامَّةُ هُرْدِيُّ  
فَبَطَلَى مَعَرَّبٌ يُقَالُ غُرْفَةٌ<sup>d</sup> مُحَرَّدَةٌ قَالَ اللَّيْثُ الْحُرْدِيَّةُ حِيَاَصَةٌ<sup>e</sup>  
الْحَظِيرَةُ الَّتِي تُشَدُّ عَلَى حَائِطٍ مِنْ قَصَبٍ عَرْضًا تَقُولُ حَرْدَنَاهُ  
تَحْرِيدًا وَالْجَمْعُ الْحَرَادِيُّ وَالْحِرْبَاءُ جِنْسٌ مِنَ الْعِظَاءِ فَارَسِيَّةٌ

a) Mu'allaka v. 43. b) Cod. h. هُرْزُوقًا. c) Cod. h. حُرْدِيَّ  
et هُرْدِيَّ, at Kām. et Jauh. حُرْدِيَّ. d) Cod. h. غُرْفَد. e) Cod. h.  
حِيَاَصَةٌ — Kām t حِيَاَصَةٌ.

مَعْرَبَةٌ وَاصْلُهَا بِالْفَارِسِيَّةِ خُرْبَاءُ) اى حَافِظُ الشَّمْسِ وَالْدَّابَّةُ  
الَّتِي تُسَمَّى الْحَرْدُونَ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ لَا أَدْرِ مَا حِجَّتُهَا فِي  
الْعَرَبِيَّةِ وَهِيَ دُوَيْبَّةٌ تُشَبِّهُ الْحِرْبَاءَ تَكُونُ بِنَاحِيَةِ مِصْرَ وَهِيَ  
مَلِيحَةٌ وَمَوْشَاءٌ بِالْوَاوِ وَنُقِطُ قَالَ وَلَهُ فَرْكَانٍ كَمَا أَنَّ لِلضَّبِّ  
فَرْكَينِ وَالْحَرْدُونَ بِالذَّالِ مُعْجَبَةٌ هُوَ الْمَعْرُوفُ وَرَوَاهُ أَبُو بَكْرٍ  
بِالذَّالِ غَيْرَ مُعْجَبَةٍ وَحِمَصٌ مَوْضِعٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضٍ فَأَمَّا  
الْحِمَصُ الَّذِي يُؤَكَّدُ فَقَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ أَحْسِبُهَا مُوَلَّدًا وَقَالَ  
غَيْرُهُ لَمْ يَأْتِ عَلَى فِعْلٍ يَفْتَحُ الْعَيْنَ وَكَسَرَ الْفَاءَ إِلَّا قَنَفٌ  
وَقَلَفٌ وَهُوَ الطِّينُ الْمُتَشَقِّقُ<sup>a)</sup> إِذَا نَضَبَ عَنْهُ الْمَاءُ وَحِمَصٌ  
وَقِنَبٌ وَجَمَلٌ خِنَبٌ وَخِنَابٌ طَوِيلٌ وَأَهْلُ الْبَصْرَةِ اخْتَارُوا حِمَصًا  
وَأَهْلُ الْكُوفَةِ اخْتَارُوا حِمَصًا وَجَاءَ عَلَى فِعْلٍ جَلَقٌ وَحِمَصٌ  
قَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْحِنْدَقُوقُ نَبَطِيٌّ وَلَا أَدْرِ كَيْفَ أُعْرِبُهُ  
إِلَّا أَنِّي أَقُولُ الدَّرَقُ قَالَ وَلَا يُقَالُ حِنْدَقُوقٌ وَلَا حِنْدَقُوقَةٌ<sup>c)</sup>  
وَقَالَ لِي أَبُو زَكْرِيَاءَ فِيهِ أَرْبَعُ لُغَاتٍ الْحِنْدَقُوقُ وَالْحِنْدَقُوقُ  
وَالْحِنْدَقُوقَى وَالْحِنْدَقُوقَى وَأَمَّا الْحَبُّ الَّذِي يُجْعَلُ فِيهِ الْمَاءُ

a) Pers. آفتاب پرست — Kām. t. b) Cod. h. الْمُشَقَّقُ.

c) أبو زكريا: صح; deletum est et in margine cum أبو بكر Scriptum erat.



فَفَارِسِيُّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ مُوَلَّدٌ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ أَصْلُهُ خُنْبٌ فَعُرِّبَ  
فَقَلَّبُوا الْخَاءَ حَاءً وَحَذَفُوا الثُّونَ فَقَالُوا حُبٌّ وَمِنْهُ سُمِّيَ  
الرَّجُلُ حَبِيبًا لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَنْتَبِذُونُ<sup>a</sup> فِي الْأَحْبَابِ وَجَبَّعَهُ  
حِبَابٌ وَحَبَبَةٌ وَالْحَيْقَارُ مَلِكٌ مِنْ مُلُوكِ فَارِسَ قَالَ عَدِيُّ  
ابْنُ زَيْدٍ يَذْكُرُ مِنْ بَادِ

وُغْضِنَ عَلَى الْحَيْقَارِ وَسَطَ جُنُودِهِ وَبَيَّتَنَ فِي فَادَاشَةِ رَبِّ مَارِ  
وَرَوَى خَالِدٌ حَيْقَارٌ وَهُوَ رَجُلٌ وَيُقَالُ قَبِيلَةٌ وَحُلَوَانُ اسْمُ  
مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ الْأَعَاجِمِ مَعْرُوفَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ  
قَالَ آبَنُ فَيْسِ الرُّفَيَّاتِ

سَقِيًّا لِحُلَوَانَ ذِي الْكُرُومِ وَمَا صَنَفَ مِنْ ثَيْنَةٍ وَمِنْ عَيْنَةٍ  
وَقَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ سُمِّيَ بِذَلِكَ لِأَنَّهُ أَقْطَعَهُ نَعَضُ مُلُوكِ  
الْأَعَاجِمِ حِلَوَانَ بْنِ عِمْرَانَ بْنِ الْحَافِ بْنِ قُضَاعَةَ فَسُمِّيَ بِهِ  
قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ ذَكَرَ عَنْ كَعْبٍ أَنَّهُ قَالَ أَسْمَاءُ النَّبِيِّ  
صَلَعَمَ فِي الْكُتُبِ السَّالِفَةِ مُحَمَّدٌ وَأَحْمَدُ وَحَبِيبًا طَا<sup>b</sup> أَيْ حَامِي  
الْحَرَمِ غَامَا حَرَّانُ اسْمُ الْبَلَدَةِ فُبُعْرَبَتْ وَهِيَ مُسَمَّاةٌ بِهَارَانَ  
ابْنِ آرَرَ أَخِي إِبْرَاهِيمَ أَبِي<sup>c</sup> لُوطٍ عَلَيْهَا السَّلَامُ

a) Cod. h. يُنْتَبِذُونَ. b) Cod h. حَبِيبًا طَا — Kām. حَبِيبًا طَا.  
c) Cod h الْحَرَمُ d) Cod. h. لُوطُ ابْنِ أَبِي

## باب الخاء

الْخَنْدَرِيسُ مِنْ صِفَاتِ الْخَمْرِ اخْبَرَنِي ابْنُ بُنْدَارٍ عَنْ  
مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّاحِدِ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ<sup>(١)</sup> دَرِيدٍ  
أَنَّ الْخَنْدَرِيسَ رُومِيٌّ مُعَرَّبٌ<sup>(٢)</sup> وَانْشَدَ ابْنُ حَبِيبٍ لَجَرِيرٍ  
يَهْجُو الْأَخْطَلَ

إِذَا جَاءَ رُوحُ التَّغْلِبِيِّ مِنْ آسَتِهِ دَنَا قَبْضُ أَرْوَاحٍ خَبِثَتْ مَنَابُهَا<sup>(٣)</sup>  
ظَلِمَتْ تَقَى الْخَنْدَرِيسِ وَتَغْلِبُ مَغَانِمُ يَوْمٍ<sup>(٤)</sup> الْبِشْرُ تُحَوِّي نِهَابُهَا<sup>(٥)</sup>  
وَالْهَاكُ فِي مَا خُورَ حَزَّةً قَرَقَفَ<sup>(٦)</sup> لَهَا نَشْوَةٌ يُمِيسِي مَرِيضًا ذُنَابُهَا  
يَقُولُ إِذَا شَبَّهَا الدُّبَابُ مَرِضَ وَقَالَ الْحُصَيْنُ بْنُ الْمُنْدِرِ فِي  
حَجَّارٍ<sup>(٧)</sup> مِنْ أَبَجَرَ الْعِجْلَى

لِحَجَّارِ بْنِ أَبَجَرَ كُلَّ يَوْمٍ إِذَا يُضْحِي سُلَاقَةُ خَنْدَرِيسٍ  
وَأَحِيرْنَا عَنْ يَعْقُوبَ أَنَّ الْخَنْدَرِيسَ الْقَدِيمَةُ يُقَالُ حِنْطَةٌ<sup>(٨)</sup>  
خَنْدَرِيسٌ أَيْ قَدِيمَةٌ وَقَالَ قَوْمٌ أَنَّهَا مُعَرَّبَةٌ<sup>(٩)</sup> مِنَ الْفَارْسِيَّةِ  
وَأَنَّهَا كَنْدَرِيشُ أَيْ يَنْتِفُ<sup>(١٠)</sup> شَارِبُهَا لِحَيْتَهُ لَذَّاهِبٍ عَقْلِهِ  
فَعَرَّتْ فَقِيلَ خَنْدَرِيسٌ وَالْخَوَرَنَقُ كَانَ يُسَمَّى الْخَرَنَكَاةَ

a) Cod. h. ابني دريد. b) Cod. h. مغانيم. c) Cod. h. نهابها.  
d) Cod. h. الحجاج sine في. e) Cod. h. بنف.

وهو موضع الشرب فأعرب وهو بنية بناها النعمان لبعض  
أولاد الأكاسرة وذلك أن<sup>a</sup> الكسروي كان به داء فوصف  
له هواء بين البدو والحضر فبنى ذلك وهو قائم الى الساعة  
وقد ذكره عدي بن زيد في شعره فقال

وتبين رب الخورنق إذ أشرف يوماً وللهدي تفكير  
ويقال أن بعض آل المنذر أشرف يوماً فنظر الى ما حوله  
والى ما يجيء اليه ثم ذكر الآخرة والفناء<sup>b</sup> فزهد في الدنيا  
ورفض ما كان فيه وقال المنخل

فاذا سكرت فإني رب الخورنق والسدير

وقيل الخورنق فهر<sup>c</sup> قال الاعشى  
وتحيى<sup>d</sup> اليه السيلحون ودونها صريفون في انهارها والخورنق ،  
قال ابن دريد والخزانيق ضرب من الثياب أبيض زعموا  
أنه<sup>e</sup> فارسي معرب وقال قوم الخزانيق الوبز الذي قد أتى  
عليه الخول قال الخرديق<sup>f</sup> عجمي معرب هو طعام يُعمل شبيه  
بالحساء والخريزة قال الراجز

a) Cod. h. إن. b) Cod. h. والفناء. c) Ita Jauh. s. v. صرف.  
d) أنه deest in cod. e) Cod. h. والخرديق — Qām t حانك ضبيله  
a pers. خورديك.

وَهَاتِ بُرًّا تَتَّخِذُ خُرْدِيَقًا ،

وَالْخُورُ خَلِيجٌ يُبْعِنُ فِي الْبَرِّ فَارَسِيٌّ مَعْرَبٌ ، وَالْخَيْرُ الْفَضْلُ  
وَالْكَرَمُ ذَكَرُ ابْنِ عُبَيْدَةَ أَنَّهُ فَارَسِيٌّ مَعْرَبٌ يُقَالُ رَجُلٌ ذُو خَيْرٍ  
إِذَا كَانَ ذَا فَضْلٍ ، وَالْخُورُ جَيْلٌ مِنَ النَّاسِ اعْجَمِيٌّ ،  
وَقَوْلُ النَّاسِ خَمْنٌ فُلَانٌ كَذَا وَكَذَا تَحْمِينَا قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ  
أَحْسِبْنَهُ مُوَلَّدًا ، وَالْخَوَانُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَدِيمًا وَفِيهِ لُغَتَانِ جَيِّدَتَانِ خَوَانٌ وَخَوَانٌ وَلُغَةٌ أُخْرَى دُونَهُمَا  
وَهِيَ إِخْوَانٌ وَقَدْ مَضَتْ فِي الْهَمِزَةِ قَالَ الشَّاعِرُ

كَثِيرٌ إِلَى جَنْبِ الْخَوَانِ آيْتِرَاكُهُ

وَحُكِيَ عَنْ ثَعْلَبٍ أَنَّهُ قَالَ وَقَدْ سُئِلَ أَيَجُوزُ أَنْ يُقَالَ  
أَنَّ الْخَوَانَ إِنَّمَا سُمِّيَ بِذَلِكَ لِأَنَّهُ تَتَخَوَّنُ مَا عَلَيْهِ أَيْ  
تَتَنَقَّصُ فَقَالَ مَا يَبْعُدُ ذَاكَ وَالصَّحِيحُ أَنَّهُ مُعْرَبٌ وَيُجْمَعُ عَلَى  
أَخَوْنَةٍ وَخَوْنٍ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ يَصِفُ سَحَابًا  
رَجَلٌ عَجْزَةٌ يُجَاوِبُهُ ذُفٌّ لُحُونٍ مَأْدُوبَةٍ وَزَمِيرٌ

الرَّجَلُ الصَّوْتُ وَعَجْزَةُ آخِرُهُ يَعْنِي أَنَّهُ يُجَاوِبُهُ صَوْتُ رَعْدٍ آخَرٍ  
مِنْ نَعِصٍ نَوَاجِبِهِ كَأَنَّهُ قَرَعٌ<sup>٥</sup> ذُفٌّ يَقْرَعُهُ أَهْلُ عُرَيْسٍ دَعَا

٥) Cod. h. قَرَعٌ. a) Cod. h. وَالْخُورُ. b) Cod. h. قَرَعٌ.



النَّاسَ إِلَيْهَا وَالْمَأْدُوبَةُ الَّتِي يُدْعَى النَّاسُ إِلَيْهَا وَالزَّمِيرُ الزَّمْرُ ،  
وَأَمَّا قَوْلُهُمْ عَيْشٌ خُرْمٌ<sup>٥٥</sup> فَرُوي لَنَا عَنْ ابْنِ السِّكِّيتِ عَنْ أَبِي  
عُبَيْدَةَ أَنَّهُ النَّاعِمُ قَالَ وَهِيَ عَرَبِيَّةٌ وَقَالَ غَيْرُ أَبِي عُبَيْدَةَ هِيَ  
اعْجَبِيَّةٌ وَمَعْنَاهَا يَعُودُ إِلَى الطَّيْبَةِ وَالنَّشَاطِ وَالْفَرَحِ قَالَ أَبُو  
بَجِيلَةَ فِي الْخُرْمِ يَصِفُ الْإِبِلَ

قَاطَتِ مِنَ الْخُرْمِ بَقِيظٌ خُرْمٌ<sup>٥٦</sup>  
أَرَادَ بَقِيظٌ نَاعِمٌ كَثِيرُ الْخَيْرِ وَالْخُرْمُ جُبَيْلَاتٌ بِكَاطِمَةٍ وَأُنُوفُ  
جِبَالٍ ، وَالْخَنْدَقُ فَارَسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَاصِلُهُ كَنْدَهٌ أَيْ مَحْفُورٌ وَقَدْ  
تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ الشَّاعِرُ  
فَلَيَاتٍ<sup>٥٧</sup> مَأْسَدَةٌ تُسَنُّ سِيُوفُهَا بَيْنَ الْمَذَادِ وَبَيْنَ جَزَعِ الْخَنْدَقِ  
يَقُولُهُ كَعْبُ بْنُ مَالِكٍ الْأَنْصَارِيُّ وَقَالَ الرَّاجِزُ  
لَا تَحْسِبَنَّ الْخَنْدَقَ الْمَحْفُورًا يَدْفَعُ عَنْكَ الْقَدَرَ الْمَقْدُورًا  
وَيُجْمَعُ الْخَنْدَقُ قَالَ الشَّاعِرُ  
وَرَدَّاهُمْ عَنْ لَعَلِّعٍ وَبَارِقٍ ضَرْبٌ يَشْطُطُهُمْ<sup>٥٨</sup> عَنِ الْخَنْدَقِ  
وَالْخَنْدَقُ أَيْضًا مَوْضِعٌ فِي شَعْرِ الْقُطَامِيِّ

كَعْنَاءُ<sup>٥٩</sup> لَبَلَتِنَا أَلَّتِي جَعَلْتَ لَنَا بِالْقَرِيَّتَيْنِ وَلَيْلَةً بِالْخَنْدَقِ

a) V. etymologiam vocis apud Muller, essai sur le pehlvie p. 59

b) Cfr. Ibn Hishâm p. ٧٠٥ l 9. c) Cod. h. نُشْطِطُهُمْ d) Cod. h. كَعْنَاءُ.

وْخَوَارَزْمٌ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ شَقِيقُ بْنُ سُلَيْكٍ  
الْأَسَدِيُّ

وْخَافَتْ مِنْ جِبَالِ الصُّغْدِ نَفْسِي وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ خَوَارَزْمٍ<sup>a)</sup>  
وَيُرَوِّى خَوَارَزْمٍ<sup>b)</sup> ، وَخُسْرُ سَابُورَ بَلَدٌ مِنْ بِلَادِ الْعَجَمِ نُسِبَ  
إِلَى خُسْرَ وَسَابُورَ وَهَبَا مَلِكَانِ مِنْ مُلُوكِ الْفَرَسِ قَالَ ابْنُ  
عَمَّارِ الْأَسَدِيِّ يَرِثِي آبَنَهُ مُعِينًا

ظَلَلْتُ<sup>c)</sup> بَخُسْرٍ سَابُورٍ مُقِيمًا يُورِثُنِي خَيَالُكَ يَا مُعِينُ<sup>d)</sup>  
وْخَزَافُ اسْمُ قَرْيَةٍ مِنْ قَرَى رَاوَنْدَ مِنْ أَعْمَالِ إِصْبَهَانَ قَالَ  
رَجُلٌ مِنْ بَنِي أَسَدٍ

أَلَمْ تَعْلَمَا مَا لِي بِرَاوَنْدَ كُلِّهَا وَلَا بِخَزَافٍ مِنْ صَدِيقٍ سِوَاكُمَا ،  
وَالْخَبَاءُ مِنَ الشَّعْرِ وَالصُّوفِ قَالَ أَبُو هِلَالٍ هُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ يَبَانُ  
أَعْرَبَ فَقِيلَ خَبَاءٌ ، وَالْخُشْكَنَانُ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الرَّاجِزُ  
يَا حَبِّدَا الْكَعْكَ بِلَحْمٍ مَثْرُودٍ وَخُشْكَنَانٍ وَسَوِيقٍ مَقْنُودٍ<sup>e)</sup> ،  
وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِخُرَاسَانَ قَالَ الْعَتَّاجُ

لُبَسَ الْخُرَاسَانِي فَرَّوْهُ الْبُفْتَرِي

a) Cfr. Hamāsa p. 364 et Müller, essai sur le Pehlvi p. 19/20.  
b) Cod. h. خَوَارَزْم. c) Cod. h. ظَلَلْتُ. d) Hamāsa p. 177. e) Idem  
versus laudatur sub vv. كَعَكَ et فَنَدَ.

وقال آخر

تَوَلَّيْتُ قُرَيْشَ لَذَّةَ الْعَيْشِ وَأَتَّقْتُ بِنَا كُلَّ فَجٍّ مِنْ خُرَاسَانَ أَغْبَرَا ،  
وَالْحَيْمُ الطَّبِيعَةُ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ هِيَ فَارَسِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ قَالَ حَاتِمٌ

وَمَنْ يَبْتَدِعُ مَا لَيْسَ مِنْ خَيْمٍ نَفْسِهِ  
يَبْدَعُهُ وَيَغْلِبُهُ عَلَى النَّفْسِ خَيْمُهَا<sup>٥</sup> .

وَالْخُسْرَوَانِيُّ الْحَرِيرُ الرَّقِيقُ الْحَسَنُ الصَّنْعَةُ وَهُوَ مَنْسُوبٌ إِلَى  
عُظَمَاءِ الْإِكَّاسَةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الْفَرَزْدَقُ  
لَيْسَنَ الْفِرْنَدَ الْخُسْرَوَانِيُّ فَوْقَهُ مَشَاعِرَ مِنْ خَزَّ الْعِرَاقِ الْمُقَوِّفُ  
وَالْتَقْدِيرُ لَيْسَنَ الْفِرْنَدَ الْخُسْرَوَانِيُّ مَشَاعِرَ فَوْقَهُ الْمُقَوِّفُ مِنْ  
خَزَّ الْعِرَاقِ وَقَالَ ذُو الرُّمَّةِ

كَأَنَّ الْفِرْنَدَ الْخُسْرَوَانِيَّ لُثْنَهُ بِأَعْطَافِ أَنْقَاءِ الْعَقُوقِ الْعَوَائِكِ ،  
قَالَ أَبُو هِلَالٍ الْخَزُّ ذَكَرَ بَعْضُهُمْ أَنَّهُ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَالْخَلَنَجُ  
فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ ابْنُ<sup>٦</sup> قَيْسِ الرُّقَبَاتِ  
يَمْدَحُ مُصْعَبًا .

وَيَسْقَى لَبَنَ الْبُكْحِ فِي قِصَاعِ الْخَلَنَجِ ،

وَحَارَكَ قَرْيَةً بِشَطِّ الْبَحْرِ بُعْبَانَ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

a) Cfr. Kāmil p. 11. b) Cod. h. ابن قيس الرقبات .

بَخَارَكَ لَمْ يَقْدُ فَرَسًا وَلَكِنْ يَقُودُ السَّاجَ بِالْمَرَسِ الْغَارِ ،  
 وَفِي الْحَدِيثِ عَنْ أَنَسٍ قَالَ رَأَيْتُ النَّبِيَّ صَلَّيْهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَجْمَعُ بَيْنَ  
 الْخَرْبِزِ وَالرُّطْبِ وَهُوَ الْبِطِّيخُ بِالْفَارَسِيَّةِ

### باب الدال

الدَّسْتُ الصَّكْرَاءُ وَهِيَ دَشْتُ بِالْفَارَسِيَّةِ قَالَ الْأَعَشَى  
 قَدْ عَلِمْتُ فَارِسٌ وَحَبِيرٌ وَالْأَعْرَابُ بِالْأَسْتِ أَيْكُمْ فَرَلًا ،  
 قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الدِّيَابُودُ وَهُوَ دَوَابُودٌ<sup>١</sup> بِالْفَارَسِيَّةِ أَيْ ثَوْبٌ  
 يُنْسَجُ عَلَى فَبَرَيْنِ قَالَ  
 كَأَنَّهَا وَابْنُ أَيَّامٍ تُرَبِّبُهُ مِنْ قُرَّةِ الْعَيْنِ مُجْتَابًا<sup>٢</sup> دِيَابُودُ  
 يَعْنِي ظَبِيَّةً وَوَلَدَهَا أَنَّهَا فِي خِصْبٍ وَسَعَةٍ فَقَدْ حَسُنَتْ شَعْرَتُهَا  
 وَكَأَنَّهَا عَلَيْهِمَا ثَوْبٌ ذُو فَبَرَيْنِ وَثَالِ غَبْرَةٍ الدِّيَابُودُ<sup>٣</sup> ثَوْبٌ  
 يُنْسَجُ بِفَبَرَيْنِ كَأَنَّهُ جَمْعُ دِيَابُودٍ عَلَى فَيَعُولُ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ  
 أَصْلُهُ بِالْفَارَسِيَّةِ دُيُودٌ وَانْشَدَ لِلْأَعَشَى

عَلَيْهِ دِيَابُودٌ تَسْرِبَلٌ تَحْتَهُ أَرْنَدَجٌ إِسْكَافٌ يُخَالِطُ عِظْلِمًا

a) Idem versus apud Jauh s. v. دشت، ubi legitur بالدشت .

b) Pers. دويود . c) Cod. h. مجنابا . d) Cod. h. الديابود .



وربما عَرَبُوهُ بِدَالٍ غَيْرِ مُعْجَمَةٍ ، الدِّينَارُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ  
دِنَارٌ وَهُوَ وَإِنْ كَانَ مُعَرَّبًا فَلَيْسَ تَعْرِفُ لَهُ الْعَرَبُ اسْمًا غَيْرَ  
الدِّينَارِ فَقَدْ صَارَ كَالْعَرَبِيِّ وَلِذَلِكَ ذَكَرَهُ اللَّهُ تَعَالَى فِي كِتَابِهِ  
لِأَنَّهُ خَاطِبُهُمْ بِمَا عَرَفُوا وَاشْتَقُّوا مِنْهُ فِعْلًا قَالُوا رَجُلٌ مُدَنَّرٌ  
كَثِيرُ الدَّنَائِرِ وَبِرْدُونٌ مُدَنَّرٌ أَشْهَبُ مُسْتَدِيرُ النَّقِشِ بَيَاضٌ  
وَسَوَادٌ ، وَالدِّيبَاجُ<sup>a)</sup> أَعْلَجَتِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ مَالِكُ بْنُ نُورَيْرَةَ

وَلَا ثِيَابٌ<sup>b)</sup> مِنَ الدِّيبَاجِ قَلْبُسُهَا  
هِيَ الْجَبَانُ وَمَا فِي النَّفْسِ مِنْ ذَبَبٍ

وَالذَّبَبُ الْعَبُّ وَيُجْمَعُ عَلَى دِيَابِجٍ وَدَبَابِجٍ عَلَى أَنَّ  
تَجْعَلُ أَصْلَهُ مُشَدَّدًا كَمَا قُلْنَا فِي الدِّينَارِ وَكَذَلِكَ التَّصْغِيرُ  
وَاصِلُ الدِّيبَاجِ بِالْفَارِسِيَّةِ دِيُوبَافٍ أَيْ نَسَاجَةُ الْجِنِّ ابْنُ  
قُتَيْبَةَ الدَّرَابِنَةُ الْبَوَابُونَ وَاحَدُهُمْ دَرَبَانٌ بِالْفَارِسِيَّةِ قَالَ الْعَبْدِيُّ  
كَذُتَّانِ الدَّرَابِنَةُ الْبَطِينِ ،

قَالَ وَقَوْلُ أَبِي ذُوَادٍ

فَسَرَوْنَا عَنْهُ الْجِلَالَ كَمَا سُئِلَ لَبِيعُ اللَّطِيبَةِ الدَّخْدَارُ

a) Cod. h. وَالدِّيبَاجُ. b) Cod. h. ثِيَابٌ.

الدَّخْدَارُ الثَّوْبُ وهو بالفارسية تَخْت<sup>a</sup>) دار ای يُمِسْكُه<sup>b</sup>)  
التَّخْتُ قال الشاعرُ

تَلُوحُ الْمَشْرِفِيَّةُ فِي ذُرَاهِ وَتَجْلُو صَفْحَ دَخْدَارٍ قَشِيْبٍ  
وقال الكبيثُ

تَجْلُو الْبَوَارِقُ عَنْهَا صَفْحَ دَخْدَارٍ،

ابنُ دريد قالوا الدَّيْدَبَانُ يُرِيدُونَ الدَّيْدَبَانَ أَي الرِّبَّةَ

فارسي معرَّب قال ابو بكر ولا أَحْسِبُ الْعَرَبَ تَكَلَّمَتْ بِهِ ،

وَدُخْتَنُوسُ بالفارسية دُخْتُ<sup>c</sup>) نُوشُ وهى آبنَةُ لَقِيْطِ بْنِ زُرَّارَةَ

سَبَّاهَا ابوها باسم آبنَةِ كِسْرَى فَقَلِبْتَ الشَّيْنُ سَيْنًا لَمَّا عُرِّبَ

ومعناه ابنةُ الْهَنْيءِ ، والدِرْيَاقُ لُغَةٌ فِي التِّرْيَاقِ وهو روميٌّ

معرَّب قال الراجز

رِيقِي وَدِرْيَاقِي شِفَاءُ السَّمِّ<sup>d</sup>)

والدِرْيَاقَةُ الْخَمْرُ قال حَسَّانُ

مِنْ خَمْرِ بَيْسَانَ تَخَيَّرْتُهَا دِرْيَاقَةً تُوشِكُ<sup>e</sup>) فَتَرَّ الْعِظَامُ

وقال ابنُ مُقْبِلٍ

سَفَتْنِي بِصَهْبَاءِ دِرْيَاقَةٍ مَتَى مَا تُلَيِّنُ عِظَامِي قَلِيْنٌ ،

a) Cod. h. تحت . b) Cod. h. تُمِسْكُه . c) Huzv. ٦٧٧٦ — Spiegel, die tradit. Lit. der Parsen p. 406. d) Ita Janh. s. v. درق . e) Sub  
أَي تُسْرِعُ cod. h. توشك

قال ابن دُرَيْدٍ وعَرَبُ الشَّامِ يُسَمُّونَ الْخَوْخَ الدُّرَاقِينَ وهو  
معَرَّبٌ سُرْيَانِيٌّ أَوْ رُومِيٌّ، وَالدَّبَّجُ النَّقْشُ اعْجَمِيٌّ مَأْخُودٌ مِنْ  
الدِّيبَاجِ، اللَّيْثُ الدِّخْرِيسُ مِنَ الْأَرْضِ وَالشَّوْبِ وَالدِّرْعِ  
وَالنَّحْرِيسِ<sup>a)</sup> لُغَةٌ فِيهِ عَمَرُو عَنْ أَبِيهِ وَاحِدٌ الدَّخَارِيسِ دِخْرِصٌ  
وَدِخْرِصَةٌ وَقَالَ غَيْرٌ وَاحِدٌ مِنَ اللَّفَوِيِّينَ الدِّخْرِيسُ أَصْلُهُ  
فَارِسِيٌّ وَهُوَ عِنْدَ الْعَرَبِ الْبَنِيْقَةُ وَاللِّبْنَةُ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ  
الْعَرَبُ قَالَ الْأَعَشَى

قَوَائِي أَمْثَالُ يُوسُفَ جِلْدَةٌ كَبَارِذَةٌ فِي عَرْضِ الْقَبِيصِ الدَّخَارِيسَا  
قَالَ الْأَصْعَمِيُّ وَالدِّخْرِصَةُ أَيْضًا غُنَيْقٌ يَخْرُجُ مِنَ الْبَكْرِ  
وَالْجَمْعُ دَخَارِيسٌ وَيُقَالُ خَرِيسٌ مِنَ الْبَكْرِ أَيْضًا وَالدِّفْنُ<sup>b)</sup>  
عِيدٌ مِنْ أَعْيَادِ النَّصَارَى وَلَيْسَتْ عَرَبِيَّةً تَخْصَةُ وَهِيَ مَعَرَّبَةٌ  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ، قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ فَأَمَّا الدَّرَشُ فَلَا  
أَحْسِبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَمِنْهُ اسْتَقَانُ الْأَدِيمِ  
الدَّارِشُ، اللَّيْثُ الدَّاشَنُ مَعَرَّبٌ وَلَبَسَ مِنْ كَلَامِ الْبَادِيَةِ وَقَالَ  
النَّضْرُ الدَّاشَنُ الدَّسْتَارَانُ، وَالدَّوْرُقُ اعْجَمِيٌّ مَعَرَّبٌ،  
وَأُخْبِرْتُ عَنْ ابْنِ رِزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ دُرَيْدٍ قَالَ

a) Cod. h. وَالنَّحْرِيسُ. b) V. Abulf. hist. anteq. l. p. 166  
1. 20 — وَالدَّاشَنُ.

الدائِقُ مُعَرَّبٌ بِكَسْرِ النونِ وهو الافصحُ الاعلى قال الشاعر  
يا قومٍ مَنْ يَعْزِزُ مِنْ عَجْرَدٍ الْقَاتِلِ السَّرَّ عَلَى الدائِقِ  
لَهَا رَأَى مِيزَانَهُ شَائِلًا وَجَاهُ بَيْنَ الْجِدِّ وَالْعَاتِقِ  
أُخْبِرْتُ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ قَالَ كَانَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي قَيْسِ بْنِ  
ثَعْلَبَةَ بِالْبَصْرَةِ وَكَانَ جَلْدًا فَجَاءَ إِلَى بَقَالٍ فَاسْتَرْجَحَ  
الْبَقَالُ فِي الْوِزْنِ فَوَجَّاهُ بَيْنَ جِيدِهِ<sup>a</sup> وَعَاتِقِهِ وَجَّاهُ فَقَتَلَهُ  
فَنُكِيلَتْ دِيَّةُ الرَّجُلِ عَلَى عَاتِقَتِهِ فَقَالَ رَجُلٌ مِنْهُمْ هَذَا  
الشَّعْرَ وَبَعْدَهُ

فَنَحَرَ مِنْ وَجَّاتِهِ مَيْتًا كَأَنَّمَا ذَهْدَةٌ مِنْ حَالِقٍ  
فَبَعْضُ هَذَا الرَّجْعِ<sup>b</sup> يَا عَجْرَدُ مَاذَا عَلَى قَوْمِكَ بِالرَّافِقِ ،  
وَالدُّهْقَانُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يُقَالُ دِهْقَانٌ  
وَدُهْقَانٌ لُعْتَانٌ وَالْجَمْعُ دَهَاقِبِينَ وَقَدْ مَضَى الشَّاهِدُ عَلَيْهِ فِي  
بَابِ الْجِيمِ فَأَمَّا الدِّهْقَانُ فِي بَيْتِ الْأَعَشَى يَصِفُ الثَّوْرَ  
وَقَدْ يَغْشَى لَوِي<sup>c</sup> الدِّهْقَانُ مُنْصَلِتًا كَالْفَارِسِيِّ تَمْشِي وَهُوَ مُنْتَطِقٌ  
فَعَرَبِيٌّ وَهُوَ أَسْمٌ وَإِذْ يُقَالُ رَمَلٌ مِنَ الرِّمَالِ<sup>d</sup> عَظِيمٌ ، فَأَمَّا  
الدَّفْتَرُ فَعَرَبِيٌّ حَكِيمٌ لَا خِلَافَ فِي ذَلِكَ قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ

a) Cod. h. جِلْدِهِ. b) Cod. h. الرَّجْعِ. c) Cod. h. لِرَمْسِي.  
d) Cod. h. مِنَ الرَّمْلِ.



ولا يُعرَف له اشتقاقٌ ، قال ابو حاتم ودارين<sup>٥</sup> موضع<sup>٦</sup> في  
البحرين<sup>٧</sup> يُرسى اليه السفن ويكون فيها اليسك قال الاصمعي  
زعموا أن كسرى قال ما هذه القرية متى كانت فلم يجد  
من يُخبره فقال دارين<sup>٨</sup> اى عتيقة وقد تكلّموا بها كثيراً  
قال الشاعر

ويُخرجن من دارين بجر الحثائب ،

الدّواج قال ابو حاتم حدّثنى من سيع يونس يقول هو  
الدّواج بالتخفيف الذى تقول له العامة دّواج بالتشديد  
قال ابو حاتم هو فارسيّ معرب ، ودهلك اسم موضع اعجمي  
معرب ، ودمشق اعجمي معرب وقد جاءت في أشعار العرب  
قال الشاعر

قطعت الدهر كالسدّ المعنى تُهدّر في دمشق وما تريم ،  
ودرهم معرب وقد تكلّمت به العرب قديماً إذ لم يعرفوا  
غيره وألحقوه بهجرع قال الشاعر

وفي كد أسوان العراف إناوة وفي كد مله<sup>٩</sup> باع أمرو<sup>١٠</sup> مكس درهم ،  
ويقال يوم داموق إذا كان ذا عكة وحرّ قال ابو بكر قال

a) Cod. h ودارين. b) Cod. h. في البحر. c) Cod. h. دارين.  
d) Cod h. كليلها. e) Cod. h. أمر.

ابو حاتم هو فارسيّ معرّب لأنّ الدّمّة النفس فهو دَمّه ثُر  
 اى يأخذُ بالنّفس فقالوا داسوق<sup>٥</sup> ، ودَاوُدُ اعجميّ ، والدِرْفُسُ  
 الرايةُ فارسيّةٌ معرّبةٌ ولا دَهْلَ بالنّبطيّةِ معناها لا تخفُ  
 وقد جاء ذلك في شعرٍ بَشَّارٍ وهو قوله

فقلتُ له لا دَهْلَ من قَمَلٍ بَعْدَ ما رَمَى نَيْفَقَ التُّبَانِ مِنْهُ بَعَاذِرِ  
 قال الأزهريّ وليس لا دَهْلَ ولا قَمَلٌ من كلامِ العَرَبِ انّما  
 هو كلامُ النّبطِ يُسَمُّونَ الجَمَدَ قَمَلٌ وقال ابنُ دريد الدّهْلُ  
 كلمةٌ عبرانيّةٌ وقد استعملتُها العربُ كأنّها تأمرُ بالرفقِ  
 والسُّكونِ ، والدَّسَكْرَةُ بِناءٌ شَبهُ قَصْرِ حَوْلَهُ بُيُوتٌ والجميعُ  
 الدّساكرُ يَكُونُ لِلْمُلُوكِ وهو معرّبٌ ، وداهْرُ اسمُ مَلِكٍ الدَّيْبُلُ  
 اعجميّ وقد أتى به جريرٌ في شعيرةٍ فقال يَمْدَحُ الوليدَ بنَ  
 عبدِ المَلِكِ

وَأَرْضَ هِرْقَلٍ قَدْ قَهَرَتْ وداهْرًا وتَسَعَى لَكُمْ مِنْ آلِ كِسْرَى النّواصِفُ  
 وكان قتله محمّد بنُ القاسِمِ<sup>٦</sup> الثَّقَفِيُّ ابنُ عَمِّ الحجاجِ  
 واستباح الدَّيْبُلُ وافتتح من الدَّيْبُلِ الى المولتان<sup>٦</sup> والنواصِفُ  
 الخَدَمُ والدِمَقْسُ القَزُّ الأَبْيَضُ وما يَجْرِي فَجْرَاهُ فِي البَيَاضِ

a) Cod. h. القَسَمِ . b) Cod. h. المَلُوتان .

والنعممة اعجمي معرب وقد تكلبت به العرب قديماً قال امرؤ القيس  
 فظَلَّ العَذَارَى يَرْتَبِينَ بِلَحِيهَا وَحَمَّ كَهْدَابِ الدِّمَقِيسِ الْبَقْدِلِ<sup>a)</sup>  
 وَيُقَالُ مِدَقَسٌ عَلَى الْقَلْبِ ، وَفِي الْحَدِيثِ أَنَّهُ مَرَّ عَلَى  
 أَصْحَابِ الدِّرْكَلَةِ قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الدِّرْكَلَةُ لُعْبَةُ الصِّبْيَانِ  
 وَأَحْسَبُهَا حَبَشِيَّةً ، وَفِي الْحَدِيثِ أَيْضًا فِي الْمَبْعَثِ فَجَاءَ الْمَلِكُ  
 بِسَيِّئِي دَرْهَرَةٍ قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ هِيَ الْمَعْرُجَةُ الرَّأْسِ الَّتِي  
 تُسَمَّىهَا الْعَوَامُّ الْيَنْجَدَ وَأَصْلُهَا مِنْ كَلَامِ الْفَرَسِ دَرَّةٌ فَعَرَّبَتْهُ  
 الْعَرَبُ وَزَادَتْ عَلَيْهِ حُرُوفًا مِنْ جِنْسِهَا وَهُمْ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ  
 كَمَا قَالُوا لِلْقَوَاسِ مُقَمِّجٌ وَلِلْكَهَلِ بَرَقٌ وَبَدَجٌ ، وَالْدُرُنُوكُ  
 وَجَمْعُهُ دَرَانِكُ يُقَالُ أَنَّ أَصْلَهُ غَيْرُ عَرَبِيٍّ وَثَدَّ اسْتَعْمَلُوهُ قَدِيمًا  
 وَهُوَ نَحْوُ<sup>b)</sup> مِنَ الطَّنْفَسَةِ وَالْبِسَاطِ قَالَ الرَّاجِزُ

أَرْسَلْتُ فِيهَا قَطِبًا لُكَالِكَا مِنْ الدَّرِيحِيَّاتِ جَعَدًا آرَكَ  
 يَقْصُرُ يَمْشِي وَيَطُولُ بَارِكَا كَأَنَّ فَوْقَ ظَهْرِهِ دَرَانِكَا  
 الْلُكَالِكُ كَثِيرُ اللَّحْمِ وَقِيلَ الدَّرَانِيكَ نَكُونُ سُتُورًا وَفُرْشًا  
 وَيَكُونُ فِيهَا الصُّفْرَةُ وَالْخُضْرَةُ وَقَالَ الْبَيْتُ الدُرُنُوكُ ضَرْبٌ  
 مِنَ الثِّبَابِ لَهُ خَمَلٌ قَصِيرٌ كَحَمَلِ الْمَنَادِيلِ وَبِهِ شُبَّةٌ فَرَوَةٌ  
 الْبَعِيرُ وَانْشُدْ

a) Mu'all. ed. Arnold v. 12.    b) 'od. h نَحْوُ.

عَنْ ذِي دَرَانِيكَ وَلِبْدٍ أَهْدَبَا،

وَالدُّرُوبُ لَيْسَ أَصْلُهَا عَرَبِيًّا وَالْعَرَبُ تَسْتَعْمِلُهَا فِي مَعْنَى  
الْأَبْوَابِ وَيُقَالُ لِهَذِهِ الْمَدَاخِلِ الصَّيِّقَةُ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ دُرُوبٌ  
لِأَنَّهَا كَالْأَبْوَابِ لَهَا تُفْضَى إِلَيْهَا<sup>١</sup> وَقَدْ اسْتَعْمَلُوا ذَلِكَ قَدِيمًا  
فِي الزَّمَانِ قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ

بَنَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرَبَ دُوفَةً وَأَيَّقَنَ أَنَا لِاحِقَانٍ بِقَيْصَرَا<sup>٢</sup>،  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَاهِلٌ مَكَّةَ يَقُولُونَ لِلرَّيِّكِ مِنَ الْبِغَالِ<sup>٣</sup> دَرَكُونُ  
وَالْجَمِيعُ دَرَاكِينٌ وَهُوَ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ دَرِ كُونِ أَيْ بَابُ الْإِسْتِ،  
وَدَرَابَجِرْدُ اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ الْأَعَاجِمِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَزَعَمَ  
الْأَصْبَعِيُّ أَنَّ الدَّرَاوِيَّ الْفَقِيهَ مَنْسُوبٌ إِلَى دَرَابَجِرْدَ بِالْكَسْرِ  
وَكَذَا أَنْشَدَنَا أَبُو زَيْدٍ عَنِ الْمُفَضَّلِ

أَقَاتِلِي الْجَحَّاجُ إِنَّ أَنَا لَمْ أَرُ دَرَابَ وَأَتْرَكَ عِنْدَ هِنْدٍ فُرَادِيَا  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ الدَّرَاوَرْدِيُّ مَنْسُوبٌ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ بَلْ هُوَ خَطَأٌ  
وَأَمَّا الصَّوَابُ دَرَابِيٌّ أَوْ جَرْدِيٌّ<sup>٤</sup> أَحَدُهَا وَدَرَابِيٌّ أَجَوْدُ،  
وَالِدِيَّوَانُ بِالْكَسْرِ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ قَالَ أَبُو عَمْرٍو وَدِيَّوَانُ بِالْفَتْحِ  
خَطَأٌ وَلَوْ جَارَ ذَلِكَ لَقُلْتُ فِي الْجَمْعِ دِيَّاوِينَ وَلَا يَكُونُ إِلَّا

a) Cod. h. تَقْضَى إِلَيْهِ — em. Fl. b) Le Diwan d'Amrolkais, ed.  
de Slane, p. ٢٧ l. ٩. c) Cod. الْبِغَالِ. d) Cod. h. جَرْدِيٌّ.



دَوَاوِين قَالَ الْأَصْغَى وَأَصْلُهُ فَارَسَى وَإِنَّمَا أَرَادَ دِيْبَان وَدِيْوَان  
 اى الشَّيَاطِينُ أَى كِتَابٌ يُشْبِهُونَ الشَّيَاطِينِ فِي ذَمَائِهِمْ  
 وَالدِّيو هو الشَّيْطَانُ ، وَالدَّهْلِيز فَارَسَى ، وَكَذَلِكَ الدَّهَانِجُ  
 وَهُوَ الْبَعِيرُ الْفَالِجُ ذُو السَّنَامَيْنِ قَالَ الْعَجَّاجُ يُشَبِّهُ بِهِ أَطْرَافَ  
 الْجَبَلِ فِي السَّرَابِ

كَأَنَّ رَعْنَ الْقَفِّ مِنْهُ فِي الْآلِ إِذَا بَدَأَ دُهَانِجٌ ذُو أَعْدَالٍ  
 وَيُرْوَى كَأَنَّمَا الْأَرَعْنُ ، قَالَ أَبُو زَيْدٍ الدَّوْقُ اللَّبَنُ الْكَثِيرُ  
 قَالَ أَبُو حَاتِمٍ لَعَلَّهُ فَارَسَى مُعَرَّبٌ يُرِيدُ الدَّوْعُ<sup>a</sup> ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ  
 فَأَمَّا الدَّيُوثُ فَكَلِمَةٌ أَحْسِبُهَا عِبْرَانِيَّةً أَوْ سُرْيَانِيَّةً

### باب الذال

قَالَ بَعْضُهُم الدَّمَاءُ فَارَسَى مُعَرَّبٌ وَهُوَ بَقِيَّةُ النَّفْسِ وَأَصْلُهُ  
 ذَمَارٌ<sup>b</sup> وَلَيْسَ لِلْإِنْسَانِ ذَمَاءٌ وَالضَّبُّ أَطْوَلُ الْحَيَوَانِ ذَمَاءٌ

### باب الراء

قَالَ اللَّيْثُ الرِّسَاطُونَ شَرَابٌ يَتَّخِذُهُ أَهْلُ الشَّامِ مِنْ

a) Arab. vulg. ذُوغ petit lait cfr. Humbert, guide de la conversation arabe p. 12. b) Neopers. دَمَار.

الْخَمْرَ وَالْعَسَلِ قَالَ الْأَزْهَرِيُّ الرِّسَاطُونَ بِلِسَانِ الرُّومِ وَلَيْسَ  
بِعَرَبِيٍّ ، ابْنُ قُتَيْبَةَ الرَّهْوَجِيُّ الْمَشِيُّ السَّهْدُ وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ  
رَهْوَارِ اِي هِبَلَاجِ وَانْشَدَ الْعَتَّاجُ

مَبَاحَةٌ تَبِيحُ مَشْيًا رَهْوَجًا<sup>هـ</sup>

وَالرَّزْدَقِيُّ السَّطَرُ الْمِدُودُ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
رَسْتَه قَالَ رُوبَةُ

ضَوَابِعًا<sup>ا</sup> تَرْمِي بِهِنَّ<sup>ب</sup> الرَّزْدَقِيَّ

وَقَالَ أَوْسٌ

نَضَمْنَاهَا وَهُمْ رُكُوبٌ كَأَنَّهُ إِذَا صَمَّ جَنْبِيهِ الْمَخَارِمُ<sup>د</sup> رَزْدَقُ  
وَهُمْ طَرِيقٌ وَاضِحٌ وَرُكُوبٌ ذُلُولٌ ، وَكَانَ الْفَرَّاءُ يَقُولُ الرُّسْدَانُ  
الرُّسْتَانُ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَلَا تَقُلْ رُسْتَانُ قَالَ الرَّاجِزُ<sup>هـ</sup>

hic deest versus et sequentia quaedam

وَرُومَانِسُ...<sup>فـ</sup> بِالرُّومِيَّةِ وَالرُّيَّانُ<sup>جـ</sup> صَاحِبُ سُكَّانِ الْمَرْكَبِ الْبَحْرِيِّ  
لَا أَدْرِي مِمَّ أُخِذَ إِلَّا أَنَّهُ قَدْ تَكَلَّمَ بِهِ ، وَالرَّافُودُ إِنَاءٌ مِنْ  
أَنْبِيَةِ الشَّرَابِ اعْلَجِمِي مُعَرَّبٌ وَهُوَ دَنْ كَهْبَنَّةٍ إِزْدَبَّةٍ يُسَبِّعُ

a) Ita Janh. s. v. مِيح. b) Cod. h. صَوَابِعًا. c) Cod. h. بِهِنَّ.  
d) Cod. h. الْمَخَارِمْ. e) Superscriptum est كَذَا فِي الْأَصْلِ.  
f) Hic lacuna. g) Cod. h. وَالرُّيَّانُ Qâm s. v. وَكُرْمَانُ : رَبْنُ.  
من يُجَرِّى السَّفِينَةَ.

باطنه بالقار وجميعه الرواقيد ، والروسم فارسي معرب وقيل  
روشم باليشين معجمة وهو الرسم الذي يُختم به قال الاعشى  
وصلى على دنها وأرتسم

بالسين واليشين ، قال ابو نكر وأما الرهص الذي يُبنى به  
وهو الطن يُجعل بعضه على بعض فلا أدري أعربي هو أم  
دخيل غير أنهم قد تكلموا به فقالوا رجل رهص اي يعمل  
الرهص ، والربانيون قال ابو عبيد أحسب الكلمة ليست  
بعربية إنما هي عبرانية او سريانية وذلك أن ابا عبيدة  
زعم أن العرب لا تعرف الربانيين قال ابو عبيد وإنما  
عرفها الفقهاء وأهل العلم قال وسمعت رجلاً عالماً بالكتب  
يقول الربانيون العلماء بالحلل والحرام والأمر والنهي ، والرائج  
الجور الهندي كأنه اعجبي ، قال ابو بكر فأما الرامق الطائر  
الذي يُنصب لبهوي اليه الطير فلا أحسبه عربياً محضاً ،  
والرمكة الأنثى من البراذين فارسي معرب وقال ابو عمرو  
في قول روبة

لا نعدلني بالردالات الحمك ولا شط غدم ولا عبد فكك  
يربض في الروث كبردون الرمك

إن الرمك بالفارسية أصله رمة قال وقول الناس رمكة خطأ ،

رُتْبِيلٌ<sup>a</sup> مَلِكُ سِجِسْتَانَ قال الفرزدق  
 وتَرَجَعَ الطُّرْدَاءُ<sup>b</sup> إِذْ وَثِقُوا بِالْأَمْنِ مِنْ رُتْبِيلَ وَالشَّحْرِ<sup>c</sup>  
 الشَّحْرِ<sup>d</sup> سَاحِلُ مَهْرَةَ بِالْيَمَنِ ، وَرَاوَنْدُ اسْمُ بَلَدَةٍ مِنْ أَعْمَالِ  
 إصْبَهَانَ وقال رجل من بني أَسَدٍ  
 أَلَمْ تَعْلَمَا مَا لِي بِرَاوَنْدَ كُلِّهَا وَلَا بِخُزَاقٍ مِنْ صَدِيقٍ سِوَاكُمَا  
 وَالرَّيُّ قَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ جَرِيرٌ فِي أُمِّ فُوحٍ أَبْنِيهِ وَهِيَ أُمُّ حَكِيمٍ  
 وَكَانَتْ دَيْلَمِيَّةً  
 إِذَا عَرَضُوا أَلْفَيْنِ فِيهَا تَعَرَّضْتُ لِأُمِّ حَكِيمٍ حَاجَةً فِي فُؤَادِيَا  
 لَقَدْ زِدْتِ أَهْلَ الرَّيِّ عِنْدِي مَلَا حَةً وَحَبَّبْتَ أَضْعَافًا إِلَى الْمَوَالِيَا  
 وَيُنْسَبُ إِلَيْهِ الرَّازِيُّ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ قَالَ زُوَيْرِيُّ سَمَلُ ، الرُّومُ  
 هَذَا الْجَيْدُ مِنَ النَّاسِ اعْجَبْتِي وَقَدْ تَكَلَّمْتَ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمَا  
 وَنَطَقَ بِهِ الْقُرْآنُ ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ سَأَلْتُ الْأَصْبَعِيَّ عَنْ الرَّوْزَنِ  
 فَقَالَ فَارِسِيٌّ وَلَا أَقُولُ فِيهِ شَيْئًا ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ الرَّسَنُ  
 بِالْفَارِسِيَّةِ إِلَّا أَنَّهُ قَدْ أُعْرِبَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ قَالَ الْأَعَشَى  
 وَيَكْثُرُ فِيهِمْ هَبِي وَأَقْدَمِي وَمَرْسُونٌ خَيْلٌ وَأَعْطَالُهَا  
 وَمِنْهُ سُبَى الْأَنْفِ الْمَرْسِنِ أَيْ مَوْضِعُ الرَّسَنِ مِنَ الدَّوَابِّ

a) Cod. رُتْبِيل. b) Cod. الطُّرْدَاء. c) Cod. والشَّحْرِ. d) Cod. الشَّحْرِ.



باب الزاء

الزَّرْجُونُ الخمر فارسي مُعَرَّبٌ وأصله زَرُّنُونُ أي لون الذهب  
قال أبو دَهَبَلٍ الجُمَحِيُّ

وَقِيَابٍ قَدْ أُشْرِجَتِ وَبُنُوتٍ نُطِقَتِ بِالرَّيْحَانِ وَالزَّرْجُونِ  
وقال النظر بن شَيْدٍ الزرجون شَجَرُ الْعِنَبِ كُلُّ شَجَرَةٍ  
زرجونة وقال الليث الزرجون بلغة أهل الطائيف وأهل الغور  
قُضْبَانُ الْكَرْمِ وانشد

يُذِلُّوا مِنْ مَنَابِتِ الشَّيْخِ وَالْإِنْدُ خِرَ تَيْنًا وَيَانِعًا زَرْجُونًا ،  
وَالزُّورُ الْقُوَّةُ ، وَالزُّورُ وَالزُّونُ الصَّنَمُ وهما معرَّبان قال حُمَيْدٌ  
دَابَّ الْمَجُوسِ عَكَفَتْ لِلزُّونِ

وقال الآخرُ  
يَمْشِي<sup>١</sup>) بِهَا الْبَقَرُ الْمَوْشَى أَكْرَعُهُ مَشَى الْهَرَايِدِ حَجَّوْا بِبَعَّةِ الزُّونِ ،  
وَزَرْنَجُ اسْمُ كُورَةٍ مَعْرُوفَةٍ بِسَجِسْتَانَ قال عبد الله  
ابن قيس الرُّقَاتِي بِمَدْحِ مُصْعَبِ بْنِ الزُّبَيْرِ

جَلَبَ الْحَبْلَ مِنْ نِهَامَةٍ حَتَّى وَرَدَتْ حَبْلُهُ فُصُورَ زَرْنَجٍ ،  
قال ثَعْلَبَةُ لَيْسَ زَنْدِيقٌ وَلَا فِرْزِينٌ<sup>٢</sup>) مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ثُمَّ قَالَ

١) Cod. فرزبقي . ٢) Cod. تَمْشِي .

وَيَلِي الْبَيَانِ قَةُ هُم الرِّجَالُ وَلَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ زَنْدِيقٌ وَأَمَّا  
 تَقُولُ الْعَرَبُ رَجُلٌ زَنْدَقٌ وَزَنْدَقِيٌّ إِذَا كَانَ شَدِيدَ الْبُخْلِ وَإِذَا  
 أَرَادَتْ الْعَرَبُ مَعْنَى مَا تَقُولُهُ الْعَامَّةُ قَالُوا مُلْحِدٌ وَدَهْرِيٌّ فَإِذَا  
 أَرَادُوا مَعْنَى السِّنِّ قَالُوا دُهْرِيٌّ قَالَ وَقَالَ سَيِّبَوِيهِ الْهَاءُ فِي  
 زَنْدَقَةٍ وَفَرَاذَنَةِ عَوْضٍ مِنَ الْيَاءِ فِي زَنْدِيقٍ وَفَرَزِينٍ قَالَ  
 ابْنُ دَرِيدٍ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ الزَّيْنَدِيقُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ كَأَنَّ أَصْلَهُ  
 عِنْدَهُ زَنْدَه كَرَدَ زَنْدَه الْحَيَاةُ وَكَرَدَ الْعَمَلُ أَيْ يَقُولُ بِدَوَامِ  
 الدَّهْرِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ قَالُوا رَجُلٌ زَنْدَقِيٌّ وَزَنْدَقِيٌّ وَلَيْسَ مِنْ كَلَامِ  
 الْعَرَبِ قَالَ وَسَأَلْتُ الرِّيشِيَّ أَوْ غَيْرَهُ مِنْ اِشْتِقَاقِ الزَّيْنَدِيقِ  
 فَقَالَ يُقَالُ رَجُلٌ زَنْدَقِيٌّ إِذَا كَانَ نَظَّارًا فِي الْأُمُورِ وَسَأَلْتُ أَبَا  
 حَاتِمٍ فَقَالَ هُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ أَيْ الدُّنْيَا زَيْنْدَه فَقَطْ إِذْ نَحْيِي<sup>a)</sup>  
 بِالْدَّهْرِ، وَالزَّمَرْدَةُ بِكسْرِ الزَّاءِ وَفَتْحِ الْمِيمِ عَلَى مِثَالِ حِنْزَرَةٍ  
 وَقِرْطَعَةٍ اعْجَمِيٍّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ وَصْفٌ لِلْمَرْأَةِ الَّتِي تُشَبِّهُ الرِّجَالَ  
 فِي الْخُلُقِ وَالْخُلُقِ وَيُقَالُ أَيْضًا زَمْرَدَةٌ بِفَتْحِ الزَّاءِ وَالْمِيمِ وَنَكُونُ  
 مِثْلَ عَلَكُدٍ مِنَ الرُّبَاعِيِّ وَهُوَ الْغَلْبُظُ الشَّدِيدُ وَيُقَالُ زَنْمَرْدَةٌ  
 بِفَتْحِ الزَّاءِ وَكسْرِ الْمِيمِ وَتَكُونُ مِمَّا عُرِّبَ وَلَيْسَ لَهُ نَظِيرٌ فِي

a) Cod. إِذَا حَيًّا.

أُثْنِيَّةُ الْعَرَبِ وَرُبَّمَا قِيلَ بِالذَّالِ مُجَنَّةٌ قَالَ أَبُو الْبَغَطَّاشِ كَذَا قَالَ

ابْنُ جَنِّي وَقَالَ غَيْرُهُ الْبَغَطَّاشُ الْحَنَفِيُّ

مُنِيَّتٌ بِزَنْمِرْدَةٍ كَالْعَصَا الَّصَّ وَأَخْبَثَ مِنْ كُنْدُشٍ<sup>a)</sup> ،

وَالزَّاجُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ ، وَالزَّيْجُ خَيْطُ الْبِنَاءِ وَهُوَ الْبِطْمَرُ

فَارِسِيٌّ أَيْضًا وَقَالَ الْأَصْبَعِيُّ لَسْتُ أَذْرى أَعْرَبِيٌّ هُوَامٌ مَعْرَبٌ ،

وَالزَّنْفَلِيَجَةُ وَيُقَالُ الزَّنْفِلَجَةُ وَالزَّنْفَالَجَةُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ قَالَ

الْأَصْبَعِيُّ سَمِعْتُهَا مِنَ الْأَعْرَابِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَسَمِعْتُهَا مِنْ أُمِّ

الْهَيْثَمِ وَغَيْرِهَا سَهْلًا فِي كَلَامِهِمْ كَانَتْهُمْ قَلْبُوهَا إِلَى كَلَامِهِمْ

قَالَ الْأَصْبَعِيُّ وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ زَيْنٌ بِالْهَاءِ وَالزُّبَيْقُ مَعْرُوفٌ

وَهُوَ مُعْرَبٌ وَيُقَالُ لَهُ أَيْضًا الزَّأْوُوقُ وَدِرْهَمٌ مُزَابِقٌ وَلَا

تَقُلْ مُزَابِقٌ وَالزَّمَجُ جِنْسٌ مِنَ الطَّيْرِ يُصَادُ بِهِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ

وَهُوَ ذَكَرُ الْعُقْبَانِ وَاحْسَبُهُ مَعْرَبًا وَالْجَمْعُ زَمَامِجٌ وَقَالَ اللَّيْثُ

الزَّمَجُ طَائِرٌ دُونَ الْعُقَابِ فِي قِمَّتِهِ<sup>b)</sup> حُمْرَةٌ غَالِبَةٌ تُسَمِّيهِ

الْعَجَمُ دُبْرَاذٌ وَتَرْجَبَتُهُ أَنَّهُ إِذَا عَجَزَ عَنْ صَيْدِهِ أَعَانَهُ اخْوَهُ

عَلَى اخْذِهِ وَالزُّرْمَانِقَةُ جُبَّةٌ صُوفِيٌّ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ وَلَا أَحْسَبُهَا

عَرَبِيَّةً أَرَاهَا عِبْرَانِيَّةً وَهِيَ فِي حَدِيثِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ

a) In margine: الْعَقَعَقُ. v. Hamâsa p. ١٢٢ l. ١. b) Cod. قِمَّتِهِ.

ان موسى لما أتى فرعون أَنَاهُ وعليه زُرْمَانِقَةٌ قال ولم أَسْعُدْ  
 في غير هذا الحديث ، ابن دريد زَكْرِيَّا اسم اعجمي يقال  
 زَكْرِيَّا مقصور وزكرياء ممدود وقال غيره وزكري بتخفيف الياء  
 فمن قال زكرياء بالمدّ قال في التثنية زكرياوان وفي الجمع  
 زكرياؤون ومن قال زكريا بالقصر قال في التثنية زكريان  
 كما تقول مَدَفِيَّان ومن قال زكري بتخفيف الياء قال في التثنية  
 زكريان الياء خفيفة وفي الجمع زكرون بطرح الياء ، قال ابو  
 بكر الزنر فعلُ مُبَات تَزَنَرَ الشيء اذا دَقَّ ولا أَحْسِبُهُ عربيا  
 فإن يكن للزنار اشتقاق فين هذا إن شاء الله وقال  
 سيبويه ليس في كلام العرب نون ساكنة بعدها راء مثل  
 قَنَر وَلَا زَنَر ، وقد سَمَتِ العربُ زِيْقًا وهو فارسي معرب  
 قال حريز

يا رِيْقُ وَيَحِكْ مَنْ أَنْكَحْتَ يا رِيْقُ ،

قال ابو بكر ويقال زَرْدَمَةٌ وزَرْدَبَةٌ اذا عَصَرَ حَلْقَهُ قال  
 وكان ابو حاتم يقول الزردمة بالفارسية الدَمَةُ اي أَخَذَ  
 بِنَفْسِهِ وحكى عنه في مَوْضِعٍ آخَرَ أَنَّهُ قال أصله زِير دَمَةٌ  
 اي تَحَتِ النَّفْسِ ، والزُّوزُ اعجمي معرب ، فأما هذا الثمر  
 الذي يُسَمَّى الزُّعْرُورَ فلم يَعْرِفْهُ أَصْحَابُنَا واحسبهُ فارسيا



معرباً ، وأما الزعفران فعربي صحيح ، والزمارز الذي تسميه  
 العامة بزمارز مغرب أيضاً ، والزنجبيل قال الصنوبري<sup>a)</sup> ينبت  
 في أرياف عمان وهي عروق تسرى في الأرض وليس بشجر ونباته  
 مثل نبات الراسن<sup>b)</sup> وهو يؤكل رطباً قال وأجوده ما يحمل من  
 بلاد الصين وكذلك القرنفل العرب تصفه بالطيب وهو  
 مستطاب عندهم جداً قال الأعشى

كان القرنفل والزنجبيل باقا فيهما وأزياً مشورا ،

أبو عبيد عن الفراء الزعجج السحاب الرقيق قال أبو  
 عبيد وأنا أنكر أن يكون الزعجج من كلام العرب والفراء  
 عندي ثقة ، والزجج مجل لغة في السجج مجل وهي البراة  
 بالرومية ، أبو حاتم عن الأصمعي هو الزربح فارسي معرب ،  
 والزبرجد معروف ، والزمرز بالذال معجمة هما أعجبان  
 معربان ، فأما الزلاية فمولدة وقد جاءت في بعض الأراجيز  
 كأن في داخله زلاية ،

والزغبين والزغبين قال أبو هلال أظنه أعجمياً وقد صرّف  
 منه الفعل وثيل الصواب زغبين بالكسر على بناء فعليل

a) Cod. الدفوري. b) Cod الراسن.

وليس في كلامهم فعليل بالضم ، والزندبيل أثني الفيلة  
قال وقيل أعظمها شأنًا وهو فارسي مُعَرَّبٌ) وانشد عن أبي  
المهديّ أبناتًا فيها لغة العجم ويتفيها عن نفسه منها  
ولا قائلًا زودًا ليعجل صاحبي وبُستان<sup>ب)</sup> في صدي علي كبير  
زودًا أي أعجل

### باب السين

السُّنْدُس رقيق الديباج لم يختلف فيه المُفسِّرون وقال  
الليث السُّنْدُس ضرب من البزِّيون<sup>ج)</sup> يُتَّخَذُ من المرعزاء  
ولم يختلف أهل اللغة في أنه معرَّب قال الراجز  
وليلة من الليالي حنّيس لون حواشيها كلون السُّنْدُس ،  
والسُّنْبُك والجمع السَّنابِك طَرَفُ مُقَدِّمِ الحافر فارسي معرَّب  
وأخبرت عن أبي عبيد أنه قال في حديث أبي هريرة  
تُخْرِجُكم الرُّومُ منها كَفَرًا كَفَرًا إلى سُنْبُكٍ من الأرض شبه  
الأرض التي يُخْرِحُونَ إليها بسُنْبُكٍ الدابة في الغلظ وقال  
العبّاس بن مردّاس ويروى للحريش بن هلال القرّيعي

الزُّيُون Cod. بُسْتَانُ Cod. a) Hic desunt quaedam. b) بُسْتَانُ. c) Cod. يَنْخِذُ

شَهِدَن مَعَ النَّبِيِّ مَسْوَمَاتٍ حَتِينًا وَهَي دَامِيَّةٌ<sup>١</sup> الْحَرَامِي  
وَوَقَعَةَ خَالِدٍ شَهِدَتْ وَحَكَّتْ سَنَابِكُهَا عَلَى الْبَلَدِ الْحَرَامِي  
وَقَالَ بَعْضُهُمْ سُنْبُكَ كُلِّ شَيْءٍ<sup>٢</sup> أَوَّلُهُ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى سُنْبِكَ  
فُلَانٍ أَيْ عَلَى عَهْدِ وِلَايَتِهِ وَأَوَّلِهَا وَانْشُدِ لِلْأَسْوَدِ بْنِ يَعْغَرٍ  
وَلَقَدْ أَرَجِلُ جُبَّتِي بِعَشِيَّةٍ لِلشَّرْبِ قَبْلَ سَنَابِكِ الْمُرْتَانِ  
وَقَالَ ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ السُّنْبُكَ الْخَرَجُ وَسُنْبُكَ  
السَّيْفِ طَرَفُ نَعْلِهِ ، السَّجَنَجَلُ الْبِرَّاءَةُ بِالرُّومِيَّةِ وَقِيلَ هِيَ  
سَبِيكَةُ الْفِضَّةِ وَقِيلَ السَّجَنَجَلُ الزَّعْفَرَانُ وَقِيلَ مَاءُ الذَّهَبِ  
قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ

مُهَفِّهَةٌ<sup>٣</sup> بَيْضَاءُ غَبْرُ مَفَاضَةٍ تَرَائِبُهَا مَصْقُولَةٌ<sup>٤</sup> كَالسَّجَنَجَلِ<sup>٥</sup>  
وَيُرْوَى بِالسَّجَنَجَلِ ، قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ وَرَبَّمَا وَافَقَ الْأَعْجَمِيَّ  
الْعَرَبِيَّ قَالُوا غَزَلُ سَخْتٍ أَيْ صُلْبٍ وَقَالَ أَبُو عَمْرٍو وَابْنُ  
الْأَعْرَابِيِّ فِي قَوْلِ رُوْبَةٍ

هَلْ يَنْفَعَنِي حَلِيفُ سِخْتِيَّتٍ

سِخْتِيَّتٍ أَيْ شَدِيدُ صُلْبٍ أَصْلُهُ سَخَتْ بِالْفَارْسِيَّةِ وَهُوَ  
الشَّدِيدُ فَلَمَّا عَرَّبَ قِيلَ سِخْتِيَّتٍ فَاشْتَقُّوا مِنْهُ آسَاءٌ عَلَى

فعليل فصار سِخْتِيَتْ من سَخَتْ كزحليل من زَحِلٍ<sup>a)</sup> وهذا  
لا يُخْرِجُه عن كَوْنِه غَيْرَ مُشْتَقٍّ من الالفاظ العربِيَّة قال ابو  
عمرو والسختيت الدقيق من كَدَ شَيْءٌ وَيُسَمَّى السَّوِيقُ  
الدُّقَاقُ سَخْتِيَّتًا وانشد

ولو سَخَبْتَ الرَّبَرَ الْعَيْتَا وَبِعْتَهُمْ<sup>b)</sup> طَلْحِيكَ السِّخْتِيَّتَا  
إِذَا رَجَوْنَا لَكَ أَنْ تَلُوتَا

قال واللوث الكتمان ، قال ابن قتيبة والسَّجِيلُ بالفارسيَّة  
سَنَكٌ وَكِلَ اى حجارة وطِينٌ ، والسَّرَقُ الحَرِيرَةُ اصله سَرَه  
بالفارسيَّة اى جَدَّ قال الزَّفَيَانُ

وَالْبَيْضُ فِي أَيْمَانِهِمْ قَالَتْ قُوا وَذُبُّ فِيهَا شَبَا مُذَلَّقُ

يَطِيرُ فَوْقَ رُوسِهِنَّ السَّرَقُ

ذُبُّ رِمَاحٍ وَشَبَا كِلَ شَيْءٌ حَدَّةٌ وَمُذَلَّقٌ مُحَدَّدٌ اراد  
الْأَيْسَّةَ واراد الرايات والواحدة سَرَقَةٌ وفي الحديث في سَرَقَةٍ  
من حرير ، وقال ابن السِّكِّيتِ وَالسَّيْبُجُ يَقِيرَةُ واصلُه بالفارسيَّة  
شَبِيٌّ وفي حديث قَيْلَةَ أَنَّهَا حَمَلَتْ ابْنَةً لَهَا وَعَلَيْهَا سُبَيْجٌ  
من صُوفٍ ارادوا السَّيْبُجَ وهو مُعَرَّبٌ قال العَجَّاجُ

a) Cod. زَحِلٍ. b) Cod. وَبِعْتُهُمْ.



## كالحَبَشِيِّ أَلْتَفَّ أَوْ تَسَبَّحَا

وهي السَّيْبِجَةُ وَجَبَّعَهَا سَبَائِجُ وَسِبَاجٌ ، وقال الليث  
السَّيْبِجِيُّ والجمع السَّيَابِجَةُ قوم من السِّند يكونون مع  
إِشْتِيَامِ السفينة البَحْرِيَّة وهو رأس المَلاحين وقال غبره  
السَّيَابِجَةُ قوم من السِّند كانوا بالبصرة جَلَاوِزَةً وَخُرَّاسَ  
السِّجَن والهاء للجمة والنسب قال يزيد بن مُفَرِّغِ الحِمِيرِيِّ  
وطباطيم من سَيَابِيجَ خَزَرٍ يُلبِسوني مع الصُّباحِ العُيُودَا ،  
والسَّبَّجُ خَزَرٌ أُسُودٌ وقال الأزهرى وهو معرب أصله شَبَه ،

قال ابن دريد وابن قتيبة في قول العجاج

يَوْمَ خَرَجَ تُخْرِجُ<sup>a</sup> السَّمَرَجَا

أصله بالفارسية سِه مَرَّه اى استخرج الخراج وقال النضر  
السَّمَرَجُ يَوْمٌ يُنْتَقَدُ فِيهِ دَرَاهِمُ الخراج يُقال سَمَرَجٌ له اى  
أَعْطِيهِ ، الليث السَّجَّالُطُ اسم الياسيين عمرو عن ابيه يُقال  
للكساء الكُحْلِي سَجَّالُطِي إذا كان كُحْلِيًّا الْفَرَّاءُ السَّجَّالُطُ  
شَيْءٌ من صُوفٍ تُلقِيهِ الْمَرْأَةُ على هَوْدَجِهَا وقال غيره  
هي ثِيَابُ كَتَّانٍ مَوْشِيَّةٌ كَأَنَّ وَشِيَّةً<sup>b</sup> خَاتَمٌ وهي زعموا بالرومية

a) Jauh. h. يُخْرِجُ. b) وَسَتَةٌ. (ud.)

سِجْلَاطُس فَعُربَ فَقِيلَ سِجْلَاطُ قَالَ حُبَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ  
تَخَيَّرَنَ إِمَّا أَرْجُونًا مُهَدَّبًا وَإِمَّا سِجْلَاطَ الْعِرَاقِ الْمَخْتَبَا ،  
وَالسِّفْسِيرُ بِالْفَارِسِيَّةِ السِّبْسَارُ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ عَنِ الْأَصْبَعِيِّ  
فِي قَوْلِ النَّابِغَةِ

وَقَارَفَتْ وَهِيَ لَمْ تَجْرَبْ وَبَاعَ لَهَا مِنْ الْقَصَافِصِ بِالنُّمِيِّ سِفْسِيرُ  
قَالَ بَاعَ لَهَا أَيْ اشْتَرَى لَهَا يَعْنِي السِّبْسَارُ قَالَ مُورَخُ  
السِّفْسِيرِ الْعَبْقَرِيُّ وَهُوَ الْحَاذِقُ بِصِنَاعَتِهِ مِنْ قَوْمِ سَفَاسِرَةَ  
عَبَاقِرَةَ وَيُقَالُ لِلْحَاذِقِ بِأَمْرِ الْحَدِيدِ سِفْسِيرُ قَالَ حُبَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ  
بَرَقَتْ سَفَاسِيرُ الْحَدِيدِ فَجَرَدَتْ رَفِيعَ الْعَوَالِي كَانَ فِي الْصُّونِ مُكْرَمًا<sup>a)</sup>  
وَقَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ السِّفْسِيرُ الْقَهْرَمَانُ ، وَالسَّرْفِينِ مَعْرَبُ  
أَصْلُهُ سَرَجِينِ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ لَا أَدْرِي كَيْفَ أَقُولُهُ ، وَالسُّوْدَانِقُ  
أَخْبَرَنِي أَبُو زَكْرِيَاءُ عَنْ عَمَالِ بْنِ عُثْمَانَ بْنِ جِنِّي عَنْ أَبِيهِ  
قَالَ السُّوْدَانِقُ وَالسُّوْدَانِيقُ وَالشُّوْدَانِيقُ وَالشُّوْدَقُ بِالْشِّينِ  
مُعْجَمَةً قَالَ وَوُجِدَ بِخَطِّ الْأَصْبَعِيِّ شُوْدَانِيقُ وَقَالَ كُلُّهُ  
الشَّاهِينِ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبُ قَالَ أَبُو عَلِيٍّ أَصْلُهُ سَادَانَكُ  
أَيْ نِصْفُ دِرْهَمٍ قَالَ وَأَحْسِبُهُ يُرِيدُ بِذَلِكَ قِيَمَتَهُ أَوْ أَنَّهُ كِنِصْفِ

a) Cod. مُكْرَمًا.

البَارِزِ ، وَسَوْدَقُ اَيْضًا عَنْ ابْنِ دَرِيدٍ ، وَالسَّيْدِيُّ فَارِسِيُّ مَعْرَبٍ  
 وَاصِلُهُ سَا دِلِي اِي فِيهِ ثَلَاثُ قِيَابٍ مُتَدَاخِلَةٍ وَيُسَمِّيهِ النَّاسُ  
 سَيِّدَ دِلِي فَأَعْرَبَ قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَهُوَ مَوْضِعٌ مَعْرُوفٌ بِالْحِيرَةِ وَكَانَ  
 الْمُنْدِرُ الْأَكْبَرُ اتَّخَذَهُ لِبَعْضِ مُلُوكِ الْعَجَمِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ  
 سَمِعْتُ أَبَا عُبَيْدَةَ يَقُولُ هُوَ السَّيْدِيُّ فَأَعْرَبَ فَقِيلَ سَيِّدِي  
 قَالَ عَدِيَّ بْنُ زَيْدٍ

سَرَّهُ حَالُهُ وَكَثُرَتْ مَا يَمْلِكُ وَالْبَتَّارُ مُغْرِضًا وَالسَّيْدِيُّ  
 وَقَدْ قَالُوا السَّيْدِيُّ النَّهْرُ اَيْضًا ، الْأَزْهَرِيُّ رَوَى شَيْئًا بِأَسْنَانٍ لَهُ  
 عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قَالَ كَانَتْ لِعَلِيٍّ سَبْنَجُونَةٌ مِنْ جُلُودِ  
 الثَّعَالِبِ وَكَانَ إِذَا صَلَّى لَمْ يَلْبَسْهَا قَالَ شَيْخٌ سَأَلْتُ مُحَمَّدَ  
 ابْنَ سَلَامٍ عَنِ السَّبْنَجُونَةِ فَقَالَ فَرَوْهُ مِنْ ثَعَالِبٍ وَسَأَلْتُ أَبَا  
 حَاتِمٍ عَنْهَا وَكَانَ يَذْهَبُ إِلَى كَوْنِ الْخَضِرَةِ اسْمَافَجُونٍ وَنَحْوَهُ<sup>٢</sup> ،  
 ابْنُ دَرِيدٍ السَّمَوِيُّ بِالسُّرْيَانِيَّةِ هُوَ شَمَوِيلُ قَالَ أَبُو بَكْرٍ  
 السَّمَوِيُّ بْنُ عَادِيَاءَ بْنُ حَيَّاءَ مِنَ الْأَزْدِ وَأَوْلَادُهُ يُنْتَسَبُونَ إِلَى  
 الْيَوْمِ ، قَالَ فَأَمَّا الْبَقْلَةُ الَّتِي تُسَمَّى السَّدَابَ فَمَعْرَبَةٌ قَالَ وَلَا  
 أَعْلَمُ لِلْسَّدَابِ أَسْمًا عَرَبِيًّا إِلَّا أَنَّ أَهْلَ الْيَمَنِ يَسَمُّونَهُ الْخُتْفَ ،

a) Hunc locum integrum non habeo; desunt quae respondit Abū Ḥātim et fortasse alia quaedam. Neque post نحوه (?) uli fol. 45 v. incipit lacunam non statuam.

والسُّهْرِيّزِ فارسيّ معرّب ، وسَلَسَبِيل من قوله تعالى عَيْنًا  
 فيها تُسَمَّى سَلَسَبِيلًا قبل هو اسم اعجميّ فِكْرَةٌ فلذلك أَنْصَرَفَ  
 وقيل هو اسم مَعْرِفَةٌ إِلَّا أَنَّهُ أُجْرِيَ لَانَّهُ رَأْسُ آيَةٍ وعن مُجَاهِدٍ  
 حَدِيدَةُ الْجَرِيَّةِ وقيل سَلَسَبِيل سَلِسٌ ماءُهَا مُسْتَقِيدٌ لَهُمْ  
 قال الرَّجَّاجُ هو في اللغة صِفَةٌ لِمَا كَانَ فِي غَايَةِ السَّلَاسَةِ وَكَأَنَّ  
 الْعَيْنَ سُمِّيَتْ بِصِفَتِهَا ، وَسَلَيْمَانُ اسم النّبيّ صلعم عبرانيّ  
 وقد تكلّمت به العرب في الجاهليّة قال البَعْرِيُّ وَلَا أَعْلَمُ  
 أَنَّهُمْ سَمَّوْا بِهِ قال النّابغةُ

إِلَّا سُلَيْمَانَ إِنْ قَالَ إِلَّا لَهُ لَهْ قُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ فَأَحْذَرُهَا عَنِ الْفَنَدِ  
 وَأَمَّا سُمِّيَ النَّاسُ بِهَذَا الْاسْمِ لَمَّا شَاعَ الْإِسْلَامُ وَنَزَلَ  
 الْقُرْآنُ فَسَمَّوْا بِإِبْرَاهِيمَ وَدَاوُدَ وَاسْحَقَ وَغَيْرِهِمْ مِنْ أَسْمَاءِ  
 الْأَنْبِيَاءِ عَلَى مَعْنَى التَّبَرُّكِ وَقَدْ جَعَلَهُ النَّابِغَةُ أَيْضًا سُلَيْمًا  
 ضَرْوَةً فَقَالَ

وَنَسَجُ سُلَيْمٍ كُلُّ قَضَاءٍ ذَائِلٍ<sup>a)</sup>

وَأَضْطَرَّ الْحَطِئَةُ إِلَيْهِ فَجَعَلَهُ سَلَامًا فَقَالَ  
 فِيهِ الرِّمَاحُ وَفِيهِ كُلُّ سَابِغَةٍ جَلَاءٍ تُحْكَمَةُ مِنْ نَسَجِ سَلَامٍ

a) V. Freytag. Metrik p. 510.



وَأَرَادَا جَمِيعًا دَاوُدَ ابَا سُلَيْمَانَ فَلَمْ يَسْتَقِمَّ لَهُمَا الشَّعْرُ  
فَجَعَلَاهُ سُلَيْمَانَ وَغَيْرَاهُ أَيْضًا ، وَسِنْجَالُ قَرْيَةٍ بِالْفَارِسِيَّةِ  
ذَكَرَهَا الشَّيْخُ فِي شِعْرِهِ

أَلَا يَا أَصْبَحَانِي قَبْلَ غَارَةِ سِنْجَالٍ<sup>١</sup> وَقَبْلَ مَنَايَا قَدْ حَضَرْنَ وَأَجَالٍ ،  
وَعَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ يَا أَهْلَ  
الْحَنْدِ قُومُوا فَقَدْ صَنَعَ جَابِرٌ سُورًا قَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ ثَعْلَبُ  
إِنَّمَا يُرَادُ مِنْ هَذَا أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تَكَلَّمَ بِالْفَارِسِيَّةِ صَنَعَ  
سُورًا أَيْ طَعَامًا دَعَا إِلَيْهِ النَّاسَ ، قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الشَّهْرُ الْقَمَرُ  
بِالسُّرْيَانِيَّةِ وَهُوَ السَّاهُورُ وَقَالَ قَوْمٌ بَلْ دَارَةُ الْقَمَرِ قَدْ ذَكَرَهُ  
أُمِّيَّةُ بْنُ أَبِي الصَّلْتِ وَلَمْ يُسَمَعْ إِلَّا فِي شِعْرِهِ وَكَانَ مُسْتَعْبِلًا  
لِلسُّرْيَانِيَّةِ كَثِيرًا لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ قَرَأَ الْكُتُبَ أَرَادَ ابْنُ دَرِيدٍ قَوْلَهُ  
قَمَرٌ وَسَاهُورٌ يُسَلُّ وَيُغَمَدُ

قَالَ وَذَكَرَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ حَسَّانَ بْنِ ثَابِتٍ وَالسَّطُّ  
وَالسَّيْطَلُ اعْجَبِيَانِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِمَا الْعَرَبُ قَالَ الطَّرْمَاحُ  
يَصِفُ الثَّوْرَ

يَقُقُ السَّرَاةَ كَأَنَّ فِي سَفَلَاتِهِ أَثَرَ النُّوْرِ جَرَى عَلَيْهِ الْإِثِيدُ<sup>١</sup>  
حَبَسَتْ مُهَارَتُهُ فَظَلَّ عُثَانُهُ فِي سَيْطَلٍ كُفِئَتْ لَهُ بِتَرْدٍ

١) V. Mufaṣṣal p. ١٤٤ l. ١.

الْيَقْقُ الْاَبِيضُ وَالسَّرَاةُ الظَّهْرُ وَالسَّفِلَاتُ الْقَوَائِمُ وَالنُّوُورُ  
 دُخَانُ الشَّحْمِ يَعْنِي أَنَّ قَوَائِمَهُ سُودٌ وَالصُّهَارَةُ مَا أُذِيبَ  
 وَالْعُثَانُ الدُّخَانُ وَكُفِّتَتْ كُبَّتٌ ، وَقَوْلُهُ تَعَالَى كَطَيِّ السِّجِلِّ  
 لِلكِتَابِ قِيلَ السِّجِلُّ بِلُغَةِ الْحَبَشَةِ الرَّجُلُ وَقِيلَ كَاتِبٌ لِلنَّبِيِّ  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ وَتَمَامُ الْكَلَامِ لِلكِتَابِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ سِجِلُّ كِتَابٍ  
 وَاللَّهُ أَعْلَمُ وَلَا أَلْتَفِتُ إِلَى قَوْلِهِمْ إِنَّهُ فَارَسِي مُعَرَّبٌ وَالْمَعْنَى  
 كَمَا يُطَوَّى السِّجِلُّ عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْكِتَابِ وَاللَّامُ بِمَعْنَى  
 عَلَى ، وَسَابُورُ أَعْجَبِي وَقَدْ نَطَقْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ  
 عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمَلُوكِ أَبُو سَا سَانَ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
 وَأَنَّمَا هُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ شَاهَ بُورُ وَعَلَى هَذَا أَتَى بِهِ الْأَعَشَى فِي قَوْلِهِ  
 أَقَامَ بِهِ شَاهَبُورُ الْجَنُودَ حَوْلَيْنِ يُضْرَبُ فِيهِ الْقَدَمُ  
 وَهُوَ وَإِنْ وَافَقَ لَفْظَ سَبَرْتُ الْجُرْحَ فليس بعربيٍّ إِلَّا تَرَى  
 الْأَعَشَى كَيْفَ أَتَى عَلَى أَصْلِهِ ، وَسِينِمَارُ اسْمٌ أَعْجَبِي وَقَدْ  
 تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَجَرَى بِهِ الْمَثَلُ فَقَالُوا جَزَاءً سِينِمَارٍ قَالَ  
 أَبُو عُبَيْدٍ وَكَانَ مِنْ حَدِيثِهِ فَبِمَا تَحْكِيهِ الْعُلَمَاءُ أَنَّهُ كَانَ بَنَاءً  
 مُجِيدًا وَهُوَ مِنَ الرُّومِ فَبَنَى الْخَوَزَنْقَ الَّذِي بَطَّهَرِ الْكُوفَةَ  
 لِلنُّعْمَانِ بْنِ أَمْرِئِ الْقَيْسِ فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهِ النُّعْمَانُ كَرِهَ أَنْ

يَعْمَلُ مِثْلَهُ لَغَبْرَةٍ فَأَلْقَاهُ مِنْ أَعْلَى الْخُرْنَقِ فَخَرَّ مَيِّتًا وَفِيهِ  
يَقُولُ الْقَائِلُ

جَزَقْنَا بَنُو سَعْدٍ بِحُسْنِ بَلَاءِنَا<sup>a</sup> جَزَاءَ سِنِّارٍ وَمَا كَانَ ذَا ذَنْبٍ  
وَيُقَالُ أَنَّهُ قَالَ لِلنُّعْمَانِ إِنَّ أَخَذْتَ هَذَا الْحَجَرَ مِنْ هَذَا  
الْمَوْضِعِ مِنَ الْبِنَاءِ قَدَّاعَى كُلَّهُ فَسَقَطَ فَقَتَلَهُ لَذَلِكَ وَأُخْبِرْتُ  
عَنْ هِلَالِ بْنِ الْمُحْسِنِ عَنِ الرُّمَانِيِّ عَنِ الْحُلَوَانِيِّ عَنِ  
السُّكَّرِيِّ فِي قَوْلِ الْبُرَيْقِ بْنِ عِيَاضٍ

جَزَقْنَا بَنُو لُحْيَانَ حَقْنَ<sup>b</sup> دِمَائِهِمْ جَزَاءَ سِنِّارٍ بِمَا كَانَ يَفْعَلُ  
قَالَ سِنِّارٌ غُلَامٌ أُحْيِكَهَ بِنُ الْجَلَّاحِ الْأَنْصَارِيِّ وَكَانَ بَنِي  
لَهُ أُطْلَمًا فَقَالَ لَا يَكُونُ شَيْءٌ أَوْثَقَ مِنْ بِنَاءِهِ وَلَكِنْ فِيهِ  
حَجَرٌ إِنْ سُدَّ مِنْ مَوْضِعِهِ أَنْهَدَمَ الْأُطْمُ فَقَالَ لَهُ أَرِنِي<sup>c</sup> فَأَصْعَدَهُ  
لِبُرْيَةٍ فَرَمَى بِهِ مِنَ الْأُطْمِ فَقَتَلَهُ لِثَلَا يُعْلِمَهُ أَحَدًا ، وَسَيَقْنَطَارُ  
قَالُوا هُوَ الْجَهْدُ بِالرُّومِيَّةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَقَالُوا  
سَيَقْطَرِي ، وَالسَّلَاقُ بِالتَّشْدِيدِ عِيدٌ لِلنَّصَارَى اعْجَبْنِي تَعْرِفُهُ  
الْعَرَبُ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ سَنَدَرُ دَابَّةٍ زَعَمُوا قَالَ وَلَا أَحْسِبُهَا  
عَرَبِيَّةً حَبِيكَةً ، وَالسَّيَابِجَةُ اعْجَبْنِي مَعَرَبُ ، وَكَذَلِكَ السَّرَاوِيلُ ،

a) Cod. بلانثا. — Jauh. فعالنا. b) Cod. جَفْنَ. c) Cod. أَرِنِي.

وَالسُّغْدُ جَيْلٌ مِنَ النَّاسِ يُقَالُ بِالسَّيْنِ وَالصَّادُ قَالَ شَقِيقُ  
ابْنِ سُلَيْكٍ الْأَسَدِيُّ

وَحَافَتُ مِنَ جِبَالِ السُّغْدِ نَفْسِي وَخَافَتُ مِنَ جِبَالِ خَوَارَزْمٍ ،  
وَالسُّكَّرَجَةُ بَضْمُ السَّيْنِ وَالْكَافُ وَقَتَحُ الرَّاءِ وَتَشْدِيدُهَا  
اعْجَبِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ وَقَدْ تَقَدَّمَ تَفْسِيرُهَا فِي بَابِ الْهَمْزَةِ وَكَانَ  
بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ يَقُولُ الصَّوَابُ أُسْكُرَجَةٌ وَقَدْ جَاءَتْ فِي الْحَدِيثِ  
بِغَيْرِ هَمْزَةٍ أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَحْمَدَ عَنِ الْحَسَنِ بْنِ  
عَلِيٍّ عَنِ أَحْمَدَ بْنِ جَعْفَرٍ عَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَحْمَدَ عَنِ أَبِيهِ  
بِأَسْنَادِهِ عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ مَا أَكَلَ نَبِيُّ اللَّهِ صَلَّى  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى خِوَانٍ وَلَا فِي سُكَّرَجَةٍ وَلَا خُبَزَ لَهُ مُرَقَّقٌ ، وَسَيِّئِينَ الَّذِينَ  
ذَكَرَهُ اللَّهُ تَعَالَى فِي قَوْلِهِ طُورُ سَيِّئِينَ قِيلَ حَسَنٌ وَقِيلَ مُبَارَكٌ  
وَقِيلَ هُوَ الْجَبَلُ الَّذِي نَادَى اللَّهُ مِنْهُ مُوسَى ، وَسَجِسْتَانُ  
اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ خُرَاسَانَ بِكَسْرِ السَّيْنِ وَقَدْ تَفَتَّحُ  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ قَيْسِ الرُّقَيَّاتِ  
رَحِمَ اللَّهُ أَعْظَمًا دَفَنُوهَا بِسَجِسْتَانَ طَلْحَةَ الطَّلِحَاتِ ،  
وَالسَّادَجُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَسَقَرُ اسْمُ لِنَارِ الْآخِرَةِ اعْجَبِيَّةٌ  
وَيُقَالُ بَلَدٌ هُوَ عَرَبِيٌّ مِنْ قَوْلِهِمْ سَقَرَتُهُ الشَّمْسُ إِذَا أَذَابَتْهُ  
سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّهَا تُذِيبُ الْأَجْسَامَ ، وَالسَّرْدَابُ فَارِسِيٌّ



معرب ، قال الاصمعيّ يُقال سَهْرِيْز وشَهْرِيْز قال وسَمِعْتُ اعرابِيَّا  
يقول شَهْرِيْز فجاء بالشين مُعْجَمَةً وَضَبَّهَا والقياسُ الكسرُ  
وهو فارسيّ معرب وبعضُ العرب يُسمِّي السَّهْرِيْزَ السَّوَادِيَّ  
وبعضهم يُسمِّيهِ الأَوْتَكِي وانشد ابو زيد

فما أَطْعَمُوهُ الأَوْتَكِي من سَمَاحَةٍ وما مَنَعُوا البَرْنِيَّ إِلَّا مِنَ البُخْلِ ،  
وقال بعضهم السُّلْحَفَاةُ فارسيّةٌ معرّبةٌ وأصلُها سُولاخٌ<sup>a)</sup>  
پای وذلك أَنَّ لِرِجْلِهَا ثُقْبَةً من جَسَدِهَا تَدْخُلُ فِيهَا ،  
والسَّراذِقُ فارسيّ معربٌ وأصلُه بالفارسيّة سردار وهو الدهليز  
قال الفرزدق

تَمَنَّيْتَهُمْ حَتَّى إِذَا مَا لَقَيْتَهُمْ تَرَكْتُ لَهُمْ قَبْلَ الضَّرَابِ السَّراذِقَا ،  
وسَلَوُ قَبْلَ أَنَّهَا مَدِينَةٌ من مُدُنِ الرُّومِ والبها تُنسَبُ  
الدُّرُوعُ والِكِلَابُ<sup>b)</sup> وقيل هي مدينة باليمن ، قال بعضهم  
والسَّرْجُ فارسيّ معربٌ وأصلُه شَرْكٌ ، والسَّنَوْرُ معربٌ وهو الدِرْعُ  
وقد كُدَّ سِلَاحٌ يُتَّقَى بِهِ فهو سَنَوْرٌ ، والسِّمَسَارُ والجمع  
السَّمايسِرَةُ وفعلُهم السَّمايسِرَةُ عُرِّبَتْ وفي الحديث عن قيس  
ابن ابي عَرزَةَ كُنَّا نُسَمِّي<sup>c)</sup> السَّمايسِرَةَ فسمَّانا النَبِيَّ صَلَّى اللهُ

a) Neopers. سوراخ cfr. Spiegel, Gramm. des Huzvâresch p. 49, 3.

b) Cfr. Fleischer, de glossis Hab. 1 p. 22. c) Cod. نَسَمِي.

عليه بأحسن منه فقال يا معشر التجار وقال  
قد وكلتني ظلتني<sup>a)</sup> بالسبسة

وقال ابو النصر سمسار الرجل الذي يقبل منه فقال  
فأصبت ما أستطيع الكلام سوى أن أراجع سمسارها ،  
والسدر لعبة يقامر بها وهي بالفارسية ثلاثة أبواب وأخبرت  
عن الحربى قال حدثنا يعقوب بن اسحق قال حدثنا  
سعيد بن خالد عن ابي راشد بن . . .<sup>b)</sup> قال رأيت ابا هريرة  
يلعب بالسدر ، وقال رسول الله صلعم لأم خالد بنت خالد  
ابن العاص وكساها خبيصة وجعل ينظر الى عملها ويقول  
سناه سناه يا أم خالد وسناه<sup>c)</sup> في كلام الحبش الحسن ، قال  
الاصمعي سماهيج جزيرة في البحر تدعى بالفارسية ماش  
ماهى فعربتها العرب وانشد

يا دار سلمى بين دارات الهوى

من عن يمين الخط أو سماهيج ،

وقولهم درهم ستون للرديء اعجبتى معرب واصلده

سبه ثوق اى ثلث طبقات فعرب

a) Cod. ظلتني . b) Hic lacuna est. c) W.F.P.:

## باب الشين

الشَوْدَنْقُ والشَّوْدَقُ بالشين معجمةً وُجِدَ بِخَطِّ  
 الاصعَى شُوْدَانِقٌ وَقِيلَ شَيْدَنْوَقٌ كُلُّهُ الشَّاهِينُ وَهُوَ فَارَسِيٌّ  
 مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَقَدَّمَ فِي السِّينِ ، قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الشَّقْبَانُ أَحْسِبُهُ  
 نَبْطِيًّا مُعَرَّبًا ، قَالَ وَالشُّبَارِقُ الَّذِي تُسَمِّيهِ الْفَرَسُ بِيَشْبَارَةَ  
 وَلَحْمٌ شُبَارِقٌ يُقَطَّعُ صِغَارًا وَيُطْبَخُ وَزَعَمُوا أَنَّهُ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ  
 وَقَالَ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ فَأَمَّا الشُّبَارِقَاتُ وَهِيَ أَلْوَانُ اللَّحْمِ  
 فِي الطَّبَائِخِ فَفَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ السُّفَارِجُ الَّذِي تَقُولُ لَهُ الْعَامَّةُ  
 فَيْشْفَارِجٌ وَبَشَارِجٌ ، وَشُرْحَبِيلٌ وَشَرَاكِيلٌ وَشَهْمِيلٌ أَسْمَاءُ  
 اعْجَبِيَّةٌ قَدْ سَمِيَ بِهَا ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالشَّوْدَرُ الْيَلْحَفَةُ أَحْسِبُهَا  
 فَارَسِيَّةً مُعَرَّبَةً وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا قَدِيمًا قَالَ الرَّاجِزُ

عُجْبِرُ لَطْعَاءِ دَرْدَبَيْسٍ أَتَتْكَ فِي شَوْدَرِهَا تَيْبِسُ

أَحْسَنُ<sup>١</sup>) مِنْهَا مَنَظَرًا إِبْلَيْسُ

لِللَّطَعِ مَوْضِعَانِ اللَّطَعُ ثَحَاتُ الْأَسْنَانِ وَاللَّطَعُ بَيَاضٌ يَكُونُ  
 فِي الشَّفَتَيْنِ وَهُوَ عَيْبٌ وَأَكْثَرُ مَا يَكُونُ ذَلِكَ فِي السُّودَانِ  
 وَزَعَمُوا أَنَّ اللَّطَعُ أَيْضًا صِغَرُ الْفَرْجِ وَقِلَّةُ لَحْمِهِ ، وَالشَّهْدَانِجُ

١) أَحْسَنُ Cod. a).

فارسي معرب واسمه بالعربية التثوم ، ابن دريد وشيّر اسم  
موضع لا احسبه عربياً صحيحاً وانشد لأمرئ القيس  
عَشِيَّةَ جَاوَزْنَا حَمَاةَ وَشَيْرَاً<sup>١</sup> ،

فأمّا الشَّهْرُ فقال بعضُ اهل اللغة اصله بالسريانية سَهْر  
فُعْرَبَ وقال ثعلبٌ سُمِّيَ شَهْرًا لَشُهْرَتِهِ وَبَيَانِهِ لِأَنَّ النَّاسَ  
يَشْهَرُونَ دُخُولَهُ وَخُرُوجَهُ وقال غيره سُمِّيَ شَهْرًا بِاسْمِ الْهِلَالِ  
لأنّه اذا أَهَلَّ يُسَمَّى شَهْرًا قال ذو الرِّمَّةِ  
يَرَى الشَّهْرَ قَبْلَ النَّاسِ وَهُوَ نَحِيدُ

وَالشَّفْرُ الرَّفْسُ بظَهْرِ الْقَدَمِ شَفْرَةٌ يَشْفِرُهُ شَفْرًا قال ابو  
بكر ليس هو عندى بعربى محض ، وَشَبُّوطُ اسم اعجمى وهو  
ضرب من السَّمَكِ قال الليث (الشُّبُوطُ<sup>٢</sup>) لغة فيه وهو دَقِيقُ  
الدَّنَبِ عَرِيضُ الْوَسْطِ لَبَنُ الْمَمِيسِ صَغِيرُ الرَّأْسِ ، وَالشَّاهِينُ  
ليس بعربى وجمعه شواهين وشياهين وقد تكلمت به العرب  
قال الفَرَزْدَقُ

جَمَى لَمْ يَحُطْ<sup>٣</sup> عَنْهُ سَرِيعٌ وَلَمْ يَخَفْ<sup>٤</sup>  
نُوبَرَةً يَسْعَى بِالشَّيَاهِينَ طَائِرُهُ

a) Diwân p. 26 v. 17; Ahulf. anteisl. p. 131. b) Cod. شَبُّوط. — Qâm. شَبُّوط. c) Cod. تُحَطُّ. d) تَخَقُّق.



والشواهيـن هو الكلام وسريع عامـلٌ كان للسلطان على  
 حـتى العراق ونـويرة المازنـى ، وشهـنشاة كلمة فارسيّة معناها  
 مـلك الملوك وقد تكلمت به العرب قديماً قال الاعشى  
 وكسرى شهـنشاة الذى سار ذكره له ما آشتهى راح عتيق وزنبق ،  
 والشبور شـىء ىنفـح فيه وليس بعربى صحيح ، فاما  
 الشص فقال ابن دريد لا احسبه عربياً محضاً ، والشطرنج  
 فارسى معرب وبعضهم يكسر شينـه ليـكون على مثال من  
 أمثلة العرب كجـرد حل لانه ليس فى الكلام مثـل فـعل بفتح  
 الفاء ، قال الاصمعى يقال سهرىز وشهرىز قال وانما هو  
 بالفارسيّة الشهر الأحمـر ، وقال بعض العرب فى الصاروج  
 الشاروق وخوض مشرق ، قال الازهرى واما الشيت<sup>a</sup> لهذه  
 البقلة المعروفة فهى معربة قال وسمعت اهل البحرين يقولون  
 لها سبت بالسين غير معجمة وبالتاء واصلـه بالفارسيّة  
 شود فيها لغة أخرى سبط بالطاء ، وأخبرت عن الحربى  
 قال حدّثنا إبراهيم بن عبد الله قال حدّثنا ابن عـليّة  
 قال حدّثنا أيوب المـعلّم قال لما أنهرمنا من مسكن

رَكِبْتُ شَنَاَنًا مِنْ قَصَبٍ فَإِذَا الْحَسَنُ عَلَى ~~الْحَرْبِيِّ~~  
 فَأَذْنَيْتُ الشَّانَانَ فَحَمَلْتُهُ مَعِيَ قَالَ الْحَرْبِيُّ هُوَ كَهَيْئَتِهِ ~~الْحَرْبِيُّ~~  
 كَلِمَةٌ فَارَسِيَّةٌ وَهُوَ بِالْعَرَبِيَّةِ الْأَرْمَاثُ وَهُوَ خَشَبٌ يُشَدُّ بَعْضُهُ  
 إِلَى بَعْضٍ وَيُرَكَّبُ ، وَمِمَّا وَرَدَ فِي الشَّعْرِ مِنَ الْأَعْجَبِيَّةِ أَنْشَدَ  
 أَبُو الْمَهْدِيِّ

يَقُولُونَ لِي شَنِيدٌ وَلَسْتُ مُشْنِيدًا طَوَالَ اللَّيَالِي أَوْ يَزُولَ الثَّيِيرُ  
 شَنِيدٌ يُرِيدُونَ شُونَ بُودِي ، وَأَمَّا قَوْلُ الْأَعَشِيِّ

أَقَامَ بِهِ شَاهِبُورُ الْجُنُودَ

فَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ

### بَابُ الصَّادِ

قَوْلُهُ تَعَالَى (وَصَلَوَاتٌ) هِيَ كَنَائِسُ الْبَهْرَةِ وَهِيَ بِالْعِبْرَانِيَّةِ  
 صَلُوتَا ، ابْنُ قُتَيْبَةَ الصِّيقُ الرِّيحُ وَاصْلُهُ نَبْطَى زَيْقًا وَقَالَ  
 . اللَّيْثُ الصِّيقُ الْغُبَارُ الْجَائِلُ فِي الْهَوَاءِ وَيُقَالُ صَيْقَةٌ وَأَنْشَدَ

ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ

فِي كُلِّ يَوْمٍ صَيْقَةٌ فَوْقِي تَأْجَلُ كَالْظِلَالَةِ

وَجُمِعَ صَيْقَةٌ صَبَقٌ قَالَ زُوْبَةُ

يَتْرُكْنَ تَرْبَ الْأَرْضِ مَجْنُونِ الصِّيقِ

وقال الزَّفَيَّان

وَدُونَهُنَّ عَارِضٌ مُسْتَبْرِقٌ<sup>a</sup> وَفَوْقَهَا قَسَاطِلٌ وَصِيقٌ

وقال رجل من حَمِيرَ

مَنْ رَأَى يَوْمَنَا وَيَوْمَ بَنَى التَّيْمَ إِذِ الْتَفَّ صِيقُهُ<sup>b</sup> بِدَمَةٍ

ابو عبيد عن ابي زيد الصيق الريح المُنْتِنَةُ وهي من  
الدَّوَابِّ وروى شَمْلَةُ عن الفَرَّاء الصِّيق الصوت ايضا ،  
والصَّرْدُ فارسي معرب وهو البَرْد ، قال ابو بكر فأمّا هذا  
الصَّنَوْبَرُ فاحسبه معرباً وقد تكلمت به العرب قال الشاعر  
أَكُفَّ رِجَالٍ يَعْصِرُونَ الصَّنَوْبَرَ ،

والصاروجُ النُّورُ وَأَخْلَاطُهَا التِّي تُصَرِّجُ بها الحِيَاضُ  
وَالْحَمَّامَاتُ يقال صَرَّجْتُ الْحَوْضَ إِذَا طَلَيْتَهُ بِالطِّينِ والصاروج  
فارسي معرب وكذلك كُلُّ كَلِمَةٍ فِيهَا صَاءٌ وَجِيمٌ لِأَنَّهَا لَا  
يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ، وَمِنْ ذَلِكَ الصَّوْلَجَانُ  
بِفَتْحِ اللَّامِ الْمُنْحَكَجْنُ وَالْجَمْعُ صَوَالِجَةٌ وَالْهَاءُ لِلْجُمُعَةِ ،  
وَالصَّبْجُ الْقَنَادِيلُ رَوَيْتُ مَعْرَبَ الْوَاحِدَةِ صَبْجَةٌ قَالَ الشَّيْخُ

a) Cod. مُسْتَبْرِقٌ . b) Cod. صِيقُهُ .

والنَّجْمُ مِثْلُ الصَّحْبِ الرُّومِيَّاتِ ،  
والصَّنْجُ الذي تَعْرِفُهُ العرب هو الذي يُتَّخَذُ من صُفْرِ  
يُضْرَبُ أَحَدُهَا بِالْآخَرِ قال الاعشى  
والنَّايَ فَرَمٌ<sup>a)</sup> وَبَرَطٍ ذِي بُحَّةٍ والصَّنْجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ بُوْضَعَا  
أَي يَبْكِي شَجْوَ الْعُودِ إِذَا وُضِعَ وَالشَّجْوُ تَرَنُّنُ الصَّوْتِ  
وانشد الحَرَبِيُّ عن أَبِي نَصْرٍ  
مُلَاوَةٌ مُلِيَّتُهَا كَأَنِّي ضَارِبُ صَنْجِي نَشْوَةً<sup>b)</sup> مُغْنٍ  
شَرْبًا بِبَبْسَانَ مِنَ الْأُرْدُنِ بَيْنَ خَوَابِي قَرْقِفٍ وَدَنْ  
فَأَمَّا الصَّنْجُ ذُو الْأَوْتَارِ فَتَخْتَصُّ بِهِ الْعَجَمُ وَهِيَ مُعَرَّبَانِ  
وَسَمَوُا الْأَعَشَى صَنَاجَةَ الْعَرَبِ لِحُودَةٍ شَعْرَةٍ وَقَالَ الشَّاعِرُ فِي  
ذِي الْأَوْتَارِ

قُلْ لِسَوَّارٍ إِذَا مَا جِئْتَهُ وَأَبْنِ عُلاَنَهُ  
زَادَ فِي الصَّنْجِ عُبَيْدُ اللَّهِ أَوْتَارًا ثَلَاثَةً  
وَصَنَاجَةُ الْبِيزَانِ مُعَرَّبَةٌ قَالَ ابْنُ السِّكِّيتِ وَلَا تَقُلْ  
سَنَاجَةً<sup>c)</sup> ، وَالصِّهْرِيْجُ وَاحِدُ الصَّهَارِيْجِ وَهِيَ كَالْحِيَاضِ يَجْتَمِعُ  
فِيهَا الْبَاءُ وَبِرْكَةٌ مُصْهَرَجَةٌ مَعْبُولَةٌ بِالصَّارُوجِ قَالَ الْعَجَّاجُ

a) Cod. فَرَمَ. b) Cod. صَنْجِي نَشْوَةً. c) Cod. سِنَاجَةٌ, sec. Jauh.  
سَنَاجَةٌ.



## حتى تناهى في صهاريج الصفا

يقول حتى وقف الماء في صهاريج من حجر قال ابو حاتم وقالوا صهرى وصهارى وصهريج وصهاريج وصرفوا منه الفعل وقال بعضهم شاروق وحوض مشرق والصهارج بالضم مثل الصهريج قال هميان

فَصَبَّحْتُ<sup>a</sup> جَابِيَةَ صُهَارِجًا<sup>b</sup> نَحْأَلَهُ<sup>c</sup> جِلْدَهُ<sup>d</sup> السَّاءَ خَارِجًا ،  
قال ابو بكر والصير الذي يُسَمَّى الصُّكْنَاءَ احسبه سريانيًا مُعَرَّبًا لِأَنَّ اهل الشام يتكلمون به قال ودخل في عربيّة اهل الشام كثر من السريانيّة كما استعمل عرب العِراق أَشْبَاءَ من الفارسيّة قال جرير يهجو آل المهلب كانوا اذا جعلوا في صبرهم بَصَلاً ثُمَّ آسَتُوا مَا لِحَا مِنْ كَنَعِدٍ حَدَفُوا<sup>e</sup>  
يعنى انهم مَلَّاحُونَ لِأَنَّ أَصْلَهُمْ مِنْ عُمان ، والصابون اعجمي ، والصيصاء صيصاء النخل وهو بُسْرٌ لا نوى له فارسيّ معرّب وقد نطفت به العرب قال الراجز

يَسْتَمِسْكُونَ مِنْ حِذَارِ الْإِلْقَا بَتَلَعَاتٍ كُجْدُوعٍ<sup>d</sup> الصِّيصَا ،

كجدوع. d) Cod. جلد. e) بَخَالُهُ. h) فَصَّبَحْتُ. a) Cod.

وَالصُّغْدُ جَيْلٌ مِنَ النَّاسِ اعْجَمِيٍّ مَعَرَّبٌ وَقَدْ جَاءَ فِي  
الشَّعْرِ الْفَصِيحِ قَالَ الْقُلَاحُ بْنُ حَزْنٍ  
وَوَثَّرَ الْأَسَاوِرُ الْقِيَاسَا صُغْدِيَّةً تَنْتَزِعُ الْأَنْفَاسَا ،  
وَالصِّينُ اعْجَمِيٍّ مَعَرَّبٌ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ  
يَمْدَحُ الْحَجَّاجَ

كَأَنَّكَ قَدْ رَأَيْتَ مُقَدِّمَاتٍ بِصِيْنٍ أَسْتَانَ<sup>a</sup> قَدْ رَفَعُوا الْقِبَابَا  
وَقَالَ أَيْضًا يَمْدَحُ الْوَلِيدَ بْنَ عَبْدِ الْمَلِكِ  
وَأَدَّتْ إِلَيْكَ الْهِنْدُ مَا فِي حُصُونِهَا  
وَمِنْ أَرْضِ صِيْنٍ أَسْتَانَ جَاءَ<sup>b</sup> الطَّرَائِفُ  
وَالصِّبْهَبْدُ فَارِسِيٍّ مَعَرَّبٌ وَهُوَ فِي الدَّيْلَمِ كَالْأَمِيرِ فِي الْعَرَبِ  
قَالَ جَرِيرٌ

إِذَا افْتَخَرُوا عَدُوًّا الصِّبْهَبْدَ مِنْهُمْ وَكِسْرَى وَآلَ الْهَرْمُزَانِ وَقِيَصْرَا ،  
وَصُولُ اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مَدُنِ الْخَزَرِ<sup>c</sup> وَقَدْ نَطَقْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ حُنْدُجُ بْنُ حُنْدُجٍ

فِي لَبَلٍ صَوْلٍ تَنَاهَى الْعَرَضُ<sup>d</sup> وَالطُّولُ كَأَنَّا لَيْلُهُ بِاللَّبَلِ مَوْصُولُ ،

---

a) Cod. بَصِيْنٍ أَسْتَانَ. b) Cod. تَجِي. c) الخزر deest in cod;  
suppl. ex marâs. d) Cod. الْعَرَضُ.

وَصَعْفُوقُ اسْمُ اعْجَمِيٍّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ يُقَالُ بَنُو  
 صَعْفُوقَ لِحَوْلٍ بِالْيَمَامَةِ قَالَ الْعَجَّاجُ  
 فَهُوَ ذَا فَقَدْ رَجَا النَّاسُ الْغَيْرَ مِنْ أَمْرِهِمْ عَلَى يَدَيْكَ وَالثُّورُ  
 مِنْ آلِ صَعْفُوقَ وَاتَّبَاعُ أُخْرٍ  
 يُخَاطَبُ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَعْمَرٍ هُوَ ذَا أَيْ الْأَمْرُ  
 هَذَا الَّذِي ذَكَرْتَهُ مِنْ مَدْحِي لِعُمَرَ وَالْغَيْرِ أَيْ رَجَا أَنْ يَتَغَيَّرَ  
 أَمْرُهُمْ مِنْ فَسَادٍ إِلَى صَلَاحٍ بِإِمَارَتِكَ وَنَظَرِكَ<sup>a</sup> فِي أَمْرِهِمْ وَدَفَعَ  
 الْخَوَارِجَ عَنْهُمْ وَالثُّورُ جَمْعُ ثُورَةٍ وَهُوَ النَّارُ أَيْ أَمَلُوا أَنْ تَنْتَارَ  
 بِهِمْ قَتَلَتِ الْخَوَارِجُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ، وَلَيْسَ لَصَنْدَلٍ الطَّبْ  
 فِي اللُّغَةِ أَصْلٌ وَلَكِنْ يَقُولُونَ بَعِيرٍ صَنْدَلٌ إِذَا كَانَ صُلْبًا ،  
 وَالصَّرْمُ<sup>b</sup> الْجَرُّ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ \* وَلَيْسَ لِلضَّادِ وَالظَّاءِ بَابٌ  
 لِأَنَّ هَذَيْنِ الْحَرْفَيْنِ لَمْ يَنْطِقْ بِهِمَا أَحَدٌ سِوَى الْعَرَبِ

• بَابُ الطَّاءِ •

قَالَ ابْنُ قُتَيْبَةَ الطُّورُ الْجَبَلُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ ، وَالطَّائِقُ  
 وَالطَّاجِنُ بِالْفَارِسِيَّةِ قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ وَالطَّيْجَنُ هُوَ الْيَقْلَى

a) Cod. فضرك . b) Cod. والصَّرْم .

بِالْفَارْسِيَّةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ أَبُو عُبَيْدٍ عَنْ ابْنِ عُبَيْدَةَ  
وَمِمَّا دَخَلَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ الطَّسْتُ وَالتَّوْرُ وَالطَّاجِنُ وَهِيَ  
فَارْسِيَّةٌ كُلُّهَا وَقَالَ الْفَرَّاءُ طَيِّبٌ تَقُولُ طُسْتُ وَغَيْرُهُمْ طَسَّ  
وَهُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لِصْتُ لَلِصِّ وَجَمَعُهَا طُسُوتٌ وَلُصُوتٌ  
عِنْدَهُمْ وَفِي الْحَدِيثِ عَنْ أَبِي بَنِي كَعْبٍ فِي لَيْلَةِ الْقَدَرِ إِنْ  
تَطَلَّعَ الشَّمْسُ غَدَاتِيذٍ كَأَنَّهَا طَسَّ لَيْسَ لَهَا شُعَاعٌ قَالَ  
سُفْيَانُ الثَّوْرِيُّ الطَّسُّ هُوَ الطُّسْتُ وَلَكِنَّ الطَّسَّ بِالْعَرَبِيَّةِ أَرَادَ  
أَنَّهُمْ لَمَّا اعْرَبُوا قَالُوا طَسَّ وَيُجْمَعُ طِسَاسًا وَطُسُوسًا  
قَالَ الرَّاجِزُ

ضَرَبَ يَدٌ<sup>a)</sup> اللَّعَابَةِ الطُّسُوسَا ،

وَقَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ فِي قَوْلِ الرَّاجِزِ

لَوْ كُنْتُ نَعَصَ الشَّارِدِينَ الطُّوسَا

أَرَادَ أَذْرِيطُوسَ وَهُوَ ضَرَبٌ مِنَ الْأَدْوِيَّةِ وَانْشَدَ

بَارِكُ لَهُ فِي شُرْبِ أَذْرِطُوسَا

وَالطَّرَافُ لُغَةٌ فِي الدِّيَرِيَّاتِ وَهُوَ رُومِيٌّ مَعْرَبٌ ، وَطَنْجَةُ

اسْمُ الْبَلَدِ الْمَعْرُوفِ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٍ ، طَكَزَ يَطْكُزُ

a) Cod. ضَرَبَ يَدَ .



طَحْرًا وهي كلمة مولدة ورُبَّما استُعِيدَتْ في الكَذِب ،  
والطَّرَزُ والطَّرَازُ فارسيّ معرَّب وقد تكلمت به العرب قال حَسَّانُ  
بَيْضُ الوجوه كريمةٌ أحسابهم<sup>a</sup> شَمُّ الأنوفِ مِنَ الطَّرَازِ الأوَّلِ  
قال وتقول العرب طَرَزُ فلانٍ طَرَزٌ حَسَنٌ أى زِيَّةٌ وهَيِّئَتُهُ  
فاستُعِيدَ ذلك في جَدِّ كَلِّ شَيْءٍ قال رُوبَةُ

فَاخْتَرْتُ مِنْ جَدِّ كَلِّ طَرَزٍ ،

قال فاما الطَّرَشُ فليس بغربيّ محض بل هو من كلام  
المولدين وهو بمنزلة الصَّم عندهم قال ابو حاتم لم يَرْضُوا  
باللكنة حتّى صرّفوا فِعلاً فقالوا طَرِشَ يَطَرِشُ طَرِشًا وقال  
الحربى الطَّرِشُ أَفَدٌ مِنَ الصَّم قال وأُطِنُّها فارسيّةٌ وكذلك  
البناء الذى يُسَمَّى الطارِمةَ ولبس بعربى ، الطرياق لغة  
في الدرياف وقد تَقَدَّمَ ذكره ، وطاووسٌ اعجبى وقد نكلمت  
به العرب قديما وسَمَّت به ، وطومًا معروف وهو معرَّب  
زعموا ، الليثُ الطُنْبُورُ الذى يُلَعَبُ به معرَّب وقد استُعِيدَ  
في لَفْظِ العربيّة وروى ابو حاتم عن الأصمعيّ الطُنْبُورُ دخيلٌ  
وإنَّما شُبِّهَ بِأَلْيَةِ الحَمَلِ وهى بالفارسيّة دُنْبُ بَرَه فقيل

a) أحسانهم.

طَنْبُور والطَنْبَار لغة فيه ، فَأَخْبَرَنَا جَعْفَرُ بْنُ أَحْمَدَ عَنْ عَبْدِ  
 الْبَاقِيِّ بْنِ فَارِسٍ عَنْ ابْنِ حَسْنُونٍ<sup>a)</sup> عَنْ أَبِي عَزِيزٍ<sup>b)</sup> فِي  
 قَوْلِهِ تَعَالَى طُوبَى لَهُمْ قَالَ قِيلَ طُوبَى اسْمُ الْجَنَّةِ بِالْهِنْدِيَّةِ  
 وَقِيلَ طُوبَى شَجَرَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَعِنْدَ النَّكُوتِيِّينَ هِيَ فُعْلَى مِنْ  
 الطَّيِّبِ وَهَذَا هُوَ الْقَوْلُ وَاصِلُ طُوبَى طُيَّبِي فَقَلِبْتَ الْيَاءَ  
 لِلضَّمَّةِ قَبْلَهَا وَآوًا ، وَالطَّيْلَسَانُ اعْجَبَنِي مَعْرَبٌ بَفَتْحِ اللَّامِ  
 وَالْجَمْعُ طَيَالِيسَةٌ بِالْهَاءِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَانْشَدَ ثَعْلَبُ<sup>c)</sup>  
 كُلُّهُمْ مُبْتَكِرٌ لِحَاشِيهِ كَاعِمٌ لِحَيِّبِيهِ<sup>d)</sup> بِطَيْلَسَانِهِ  
 وَآخِرُ يَزِيفٍ فِي أَعْوَابِهِ مِثْلَ رَفِيفِ الْهَيْقِ فِي حَفَائِهِ  
 فَإِنْ تَلَفَّاكَ بِقَيْرَوَانِهِ أَوْ خِفْتَ بَعْضَ الْجَوْرِ مِنْ سُلْطَانِهِ  
 فَاسْجُدْ لِقَرْدِ السَّوْدِ فِي زَمَانِهِ

حَفَائِهِ صِغَارُهُ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ وَقَالَ الْأَصْبَعِيُّ إِنَاثُهُ ،  
 وَطَالُوتُ اسْمٌ اعْجَبَنِي قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ  
 بِالْجُنُودِ فَتَرَكُ صَرْفَهُ دَلِيلٌ عَلَى أَنَّهُ اعْجَبَنِي إِذْ لَوْ كَانَ  
 فَعَلُوْنَا مِنَ الطُّولِ كَالرَّغَبُوتِ وَالرَّهْبُوتِ وَالتَّرَبُّوتِ لَصُرِفَ وَإِنْ  
 كَانَ قَدْ رُويَ فِي بَعْضِ الْأَثَارِ أَنَّهُ كَانَ أَطْوَلَ مَنْ كَانَ فِي ذَلِكَ

a) Cod. حَسْنُون. b) Cod. عَزِيز. c) Cod. لِحَيِّبِهِ. d) Cod. حَسْنُون.

الوقت ، الاصعَى سَكْرٌ طَبَرْزَدَ وَطَبَرْزَلِ وَطَبَرْزَن ثَلثُ لُغَاتٍ  
مُعَرَّبَاتٍ واصله بالفارسيَّة طَبَرْزَدَ كَأَنَّهُ يُرَادُ نُحِتَ مِنْ نَوَاحِيهِ  
بِفَاسٍ وَالتَّبَرُّ الْفَاسُ بِالْفَارِسيَّةِ وَمِنْ ذَلِكَ سُمِّيَ الطَّبَرْدُ مِنْ  
الْتِمَرِ لِأَنَّ تَحْلِيلَتَهُ كَأَنَّمَا ضُرِبَتْ بِالْفَاسِ ، وَكَذَلِكَ طَبَرْسْتَانُ  
كَانَ الشَّجَرُ حَوْلَ مَدِينَتِهَا أَشْبَهَا أَيُّ مُشْتَبِكًا فَلَمْ يُوصَلْ  
إِلَيْهَا حَتَّى قُطِعَ الشَّجَرُ بِالْفُوسِ وَالتَّبَرْزِينَ فَارِسيٌّ وَتَفْسِيرُهُ  
فَاسُ السَّرِجِ لِأَنَّ فُرسَانَ الْعَجَمِ تَحِيلُهُ مَعَهَا يُقَاتِلُونَ بِهِ  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ فِي رَجُلٍ مِنْ بَنِي كَلِيبٍ  
يُقَالُ لَهُ مُجِيبٌ أَنَّهُمْ بِقِرْفَةٍ<sup>a</sup> فَلَمْ يُحَقِّقْ عَلَيْهِ شَيْءٌ فَخَلَّوْا مِنْهُ  
كَأَنَّ مُجِيبُ الْخُبَثِ يَلْقَى يَمِينَهُ<sup>b</sup> طَبَرْزِينَ قَبْرِ مَقْضَبًا لِلْبَفَاصِلِ  
تَدَارَكَهُ عَفْوُ الْمُهَاجِرِ بَعْدَ مَا دَعَا دَعْوَةً يَا لَهْفَهُ عِنْدَ نَائِلِ  
وَالْمَقْضَبِ الْقَطَاعِ وَنَائِلٌ صَاحِبُ سِجْنِ الْمُهَاجِرِ ، وَالتَّبَسَّانِ  
كُورَتَانِ مِنْ كُورِ خُرَاسَانَ قَالَ ابْنُ أَحْمَرَ

لَوْ كُنْتُ بِالطَّبَسِينَ أَوْ بِالْآلَةِ أَوْ بِرَبْعِيضٍ مَعَ الْجَنَانِ الْأَسْوَدِ  
وَالْجَنَانِ جَمَاعَةِ النَّاسِ وَالْجَنَانُ اللَّيْلُ وَكُلُّ مَا أَجَنُّ  
فَهُوَ جَنَانٌ وَالْآلَةُ وَبِرَبْعِيضٍ مَوْضِعَانِ ، وَالطَّاقُ فَارِسيٌّ مُعَرَّبٌ ،

a) Cod. بقرفة. b) Cod. يمينه.

قال ابن عربد الطوبى الأجرة لغة شامية<sup>a</sup> وأحسبها  
رومية<sup>b</sup> ، وجاء في حديث الشعبي أنه قال لفلان تأتينا  
بهذه الاحاديث قسيئة وتأخذها<sup>c</sup> منا طارجة والطازجة  
النقية الخالصة وهي إعراب تارة

### باب العين

عيسى وعزير<sup>d</sup> اعجميان مغربان وإن وافق لفظ عزير  
لفظ العربية فهو عبراني وكذلك عيرار بن هرون من  
عيران ، قال ابن قتيبة والعسكر فارسي مغرب قال ابن  
دريد إنما هو لشكر بالفارسية وهي مجتبع الجيش وكذلك  
عسكر مكرم اسم بلد معروف قال الازهرى وكأنه مغرب ،  
قال الاصمعي وكانت العراف تسمى إيران<sup>e</sup> شهر فعربتها  
العرب فقالوا العراف وهذا اللفظ بعيد من لفظ العراف  
وحكى عن الاصمعي أيضا أنه قال سويت عراقا لأنها استكفت  
ارض العرب وقال ابو عمرو وسويت عراقا لتواشج عروق

a) Cod. شامية. b) Cod. ويأخذها. c) Cod. عزيز. d) Cod.  
عبران cfr. Muller, essai sur la langue Pehlvi p. 15. Marâs. IV, p.  
205—206.



الشَّجَرِ وَالنَّخْلِ فِيهَا كَأَنَّهُ ارَادَ عَرَقًا ثُمَّ جُمِعَ عِرَاقًا ، وَعَادِيَا  
يُمَدُّ وَيُقَصَّرُ وَهُوَ بِالسُّرِيَانِيَّةِ قَالَ السَّهْوَلُ

بَنَى لِي عَادِيَا حِصْنًا حَصِينًا وَمَاءً كَلَّمَا شِئْتُ اسْتَقَيْتُ<sup>a)</sup> ،  
الْفَرَاءُ الْعُرْبُونُ<sup>b)</sup> وَالْعُرْبَانُ لُغَةٌ فِي الْأُرْبُونِ وَالْأُرْبَانِ وَلَا  
يُقَالُ الرَّبُونُ وَهُوَ حَرْفٌ اعْجَبِي وَصَرَفُوا<sup>c)</sup> مِنْهُ فَقَالُوا عَرَبَنْتُ  
فِي الشَّيْءِ وَأَعَرَبْتُ فِيهِ وَفِي حَدِيثٍ عُمَرَ أَنَّهُ أَتَنَعَ دَارَ  
السِّجْنِ بِأَرْبَعَةِ أَلْفِ دِرْهَمٍ وَاعْرَبُوا فِيهَا أَيِ اسْلَفُوا وَبِيعَ  
الْعُرْبَانُ أَنْ<sup>d)</sup> يَشْتَرِيَ الرَّجُلُ الْعَبْدَ وَالِدَابَّةَ فَيَدْفَعُ إِلَى الْبَائِعِ  
دِينَارًا أَوْ دِرْهَمًا عَلَى أَنَّهُ إِنْ تَمَّ الْبَيْعُ<sup>e)</sup> كَانَ مِنْ ثَمَنِهِ<sup>f)</sup>  
وَإِنْ لَمْ يَتِمَّ كَانَ لِلْبَائِعِ وَقَدْ نُهِيَ عَنِ بَيْعِ الْعُرْبَانِ لِمَا  
فِيهِ مِنَ الْغَدْرِ وَأَمَّا تَوَلَّى عَقْدَ الْبَيْعِ خَلِيفَةُ عُمَرَ فَأُضِيفَ  
الْفِعْلُ إِلَيْهِ ، وَقَدْ تَسَمَّى الْعُرْبَانُ الْمُسْكَنَ وَرُوِيَ أَنَّ رَسُولَ  
اللَّهِ صَلَّعَ نَهَى عَنِ بَيْعِ الْمُسْكَنِ وَجُمِعَ عَلَى الْمَسَاكِينِ  
كَمَا يُجْمَعُ الْعُرْبَانُ عَلَى الْعَرَابِيِّينَ وَاللُّغَةُ الْعَالِيَّةُ الْعَرْبُونُ ،  
قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَعَرَبُ الشَّامِ يُسَمُّونَ الْحَمَلَ عُمَرُوسًا قَالَ وَاحْسِبْهُ

a) Cod. اشتقبت. b) Cod. الْعَرْبُونُ. c) Cod. وصرفوا.

d) Cod. أي. e) Cod. الْبَيْعِ. f) Cod. ثمنه.

رومياً، وعَسْقَلَانُ اسم مدينة وهو دخيل قال ابن الأعرابي  
عسقلان سُوقٌ تَحْتَجُّهُ النَّصَارَى فِي كُلِّ سَنَةٍ قَالَ سُحَيْمٌ  
كَأَنَّ الْوَحْشَ بِهِ عَسْقَلَانُ صَادَفْنِ) فِي قَرْنٍ حَجٍّ دِيَّافَا  
أَرَادَ تِجَارَ عَسْقَلَانَ شَبَّهَ ذَلِكَ الْمَكَانَ فِي كَثْرَةِ الْوَحْشِ  
بِتِلْكَ السُّوقِ ، وَالْعَرْطَبَةُ اسْمٌ لِلْعُودِ مِنَ الْبُلَاهِيِّ وَقِيلَ  
الطَّبْلُ وَقَالَ أَبُو عَمْرِو وَالْعَرْطَبَةُ الطَّنْبُورُ فَارِسِيُّ مَعْرَبٍ وَفِي  
الْحَدِيثِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ لِكُلِّ مُذْنِبٍ إِلَّا لِصَاحِبِ عَرْطَبَةٍ  
أَوْ كُوبَةٍ ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ الْعَرْوَبَةُ الْجُمُعَةُ وَهِيَ  
بِالنَّبَطِيَّةِ آذِينَا قَالَ الْقُطَامِيُّ

نَفْسِي الْفِدَاءُ لِأَقْوَامٍ هُمْ خَلَطُوا يَوْمَ الْعَرْشَةِ أَوْرَادًا بِأَوْرَادٍ

## باب الغين

قال ابن قتيبة لم يكن ابو عبيدة يذهب الى أن في  
القران شيئا من غير لغة العرب وكان يقول هو آتفاق  
يقع بين اللغتين وكان غيره يزعم أن الغسق البارد  
المنتن بلسان الترك وقيل هو فعال من غسق يغسق<sup>١</sup>

a) Cod. صَادَفَ. b) Cod. غَسَّقَ يُغَسِّقُ.

فعلى هذا يَكُونُ عَرَبِيًّا وقد قُرِيَ بالتخفيف ايضا ويكون  
مِثْلَ عَذَابٍ وَفَكَالٍ وَقِيلَ فِي مَعْنَاهُ أَنَّهُ شَدِيدُ الْبَرْدِ يُحْرِقُ  
مِنْ بَرْدِهِ وَقِيلَ هُوَ مَا يَسِيلُ مِنْ جُلُودِ أَهْلِ النَّارِ مِنْ  
الصَّدِيدِ وَالْغُبَيْرَاءُ هَذَا الشَّيْءُ الْمَعْرُوفُ دَخِيلٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ  
لَفْظُ الْوَاحِدِ وَالْجَمْعِ فِيهَا سَوَاءٌ وَالْغُبَيْرَاءُ أَيْضًا ضَرْبٌ مِنَ  
الشَّرَابِ يَتَّخِذُهُ الْحَبَشُ مِنَ الدُّرَّةِ<sup>a</sup> وَهِيَ تُسَكَّرُ وَيُقَالُ لَهَا  
السُّكَّرُكَ وَفِي الْحَدِيثِ إِيَّاكُمْ وَالْغُبَيْرَاءُ فَانَّهَا خَمْرُ الْعَالَمِ

### باب العاء

الْفَنَزَجُ الدَّسْتَبَنْدُ يَعْنِي رَقْصَ الْمَجُوسِ إِذَا أَخَذَ بَعْضُهُمْ  
يَدَ بَعْضٍ وَهُمْ يَرْقُصُونَ وَانْشَدَ

عَكَفَ السَّنِيطُ يَلْعَبُونَ<sup>b</sup> الْفَنَزَجَا

وَقَالَ الْأَصْبَعِيُّ الْفَنَزَجُ النَّزْوَانُ ، قَالَ ثَعْلَبٌ لَيْسَ فِرْزَبِنْ  
مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ، وَالْفُسْتُقُ الْوَاحِدَةُ فَسْتُقَةٌ فَارْسِيَّةٌ مَعْرُوفَةٌ  
وَهِيَ ثَمَرَةٌ مَعْرُوفَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا قَالَ الرَّاجِزُ .

a) Cod. الدُّرَّةُ. b) Cod. يكعبون.

وَلَمْ تَذُقْ مِنَ الْبُقُولِ الْفُسْتُقَا ،

وَالْفُرَانِقُ قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ هُوَ فَارَسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَهُوَ سَبْعٌ  
يَصِيحُ بَيْنَ يَدَيِ الْأَسَدِ كَأَنَّهُ يُنْذِرُ النَّاسَ بِهِ وَيُقَالُ أَنَّهُ  
شَبِيهٌ بِابْنِ آوَى يُقَالُ لَهُ فُرَانِقُ الْأَسَدِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ يُقَالُ  
أَنَّهُ الْوَعُوعُ وَمِنْهُ فُرَانِقُ الْبَرِيدِ ، وَالْفَيْشَفَارِجُ فَارَسِيٌّ مَعَرَّبٌ  
وَهُوَ مَا يُقَدَّمُ بَيْنَ يَدَيِ الطَّعَامِ مِنَ الْأَطْعِمَةِ الْمَشْهِيَةِ  
لَهُ ، وَالْفُنْدُقُ بَلُغَةُ أَهْلِ الشَّامِ خَانَ مِنْ هَذِهِ الْخَانَاتِ  
الَّتِي يَنْزِلُهَا النَّاسُ مِمَّا تَكُونُ فِي الطُّرُقِ وَالْمَدَائِنِ سَلَمَةً  
عَنِ الْفَرَّاءِ سَمِعْتُ أَجْرَابِيًّا مِنْ قُضَاعَةَ يَقُولُ فُنْتُقُ لِلْفُنْدُقِ  
وَهُوَ الْخَانُ ، وَالْفَصَافِصُ الرُّطْبَةُ وَاحِدَتُهَا فِصْفَصَةٌ وَقِيلَ  
فِصْفِصُ فَارَسِيَّةٌ مَعَرَّبَةٌ وَاصْلُهَا بِالْفَارَسِيَّةِ اسْبِسْتُ قَالَ أَوْسٌ  
مِنَ الْعَصَافِصِ بِالنُّبِيِّ سِفْسِيرٌ ،

قَالَ الزَّجَّاجُ الْفِرْدَوْسُ أَصْلُهُ رُومِيٌّ أُعْرِبَ وَهُوَ الْبُسْتَانُ  
كَذَلِكَ جَاءَ فِي التَّفْسِيرِ وَقَدْ قِيلَ الْفِرْدَوْسُ تَعْرِفُهُ الْعَرَبُ  
وَيُسَمَّى الْمَوْضِعُ الَّذِي فِيهِ كَرْمٌ فِرْدَوْسًا وَقَالَ أَهْلُ الْبَلْغَةِ  
الْفِرْدَوْسُ مُدَكَّرٌ وَأَنَّمَا أُثْبِتَ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ  
هُم فِيهَا خَالِدُونَ (لَأَنَّهُ عَنَى) بِهَا الْجَنَّةُ وَفِي الْحَدِيثِ يَسْلُكُ



الفِرْدَوْسُ الأعلى قال الزجاج وقيل الفردوس الأودِيَّةُ التي  
قُنِيَتْ ضُرُوبًا من النَّبْتِ وقيل هو بالروميَّة مَنقُولٌ الى لَفْظِ  
العربيَّة قال والفردوس ايضا بالسُّريانيَّة كذا لفظه فردوس  
قال ولم نَجِدْهُ في أشعارِ العرب إلَّا في شِعْرِ حَسَّانَ وحقيقته أنَّه  
البُستانُ الذي يَجْمَعُ<sup>a</sup> كُلُّ مَا يكون في البساتين لأنَّه عند  
اهل كلِّ لغة كذلك وَبَيَّتْ حَسَّانَ

وإنَّ ثَوَابَ<sup>b</sup> الله كلُّ مُوجِدٍ جنانٍ من الفِرْدَوْسِ فيها نُجَلْدُ  
وقال ابن الكلبي بأَسْنَادِهِ الفردوس البُستانُ بلغة الروم  
وقال الفراء وهو عربيّ ايضا والعرب تُسَمِّي البُستانَ الذي  
فيه الكَرْمُ فردوسًا وقال السُّدِّيُّ الفردوسُ أصله بالنَّبَطِيَّةِ  
فِرْدَاسًا<sup>c</sup> وقال عبد الله ابن الحرث الفردوس الأعنابُ والفُجَلُ  
أرومةُ النَّبَاتِ قال ابن دريد وليس بعربيّ صحيح قال  
واحسب أنَّ اشتقاقه من فَجَل الشيء يَفْجَلُ فَجَلًا اذا  
استرخى وغلظَ وإيَّاه عَنَى مُجَبِّزُ السفينة يَهْجُو رَجُلًا  
أَشْبَهَ<sup>d</sup> شَيْءًا بِخَشَاءٍ<sup>e</sup> الفُجَلِ ثِقَلًا على ثِقَلٍ قال ابو بكر.

a) Cod. يُجْمَعُ. b) Cod. ثَوَابَ. c) Cod. فِرْدَاسًا. d) Cod.  
أَشْبَهَ. e) بخشاء.

وَالْفَيْجَنُ السَّدَابُ لُغَةٌ شَامِيَّةٌ<sup>a</sup> وَلَا أَحْسَبُهَا عَرَبِيَّةً حَكِيمَةً  
 قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَلَا أَعْلَمُ لِلْسَّدَابِ أَسْمًا عَرَبِيًّا لِأَهْلِ الْحِجَازِ إِلَّا  
 أَنَّ أَهْلَ الْيَمَنِ يَسْتَوْنَهُ الْخُتْفَ ، وَالْفَيْجَ<sup>b</sup> رَسُولُ السُّلْطَانِ عَلَى  
 رِحْلَتِهِ<sup>c</sup> ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ حَكِيمٍ وَهُوَ فَارِسِيٌّ وَمِنْهُ الْفَائِجُ مِنْ  
 قَوْلِكَ مَرَّ بِنَا فَائِجٌ مِنْ وَلِيْمَةٍ فَلَانٍ أَيْ فَيْجٌ مِمَّنْ كَانَ فِي  
 طَعَامِهِ ، وَفَارِسُ اسْمٌ أَيْ هَذَا الْجَيْلُ<sup>d</sup> مِنْ النَّاسِ اعْلَجَمِي  
 مُعَرَّبٌ وَفِي الْحَدِيثِ إِذَا مَشَتْ أُمَّتِي الْمُطَيْطَاءُ وَخَذَ مِنْهُمْ<sup>e</sup>  
 فَارِسٌ وَالرُّومُ كَانَ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ ، وَالْفِرْنَدُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ  
 وَهُوَ جَوْهَرُ السِّيفِ وَمَاءُهُ وَطَرَائِفُهُ وَقَدْ حُكِيَ بِالْفَاءِ وَالْبَاءِ  
 وَالْفِرْنَدُ الْحَرِيرُ وَانْشَدَ ثَعْلَبُ

بُحْلَةُ الْيَاقُوتِ وَالْفِرْنَدَا مَعَ الْمَلَابِ وَعَبِيرًا صَرْدًا

وَقَالَ جَرِيرٌ

بِبَضِّ يُرَبِّيَهَا<sup>f</sup> النَّعِيمُ وَخَالَطَتْ عَيْشًا كَحَاشِيَةِ الْفِرْنَدِ غَرِيرًا<sup>g</sup>  
 مُعَرَّبٌ أَيْضًا ، وَالْفَرَمَا اسْمٌ مَوْضِعٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحُضِّ<sup>h</sup> ،  
 وَكَذَلِكَ الْفُرْنُ الَّذِي يُخْتَبَزُ فِيهِ وَمِنْهُ اسْتَفَاقَ اسْمُ الْفَارِنَةِ ،<sup>h</sup>

a) Cod. شَامِيَّةٌ. b) Cod. الْفَيْحُ. c) رحليه. d) Cod. الْجَلِيلُ.  
 e) Cod. وَخَذَ مِنْهُمْ. f) Cod. تُرَبِّيَهَا. g) Cod. غَرِيرًا. h) Cod.  
 الْفَرِينَةُ.

وَالْفِطْيُسُ<sup>a</sup>) الْيَطْرَقُ الْعَظِيمَةَ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ مَكْحُضَةٌ إِمَّا رُومِيَّةٌ  
وَأَمَّا سُريَانِيَّةٌ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ الْفَدَانُ نَبْطِيٌّ مَعَرَّبٌ وَإِنْ شِئْتَ  
فَشَدِّدْهُ وَإِنْ شِئْتَ فَكَقِّفْهُ ، وَالْفِيطُونُ اسْمُ رَجُلٍ مَعَرَّبٍ  
أَيْضًا ، فَأَمَّا الْفُرُطُ الَّتِي تُلَبَّسُ فَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ ، وَالْفُندَاقُ  
صَحِيفَةُ الْحِسَابِ اعْجَبِيَّةٌ مَعَرَبَةٌ ، وَالْفَرْعَنَةُ مُشْتَقَّةٌ مِنْ  
فِرْعَوْنَ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَيُسَمَّى عَبْدُ الْقَيْسِ الْبِرْطُ  
وَالْمِثْرَزُ فِرْزُومًا بِالْفَاءِ وَاحْسَبْهُ مَعَرَّبًا وَفِرْزَانُ اسْمُ اعْجَبِيٍّ  
وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ وَكَذَلِكَ فَيْرُوزُ قَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ أَيْضًا وَذَكَرَهُ  
عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَبْرَةَ الْحَرَشِيُّ فِي شَعْرِهِ قَرَأْتُ عَلَى أَبِي زَكْرِيَاءَ<sup>b</sup>)  
قَالَ كَانَ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ فَيْرُوزُ عَطَّارًا يُبَايِعُ الْقَيْسِيَّاتِ<sup>c</sup>) بِأَثْنَاءِ  
الْفُرَاتِ فَأَتَتْهُ قَيْسِيَّةٌ فَاشْتَرَتْ مِنْهُ عِطْرًا وَأَكَبَّتْ تَنَاوُلُ شَيْئًا  
فَضْرَبَ عَلَى أَلْيَتِهَا فَقَالَتْ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنُ سَبْرَةَ وَلَا عَبْدُ  
اللَّهِ<sup>d</sup>) بِالْوَادِي فَتَغْلَغَلْتُ هَذِهِ الْكَلِمَةَ إِلَيْهِ وَهُوَ بِقَالِيَقْلَا<sup>e</sup>)  
فَأَقْبَلَ حَتَّى أَخَذَ فَيْرُوزَ فَذَبَحَهُ وَقَالَ

a) Cod. وَالْفِطْيُسُ . b) Cfr. Hamâsa p. 240. l. 17. c) Cod.  
يَقَالِي قَلَا . d) Cod. عَبْدُ اللَّهِ . e) Cod. الْقَيْسِيَّانِ .

إِنَّ الْمَنَايَا لَفَيَّرُزْ لِمُعْرِضَةٍ يَغْتَالُهُ الْبَحْرُ أَوْ يَغْتَالُهُ الْأَسَدُ  
 أَوْ عَقْرَبٌ أَوْ شَجَى فِي الْحَلْقِ مُعْتَرِضٌ أَوْ حَبَّةٌ فِي أَعَالِي رَأْسِهَا رُبْدٌ  
 أَوْ مُضِيرُ الْغَيْظِ لَمْ يَعْلَمْ بِإِحْنَتِهِ وَمَا يُجَاجِمُ فِي حَيْرُومِهِ أَحَدٌ  
 أَصْلُ الْجَمْتَجَمَةِ فِي الْكَلَامِ يُقَالُ جَمْتَجَمَ إِذَا لَمْ يُبَيِّنْ  
 وَاسْتَعْبِرَ<sup>a</sup> فِي غَيْرِ ذَلِكَ فَقِيلَ جَمْتَجَمَ عَنِ الْأَمْرِ إِذَا لَمْ يُقَدِّمَ  
 عَلَيْهِ ، الْفَالُونُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَكَذَلِكَ الْفَالُوذَقُ وَالْفُولَانُ  
 قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ أَبُو زَيْدٍ سَمِعْتُ مِنَ الْعَرَبِ مَنْ يَقُولُ لِلْفُولَانِ  
 فَالُونٌ ، وَحَكَى أَبُو حَاتِمٍ عَنِ الْأَصْبَعِيِّ قَالَ الْفَلَاوِرَةُ الصِّيَادَةُ  
 فَارَسِي مُعَرَّبٌ وَاحِدُهُمْ فَيْلُورٌ<sup>b</sup> وَفِلَسْطِينُ كُورَةٌ بِالشَّامِ  
 نَوْنُهَا زَائِدَةٌ تَقُولُ مَرَرْنَا بِفِلَسْطِينٍ وَهَذِهِ فِلَسْطُونٌ وَإِذَا نَسَبُوا  
 إِلَيْهِ قَالُوا فِلَسْطِيَّ وَقَالَ الْأَعَشَى

فَقُلُّهُ فِلَسْطِيًّا إِذَا دُقَّتْ طَعْبَةُ<sup>c</sup>

وَالْفَنَكُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَهُوَ جَنْسٌ مِنَ الْفِرَاءِ مَعْرُوفٌ  
 وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ يَصِفُ الدِّيَكَةَ  
 كَأَنَّمَا لَبِسَتْ أَوْ أَلْبِسَتْ فَنَكًا فَقَلَّصَتْ مِنْ حَوَاشِيهِ عَنِ السُّوقِ<sup>d</sup>  
 وَالْفِنْجَانَةُ وَالْجَمْعُ فَنَاجِينَ<sup>e</sup> فَارَسِي مُعَرَّبٌ وَلَا يُقَالُ

a) Cod. استعبر. b) Cod. فيكور. c) Cod. طعنه. d) Cfr.  
 Hamasa 824. e) Cod. فجاجين.



فُلُجَان ، وَالْفِسْطَاطُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ أَبُو عُبَيْدٌ ، فَلَنَجَتْ الْقَوْمَ  
أَفْلَجَهُمْ وَلَنَجَتْ الْجَزِيَّةُ عَلَى الْقَوْمِ إِذَا فَرَضَتْهَا عَلَيْهِمْ وَهُوَ  
مَأْخُوذٌ مِنَ الْقَفِيزِ الْفَالَجِ وَأَصْلُهُ بِالسَّرِيَانِيَّةِ فَالْعَا وَيُقَالُ  
لَهُ أَيْضًا فُلُجٌ<sup>١</sup>) قَالَ النَّابِغَةُ الْجَعْدِي

أَلْقَيْ فَبِهَا فُلْجَانٍ مِنْ مِسْكِ دَارِيْنٍ وَفِلْجٍ مِنْ<sup>٢</sup>) فُلْفُلٍ ضَرَمٍ<sup>٣</sup>) ،  
وَالْفَرَسَخُ وَاحِدُ الْفَرَسَخِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَالْفُؤَّةُ الَّذِي يُقَالُ  
لَهُ بِالْفَارِسِيَّةِ فُؤَةٌ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ،

### باب القاف

أَخْبَرَنَا إِدْرِيسُ بْنُ بُنْدَارٍ عَنْ ابْنِ رَزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ  
دَرِيدٍ أَنَّ الْقُسْطَاسَ السِّبْرَانُ رُومِيٌّ مُعَرَّبٌ وَيُقَالُ قِسْطَاسٌ  
وَقِسْطَارٌ<sup>٤</sup>) ، وَالْفَقْشَلِيلُ الْمِغْرَفَةُ وَهُوَ مُعَرَّبٌ أَصْلُهُ بِالْفَارِسِيَّةِ  
كَفَجَلِيْزٍ<sup>٥</sup>) ، وَقَالَ بَعْضُهُمُ الْقُرْدَمَانِيَّةُ سِلَاحٌ كَانَتْ الْأَكَاسِرَةُ  
تَتَّخِذُهُ وَتَدْخِرُهُ فِي خَرَائِنِهَا يُسَمُّونَهُ كَرْدَمَانْدُ أَيْ عُيْلَ  
وَبَقِيَ حِكَاةُ ابْنِ عُبَيْدٍ عَنِ الْأَصْبَعِيِّ وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ  
أَرَاهَا فَارِسِيَّةٌ وَأَنْشَدَ لِلْبَيْدِ

a) Cod. فُلُج. b) فِلْجٍ مِنْ — deest in cod. c) Cod. ضَرَم.

d) Cod قِسْطَار. e) Cod. كَفَجَلَار.

فَلَحْمَةٌ ذَفْرَاءُ تُرْتَى<sup>a)</sup> بِالْعَرَى قُرْدَمَانِيًا وَتَرْكًا كَالْبَصْدِ  
 اى عُمِلَ وَبَقِيَ لَوَقَّتِ الْحَاجَةُ وَهَذَا لَا يَكُونُ إِلَّا لِلْمَلُوكِ  
 وَيُقَالُ الْقُرْدَمَانِيَّةُ الدَّرُوعُ الْغَلِيظَةُ مِثْلُ الثَّوبِ الْكَرْدَوَانِيِّ<sup>b)</sup>  
 وَيُقَالُ هُوَ الْبِغْفَرُ وَقَالَ بَعْضُهُمْ إِذَا كَانَ لِلْبِغْفَرِ بَيْضَةٌ فَهِيَ  
 قُرْدَمَانِيَّةٌ وَعَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ هُوَ قَبَاءٌ مَكْشُورٌ وَالتَّرْكُ الْبَيْضُ  
 وَشَبَّهَهُ بِالْبَصْدِ لِأَسْتِدَارَتِهِ وَمَلَأْسَتِهِ ، أَبُو نَصْرٍ عَنْ الْأَصْبَعِيِّ  
 يُقَالُ لِعِلَافِ السِّكِّينِ الْقِمْنَجَارُ وَهُوَ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَيُقَالُ  
 الْمَقْوَّاسُ الْقِمْنَكْرُ وَالْمَقْمَجِرُ وَهُوَ مُعَرَّبٌ أَيْضًا وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
 كَمَا فَكَّرَ قَالَ الرَّاجِزُ

مِثْلُ الْقَيْسِيِّ عَاجَهَا الْقِمْنَكْرُ

وَيُسْرَوِ الْمَقْمَجِرُ ، وَالْقِمْنَجَرَةُ إِصْلَاحُ الشَّيْءِ<sup>c)</sup> ، قَالَ ابْنُ  
 قُتَيْبَةَ الْقَنْدَرَوَانُ أَسْلَحُهُ بَانَفَارَسِيَّةً كَارَوَانُ غَرْبٌ وَقَالَ أَمْرُ الْقَيْسِ  
 وَغَارَةٌ ذَاتِ قَنْدَرَوَانٍ كَأَنَّ أَسْرَابَهَا الرِّعَالُ  
 وَالْقَيْرَوَانُ مُعْظَمُ الْجَيْشِ<sup>d)</sup> وَالْقَافِلَةُ ، قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
 الْقِرْمِيدُ قَالُوا هُوَ الْآجُرُّ بِالرُّومِيَّةِ أَوْ شَيْءٌ يُشَبِّهُهُ وَقَالَ  
 اللَّيْثُ الْقِرْمِيدُ كُلُّ شَيْءٍ يُطْلَى بِهِ لِلزَّيْنَةِ نَحْوُ الْجِصِّ حَتَّى

a) Cod. تَرْتَى. b) Cod. الْكُرْدَمَانِي. c) Cod. الشَّيْءُ.

يَقَالُ ثُوبٌ مُقَرَّمَدٌ بِالزَّعْفَرَانِ وَالطِّيبِ أَيْ مَطْلِيٌّ<sup>١</sup> بِهِ قَالَ  
النَّابِغَةُ يَصِفُ رَكَبَ امْرَأَةٍ

(رَأَى الْمَجَسَّةَ<sup>٢</sup>) بِالْعَبِيرِ مُقَرَّمَدٌ

أَيْ مَطْلِيٌّ بِالزَّعْفَرَانِ وَقِيلَ الْمُشْرِقُ وَقَالَ يَعْقُوبُ عَنْ  
الْكِلَابِيِّ حَوْضٌ مُقَرَّمَدٌ إِذَا كَانَ ضَيْقًا<sup>٣</sup> قَالَ الْأَصْمَعِيُّ فِي قَوْلِهِ  
يَنْفِي الْقَرَامِيدَ عَنْهَا الْأَعَصَمُ الرَّعْدُ

قَالَ الْقَرَامِيدُ فِي كَلَامِ أَهْلِ الشَّامِ أَجْرُ الْحَمَامَاتِ وَهِيَ  
بِالرُّومِيَّةِ قَرْمِيدِيٌّ<sup>٤</sup> ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ يَقَالُ لِطَوَائِقِ  
الْدَّارِ الْقَرَامِيدُ وَاحِدُهَا قَرْمِيدٌ وَقِيلَ هِيَ الصُّخُورُ وَقَالَ  
الْعَدَبَسِيُّ الْكِنَانِيُّ الْقَرْمَدُ حِجَارٌ لَهَا فَخَارِيْبٌ وَهِيَ خُرُوقٌ<sup>٥</sup>  
يُوقَدُ عَلَيْهَا حَتَّى إِذَا نَضِجَتْ قُرِمِدَتْ بِهَا الْحِيَاضُ وَقَالَ  
يَعْقُوبُ فِي قَوْلِ الطِّرِمَاحِ

خَرَجَ كَحَدَلٍ هَاجِرِيٍّ لَزَّةً بَذَوَاتٍ طَبَّحَ أَطْيِئَةً لَا تَتَّخِذُ  
قُدِرَتْ عَلَى مِثْلِ فُهْنٍ فَوَائِمُ شَتَّى يُلَايِمُ بَيْنَهُنَّ الْقَرْمَدُ  
قَالَ الْقَرْمَدُ خَزَفٌ يُطَبَّخُ لِأَهْلِ الشَّامِ يَفْرُشُونَ بِهِ  
سَطُوحَهُمُ وَالْحَرَجُ الطَّوِيلَةُ وَالْأَطْيِئَةُ الْأَتُونُ وَإِذَا بَذَوَاتٍ طَبَّحَ

a) Cod. مُطْلِيٌّ. b) Cod. الْمَجَسَّةُ. c) Cod. ضَيْقًا. d) Cod.  
عُرُوفٍ. e) Cod. قَرْمِيدِيٌّ.

الْأَجْرُ ، وَالْقِيرَاطُ<sup>a</sup>) اعْجَبْنِي مُعَرَّبٌ ، قَالَ ابْنُ قَتَيْبَةَ فِي  
قَوْلِ رُوَبَّةَ

فِي جِسْمٍ<sup>b</sup>) شَخِطِ الْمَنَكِبَيْنِ قُوشِ

قُوشٌ صَغِيرٌ وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ كُوجَكُ فَعَرَّبَهُ ، قَالَ وَدِرْهَمُ  
قَسِيٍّ وَأَنَّمَا هَذَا تَعْرِيبُ قَائِشٍ وَيُقَالُ هُوَ فَعِيلٌ مِنَ الْقَسْوَةِ  
أَيُ فِضْتُهُ رَدِيَّةٌ صُلْبَةٌ لَيْسَتْ بَلَيَّةٌ قَالَ الشَّاعِرُ

وَمَا زَوَّدُونِي غَيْرَ سَحْقٍ عِبَامَةٍ وَخَمِيسٍ مَائٍ<sup>c</sup>) مِنْهَا قَسِيٌّ وَزَائِفُ  
وَيُقَالُ فِي جَمْعِهِ دِرَاهِمُ قَسِيَّانُ وَقَسِيَّاتٌ وَفِي حَدِيثِ عَبْدِ  
اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ أَنَّهُ<sup>d</sup>) بَاعَ نُفَايَةَ بَيْتِ الْمَالِ وَكَانَتْ زُيُوفًا  
وَقَسِيَّانًا وَقَالَ أَبُو زُبَيْدٍ يَذْكُرُ حَفَرَ الْمَسَاحِي

لَهَا صَوَاهِدُ فِي صَمِّ السِّلَامِ كَمَا صَاحَ الْقَسِبَاتُ فِي أَيْدِي الصَّيَارِفِ ،  
قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ وَمِمَّا أَخَذُوهُ مِنَ الرُّومِيَّةِ قُومِسُ وَهُوَ  
الْأَمِيرُ قَالَ الْمُتَلَمِّسُ

وَعَلِمْتُ أَنِّي قَدْ رُمِيتُ بَنِيْطِلَ<sup>e</sup>) إِنْ قِيلَ صَارَ مِنْ آلِ دَوْقَنَ قُومِسُ  
دَوْقَنُ قَبِيلَةٌ ، قَالَ وَيَقُولُونَ قُرْبَزٌ وَهُوَ بِالنَّبَطِيَّةِ وَالْفَارْسِيَّةِ  
قُرْبَزٌ ، قَابُوسُ اسْمٌ اعْجَبْنِي وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ كَاوُوسُ فَأَعْرَبَ

a) Cod. الْفَرِيَاطُ . b) Cod. جِسْمٍ . c) Cod. مَائٍ . d) Cod. وَأَنَّهُ .  
e) Cod. بِنِيْطِلَ .



فَقِيلَ قَابُوسُ فَوَافِقُ الْعَرَبِيَّةِ وَكَانَ النُّعْمَانُ بْنُ الْمُنْدِرِ يُكْنَى  
أَبَا قَابُوسَ قَالَ النَابِغَةُ

نَبِئْتُ أَنَّ أَبَا قَابُوسَ أَوْعَدَنِي وَلَا قَرَارَ عَلَيَّ زَارٍ مِنَ الْأَسَدِ

وَقَالَ أَيْضًا

فَإِنَّ يَهْلِكَ أَبُو قَابُوسَ يَهْلِكَ رُبْعُ النَّاسِ وَالْبَلَدُ الْحَرَامُ

وَقَالَ الْآخَرُ

غُبْلُكَ أَبِي قَابُوسَ أَضْحَى وَقَدْ نَجِزُ<sup>a)</sup>

وَفِي تَرْكِ صَرْفِهِ دَلَالَةٌ عَلَى أَنَّهُ اعْجَبَنِي إِنْ لَوْ كَانَ مِنْ

لَفْظِ الْقَبْسِ لِيُصَرَّفَ كَمَا لَوْ سَمَّيْتُ رَجُلًا بِعَاقُولٍ لَصَرَفْتُ

وَقَالَ حُجْرُ بْنُ خُلَيْدٍ

سَمِعْتُ بِفِعْلِ الْفَاعِلِينَ فَلَمْ أَجِدْ كِفْعِلَ أَبِي قَابُوسَ حَرْمًا وَفَائِلًا

وَقَدْ احْتَاجُوا فِي الشِّعْرِ فَصَغُرُوهُ تَصْغِيرَ الْبَتْرِخِيمِ قَالَ

عَمْرُو<sup>b)</sup> بْنُ حَسَّانَ

أَجِدَّكَ هَلْ رَأَيْتَ ابْنًا ثَبِيصًا أَشَالَ حَيَانَهُ النَّعَمُ الرُّكَّامُ ،

وَالْفُتَيْمُ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ هُوَ رُومِيٌّ مَعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ

الْعَرَبُ وَجَاءَ فِي الشِّعْرِ الْمَصْدُوحُ<sup>c)</sup> قَالَ عَنَتَرَةُ

الْمَصْدُوحُ c) Cod. عَمْرُو b) Cod. فَجَزَّ a) Cod.

وَكأنَّ رَبًّا أَوْ نُحَيْلًا مُقْعَدًا حُسَّ الْوُقُودُ<sup>a</sup> بِهِ جَوَانِبَ قُبُحٍ<sup>b</sup>  
يُقَالُ حَشَشْتُ النَّارَ إِذَا أَوْقَدْتُهَا ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ الْقِنَقِينُ  
وَالْقِنَاقِينُ الَّذِي يَعْرِفُ بِمِقْدَارِ الْمَاءِ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ  
فَيَحْفِرُ عَنْهُ الْأَرْضَ الْأَصْبَعِيَّ هُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَالَ أَبُو حَاتِمٍ  
هُوَ مُشْتَقٌّ مِنَ الْحَفْرِ مِنْ قَوْلِهِمْ بِالْفَارِسِيَّةِ بِكَنْ أَيْ أَحْفَرُ ،  
وَالْقَنْدُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ جَاءَ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحِ وَقَدْ  
اسْتَعْمَلَتْهُ الْعَرَبُ فَقَالُوا سَوِيْقٌ مَقْنُونٌ وَمُقَنْدٌ قَالَ الشَّاعِرُ  
أَنشَدَهُ اللَّيْثُ

يَا حَبْدَا الْكَعْكَ بِلَحْمٍ مَثْرُودٌ وَخُشْكَنَانٌ مَعَ سَوِيْقٍ مَقْنُونٌ  
وَالْقَبِيحُ الْحَاجِدُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ لِأَنَّ الْقَفَافَ وَالْجَبَسَ لَا  
يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَالْقَبِيحَةُ تَقَعُ  
عَلَى الذَّكَرِ وَالْأُنْثَى حَتَّى تَقُولَ يَعْقُوبُ فَمَخْنَصٌ بِالذَّكَرِ لِأَنَّ  
الْهَاءَ إِنَّمَا دَخَلَتْهُ عَلَى أَنَّهُ لِلوَاحِدِ مِنَ الْجِنْسِ وَكَذَلِكَ  
النَّعَامَةُ حَتَّى تَقُولَ الظَّلِيمُ وَالنَّحْلَةُ حَتَّى تَقُولَ يَعْسُوبٌ  
وَالذَّرَاجَةُ حَتَّى تَقُولَ حَبْقُطَانٌ وَمِثْلُهُ كَثِيرٌ اللَّيْثُ ، الْقِنْفِجُ  
الْأَتَانُ الْعَرِيضَةُ الْقَصْدَةُ ، وَعَنْ حَذِيغَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بُوْشِكُ بَنُو

a) Cod. حُسَّ الْوُقُودُ . b) Mu'allaka v. 32.

قَنْطُورَاءَ أَنْ يُخْرِجُوا أَهْلَ الْبَصْرَةِ مِنْهَا كَأَنَّكُمْ بِهِمْ خُزْرٌ<sup>a</sup>  
 الْغُبُونِ عِرَاضَ الْوَجْهِ يُقَالُ أَنَّ قَنْطُورَاءَ كَانَتْ جَارِيَةً لِإِبْرَاهِيمَ  
 فَوَلَدَتْ لَهُ أَوْلَادًا وَالتُّرْكُ مِنْ نَسْلِهَا ، وَالْقَبَاءُ قَالَ بَعْضُهُمْ  
 هُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَبْلُ هُوَ عَرَبِيٌّ وَاشْتِقَاقُهُ مِنَ الْقَبْرِ وَهُوَ  
 الضَّمُّ وَالْجَمْعُ ، وَالْقَفْدَانُ بِالتَّحْرِيكِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ قَالَ ابْنُ  
 دَرِيدٍ هُوَ خَرِيطَةُ الْعَطَارِ وَأَنْشَدَ غَيْرُهُ

فِي جَوْنَةٍ كَقَفْدَانِ الْعَطَارِ<sup>b</sup>

وَالْقُسْطَارُ وَالْقِسْطَارُ بضم القاف وكسرهما هُوَ الْمِيزَانُ وَلِبَسٌ  
 بَعْرَنِيٌّ وَيُقَالُ لِلَّذِي يَلِي أُمُورَ الْقَرْيَةِ وَشُؤْنَهَا قُسْطَارٌ وَهُوَ  
 رَاجِعٌ إِلَى مَعْنَى الْمِيزَانِ وَقَالَ قَوْمُ الْقُسْطَارِ الصَّبْرَنِيٌّ وَقَالُوا  
 التَّاجِرُ ، وَالْقَهْزُ قَالَ أَبُو هِلَالٍ هُوَ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ يُقَالُ الْقَهْزُ  
 بِفَتْحِ الْقَافِ لُغْتَانِ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ هِيَ ثِيَابٌ بَيْضٌ يَخْلِطُهَا حَرِيرٌ  
 وَأَنْشَدَ لَدَى الرُّمَّةِ

مِنْ الزُّرْقِ أَوْ ضَمْعٍ كَأَنَّ زُؤُوسَهَا

مِنْ الْقَهْزِ وَالْقَوَهْيِ بَيْضُ الْمَقَانِعِ

وَقَالَ الرَّاجِزُ يَصِفُ حُبَرَ الْوَحْشِ

كَأَنَّ لَوْنَ الْقَهْزِ فِي خُصُورِهَا ،

a) Cod. خُزْر. b) الْعَطَارِ.

وَالْقُبْطَرِيُّ<sup>a)</sup> الْبَيْضُ فِي تَأْزِيرِهَا وَقَالَ اللَّيْثُ هِيَ ضَرْبٌ مِنَ  
 الثِّيَابِ تُتَّخَذُ مِنْ صُوفٍ كَالْمَرْعَرِيِّ وَرُبَّمَا خَالَطَهُ الْحَرِيرُ ،  
 وَالْقُوهِيُّ وَالْقُوهِيَّةُ قِيلَ هِيَ مَنْسُوبَةٌ إِلَى قُوهِسْتَانَ ، فَأَمَّا  
 تَسْيِيتُهُمْ لِلدَّقِيقِ مِنَ الْكَتَّانِ الْقَصَبُ فَإِنَّهُ مُوَلَّدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ  
 مُوَلَّدًا فَإِنَّهُ مِنْ كَلَامِ أَهْلِ الشَّامِ وَأَهْلِ مِصْرَ ، وَالْقُرْطُقِيُّ<sup>b)</sup>  
 شَبِيهُ بِالْقَبَاءِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَالْجَمْعُ قُرَاطِقُ وَرَوَى الْحَرْبِيُّ  
 قَالَ دَعَا أَبُو الْفُرَاتِ الْحَسَنَ فَلَبَّاهُ وَضَعَ الطَّعَامُ جَاءَ الْغُلَامُ  
 وَعَلَيْهِ قُرْطُقٌ أَبْيَضُ قَالَ أَخَذَتْ زِيَّ الْكَجَمِ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
 كُرْتَهُ كَمَا قَالُوا إِبْرِيْقِي وَأَنبَاهُ هُوَ إِبْرِيَّةٌ ، وَقُبَادُ مَلِكٌ مِنْ مَلُوكِ  
 الْفُرسِ اعْجَبَنِي وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ عَدِي  
 ابْنُ زَيْدٍ يَذْكُرُ مِنْ هَلَاكَ

سَلْبِنَ قُبَادًا رَبَّ فَارِسَ مُلْكَهُ وَحَشَّتْ بِكَفِّهَا بَوَارِقُ آمِدٍ ،  
 أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ يَقَالُ هَذِهِ قِمْطَرَةٌ مُخَفَّفَةٌ وَقِمْطَرٌ أَوَّلُهَا  
 مَكْسُورٌ فَقُلْتُ قِمْطَرَةٌ أَوَّلُهَا مَضْمُومٌ وَالْمِيمُ شَدِيدَةٌ فَقَالَ هُوَ  
 أَعْجَبَنِي مُعَرَّبٌ ، الْقِرْلِيُّ الطَّائِرُ الَّذِي يَصْطَادُ السَّمَكَ اعْجَبَنِي  
 مُعَرَّبٌ ، فَأَمَّا الْقَلْسُ لِضَرْبٍ مِنَ الْحِبَالِ فَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ

a) Cod. والقُبْطَرِيُّ . b) Cod. قُرْطُقِ .



صحيح ، قال أبو هلال والقار والقيز معربان ، وقال القنبيط

اظنه نبطيا ، وقال الشاعر

لولا ابن جعدة لم يفتح قهندزكم ولا خراسان حتى ينفخ الصور

قال الفرزدق

وكائن بقندايل من جسد لهم

وبالعقر من رأس يدهدى ومرفق

وهما اسما مدينتين من مدن العجم والقفش الحف

فارسي معرب وهو المقطوع الذي لم يحكم عمله وأصله

بالفارسية كفيج فعرّب وفي خبر عيسى أنه لم يخلف إلا

قشّين ومخلقة<sup>a)</sup> ، فأما القرع الذي يسمى الدباء فليس من

كلام العرب قال ابن دريد احسبه مشبها بالرأس الأقرع ،

والففور والقافور لغة في الكافور قال أبو بكر احسبه ليس

بعربي ، والقرم ضرب من الشجر قال أبو بكر لا أدرى

أعربي هو أم دخبيل ، وأما القنارة فليس من كلام العرب ،

والقريز اعجمي معرب وقد تكلموا به ، قال أبو بكر

والقنطار معروف النون فيه ليست أصلية واختلفوا فيه وقال

a) Cod. ومخلقة.

أَبُو عُبَيْدَةَ مِدَّةً مَسِكَ ثَوْرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَقَالَ بَعْضُهُمْ ثُبُونٌ  
رَطَلًا مِنْ ذَهَبٍ وَأَحْسَبُ أَنَّهُ مُعَرَّبٌ ، الْقِرْقِيسُ طِينٌ يُخْتَمُ بِهِ  
فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ يُقَالُ لَهُ بِالْفَارِسِيَّةِ جِرْجِشْتٌ ، وَقَيْصَرُ اسْمُ  
أَعْلَجِيٍّ وَهُوَ اسْمُ مَلِكٍ مِنْ مَلُوكِ الرُّومِ كَمَا أَنَّ ثُبْعًا لِلْعَرَبِ  
وَكِسْرَى لِلْفَرَسِ وَالنَّجَاشِيَّ لِلْحَبَشَةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَدِيمًا قَالَ آمُرُ الْقَيْسَ

بَكَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرَبَ دُونَهُ وَأَيَّقَنَ أَنَّا لَاحِقَانِ بِقَيْصَرٍ<sup>١</sup>  
وَقَالَ جَرِيرٌ

إِذَا أَفْتَحَرُوا عَدَّوَالِصِبْهَبَدَ مِنْهُمْ وَكِسْرَى وَآلَ الْهَرْمَزَانِ وَقَيْصَرَ  
وَالْقُرْقُورَ ضَرْبَ مِنَ السُّفْنِ أَعْلَجِيٍّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ الرَّاجِزُ

قُرْقُورٌ سَاجٍ سَاجُهُ مَطْلِيٌّ بِالْقَيْرِ وَالصَّبَاتِ زَنْبَرِيٌّ ،  
وَالْقِرْمِزُ صِبْغٌ أَحْمَرُ أَرْمِنِيٌّ يُقَالُ أَنَّهُ عُصَارَةُ دُودٍ يَكُونُ فِي  
أَجَامِهِمْ ، وَقَيْطُونٌ أَعْلَجِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ بَيْتٌ مِنْ جَوْفِ بَيْتٍ  
وَهُوَ الْمَخْدَعُ<sup>٢</sup> بِالْعَرَبِيَّةِ قَالَ أَبُو دَهْبَلٍ<sup>٣</sup> الْجَمَّحِيُّ  
- قُبَّةٌ مِنْ مَرَاجِلٍ ضَرَبَتْهَا عِنْدَ حَدِّ الشِّتَاءِ فِي قَيْطُونٍ

دُهَيْلُ c) Cod. الْمَخْدُوعُ b) Cod. a) Diwân p. ٢٧ l. 9.

مَرَّاجِدُ ضَرْبٍ مِنْ بُرُودِ الْيَمَنِ ، وَمِنْ صِفَاتِ الْعَجُوزِ  
 الْقَنْدَفِيرُ يُقَالُ عَجُوزٌ قَنْدَفِيرٌ اعْجَبَنِي مُعَرَّبٌ ، وَقُرْطُبِيلُ  
 كَلِمَةٌ اعْجَبِيَّةٌ وَلَيْسَ لَهَا مِثَالٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ الْبَتَّةُ وَلَا يُوجَدُ  
 فِي الشِّعْرِ الْقَدِيمِ فَإِنَّمَا ذَكَرَهَا الْمُخَدِّثُونَ<sup>a</sup> ، وَرَجُلٌ قُرْبُزٌ  
 لِلْجُرْبُزِ ، قَالَ اللَّيْثُ وَالْقَزُّ مَعْرُوفٌ كَلِمَةٌ مُعَرَّبَةٌ قَالَ الشَّاعِرُ  
 كَانَ خَزًّا فَوْقَهُ وَقَزًّا وَفُرْشًا مَحْشُورَةً إِيَّوَزًا ،  
 وَقَالَ الْقَافِرَةُ إِنَاءٌ مِنْ آنِيَةِ الشَّرَابِ وَهِيَ الْقَافِرَةُ أَيْضًا  
 وَيُقَالُ أَنَّهَا مُعَرَّبَةٌ وَلَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ مَا يَفْصِلُ فِيهِ أَلِفٌ  
 بَيْنَ حَرْفَيْنِ مِثْلَيْنِ مِمَّا يَرْجِعُ إِلَى بِنَاءٍ<sup>b</sup> قَافِرٍ<sup>c</sup> وَنَحْوِهِ ،  
 وَالْقَافِرَانُ تَغْرَبَقَزْوِينَ تَهَبُّ فِي نَاحِيَّتِهِ رِيحٌ شَدِيدَةٌ  
 قَالَ الطِّرِمَاحُ

يُفْجِعُ<sup>d</sup> الرِّيحُ فَجَّ الْقَافِرَانِ ،

وَالْقَصْعَةُ عَرَبِيَّةٌ وَقَالَ بَعْضُهُمْ أَنَّهَا فَارْسِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ وَأَصْلُهَا  
 كَاسَةٌ وَالْأَوَّلُ أَصَحُّ ، وَكَذَلِكَ الْقَفْصُ عَرَبِيٌّ صَحِيحٌ وَهُوَ مِنْ  
 غَوْلِهِمْ قَفَصَتُ الشَّيْءَ إِذَا جَمَعْتَهَا وَمِنْ قَوْلِهِمْ قَفَصَتُ الدَّابَّةَ  
 إِذَا شَدَدْتَ أَرْبَعَ قَوَائِمِهِ وَكُلُّ شَيْءٍ أَشْتَبَكَ فَقَدْ تَقَافَصَ

يُفْجِعُ. d) Cod. قَفَزَ. e) Cod. بِنَاء. b) Cod. الْخَدِّثُونَ. a) Cod.

وفي الحديث في تَقْصِ من المَلَايِكَةِ أَى في جَبَاعَةِ مُشْتَبِكَةٍ  
وقال بعضهم هو فارسي مُعَرَّب وأصله كبست<sup>a)</sup> ، والقَبَّانُ قال  
أبو حاتم هو فارسي مُعَرَّب قال ولو كان القَبَّانُ عَرَبِيًّا كان  
اشتقاقه من القَبِّ والقَبِيب وهو ضَرْب من الصَّوت ، قال  
أبو هلال وَالْقَفِيزُ أَظُنُّهُ أعجميًا مُعَرَّبًا وَالْجَمْعُ قُفْرَانٌ ، ويقال  
رَصَاصٌ قَلْعِيٌّ بِفَتْحِ اللام والإسكان قليلٌ وهو فارسي مُعَرَّبٌ  
وأصله كلهي ، وَالْقُفْلُ قال أبو هلال قيل أَنَّهُ فارسي وأصله  
كُوفَلٌ قال وعندنا أَنَّهُ عربيٌّ من قولك قَفَل الشيء إذا  
يَسِسَ ، وَالْقِرْطَاسُ قد تكلّموا به قديمًا ويقال أَنَّ أصله  
غَيْرُ عربيٍّ ، وفي حديث عَلِيٍّ أَنَّهُ سَأَلَ شُرَحَّيْهَا مَسْأَلَةً فَأَجَابَ  
بِالصَّوَابِ فقال له عَلِيٌّ قَالُونَ<sup>b)</sup> أَى أَصَبْتَ بِالرُّومِيَّةِ ، وفي  
حديث عبد الرحمن أَنَّ مُعَاوِيَةَ كتب الى مَرْوَانَ لِيُبَايِعَ  
النَّاسَ لِيَزِيدَ فقال عبد الرحمن أَجِثْتُمْ بِهَا هِرَقْلِيَّةً وَقُوقِيَّةً<sup>c)</sup>  
تُبَايِعُونَ لِلْأَبْنَائِكُمْ قال قُوقِيَّةٌ يريد البَيْعَةَ<sup>d)</sup> لِلأَوَّلَادِ سُنَّةً<sup>e)</sup>  
ملوك العَجَمِ وَقُوقُ اسم ملك من ملوك الروم اليه تُنسَبُ

a) Cod. كَيْسَتْ. b) Κιλόν. c) Cod. قُوقِيَّة. d) Cod. البَيْعَةَ.

e) Cod. سُنَّة.



الدَّانِيرُ الْقُوقِيَّةُ كَمَا نُسِبَتْ الْهَرَقْلِيَّةُ إِلَى هِرَقْلٍ قَالَ كَثِيرٌ<sup>١</sup>  
 تَرَوْقُ الْعُيُونِ النَّاطِرَاتِ كَأَنَّهَا هِرَقْلِيٌّ وَزِنْ أَحْمَرُ اللَّوْنِ رَاجِحُ  
 وَكَانَتْ الدَّانِيرُ فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ تُحْمَدُ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ  
 وَكَانَ أَوَّلُ<sup>٢</sup> مَنْ ضَرَبَهَا لِلْمُسْلِمِينَ عَبْدُ<sup>٣</sup> الْمَلِكِ ابْنُ مَرْوَانَ ،  
 الْقَوْصَرَةُ قَالَ أَبُو بَكْرٍ لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً مَحْضَةً وَإِنْ كَانُوا  
 قَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا وَقَدْ جَاءَتْ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحِ قَالَ الرَّاجِزُ  
أَفْلَحَ مَنْ كَانَتْ لَهُ قَوْصَرَةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا كُلَّ يَوْمٍ مَرَّةً<sup>٤</sup> ،  
 وَالْقَوْسُ الصَّوْمَعَةُ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ الشَّاعِرُ  
 عَصَا قَيْسٍ<sup>٥</sup> قَوْسٍ لَيْنُهَا وَأَعْتَدَ أَلْهَا  
 وَهُوَ فِي شَعْرِ جَرِيرٍ أَيْضًا

### باب الكاف

الكَرْدُ الْعُنُقُ وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ كَرْدَنَ قَالَ الْفَرَزْدَقُ  
 وَكُنَّا إِذَا الْفَيْسِيَّ نَبَّ عَتُودُهُ ضَرْبُنَاهُ دُونَ الْأُنْثِيَيْنِ<sup>٦</sup> عَلَى الْكَرْدِ  
 الْعَتُودُ مِنْ أَوْلَادِ الْبَعْرِ مَا رَعَى وَقَوَى وَنَبَّ صَاحٍ يُقَالُ

a) Cod. كَثِيرٌ. b) Cod. أَوَّلُ. c) Cod. عَبْدُ. d) Cod. عَصَا قَيْسٍ.  
 e) Cod. الْأُنْثِيَيْنِ.

نَبَّ التَّيْسُ نَبِيْبًا وَهُوَ صَوْتُهُ عِنْدَ السِّفَادِ وَالْأُنْثَيَانِ الْأُذُنَانِ ،  
وَيُقَالُ لِلْحَانُوتِ كُرْبَجٍ وَكُرْبَقٍ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
كُرْبَه قَالَ الشَّاعِرُ

لَا غَرَّتْ مَا دَامَ فِي السُّوقِ كُرْبَجٌ وَمَا دَامَ فِي رِجْلِ لَحْيِدَانٍ أَصْغُ ،  
وَالْكُرْزُ الْبَارِزِي وَهُوَ الْحَاقِقُ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ كُرَّهٌ وَقَالَ  
ابْنُ دَرِيدٍ الْكُرْزُ الطَّائِرُ الَّذِي (حَالٌ) عَلَيْهِ الْحَوْلُ مِنْ طُيُورِ  
الْجَوَارِحِ وَأَصْلُهُ كُرَّهٌ أَيْ حَاقِقٌ فَعُرِّبَ فَقِيلَ كُرْزٌ قَالَ الرَّاجِزُ  
لَمَّا رَأَيْتُنِي رَاضِيًا بِالْأَمْهَادِ كَالْكُرْزِ الْمَرْبُوطِ بَيْنَ الْأَوْتَادِ  
وَالطَّائِرُ يُكْرَزُ<sup>a</sup> قَالَ زُوبَةُ

رَأَيْتُهُ كَمَا رَأَيْتَ النَّسْرَا<sup>b</sup> كُرْزًا<sup>c</sup> يُلْقِي قَادِمَاتٍ عَشْرًا ،  
قَالَ اللَّيْثُ الْكُشْبَخَةُ بَقْلَةٌ تَكُونُ فِي رِمَالٍ تَنْبِي سَعْدٍ  
تُوكَلُ طَبِيبَةً رَخْصَةً<sup>d</sup> فَسَرَهَا الدِّينَوْرِيُّ فِي كِتَابِهِ كَمَا فَسَّرَهُ  
الْلَيْثُ ثُمَّ قَالَ وَقِيلَ هُوَ الْمَلَّاحُ قَالَ وَاهِلُ الْبَصْرَةِ يُسَبِّحُونَ  
الْمَلَّاحَ بِالْبَصْرَةِ الْكُشْمَلَحَ وَقَالَ بَعْضُ الْبَصْرِيِّينَ هِيَ الْيَنْمَةُ  
قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَأَنَا أَحْسِبُ أَنَّ الْكُشْبَخَةَ نَبَطِيَّةٌ أَقْبَتْ فِي  
رِمَالِ بَنِي سَعْدٍ شَتْوَةً فَمَا رَأَيْتُ كُشْبَخَةً وَلَا سَمِعْتُ بِهَا وَلَا

a) Cod. يُجُولُ. b) Cod. يُكْرَزُ. c) Cod. كُرْزًا. d) Cod. طَبِيبَةً رَخْصَةً.

أَرَاهَا عَرَبِيَّةً وَكَذَلِكَ الْكُشْبَلَخَةُ<sup>a</sup> مُوَلَّدَةٌ لَيْسَتْ صَحِيحَةً ،  
وَكِسْرَى أَفْصَحُ مِنْ كِسْرَى وَالنَّسَبُ إِلَيْهِ كَسْرَوِي بِفَتْحِ الْكَافِ  
وَهُوَ اسْمٌ أَعْجَبَنِي وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ خُسْرُو وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمُلُوكِ أَبُو سَا سَانَ أَمَّ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
وَقَالَ عَمْرُو<sup>b</sup> بْنُ حَسَّانٍ

وَكِسْرَى إِذْ تَقَسَّيَتْ بَنُوهُ بِأَسْيَافٍ كَمَا أَقْتَسِمَ الْلِحَامُ  
وَيُجْمَعُ كُسُورًا وَأَكَاسِرَ وَأَكَاسِرَةً أَيْضًا ، وَالْكُوسَجُ<sup>c</sup> فَارِسِيٌّ  
مَعْرَبٌ وَقَالَ بَعْضُ كُوسَقٍ وَكَانَ الْأَصْبَعِيُّ يَقُولُ كُوسَجُ النَّاقِصِ  
الْأَسْنَانِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ الْأَسْنَانُ وَالْأَضْرَاسُ عِنْدَهُ اثْنَانِ وَثَلَاثُونَ  
فَإِذَا نَقَصَتْ فَهِيَ كُوسَجٌ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ وَمِنْ الْفَارِسِيِّ الْمَعْرَبِ  
الْكُوسَجُ وَالْجُورَبُ وَالْجُوسَقُ وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ كُوسَه وَكُورَبُ  
وَكُوشَكُ فَجَعَلُوا الْكَافَ جِيمًا وَكَذَلِكَ الْكُوسَجُ اسْمُ سَمَكَةٍ مِنْ  
سَمَكِ الْبَحْرِ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ اللَّخْمُ ، فَأَمَّا الْكُرْدُ  
أَبُو هَذَا الْجَبَلِ الَّذِينَ يُسَمُّونَ الْأَكْرَادَ فَرَزَعَمُ النَّسَابُونَ أَنَّهُ  
كُرْدُ بْنُ عَمْرُو بْنِ عَامِرٍ وَقَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ هُوَ كُرْدُ بْنُ عَمْرُو

a) Cod. الكشبلخة. b) Cod. عَمْرُو.

مُزَيَّقِيَاءَ بْنِ عَامِرٍ مَاءَ السَّيَاءِ وَقَالَ أَبُو الْيَقْظَانِ هُوَ كُرْدٌ بَنُ  
عَمْرٍو بْنِ عَامِرٍ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَامِرٍ بْنِ صَعَصَعَةَ قَالَ أَبُو بَكْرٍ  
فَإِنْ كَانَ عَرَبِيًّا فَاشْتَقَّ أُسِيَهُ مِنَ الْمَكَارِدَةِ وَهِيَ مِثْلُ  
الْمُطَارِدَةِ فِي الْحَرْبِ تَكَارَدَ الْقَوْمُ تَكَارُدًا ، قَالَ وَالْكَدِّيُّونُ<sup>a</sup> عَكَرُ  
الزَّيْتِ لَا أَحْسَبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا غَيْرَ أَنَّهُ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ فُصَحَاءُ  
العرب قال النابغة يصف الدروع

عَلَيْنَ بَكْدِيِّونٍ وَأَشْعِرْنَ كُرَّةً فَهِنَّ إِضَاءَ صَافِيَاتُ الْغَلَاثِلِ ،  
قال الأزهري وَالْكُسْبَجُ الْكُسْبُ مُعَرَّبٌ ، ابْنُ دَرِيدٍ فَأَمَّا  
الْكَافُورُ الْمَشْهُومُ مِنَ الطَّيِّبِ فَأَحْسَبُهُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحَصَّ  
لأنهم رُبُّهَا قَالُوا الْقَفُورُ وَالْقَافُورُ وَقَدْ جَاءَ فِي التَّنْزِيلِ كَانَ  
مِرَاجُهَا كَافُورًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِوَجْهِهِ ، قَالَ وَاهِلُ الشَّامِ يَسْتَوْنَ  
الْقَرْيَةَ الْكَفَرَ وَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ وَأَحْسَبُهَا سُريَانِيَّةً مُعَرَّبَةً وَفِي  
الْحَدِيثِ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّهُ قَالَ لَيُخْرِجَنَّكُمْ الرُّومُ مِنْهَا  
كَفَرًا كَفَرًا وَرَوَى عَنْ مَعْوِيَةَ أَنَّهُ قَالَ أَهْلُ الْكُفُورِ هُمْ أَهْلُ  
الْقُبُورِ قَالَ بَعْضُهُمْ يَعْنِي بِالْكَفُورِ الْقُرَى النَّائِيَّةَ مِنَ الْأَمْصَارِ  
وَمُجْتَمَعِ أَهْلِ الْعِلْمِ فَالْجَهْلُ عَلَيْهِمْ أَغْلَبُ وَهُمْ إِلَى الْبِدْعِ

<sup>a</sup>) Cod. والكديون.



والأهواء البُضْلَةُ أَسْرَعُ ، وحكى الأزهري عن سعيد بن جبير أنه قال في قوله تعالى إذا الشمس كُرَّتْ كُرَّتْ وهو بالفارسية كُورُ بُود<sup>١</sup> ، قال أبو بكر فأما الكورة من القرى فلا أحسبها عربية مَحْضَةً ، وحكى في الكتاب المنسوب الى الخليل أن الكوسَ خشبةٌ مُثَلَّثَةٌ تكونُ مع النجارين يقيسون بها تربيعة الخشب وهو كلمة فارسية قال أبو هلال وقد اشتقوا منه الفعل فقالوا كاس الفرس يكوس اذا ضربت إحدى قوائمها فوقف على ثلث قال الأزهري والكوس أيضا كانتها أعجمية والعرب قد تكلمت بها إذا أصاب الناس في البحر خبٌ فخافوا الغرق قيل خافوا الكوس ، والكرك<sup>٢</sup> جيل معروف وقد تكلمت به العرب وليس بعربي محض ، وكرباء<sup>٣</sup> اسم موضع غير عربي وقد صرّفت العرب منه الفعل فقالوا كَرَبُوا اذا ذهبوا إلى كرباء قال الراجز

كَرَبُوا وَدَوَلَبُوا وَحَيْثُ شِئْتُمْ فَأَذْهَبُوا قد أمر المهلب

اي صار أميراً ، والكرج فارسي معرب وهي لعبة يلعب بها قال جرير

وكرباء - (1) Cod. . حرجان - كرجان - كركي p. (2) . نور Cod. (3) a)

لَيْسَتْ سِلَاحِي وَالْفَرَزْدَقُ لُعْبَةٌ عَلَيْهِ وَشَاخَا كُرْجٍ وَجَلَّ جِلْدُهُ ،  
 قال ابن دريد الكبريتُ الذي تَتَّقِدُ فِيهِ النَّارُ لَا أَحْسِبُهُ  
 عَرَبِيًّا صَحِيحًا وَالْكَبْرِيتُ الْأَحْمَرُ يُقَالُ هُوَ مِنَ الْجَوْهَرِ وَمَعْدِنُهُ  
 خَلْفَ الثُّبَّتِ بِوَادِي النَّهْلِ الَّذِي مَرَّ بِهِ سُلَيْمَانُ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 وَجَعَلَهُ رُؤْبَةً الذَّهَبِ فَقَالَ

هَذَا يُنَجِّيْتَنِي حَلِيفُ سِخْتِيثُ أَوْ فِضَّةٌ أَوْ ذَهَبٌ كِبْرِيتُ

فَقَالَ قَوْمٌ غَلِطَ رُؤْبَةٌ ، وَكَيْسُومُ اسْمُ اعْجَمِيٍّ وَهُوَ اسْمُ مَوْضِعٍ  
 وَيُقَالُ يَكْسُومُ وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْيَاءِ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالْكَيْبِيَاءُ مَعْرُوفٌ  
 وَهُوَ مُعَرَّبٌ ، وَكَرْبَلَاءُ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ الْمَوْضِعُ الَّذِي  
 قُتِلَ فِيهِ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا ، قَالَ ابْنُ  
 السَّرَّاجِ وَالْكُرْكُمُ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ الزَّعْفَرَانُ الْوَاحِدَةُ كُرْكُمَةٌ  
 وَفِي الْحَدِيثِ تَغَيَّرَ وَجْهُ جَبْرِئِيلَ حَتَّى عَادَ كَأَنَّهُ كُرْكُمَةٌ ، قَالَ  
 الْأَصْبَعِيُّ تَقُولُ الْعَرَبُ كَيْلَجَةً وَكَيْلَكَةً وَكَيْلَقَةً وَكَيْلَقَةً وَالْجَمْعُ  
 كَيْالِجٌ وَقَدْ أَدْخَلُوا الْهَاءَ أَيْضًا ، وَتَقُولُ الْعَرَبُ قُرْبَقٌ وَكُرْبَقٌ  
 وَكُرْبَجٌ وَالْجَمْعُ كَرَابِجٌ وَالْقُرْبَقُ دُكَّانُ الْبَقَالِ ، وَكُرْمَانُ بَفَتْحٍ  
 الْكَافِ اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ فَارِسَ وَقَدْ ذَكَرْتُهَا الْعَرَبُ  
 فِي أَشْعَارِهَا قَالَ جَرِيرٌ

تَرَكْتُ بِنَا لَوْحًا وَلَوْ شِئْتُ جَادَنَا <sup>(بِعِيدِ<sup>a</sup>)</sup> الْكُرَى ثَلَجٌ بِكَرْمَانَ نَاصِحُ  
اللَّوْحِ الْعَطَشُ شَبَّةٌ ثَغَرَهَا بِالثَّلَجِ لَبْيَاضُهُ وَنَاصِحُ خَالِصُ  
وَحَصُّ كَرْمَانَ لِأَنَّهَا بِلَادُ ثَلَجٍ قَالَ الطَّرِمَاحُ  
أَلَيْلَتْنَا فِي بَمِّ كَرْمَانَ أَصْبَحِي<sup>b</sup> ،

قَالَ أَبُو بَكْرٍ أَحْسَبُ أَنَّ الْكَبَرَ مُعَرَّبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ  
الْأَصْفُ ، وَكَابُلُ<sup>c</sup> اسمُ بَلَدٍ فَارِسِيٍّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ  
أُنْشَدَنِي أَبُو زَكْرِيَاءُ قَالَ أُنْشَدَنِي ابْنُ بُرْهَانَ<sup>d</sup> النَّحْوِيُّ  
وَدِدْتُ مَخَافَةَ الْحَجَّاجِ أَنِّي بِكَابُلٍ فِي آسِتٍ<sup>e</sup> شَيْطَانٍ رَجِيمٍ  
مُقِيمًا فِي مَضَارِطِهِ أُغْنِي<sup>f</sup> إِلَّا حَتَّى الْمَنَازِلُ بِالنَّعِيمِ<sup>g</sup> ،

الليث الكِرْبَاسُ مِنَ الثِّيَابِ فَارِسِيٍّ ، وَالْكَذِبَنُقُ الَّذِي  
يَدُقُّ بِهِ الْقَصَّارُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ وَهُوَ الَّذِي تَدْعُوهُ الْعَامَّةُ كَوْدِينَا ،  
وَالِكِشِيشُ ثَمَرُ نَبْتٍ مَعْرُوفٍ بِخُرَاسَانَ مُعَرَّبٌ قَالَ أَبُو الْبَغَطَّاشِ<sup>h</sup>  
أَوِ الْغَطَّاشُ الْحَنْفِيُّ يَدُومُ آمَرَاتُهُ

كَأَنَّ الثَّالِيلَ فِي وَجْهِهَا إِذَا سَفَرَتْ بِدَدُ<sup>h</sup> الْكِشِيشِ<sup>i</sup>  
وَالْكُمَيْتُ قَالَ قَوْمٌ هُوَ مُعَرَّبٌ عَنْ قَوْلِهِمْ بِالْفَارْسِيَّةِ كُمَيْتَهُ

a) Cod. بَعِيدِ. b) Cod. كَابُلُ. c) Cod. بُرْهَانَ. d) Cod. فست.  
e) Cod. بِالْغَيْمِ. f) Cod. الْبُغَطَّاشِ. g) Cod. بَدَدُ. h) Cfr. Hamasa  
p. 823. l. 1.

أى مُخْتَلِطٌ كَأَنَّهُ اجْتَمَعَ فِيهِ لَوْنَانِ سَوَاءٌ وَخُبْرَةٌ وَقِيلَ أَنَّهُ  
مُصَغَّرٌ مِنْ أَكْبَتَ كَرْبِيرٍ مِنْ أَزْبَرَ وَالْكُوبَةُ الطَّبِلُ الصَّغِيرُ  
الْمُخَصَّرُ وَهُوَ اعْجَبَنِي قَالَ مُحَمَّدٌ بْنُ كُبَيْرٍ الْكُوبَةُ التَّرْدُ بِلُغَةِ  
الْيَمَنِ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ مِنَ الْفَارَسِيِّ الْمُعَرَّبِ الْكُثْرَى قَالَ  
الْأَصْبَعِيُّ يُقَالُ كُثْرَاءٌ وَكُثْرَى مُشَدَّدٌ وَلَمْ يَعْرِفِ التَّخْفِيفَ  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَقَوْمٌ يَزْعُمُونَ أَنَّهُ لَا يَجُوزُ غَيْرُ التَّخْفِيفِ  
فَأَنكَرَ ذَلِكَ الْأَصْبَعِيُّ وَأَنشَدَ

أَكْثَرَى يَزِيدُ الْحَلْقَ ضَيْقًا أَحَبُّ إِلَيْكَ أَمْ تَيْنٌ نَضِيجُ  
قَالَ الْأَصْبَعِيُّ حَدَّثَنِي عُقَيْلِي قَالَ قِيلَ لِابْنِ مَيَّادَةَ الْكُثْرَى  
فَلَمْ يَعْرِفْهُ لِأَنَّهُ أَعْرَابِي ثُمَّ فَكَّرَ وَقَالَ مَا لَهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ  
يَقُولُونَ الْأَكُّمُ أَثَرَى لَيْسَتْ وَاللَّهُ بِأَثَرَى وَلَا كَرَامَةٌ وَأَكُّمُ  
الْمُرْتَفِعَاتُ مِنَ الْأَرْضِ ، وَالْكَنْزُ فَارَسِي مُعَرَّبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ  
مَفْتَحٌ<sup>١</sup> ، قَالَ أَبُو هِلَالٍ وَقَالَ بَعْضُهُمْ فِي الْكَثَّانِ أَنَّهُ فَارَسِي  
مُعَرَّبٌ ، وَالْكَعْكُ الْخُبْزُ الْيَابِسُ قَالَ اللَّيْثُ أَظْنُّهُ مُعَرَّبًا وَأَنشَدَ  
يَا حَبَّذَا الْكَعْكُ بِلَحْمٍ مَثْرُودٌ وَخُشْكَانَانِ وَسَوِيقٌ مَقْنُودٌ  
وَرَوَى الْحَرَبِيُّ عَنْ نَصْرِ بْنِ عَلِيٍّ عَنْ سُفْيَانَ عَنْ ابْنِ

١) Cod. مفتاح.



سُوقَةً عَنْ سَعِيدٍ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى وَقَرَّوْا<sup>١</sup>) قَالَ الْكَعْكُ وَالزَّيْتُ<sup>٢</sup>) ،  
قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ الْكُوتِيُّ الْقَصِيرُ وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ كُوتَه ، قَالَ  
بَعْضُهُم الْكَامِخُ الَّذِي يُؤْتَدَّمُ بِهِ مُعَرَّبٌ

### باب اللام

اللَّيْسَعُ وَلُوطٌ اسْمُ النَّبِيِّ صَلَعَمُ اعْجَمِيَّانِ مُعَرَّبَانِ ،  
قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ اللَّوْزُ الْمَعْرُوفُ مُعَرَّبٌ وَكَذَلِكَ اللَّوْزِينَجُ مِنَ  
الْحَلَوَاءِ مُعَرَّبٌ أَيْضًا ، وَاللَّيْجَامُ مَعْرُوفٌ وَذَكَرَ قَوْمٌ أَنَّهُ عَرَبِيٌّ  
وَقَالَ آخَرُونَ بَلْ هُوَ مُعَرَّبٌ وَيُقَالُ لَهُ بِالْفَارِسِيَّةِ لِغَامٌ ، وَلَمَّا كُ  
اسْمٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٌ ، وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ اللَّوْبِيَا مُذَكَّرٌ  
يُمَدُّ وَيُقَصَّرُ يُقَالُ هُوَ اللَّوْبِيَا وَاللُّوْبِيَاءُ وَاللُّوْبِيَا جُ ، وَرَوَى ابْنُ  
السَّكَيْتِ فِي كِتَابِ الْفَرْقِ لِسْرَاقَةَ الْبَارِثِيِّ  
فَقُلْتُ لَهُ لَا دَهْدَ مِلْكَلٍ بَعْدَ مَا رَمَى فَيَفَقَّ الثُّبَانُ مِنْهُ بَعَادِرٌ<sup>٣</sup>)  
وَقَالَ هَذَا الْبَيْتُ أَوَّلُهُ بِالنَّبَطِيَّةِ يَقُولُ لَا تَخَفِ الْجَمَلُ

a) Sure 2, 193. b) Cod. الْكَعْكُ وَالزَّيْتُ. c) Cod. بغادر.

## باب الميم

مُوسَى اسم النبي صلعم أعجمي مُعَرَّب وأصله بالعبرانية  
مُوشا فهو هو الماء وشا هو الشجر لأنّه وُجد عند الماء  
والشجر قال ابو العلاء ولم اعلم أنّ في العرب من سُمّي  
موسى زمان الجاهليّة وانّما حَدَثَ هذا في الإسلام لما نزل  
القران وسَمّي المسلمون أبناءهم باسماء الأنبياء على سبيل  
التبَرُّك فاذا سَمّوا بمُوسَى فاقبأ يعنون الاسم الأعجمي لا مُوسَى  
الحديد وهو عندهم كعيسى ، قال ابن قُتَيْبَةَ المِشْكَاة  
الكُوة بلسان الحبشة وقال<sup>a</sup>) غَيْرُهُ كَلْ كُوة غَيْرُ نافذة فهي  
مِشْكَاة ، والمُهَرَّقُ الصّحيفة وهي بالفارسيّة مُهَرَّة واخبرني  
ابو زكريّا قال المَهَارِق القَرِاطِيس واصلها فارسي مُعَرَّب  
وقالوا هي خِرْقٌ كانت تُصَقَّلُ وَيُكْتَبُ فيها واصلها مُهَرَّكَرَّة  
اي صُقِلَتْ بالجوز وقال الازهرّي المَهَارِق الصّحائِف الواحد  
مُهَرَّق وقد تكلّمت بها العرب قديماً وهو مُعَرَّب ، وكذلك  
المُهَرَّقَانُ مُعَرَّب انّما هو ماهي رويان<sup>b</sup>) قال الشاعر في المُهَرَّق

لِإِلِّ أَسْمَاءٍ مِثْلُ المُهَرَّقِ البَالِي

ماهي رُويان Cod. a) deest in cod. وقال

## قال عارق الطائي في الجمع

وإن نساء غير ما قال قائل<sup>a</sup> غنيمة<sup>a</sup> سوء وسطهن مهارقة ،  
 والمقمجر القواس وهو القمنجر أيضا وقد مر شرحه في باب  
 القاف ، والمنجنيق اختلف فيه اهل العربية فقال قوم  
 الميم زائدة وقال آخرون بل هو أصلية واخبرنا ابن بُندار  
 عن ابن رزمة عن ابي سعيد عن ابن دريد قال اخبرنا  
 ابو حاتم عن ابي عبيدة<sup>b</sup> قال سألت أعرابيا عن حروب  
 كانت بينهم وقال كانت بيننا حروب عون<sup>c</sup> ثقفا فيها العيون  
 مرة نجنق وأخرى نرشق فقوله نجنق دال على أن الميم  
 زائدة ولو كانت أصلية لقال نمنجق فكان البارز يقول  
 الميم من نفس الكلمة والنون زائدة لقولهم منجانيق  
 فسقط النون في الجمع كسقوط الياء في عيصوز اذا قلت  
 عضامير ويقال منجنيق ومنجنيق بفتح الميم وكسرها وقيل  
 الميم والنون في أوله أصليتان وقيل زائدتان وقيل الميم  
 أصلية والنون زائدة وهو اعجمي معرب وحكى الفراء  
 منجنيق بالواو وحكى غيره منجانيق وقد جنق المنجنيق  
 ويقال جنق وقال جرير

a) Cod. غنيمة cfr. Ḥamāsa p. 760. b) Cfr Ḥamāsa p. 520.

يَلْقَى<sup>٥</sup>) الزَّلَازِلَ أَقْوَامٌ دَلَّغَتْ لَهُم بِالْمُنَجِّيقِ وَصَّغًا بِالْمَلَاطِيسِ ،  
وَالْيَرَعِزَى وَالْيَرَعِزَاءُ بِكَسْرِ الِيمِ إِذَا خَفَّتْ مَدَدَتْ وَإِذَا  
شَدَّدَتْ قَصَرَتْ وَهُوَ بِالنَّبْطِيَّةِ مَرْعِزَاءُ<sup>٦</sup>) وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ  
جَرِيرٌ فِي قَصِيدَةٍ يَهْجُو بِهَا التَّيْمَ

كِسَاكَ الْحَنْظَلِيِّ كِسَاءً صُوفٍ وَمِرْعِزَى فَأَنْتَ بِهِ تَفِيدُ  
أَي تَتَبَخْتَرُ وَتَخْتَالُ فِي مِشْيَتِكَ سُورًا بِكِسْوَتِكَ وَعُجْبًا ،  
أَبُو عُبَيْدٍ الْمَسَاتِقُ فِرَاءٌ طَوَالُ الْأَكْبَامِ وَاحْدَتُهَا  
مُسْتَقَّةٌ وَاصِلُهَا بِالْفَارَسِيَّةِ مُشْتَهَ فَعَرَّبَ وَرَوَى عَنْ عُمرَ أَنَّهُ  
كَانَ يُصَلِّي وَعَلَيْهِ مُسْتَقَّةٌ وَفِيهَا لُغَةٌ أُخْرَى مُسْتَقَّةٌ بَفَتْحِ  
التَّاءِ وَعَنْ أَنَسٍ<sup>٧</sup>) أَنَّ مَلِكَ الرُّومِ أَهْدَى إِلَى رَسُولِ اللَّهِ  
صَلَعًا مُسْتَقَّةً مِنْ سُنْدُسٍ فَلَبِسَهَا رَسُولُ اللَّهِ فَكَأَنِّي أَنْظُرُ  
إِلَى يَدَيْهَا يُدْبِدْبَانِ<sup>٨</sup>) فَبَعَثَ بِهَا إِلَى جَعْفَرٍ فَقَالَ أَبْعَثْ  
بِهَا إِلَى أَخِيكَ النَّجَاشِيِّ وَانْشُدْ

إِذَا لَبِسْتُ مَسَاتِقَهَا غَنِيٌّ فَيَا وَيْحَ الْمَسَاتِقِ مَا لَقِينَا  
قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ هُوَ قَرُّ طَوِيلُ الْكُمِّ وَكَذَلِكَ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ  
قَالَ النَّضَرُ هِيَ الْجُبَّةُ<sup>٩</sup>) الْوَاسِعَةُ ، وَالْمَرَزْجُوشُ وَالْمَرْدَقُوشُ وَالْعَنْقَرُ

a) Cod. يَلْقَى. b) Cod. مِرْنَرًا. c) Cod. أَنَسٍ. d) Cod. مَذْنَدَانِ.  
e) Cod. الْحَيَّةُ.



وَالسَّنَسْقُ وَاحِدٌ وَلَيْسَ الْمَرْزُجُوشُ وَالْمَرْدَقُوشُ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ  
وَأَنبَأَ هُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ مُرْدَقُوشٌ<sup>a)</sup> أَيْ مَيِّتُ الْأُذُنِ وَقَدْ اسْتَعْمَلُوهُ  
قَالَ ابْنُ مُقْبِلٍ

يَعْلُونَ بِالْمَرْدَقُوشِ الْوَرْدِ صَاحِبَةً

عَلَى سَعَائِبِ مَاءِ الضَّالَّةِ اللَّجِينِ

فَعَتَهُ بِالْوَرْدِ لِأَنَّ الْمَرْزُجُوشَ إِذَا بَلَغَ أَحْمَرَّتْ أَطْرَافُهُ  
وَالْمَرْدَقُوشُ أَيْضًا الزَّعْفَرَانُ ، وَالْمَرْجُ فَارْسِيٌّ مُعَرَّبٌ قَالَ اللَّيْثُ  
الْمَرْجُ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ فِيهَا نَبْتُ كَثِيرٌ تَمْرُجُ فِيهَا الدَّوَابُّ  
وَجَمَعُهَا مُرُوجٌ وَانْشَدَ

رَعَى بِهَا مَرْجَ رَبِيعٍ مُمَرِّجًا ،

وَالْمَرْزُجُ<sup>b)</sup> الْخُفَّ فَارْسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصِلُهُ مُوزَّةٌ وَفِي الْحَدِيثِ  
عَنْ رَجُلٍ مِنْ أَخْوَالِ أَبِي الْبُكَدِّيرِ أَنَّهُ أَبْصَرَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَبُولُ  
وَعَلَيْهِ مَوْزَجَانٍ وَيُجْمَعُ عَلَى مَوَازِجَةٍ بِالْهَاءِ وَكَذَلِكَ مَا  
أَشْبَهَهُ مِنَ الْأَعْجَبِيَّةِ إِلَّا قَلِيلًا ، وَالْمَوْقُ مِثْلُهُ وَيُجْمَعُ عَلَى  
أَمْوَافٍ وَفِي حَدِيثِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ لَبَّا قَدِيمَ الشَّامِ  
عَرَضَتْ لَهُ مَخَاضَةٌ فَتَزَلَّ عَنْ بَعِيرِهِ وَنَزَعَ مُوقِيَهُ<sup>c)</sup> وَقَالَ  
النَّبْرُ مِنْ تَوَلَّبٍ

مُوقِيَهُ. c) Cvd. معا. b) Superscriptum. مُرْدَقُوشُ. a)

فَتَرَى النِّعَاجَ بِهِ تُنَشِّي خِلْفَةً مَشَى الْعِبَادِيَّينَ فِي الْأَسْوَاقِ ،  
وَمَارِيَةً اسْمَ امْرَأَةٍ بِالرُّومِيَّةِ ، وَالْمَارِسْتَانُ بَفَتْحِ الرَّاءِ  
فَارِسِيٌّ وَلَمْ يَجِبْ فِي الْكَلَامِ الْقَدِيمِ ، النُّومُ الْبِرْسَامُ قَالَ الشَّاعِرُ  
أَوْ كَانَ صَاحِبَ أَرْضٍ أَوْ بَيْتٍ<sup>٥</sup> النُّومُ ،

وَقَالَ رُوبَةُ

مُسْرُولٌ فِي آلِهِ مُرَوِّينٌ وَيُرَوِّى مُرَيِّنٌ أَرَادَ بِهِ  
الرَّانَانَ وَاحْسَبَهُ الَّذِي يُسَمَّى الرَّانَ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ،  
قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الْمَغْدُ الْبَاذِنْجَانُ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ وَهُوَ مُعَرَّبٌ  
وَقَالَ اللَّيْثُ الْمَغْدُ الْفُفَاحُ ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ الْمَغْدُ  
وَالْحَدَقُ الْبَاذِنْجَانُ ، وَالْمَقْلِيدُ الْبِفَتْحِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ لُغَةً  
فِي الْإِقْلِيدِ وَالْجَمْعُ مَقَالِيدٌ ، وَالْمِيدَانُ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَيُقَالُ  
مَخْشَلَبٌ وَمَشْخَلَبٌ<sup>٥</sup> عَلَى وَالْقَلْبِ وَلَمْ يُنْقَلْ عَنِ الْعَرَبِ  
مِثْلُ هَذَا الْبِنَاءِ وَهِيَ تُتَّخَذُ مِنَ الْيَفِ وَالْخَرَزُ أَمْثَالُ الْحُلِيِّ  
وَقَدْ تُسَمَّى الْجَارِيَةُ مَشْخَلَبَةً بِهَا عَلَيْهِ مِنَ الْخَرَزِ كَالْحُلِيِّ ،  
وَمِطْرَانُ النَّصَارَى لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضٍ ، وَالْمُرَيْقُ الْعُصْفَرُ وَلَيْسَ  
فِي كَلَامِهِمْ اسْمٌ عَلَى زِنَةٍ فَعِيلٌ ، وَالْبَلَابُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ  
تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَهُوَ مِنَ الطِّيبِ وَقَالَ الشَّاعِرُ

a) Cod. أَوْبَةٍ. b) Cod. مَخْشَلَبٌ.

## بِضْنٍ) الْوَبْرُ تَحْسِبُهُ مَلَابًا

ابن الاعرابي يقال للزعفران الشَّعَر والقيد والمَلاب  
والعَبِير والتَّردُّقُوش والجَسَاد<sup>هـ</sup> ، قال والمَلْبَةُ الطاقة من شَعَر  
الزعفران فامَّا بنو مَرِينَا الذين ذكرهم أَمْرُو الْقَيْس في قوله  
ولَكِنْ فِي دِيَارِ بَنِي مَرِينَا

فهم قوم من اهل الحيرة من العباد وليس مَرِينَا بكلمة  
عربية ، والمُرْتَكُ فارسي مُعَرَّبٌ لَا أَعْلَمُهُ جَاءَ فِي الْكَلَامِ  
الْقَدِيمِ ، وَمَرِيْمُ اسْمٌ اعْجَبِي ، وَمَارُوتُ وَمَا جُوجُ اعْجَبِيَانِ ،  
وَالْمَمَجُّ حَبٌّ كَالْعَدَسِ إِلَّا أَنَّهُ أَشَدُّ اسْتِدَارَةً مِنْهُ اعْجَبِي مُعَرَّبٌ  
وهو بالفارسية مَاشْ ، والمَرْزُبَانُ الرَّئِيسُ مِنَ الْفُرسِ بضم الزاء  
والجمع المَرَازِبَةُ والمَرَازِبُ اعْجَبِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ  
الْعَرَبُ وَتَفْسِيرُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ حَافِظٌ) الْحَدِّ انْشَدَنِي أَبُو زَكْرِيَاءَ لَجِيْدٍ  
وَأَنْتِ كُلُّوْلُوَّةُ الْمَرْزُبَانِ بِمَاءِ شَبَابِكَ لَمْ تُعْصِرِي  
وَقَالَ أَوْسٌ فِي صِفَةِ أَسَدٍ

كَالْمَرْزُبَانِي عِيَالٌ بِأَصَالٍ

وَرَوَاهُ الْمُفَضَّلُ كَالْمَرْزَبَرَانِي عِيَارٌ بِأَوْصَالٍ ذَهَبَ

a) Cod. بِضْنٍ. h) Cod. والجَسَاد. c) Cod. حَافِظٌ.

الى زُبْرَةِ الْأَسَدِ فَقَالَ لَهُ الْأَصْبَعِيُّ وَاعْجَبَا الشَّيْءَ يُشَبَّهُ  
بِنَفْسِهِ أَنَّهُ هُوَ كَالْمَرْزَبَانِيِّ وَقُولُ فُلَانٍ عَلَى مَرْزَبَةٍ كَذَا وَلَهُ  
مَرْزَبَةٌ كَذَا كَمَا تَقُولُ لَهُ دَهْقَنَةُ كَذَا وَقَالَ جَرِيرُ فِي الْجَمْعِ  
بِهَا الثَّيْرَانُ تُحْسَبُ حِينَ تُضْحَى مَرَازِبَةٌ لَهَا بِهَرَاةٌ عِيدٌ<sup>a)</sup>  
شَبَّهُ بَيَاضَ الثَّيْرَانِ فِي وَضَحِ الشَّمْسِ بَرُوسَاءَ مَجُوسٍ هَرَاةٌ

\*

وَقَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ فِي الْمَرَازِبِ  
بَعْدَ بَنِي تَبَعٍ تَجَاوِرَةٍ قَدْ أَطْبَأَنْتَ بِهَا مَرَازِبَهَا  
وَاحِدُ التَّجَاوِرَةِ تَجَوَّرِي وَهُوَ الْمُسْتَكْبِرُ ، وَالْمُصْطَكَا مَقْصُورٌ  
قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ هُوَ مِدْوَدٌ عَلَيْكَ رُومِيٌّ وَهُوَ دَخِيلٌ وَقَدْ  
تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الْأَغْلَبُ الْعِجْلِيُّ

فَشَامَ فِيهَا مِثْلَ مِحْرَاثِ الْغَضَا تَقْدِيفُ عَيْنَاهُ بِمِثْلِ الْمُصْطَكَا  
وَيُرَوَّى بِعَلِّكَ الْمَصْطَكَا وَدَوَاءٌ مُصْطَقٌ جُعِلَ فِيهِ الْمُصْطَكَا ،  
مَسْجُوسٌ اعْجَبِيَّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ ، وَالْمُصْطَارُ مِنْ  
صِفَاتِ الْخَمْرِ يُقَالُ هُوَ رُومِيٌّ مَعْرَبٌ وَيُقَالُ مُسْطَارٌ بِالسَّيْنِ  
أَيْضًا وَهِيَ الَّتِي فِيهَا حَلَاوَةٌ ، ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ  
الْمَاءُ قَصَبَةٌ<sup>b)</sup> الْبَلَدُ قَالَ وَمِنْهُ قَوْلُ النَّاسِ ضَرْبٌ هَذَا الدِّينَارُ

a) Cod. عِيدٌ . b) Cod. قَصَبٌ .



بِهَا الْبَصْرَةَ وَبِهَا فَارِسَ قَالَ الْإِزْهَرِيُّ كَأَنَّهُ مَعْرَبٌ قَالَ الْمَاهَانِ  
الْدِّينَوْرُ وَنَهَاوَنْدُ أَحَدُهَا مَاهُ الْكُوفَةُ وَالْآخَرُ مَاهُ الْبَصْرَةُ  
وَمَيْسَانُ اسْمُ مَوْضِعٍ بِبِلَادِ فَارِسَ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ الْفَرَزْدَقِيُّ يَهْجُو مِسْكِينَ الدَّارِمِيَّ

أَتَبْكِي أَمْرًا مِنْ أَهْلِ مَيْسَانَ كَافِرًا كِيسَرِي عَلَى عِدَائِهِ وَكَقِيصَرَا  
يَعْنِي زِيَادًا أَرَادَ أَنَّ سُبَيْتَةَ أُمَّ زِيَادٍ كَانَتْ لِدِهْقَانٍ مِنْ  
دِهَاقِينَ كِيسَرِي بْنِ زَنْدَوْرَدَ وَأَنَّهَا هَجَا مِسْكِينَ لِأَنَّهُ رَتَّى  
زِيَادًا ، وَمَيَّافَارِقِينَ اعْجَبَنِي مُعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ  
ابْنُ أَحْمَرَ

فَإِنْ يَكُ فِي كَيْدِ الْيَبَامَةِ عُشْرَةٌ فَمَا كَيْدُ مَيَّافَارِقِينَ بِأَعْسَرَا<sup>a)</sup> ،  
وَفِي بَعْضِ الْأَخْبَارِ فَلَمْ تَزَلْ مُفْرِطِينَ حَتَّى بَلَّغْنَا مَا حُوزَنَا  
قَالَ شَيْرٌ هُوَ مَوْضِعُهُمُ الَّذِي أَرَادُوا وَاهِلُ الشَّامِ يُسُونُ الْبَكَانَ  
الَّذِي بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْعَدُوِّ الَّذِي فِيهِ أَسَامِيهِمْ وَمَكَاتِبُهُمْ مَا حُوزَا  
وَالْبَكَاتِبُ مَوَاضِعُ الْكِتَابَةِ وَقَالَ بَعْضُهُمْ هُوَ مَنْ حُرِّتَ الشَّيْءُ إِذَا  
أَحْرَزَتْ قَالَ الْإِزْهَرِيُّ وَلَوْ كَانَ مِنْهُ لَكَانَ هَازَا أَوْ هُوزَا قَالَ  
وَأَحْسَبُهُ بَلُغَةً غَيْرَ الْعَرَبِيَّةِ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ فَمَا تَسِيَّتُهُمُ النُّحَاسُ

a) Cod. باعسرا.

اليس فلا أدري أعربي هو أم لا ، والمنا الذي يُوزَن به قال  
 الاصمعي هو اعجمي مُعرب وفيه لغتان مَنَّا وَمَنَوَانِ وَأَمْنَاءُ  
 وهي اللغة الجيدة والأخرى مَنٌّ وَمَنَّانِ وَأَمْنان ، والمِسْطَحُ  
 الذي يُجْعَلُ فيه التمرُ قال ابو هلال أَظُنُّهُ فارسيًا مُعربًا  
 وهو من قولهم مُشْتَه ، وَمَنْبِجُ اسم البلد اعجمي وقد  
 تكلّموا به ونَسَبُوا اليه الثيابَ الْمَنْبِجَانِيَّةَ ، والمِسْكُ الطيب  
 فارسي مُعرب ، والمَوَانِيدُ<sup>a</sup> بالفارسية البقايا قال الفرزدق  
 خَرَجَ مَوَانِيدُ<sup>b</sup> عَلَيْهِمْ كَثِيرَةٌ تُشَدُّ لَهَا أَيْدِيهِمْ بِالْعَوَائِقِ ،  
 قال ابو حاتم سألتُ الاصمعي عن الِيزَابِ والجمع المآزيب  
 فقال هذا فارسي مُعرب وتفسيره مَارَآبُ كأنه الذي يَبُولُ  
 الماء وقد استعمله اهل الحجاز واهل المدينة واهل مَكَّةَ  
 يقولون صَلَّى تَحْتَ الِيزَابِ قال ولا يقال مِرْرَابٌ ، ومَدَّيْنُ  
 اسم اعجمي فَإِنْ كان عربيًا فالياء زائدةٌ من قولهم مَدَنَ  
 بِالْمَكَانِ اذا أَقَامَ به ، ومِيكَائِيلُ قال ابن عباس جَبْرَائِيلُ  
 ومِيكَائِيلُ (جبر عبدٌ) كقولك عبدُ الله وعبدُ الرحمن  
 ذهب الى أَنَّ إِيلَ اسمُ الله تعالى واسمُ المَلِكِ جَبْر ومِبْكَا

a) Cod. المواتيد. b) Cod. مواتيد. c) Glossa opinor in textum translata.

فُنُسِبَا إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَلَمْ يَخْتَلِفِ الْبُفْسِرُونَ فِي هَذَا  
وَاخْتَلَفَ الْقُرَّاءُ فِي قِرَآءَتِهِ فَبَعْضُهُمْ قَرَأَ مِيكَائِيلُ وَبَعْضُهُمْ  
قَرَأَ مِيكَالَ وَبَعْضُهُمْ قَرَأَ مِيكَائِلُ وَقَرَأَ ابْنُ مُتَحَيِّصِينَ مِيكَئِلُ  
(مِثْلًا) مِيكَعِلَ قَالَ الْحَرَبِيُّ وَاخْبَرَنِي أَبُو عُثْرَةَ عَنِ الْكَسَائِيِّ  
قَالَ جَبْرِيلُ وَمِيكَائِيلُ اسْمَانِ لَمْ تَكُنِ الْعَرَبُ تَعْرِفُهَا جَاءَتْ  
عَرَبَتُهَا ، وَالْيَعْرَابُ<sup>a)</sup> قَالَ أَبُو عُثْمَانَ الْمَازِنِيُّ أَصْلُهُ أَعْجَبَتِي لَكِنَّهُ  
أُعْرِبَ وَجَعَلَتِ الْعَرَبُ الْمِيمَ مِنْ نَفْسِ الْحَرْفِ فَقَالُوا مَعْرَ<sup>b)</sup> ،  
وَفِي حَدِيثٍ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ كُنَّا نَكْرِي الْأَرْضَ بِهَا عَلَى  
الْمَازِيَانِ أَيْ بِهَا يَنْبُتُ عَلَى الْأَنْهَارِ الْكِبَارِ وَالْعَجَمُ يَسْمُونَهُ  
الْبَازِيَانِ وَلَيْسَتْ بَعَرِيَّةً وَلَكِنَّهَا سَوَادِيَّةٌ ، وَالْمَاشُ حَبٌّ وَهُوَ  
مُعَرَبٌ أَوْ مُوَلَّدٌ ، وَالْبَرْجَانُ ذَكَرَ بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ أَنََّّهُ أَعْجَبَتِي  
مُعَرَبٌ قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَلَمْ أُسَمِّعْ لَهُ بِفِعْلِ مُتَصَرِّفٍ وَأَحْرَمَهُ أَنْ  
يَكُونَ كَذَلِكَ

### باب النون

نُوحٌ اسْمُ الْبَيْتِ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَعْجَبَتِي مُعَرَبٌ ، قَالَ ابْنُ  
دَرْدَمٍ النَّبِيُّ بِالرُّومِيَّةِ فُلُوسٌ رَصَائِصٌ كَانَتْ تُتَّخَذُ أَيَّامَ مُلِكِ

<sup>a)</sup> Cod. مَعْرَ. <sup>b)</sup> Cod. وَالْيَعْدَا. <sup>c)</sup> Cod. مَعْرَ.

بَنِي الْمُنْدِرِ يَتَعَامَلُونَ بِهَا قَالَ أَوْسُ بْنُ حَجَّازٍ  
وَقَارَفَتْ وَهْيَ لَمْ تَجْرُبْ وَبَاعَ لَهَا مِنْ الْفَصَافِصِ بِالنُّمِيِّ سِفْسِيرٌ .  
وَقَدْ مَضَى تَغْسِبَرُهُ ، قَالَ الْأَرَهَرِيُّ وَالنَّسْطُورِيَّةُ أُمَّةٌ مِنَ  
النَّصَارَى يُخَالِفُونَ بَقِيَّتَهُمْ وَهُوَ بِالرُّومِيَّةِ نَسْطُورُسُ ، قَالَ أَبُو  
بَكْرٍ النِّحْرِيُّ ضِدُّ الْبَلِيدِ وَكَانَ الْأَصْعَى يَقُولُ النِّحْرَبَرِ لَيْسَ  
مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَأَمَّا هِيَ كَلِمَةٌ مُوَلَّدَةٌ وَقَدْ جَاءَتْ فِي الشَّعْرِ  
الْفَصِيحِ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ .

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الرَّوَاعُ وَلَا يُقْدِمُ إِلَّا الْمَشِيعُ النِّحْرِيُّ  
الْمَشِيعُ الشُّجَاعُ الَّذِي كَانَ لَهُ مِنْ قَلْبِهِ أَمْرًا يُشَبِّعُهُ عَلَى  
الْإِقْدَامِ وَالرِّوَاعِ مَصْدَرُ رَاغَ الرَّجُلُ يَرْوُغُ رَوَاً وَرَوَاً وَمَرَاوَعَةً  
وَرَوَاً إِذَا حَادَ عَنْ الشَّيْءِ وَالْتَرَدُّ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَفِي الْحَدِيثِ  
مَنْ لَعِبَ بِالْتَرَدِّ شَبِيرٌ وَكَذَلِكَ النِّرْجِسُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ  
ذَكَرَهُ النَّحْوِيُّونَ فِي الْأَبْنِيَّةِ وَلَيْسَ لَهُ تَضْيِيرٌ فِي الْكَلَامِ فَإِنْ  
جَاءَ بِنَاءً<sup>a)</sup> عَلَى فِعْلٍ فِي شِعْرِ قَدِيمٍ فَارْدَدَهُ<sup>b)</sup> فَاتَّهَ مَصْنُوعٌ  
وَإِنْ بَنَى مُوَلَّدٌ هَذَا الْبِنَاءَ وَاسْتَعْمَلَهُ فِي شِعْرِ أَوْ كَلَامٍ فَالْتَرَدُّ  
أَوَّلَى بِهِ وَلَمْ يَبْحِثْ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ فِي اسْمِ نُونٍ بَعْدَهَا رَاءٌ

a) Cod. بِنَاءً. b) Cod. فَارْدَدَهُ.



فَإِنَّمَا النَّرْسُ فَقَالَ ابْنُ دَرِيدٍ لَا أَعْرِفُ لَهُ أَصْلًا فِي اللُّغَةِ إِلَّا  
أَنَّ الْعَرَبَ قَدْ سَمَتْ فَارِسَةً وَلَمْ أُسَمَّ فِيهِ شَيْئًا مِنْ عُلَمَائِنَا  
وَلَا أَحْسِبُهُ عَرَبِيًّا فَحَصًّا وَالنَّيْزَكُ اعْجَبَنِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ الْفُصَحَاءُ قَدِيمًا قَالَ الشَّاعِرُ

فِيَا مَنْ لِقَلْبٍ مُسْتَهَامٍ كَأَنَّهُ مِنْ الرَّجْدِ شَكَّتُهُ صُدُورُ النَّيَّازِكِ  
وَرَوَيْنَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ ابْنِ دَرِيدٍ أَنَّهُ قَالَ وَنِثْفُقُ الْقَيْبِصِ  
مَهْمُوزٌ مَكْسُورُ الْفَاءِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ مِثْلُ زَنْبِيرٍ وَقَالَ غَيْرُهُ نِثْفُقُ  
وَقَالَ اللَّيْثُ فِي قَوْلِ رُوبَّةَ

أَعَدَّ أَخْطَالًا لَهُ وَنَرَمَقًا

النَّرَمَقُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْكَلَامِ كَلِمَةٌ صَدْرُهَا  
نُونٌ أَصْلِيَّةٌ وَثَانِيهَا رَاءٌ وَقَالَ غَيْرُهُ مَعْنَاهُ نَرَمٌ وَهُوَ الْجَيِّدُ  
وَقَرَأْتُ بِخَطِّ أَبِي سَعِيدٍ السُّكَّرِيِّ الَّذِي لَا أَمْتَرَاءُ<sup>a</sup> فِيهِ  
فِي رَجَزِ الرَّفْيَانِ

قَبَهُ مَرَّوَرَاتٌ وَفَيْفٌ<sup>b</sup> خَبَفُقُ نَأَى الْبِيَاهِ نَاضِبٌ مُحَلِّقُ  
سَمَّهَدَرٌ يَكْسُوهُ آلٌ أَنَّهُقُ كَأَنَّمَا نُشِرَ فِيهِ النَّرَمَقُ  
وَبُرَوَى عَنْهُ قَالَ النَّرَمَقُ أَرَادَ ثِيَابًا لَبَنَةً بَيْضًا وَهُوَ

a) Cod. أمترى b) Cod وفيف.

بالفارسيّة نَرَمَةٌ شَبَبَةٌ السَّرَابُ بِهَا<sup>١</sup> وَالرَّزْدَقُ السَّطَرُ وَإِذَا  
 بِهِ هَاهُنَا طَرِيقًا شَبَبَهُ بِهِ وَالنَّاطُورُ<sup>٢</sup> حَافِظُ النَّخْلِ وَالشَّجَرِ  
 وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ هُوَ  
 النَّاطُورُ وَالتَّبَطُّ يَجْعَلُونَ الظَّاءَ طَاءً إِلَّا تَرَاهُمْ يَقُولُونَ  
 بَرَطْلَةٌ وَأَيْمًا هُوَ ابْنُ الظِّلِّ وَسَمَوْا النَّاطُورَ نَاطُورًا لِأَنَّهُ يَنْظُرُ  
 فَمَا النُّشَابُ فَعَرَبِيٌّ صَحِيحٌ وَاشْتِقَاقُهُ مِنْ قَوْلِهِمْ نَشَبَ الشَّيْءُ  
 فِي الشَّيْءِ إِذَا دَخَلَ فِيهِ اللَّيْثُ النَّوْرَجُ وَالنَّيْرَجُ لَغْتَانِ وَاهِلِ  
 الْيَمَنِ يَقُولُونَ نَوْرَجٌ وَهِيَ الذِّى يُدَاسُ بِهِ الطَّعَامُ مِنْ  
 حَدِيدٍ كَانَ أَوْ مِنْ خَشَبٍ قَالَ الشَّاعِرُ

عَيْرَانَةٌ حَرَقٌ تَصِرُ نُيُوبُهَا<sup>٣</sup> فِي النَّاجِيَّاتِ كَمَا يَصِرُ النَّوْرَجُ  
 وَقَالَ عَمَّارُ بْنُ الْبَوْلَانِيَّةِ

أَلَا لَيْتَ لِي نَجْدًا وَطَيْبَ ثَرَابِهَا بِهَذَا الذِّى يَجْرِي عَلَيْهِ النَّوَارِجُ  
 وَالنَّيْرَجُ أَيْضًا ضَرْبٌ مِنَ الْوَشِيِّ قَالَ دُكَيْنٌ

رُكَاكَةٌ<sup>٤</sup> لِلنَّيْرَجِ الْمَوْفُورِ

وَيُقَالُ أَقْبَلْتُ الْوَحْشَ وَالْدَوَابَّ فَيَرْجَا وَعَدْتُ عَدُوًّا فَيَبْرَجَا  
 وَهُوَ سُرْعَةٌ فِي تَرَدُّدٍ قَالَ الْعَتَجَاجُ

a) Hic lacuna. b) Aram. ناطور c) Cod. يُتَوْبُهَا. d) Cod. رُكَاكَةٌ.

ظَلَّ يُنَادِيهَا فَظَلَّتْ نَيْرَجًا

قال النيرج السريعة ، وحكى الازهرى عن ابن دريد النرجة  
الخشبة التى تُكْرَبُ بها<sup>a</sup> الارض وفى نواير الاعراب النورج السراب  
والنورج سكة الحرات وقال الليث النيرج<sup>b</sup> أخذ كالسكر  
وليس بسكر انما هو تشبيه وقلبيس وهذا كله دخيل  
لأن النون والراء لا يجتمعان فى كلمة من كلام العرب ، فى  
ذلك نرس قرية فى سواد العراق يُحمَلُ منها الثياب  
النرسية ، والنرسيان ضرب من التمر يكون بالكوفة واهل  
العراق يضربون الزبد بالنرسيان مثلاً فيها يُستطاب ويقال  
تمرة نرسيانة قال ابو حاتم حدثنا الاصمعي قال قيل  
لاعرابي ما رأيك فى الحرة<sup>c</sup> قال تمرة نرسيانة غراء الطرف  
صفراء السائر عليها مثلها زبداً أحب إلى منها ثم  
أدركه الورع فقال ما أحرمتها مد بها صوته ، والنهروان  
بفتح النون والراء فارسي معرب قال الطرماح

قل فى شط نهروان اغتياضى ودعانى هوى العيون المراض  
قال ابو عمرو وسيعت من العرب من يقول نهروان ، ابو نصر

الحرى Cod. c) التبرج Cod. b) deest in cod. بها a)

النِّيمُ الْفَرُّ الْقَصِيرُ إِلَى الصَّدْرِ قِيلَ لَهُ نِيمٌ أَيْ يَصِفُ فَرُّهُ  
بِالْفَارْسِيَّةِ قَالَ جَرِيرٌ يَهْجُو الْأَخْطَلَ

لَيْشَ الْفَحْلُ لَيْلَةً أَشْعَرَتْهُ عِبَاءُهَا مُرَقَّةً بِنِيمٍ

وَقَالَ رُؤَبَةُ

وَقَدْ أَرَى ذَاكَ فَلَنْ يَدُومَا يُكْسِينَ مِنْ لَيْنِ الثِّيَابِ فِيمَا

وَقِيلَ النِّيمُ فَرُّ يُسَوَّى مِنْ جُلُودِ الْأَرَانِبِ غَالِي الثَّمَنِ ،

فَأَمَّا النَّاقُوسُ فَيُنْظَرُ فِيهِ أَعْرَبِيٌّ هُوَ أَمْ لَا ، وَالنَّيْرُوزُ فَارْسِيٌّ

مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ يَهْجُو الْأَخْطَلَ

عَجِبْتُ لِفُخْرِ التَّغْلِييِّ وَتَغْلِبُ

تُورِيٍّ<sup>(أ)</sup> جَزِيٍّ<sup>(ب)</sup> النَّيْرُوزِ خُضْعًا رِقَابُهَا ،

وَالنَّايَ نَرَمَ<sup>(ج)</sup> مِنَ الْمَلَاهِي أَعْجَبَنِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ ذَكَرَهُ

الْأَعَشَى فِي قَوْلِهِ

وَالنَّايَ نَرَمَ<sup>(ج)</sup> وَبَرَبِطُ ذِي بُحَّةٍ<sup>(د)</sup> وَالصَّنَجُ يَبْكِي شَجْوَةً أَنْ يُوضَعَ ،

وَالنَّبْرَاسُ الْيَصْبَاحُ قِيلَ إِنَّهُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ، وَالنَّشَاءُ<sup>(هـ)</sup> مُعَرَّبٌ

وَاصِلُهُ نِشَاسْتَهُ ، وَالنَّيْرُ مَا يُوضَعُ عَلَى عُنْقِي الثَّوْرَيْنِ فَارْسِيٌّ

أَيْضًا ، وَنَافِجَةُ الْيَسْكِ أَعْجَبِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالنَّبْجُ

أ. ثَوْرِيٍّ. ب. جَزِيٍّ. ج. نَرَمَ. د. Cod. نشاء. هـ. Cod. نشاء.



فَبِتَّ يَسْتَعِيلُهُ الْبَحْرِيُّونَ فِي سُفُنِهِمْ لَا أَدْرِي أَعَرَبِيٌّ هُوَ أَمْ  
مُعَرَبٌ ، وَالنُّورَةُ قِيلَ إِنَّهُ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ فِي الْأَصْلِ وَاشْتِقَاقُهَا  
يُشَاهِدُ اشْتِقَاقَ الْعَرَبِيِّ فَزَعِمَ قَوْمٌ أَنَّهَا سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّ  
أَوَّلَ مَنْ عَمِلَهَا امْرَأَةٌ يُقَالُ لَهَا نُورَةٌ وَقَدْ اسْتَعْبَلَتْهَا الْعَرَبُ  
فِي الشَّعْرِ الْقَدِيمِ قَالَ الرَّاجِزُ

يَا رَبِّ إِنْ كَانُوا ذَوِي مَعْبُورَةٍ<sup>a</sup> رَهْطُ التِّلِبِ هُوَ لَا مَقْصُورَةٍ  
قَدْ أَجْمَعُوا لِحُلْفَةٍ مَشْهُورَةٍ وَأَجْتَمَعُوا كَأَنَّهُمْ قَارُورَةٍ  
فَأَبْعَثْ عَلَيْهِمْ سَنَةً قَاشُورَةٍ تَحْتَلِقُ الْبَالَ أَحْتِلَاقَ النُّورَةِ ،

وَالنَّوْجَرُ الْخَشْبَةُ الَّتِي تُكْرَبُ بِهَا الْأَرْضُ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً قَحْضَةً ، وَالنُّسْتُقُ الْخَدَمُ لَا وَاحِدَ لَهُمْ  
وَهُوَ الْحَشَمُ أَصْلُهُ فَارِسِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَدِيمًا  
قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

وَقَدْ دَخَلْتُ عَلَى الْحَسَنَاءِ كِلْتَاهَا بَعْدَ الْهُدُوءِ تُضِي<sup>b</sup> الْبَيْتَ  
كَالصَّنَمِ

يَنْصُفُهَا نُسْتُقٌ تَكَادُ تُكْرِمُهُ عَنْ النَّصَافَةِ كَالْغُرْلَانِ فِي السَّلَمِ ،  
وَأَمَّا ثَوَافِجُ الْمِسْكِ فَمُعَرَبَةٌ

a) Cod. كانوا عَمْرَةً. b) Cod. تُضِي.

## باب الواو

الْوَنَجُ بفتح النون الِيعْرِفُ او العُود فارسيّ معرّب واصله  
 بالفارسيّة وَنَهْ وقد تكلمت به العرب ، والْوَرْدُ<sup>a)</sup> المشهور في  
 الربيع يقال انه ليس بعربيّ في الاصل إِلَّا أَنَّ الْعَرَبَ<sup>b)</sup> تُسَيِّ  
 الشَّعَرَ وَرْدًا ، والْوَنُّ فارسيّ مُعَرَّبٌ وقد جاء به الاعشى في قوله  
 بالجلّسانِ وَطَيِّبٍ أَرْدَانُهُ بِالْوَنِّ يَضْرِبُ لِي يَكُرُّ الْإِصْبَعَا ،  
 وفي الحديث انه كتب لأهل نَجْرَانَ لَا يُحَرِّكُ رَاهِبٌ عَنْ  
 رَهْبَانِيَّتِهِ وَلَا وَاهِفٌ عَنْ وَهْفِيَّتِهِ وَالْوَافَةُ الْقَيِّمُ الذي يقوم  
 على بيت النصارى الذي فيه صليبيهم<sup>c)</sup> بلغة اهل الجزيرة  
 وقال ابن الاعرابيّ هو الواهف فكأنهما لغتان

## باب الهاء

هَرُونَ اسم اعجميّ وكذلك هَارُوتُ وَهَرْمُزُ ، والهاوونُ  
 اعجميّ مُعَرَّبٌ مثل فاعولٍ وَلَا تَقُلْ هَاوَنٌ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْكَلَامِ  
 اسم على فاعل موضع العين منه واوٌ ، والهِيَّانُ معروف  
 فارسيّ مُعَرَّبٌ وقد سَمَّيْتُ الْعَرَبَ هِيَّانَ وَهُوَ هِيَّانُ بْنُ

a) Cod. والْوَرْدُ. b) Cod. الْمُعَرَّبَ. c) Cod. صَلَاتُهُمْ.

قَحَافَةَ السَّعْدِيِّ أَحَدُ الرُّجَّازِ، وَهَرَاةُ اسْمُ كُورَةٍ مِنْ كُورِ  
الْعَجَمِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ  
عَارِدُ هَرَاةٍ وَإِنْ مَعْمُورُهَا خَرِبًا

وقال جرير

بِهَا الْثِيْرَانُ تُحْسَبُ حِينَ تُفْخَى مَرَايِبَةٌ لَهَا بِهَرَاةٍ عِيدُ،  
وقال الخليل الهمقي قَبْتُ وهو اعجمي معرب، وَهَرْمَزُ  
اسم ملك من ملوك فارس وقد تكلمت به العرب قال  
وَرَقَّةُ بْنُ نَوْفَلٍ

لَمْ يُغْنِ عَنْ هَرْمَزٍ يَوْمًا خَزَائِنُهُ وَالْخُلْدُ قَدْ حَاوَلَتْ عَادُ فَمَا خَلَدُوا  
لَا شَيْءٌ مِمَّا تَرَى إِلَّا بِسَاعَتِهِ<sup>a)</sup> يَبْقَى<sup>b)</sup> الْإِلَاحُ وَيُودِي الْمَالُ وَالْوَلَدُ  
وقد سميت العرب هَرْمَزًا قال جرير

أَبْلَغَ أَبَا هَرْمَزٍ عَنِّي مُغْلَغَلَةٌ وَأَبْنَى حُدُنَّةً صُغُرُورًا وَفِرْنَاسٍ  
مَا كُنْتُ أَوَّلَ<sup>c)</sup> صَاغٍ صَكَّهُ حَجْرُ أَلَوْتُ بِهِ مَنْجَبِيْقُ ذَاتُ أُمْرَاسٍ  
وابو هَرْمَزٍ مِنْ بَنِي سَلِيْطِ بْنِ رِيَّاحِ بْنِ يَرْبُوعٍ وَكَذَلِكَ آبُنَا حُدُنَّةُ  
وَالْمُغْلَغَلَةُ الرِّسَالَةُ تَغْلَعُ تَحْتَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى تَصِلَ إِلَيْهِمْ  
كَمَا تَغْلَعُ الْمَاءُ تَحْتَ الشَّجَرِ، قَالَ ابْنُ دَرِيْدٍ الْهَظْرُ الضَّرْبُ

a) Cod. أَوَّلُ. b) بيْفَى. c) Cod. يَشَأْ شَتَّةُ.

هَظْرَه يَهْطِرَه هَظْرًا وَلَا احسبها عَرَبِيَّةً تَحْضَةً ، قال وقد  
سَمَتِ الْعَرَبُ هُتْسَعًا وَهَيْتُسُوعًا وَهَذِهِ لُغَةٌ قَدِيمَةٌ لَا يُعْرَفُ  
اِسْتِقَاقُهَا احسبها عِبْرَانِيَّةً او- سُريَانِيَّةً ، وفي الكتاب المنسوب  
الى الخليل الْهَمَقَانَةُ حَبٌّ يُؤْكَلُ وليس بعَرَبِيٍّ صَحِيحٌ ،  
وَهَرَقْلُ اسْمٌ اعْجَمِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ

دَنَانِيرُ شَيْفَتْ مِنْ هَرَقْلَ بِرُوسَمِ

وقال جرير يمدح الوليد بن عبد الملك

وَأَرْضَ هَرَقْلَ قَدْ قَهَرَتْ وَدَاهِرًا

وَيَسْعَى لَكُمْ مِنْ آلِ كِسْرَى النَّوَصِفُ ،

وَأَمَّا الْهَمَيْسَعُ بِنِ حَبِيرَ فَقَدْ قَالَ قَوْمُ أَنَّهُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ ،

وَهَامَانُ اسْمٌ اعْجَمِيٌّ وَلَيْسَ بِفَعْلَانٍ مِنْ هَوَمْتٍ وَلَا مِنْ هَامِ

يَهَبِمُ<sup>٥</sup> أَلَا تَرَى أَنَّكَ لَوْ حَعَلْتَ الْأَلِفَ زَائِدَةً وَالنُّونَ أَصْلًا

فِي<sup>٦</sup> هَامَانَ مِثْلَ سَابِاطٍ لَمْ يَنْصَرِفْ أَيْضًا ، وَالْهَمْلَاجُ مِنْ

الْبَرَاذِينِ وَاحِدُ الْهَمَالِيحِ وَمَشَبُهَا الْهَمْلَجَةُ فَارَسِيٌّ مَعْرَبٌ ،

وَالْهُودُ الْيَهُودُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ ، وَالْهُزْمَزَانُ اسْمٌ اعْجَمِيٌّ وَقَدْ

تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرُ

a) Lacuna? b) A glossa? سَابِاطٌ في usque ad



اِذَا اَفْتَحَرُوا عَدُّوا الصِّبْهَدَ مِنْهُمْ

وَكِسْرَى وَآلَ الْهَرْمَزَانِ وَقَبْصَرَا ،

وَالْهَرَبْدُ بِالْكَسْرِ وَاحِدُ الْهَرَابِذَةِ وَهُوَ خَدَمُ النَّارِ وَقِيلَ<sup>a)</sup>

حُكَّامُ الْمَبْجُوسِ الَّذِينَ يُصَلُّونَ بِهِمْ اعْجَبَنِي مُعَرَّبٌ قَدْ تَكَلَّمْتُ

بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا وَمَشَيْتُهُمُ الْهَرَبْدَى قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ<sup>b)</sup>

إِذَا رَاعَهُ<sup>c)</sup> مِنْ جَانِبَيْهِ<sup>d)</sup> كَلَيْهَا مَشَى الْهَرَبْدَى فِي دَفِيهِ ثُمَّ فَرَفَرَا

فَرَفَرَ الْجَبَامُ فِي فِيهِ إِذَا حَرَّكَه وَقَالَ آخَرُ

مُعِيدٌ قَرَضَ لِحْيَةً لَوْ تَرَاهَا قُلْتَ عُثْنُونَ هَرَبْدٌ فَخُلُوقِ<sup>e)</sup>

وَنَجَمَعُ هَرَابِذَةً وَهَرَابِدً قَالَ جَرِيرٌ

يَمْشِي بِهَا النَّفَرُ الْمَوْشَى أَكْرَعُهُ مَشَى الْهَرَابِدِ حَجَّوْا بِبَعَّةِ الرُّونِ ،

فَأَمَّا الْمُهَنْدِسُ الَّذِي يُقَدِّرُ مَجَارِيَ الْقُنْيِ حَيْثُ تُحْفَرُ فَهُوَ

مُشْتَقٌّ مِنَ الْهِدَارِ وَهِيَ غَارِسِيَّةٌ فَصِيرَتِ الزَّاءُ سِينًا لِأَنَّهُ

لَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ رَاءٌ نَعْدَ دَالٍ وَالْاسْمُ الْهَنْدَسَةُ ، الْهَامِزُ

اسْمُ بَعْضِ مَرَارِثَةِ كِسْرَى وَكَانَ عَلَى مَيْمَنَةِ جَيْشِهِ يَوْمَ ذِي

قَارٍ وَقَالَ هَانِيٌّ بْنُ قَبِيصَةَ

a) Cfr. *Ḥumâsa* comm. p. 520 l. 1. infr. b) *Diwân* p. 27 l. 15.

c) Cod. رَاعَهُ. d) Cod. جَانِبَيْهِ. e) V. *Ḥumâsa* p. 520.

مَتَى يَلْقَنَا الْهَامِرُزُ يَعْصِفُ يَوْمِهِ وَتَحْدُلُهُ أَقْيَالُهُ<sup>a)</sup> وَمَرَارِجُهُ ،  
 وبلغني عن الحربى قال حدثني اسحق بن اسمعيل قال  
 حدثنا سفيان عن جامع عن ابى واثل عن ابى موسى قال  
 الحَبَشَةُ يَدْعُونَ الْقَتْلَ الْهَرَجَ ، وَهَكَرُ مَوْضِعٌ أَوْ دَيْرٌ قَالَ  
 الْأَزْهَرِيُّ أَرَاهُ رُومِيًّا قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ<sup>b)</sup>  
 كُنَاعِمَتَيْنِ مِنْ طِبَاءِ تَبَالَةٍ عَلَى جُودَرَيْنِ أَوْ كَبْعَضِ دُمَى هَكَرُ ،  
 قَالَ الْأَصْبَعِيُّ مِنْ صِفَاتِ الْأَسَدِ الْهِنْدِسُ وَهُوَ فَارَسِي وَاصِلُهُ  
 الْهِنْدَازُ قَالَ جَنْدَلُ بْنُ الْمُثَنَّى  
 يَأْكُلُ أَوْ يَحْسُو دَمًا وَيَلْكُسُ شِدْقِيَهُ هَوَاسٌ هَزَبَرُ هِنْدِسُ ،  
ابن دريد قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قُلْتُ<sup>c)</sup> مَا اشْتِقَاقُ  
 هَصَّانٍ وَهَصِيصٍ فَقَالَ لَا أَدْرِي وَقَالَ أَبُو حَاتِمٍ أَظَنَّهُ مُعَرَّبًا  
 وَهُوَ الصُّلْبُ الشَّدِيدُ لِأَنَّ الْهَصَّ الظَّهْرَ بِالنَّبْطِيَّةِ

### باب الياء

يَعْقُوبُ اسْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ ، وَبُوسُفٌ وَيُونُسُ  
وَيُوشَعُ وَالْيَسَعُ كُلُّهَا أَحَبِّيَّةٌ ، قَالَ فَاثِمَا الْيَعْقُوبُ ذَكَرُ

a) Cod. إقْبَالُهُ . b) Diwān. p. 35 v. 9. c) Hic locus plane deletus est.

الْحَجَلِ فَهُوَ عَرَبِيٌّ ، ابْنُ قُتَيْبَةَ وَالْيَمِّ الْبَكْرِ بِالسُّرْيَانِيَّةِ ،

وَالْيَلَمَقُ الْقَبَاءُ وَاصْلُهُ بِالْفَارِسِيَّةِ يَلَمَهُ قَالَ ذُو الرُّمَّةِ

كَأَنَّهُ مُتَقَبِّيٌّ<sup>a)</sup> يَلَمَقِي عَرَبُ .

وَالْيَرَنْدَجُ وَالْأَرَنْدَجُ بِالْفَارِسِيَّةِ رَنْدَهُ وَهُوَ جِلْدٌ أَسْوَدُ ،

يَكْسُومُ اسْمُ اعْجَمِيٍّ مُعَرَّبٌ وَاحْسَبْ أَنَّهُ اسْمُ مَوْضِعٍ بِعَيْنِيهِ ،

الْيَاسِيْبُنُ وَالْيَاسُونُ إِنْ شِئْتَ أُعَرَّبَتْهُ بِالرَّوِّ وَالْبِيَاءِ وَإِنْ

شِئْتَ جَعَلْتَ الْإِعْرَابَ فِي النُّونِ لَغْتَانِ وَحِكَيَ عَنِ الْأَصْبَعِيِّ

أَنَّهُ قَالَ هُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَيَا جُورُجُ اعْجَمِيٌّ ، وَالْيَاقُوتُ كَذَلِكَ

وَالْجَمْعُ الْيَوَاقِيتُ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ مَالِكُ بْنُ

نُورَةَ الْيَرْبُوعِيُّ

لَنْ يُذْهَبَ الْكُومُ تَاجٌ قَدْ حُبِيتَ بِهِ

مِنْ الزَّبَرْجَدِ وَالْيَاقُوتِ وَالذَّهَبِ

يَقُولُهُ لِلنُّعْمَانِ بْنِ الْمُنْذِرِ لَمَّا عَرَضَ عَلَيْهِ الرِّدَافَةُ فَأَبَى

فَطَلَبَهُ فَهَرَبَ مِنْهُ ، وَيَكْسُومُ صَاحِبُ الْفِيلِ مَلِكُ الْحَبَشَةِ

فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

يَوْمَ يُنَادُونَ يَا لَ بَرَبَرٍ وَالْيَكْسُومِ لَا يُفْلِتَنَّ هَارِبُهَا ،

a) Cod. مُتَقَبِّيٌّ.

وَيَهُودُ اعْكَبِي مُعَرَّبٌ وَهُمْ مَنْسُوبُونَ إِلَى يَهُودَا بْنِ  
يَعْقُوبَ فَسُمُّوا الْيَهُودَ وَغَرَّبَتْ بَدَالٌ وَقِيلَ هُوَ عَرَبِيٌّ وَسُمِّيَ  
يَهُودِيًّا لِتَوْبَتِهِ فِي وَقْتٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ فَلَزِمَتْهُ مِنْ أَجْلِهَا هَذَا  
الاسْمُ وَإِنْ كَانَ غَيْرَ التَّوْبَةِ وَنَقَضَهَا بَعْدَ ذَلِكَ ، وَالْيَارِقُ  
فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصِلُهُ يَارَ وَهُوَ السِّوَارُ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ شُبْرَمَةُ بْنُ طَفِيلٍ

لَعَنِي لَطَبِيٌّ عِنْدَ بَابِ ابْنِ مُخَرِّزٍ أَغْنَى عَلَيْهِ الْيَارِقَانِ مَشُوفٌ  
شَبَّهِ الْمَرْأَةَ بِالطَّبِيِّ الْخَالِصِ الْبَيَاضِ وَالْغَنَّةُ صَوْتُ يَخْرُجُ  
مِنَ الْأَنْفِ وَالْمَشُوفُ . . . . . (٢) مِنْ صِفَاتِ الْمَرْأَةِ  
أَيْضًا وَكَانَ الْأَجُودُ أَنْ يَكُونَ مِنْ صِفَاتِ الْيَارِقِ ، قَالَ  
الْأَصْبَعِيُّ يَا هَيَاةَ مَفْتُوحِ الْهَاءِ وَيَهْيَاةُ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ فَقُلْتُ  
كَيْفَ تَقُولُ الْاِثْنَيْنِ وَالْجَمْعَ وَالْمُؤَنَّثَ فَلَمْ يَذَرِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ  
أَظُنُّ أَوَّلَهُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ يَا هَيَا<sup>١</sup>) شَرَاهِيَا

-----

a) Deletum. b) Cod. باهيًا.

-----



تَمَّ الكُتَابُ بِحَمْدِ اللَّهِ وَمِثَّةٍ      وَقَعَ الْفَرَاغُ مِنْ نَسْخِهِ  
فِي الْعَشْرِ الْاَوْسَطِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ سَنَةِ اَرْبَعٍ  
وَقِسْعِينَ وَخَمْسِمِائَةٍ

كُتِبَ الْعَبْدُ الْفَقِيرُ اِلَى رَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى وَرِضْوَانِهِ مُحَمَّدٌ  
عَلَى بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَلِيٍّ الشَّافِعِيِّ الْحَمَوِيِّ التَّنُوخِيِّ  
رَاحِبًا رَحِمَهُ رَبُّهُ وَمُسْتَقِيلًا اِلَيْهِ مِنْ ذَنْبِهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ وَصَلَوَاتُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ  
الْمُنْتَخَبِينَ الْمَكْرَمِينَ الْمُكْتَرَمِينَ وَسَلَامٌ تَسْلِيمًا

## فهرست الالفاظ

۲۰	اسبد	۲۰	ابريسم
۱۸	استان	۱۵	ابرهه
۱۲	استار	۸	ابرهيم
۹	اسحق	۱۷	ابريز
—	اسرائيل	—	ابريق
۱۴	اسطبل	۱۴	ابزار
۱۳	اسفند	۱۸	ابزيم
۲۱	آسك	۱۲	ابله
۲۰	اسكرجه	۱۷	ابليس
۱۱	اسكندر	۱۹	آجر
۹	اسماعيل	۸	ادريس
۱۵	اسوار	۹	اذريجان
۸۲	اشتيايم	۱۴	اربان
۱۸	اشنان	—	ارجوان
۱۹	اشوب	۲۰	اردن
۱۰	اصطخر	۱۹	ارميا
۱۲	اصطفانوس	۱۵۹	ارندج
۱۹	اطرمون	۲۱	آزر

۲۱	باله	۱۵	اقلید
۳۱	ببان	۱۷	اقلیم
۲۷	ببر	۸	الیاس
۲۴	ببخت	۱۳۴	الیسع
۳۵	ببخت نصر	۱۵	انبار
۳۹	بد	۱۹	انجر
۲۵	بدج	۱۷	انجیل
۲۹	بدرة	۱۰	اندروود
۳۵	برانق	۱۹	انطاکیه
۳۳	بربر	—	انقرة
۳۰	بربط	۱۵	انوشروان
—	بربعیص	۲۱	اهلیلمج
—	برجان	۱۰	اهواز
۳۴	برجبة	۱۴	ایوان
۳۹	برخ	۸	ایوب
۶	برج	۳۱	باج
۲۴	برزیف	۳۵	بادولی
۲۹	برزین	—	بادق
—	برشوم	۳۳	بارجاه
—	برطله	۲۸	بارح
۳۰	برقعبد	—	بازی
۲۹	برقیدل	۳۹	باسنة
۲۸	برند	۲۵	باسور
۲۹ ۲۴	برنکان	۲۷	باشق
۲۵	بریص	۳۹	باطبة
۲۲	بستان	۲۵	باغوت
۲۴	مسطام	۲۱	بالغاء

٤٠	تدرج	٤٢	بشارج
—	تدر	٤٥	بصرى
—	قرعة	٤٨	بطّة
—	تستر	٣٣	بطريق
—	تكة	٣٢	بغدان
—	تلام	٤٩	بقم
٣٩	قتور	٤٩	بلحجة
٤٠	قوت	٤١	بلس
٣٩	توتياء	٣٤	بليخ
—	توج	٣١	بم
٣٧	تور	٣٠	بنجكية
٣٩	توما	٣٤	بند
٣٨	تير	٤٥	بندق
٤١	ثجير	٣٥	بنفسج
٣٨	جادی	٢٧	بهار
٣٩	جالوت	٢٤	بهرمان
—	جاموس	٢٣	بوصى
٥٠	جبرئيل	٣٥	بيذق
٣٨	جد	—	بيرم
—	جدة	٣٤	بيزار
٣٢	جدان	٣٥	بيعة
٣١	جرامقة	٣٩	تاريخ
٣٤	جربان	٣٧	تامور
٣٢	جربز	٤٠	تجفاف
—	جرواب	٣٨	تخرص
٣٩	جروبان	—	تخريص
٥١	جردق	—	تلخم



۴۹	جوڈر	۴۱	جر ذق
۴۵	جورب	۴۲	جرم
۴۴	جوز	۴۱	جر مان
—	جوزینج	۴۴	جر مق
۴۲	جوسق	۴۱	جر فداق
۵۰	جوفی	۴۴	جر هم
۴۱	جوق	۴۵	جر یال
۴۹	جولان	۴۹	جر یب
۴۳	جوهر	۴۲	جص
۵۳	حب	۵۱	جد
۵۴	حران	۴۷	جلاب
۵۲	حرباء	۴۲	جلاھق
۵۳	حردون	۴۷	جلسان
۵۲	حردی	۴۹	جلفط
۵۳	حردون	۴۴	جلق
۵۲	حرزق	۴۱	جلماق
۸	حضائج (?)	۴۷	جلنداء
۵۴	حلوان	۴۹	جلنفاط
۵۳	حبص	۴۱	جلوبق
—	حبص	۴۴	جلوز
۵۴	حیاطا	۵۱	جبان
۵۳	حندقوق	۴۴	جبد
۵۲	حیا	۴۲	جهلق
۵۴	حیقار	۴۷	جهنم
۹۰	خارک	—	جوالق
۵۹	خباء	۴۹	جوخان
—	خراسان	—	خودیاء

۹۴	د بېج	۹۱	خربز
۹۳	د ختنوس	۵۹	خردیق
۹۳	د خدار	۵۸	خرم
۹۴	د خرص	—	خرم
—	د خریص	۹۰	خز
۹۹	د رابجرد	۵۹	خزاق
۹۲	د رابنځ	۵۹	خزراق
۹۴	د راقن	۵۹	خسر سابور
—	د رش	۹۰	خسروانی
۹۷	د رفس	۵۹	خشکنان
۹۸	د رکلۍ	۹۰	خلنج
۹۹	د رکون	۵۷	خمن
۹۸	د رنوک	۵۵	خند ریس
—	د ره رته	۵۸	خندق
۹۹	د رهم	۵۹	خوارزم
۹۹	د روب	۵۷	خوان
۹۳	د ریاف	—	خور
۴۱	د ست	۵۵	خورنق
۹۷	د سکرۍ	۵۷	خوز
۹۵	د فتر	—	خیر
۹۹	د مشق	۲۰	خیم
۹۷	د مقس	۹۹	دارین
۹۴	د نسح	۹۴	داشن
۷۰	د هانج	۹۹	داموق
۹۵	د هقان	۹۵	دانق
۹۷ ۱۳۴	د هل	۹۷	داهر
۹۹	د هلك	—	د اود

۷۳	روم	۷۰	دهلیز
۷۱	رومانس	۹۹	دواج
۷۳	رویزی	۹۴	دورق
—	ری	۷۰	دوق
۷۹	زاج	۹۱	دیابوژ
—	زاووق	۹۲	دیباچ
۷۸	زبرجد	۹۳	دیدبان
—	زجنجل	۹۲	دینار
۷۴	زرجون	۹۹	دیوان
۷۷	زردبہ	۷۰	دیوث
—	زردمہ	—	ذماء
۷۸	زرقین	۷۱	راقود
۷۹	زردمانقہ	۷۲	رامق
۷۴	زرنج	—	رانج
۷۸	زرنیخ	۷۳	راوند
—	زعبج	۷۱	ربان
۷۷	زعرور	۷۲	ربانیون
۷۸	زعفران	۷۳	رتبیل
۷۷	زکریا	۷۱	رزدق
۷۸	زلابیه	۷۰	رساطون
—	زماورد	۷۱	رسداف
۷۹	زنج	۷۳	رسن
۷۵	زمرہ	۷۲	رمکۃ
۷۸	زنجبیل	—	رھص
۷۹	زندبیل	۷۱	رھوج
۷۴	زندیق	۷۳	رورن
۷۷	زفر	۷۲	روسم

٨٢	سدیر	٧٩	زنفالجة
—	سذاب	—	زنفليجة
٩٠	سراق	—	زنفيلجة
٨٨	سراويل	٧٩	زون
٩٠	سرج	٧٤	زور
٨٩	سرداب	٧٧	زورق
٨١	سرق	٧٤	زون
٨٣	سرقين	٧٩	زئبق
٨٩	سطل	—	زيج
٨٩	سغد	٧٧	زيق
٨٣	سفسير	٨٧	سابور
٨٩	سقر	٨٩	سانج
٨٨	سقنطار	٨٩	سahور
٨٩	سكرجة	٩٤	سبت
١٠٨	سكركة	٨٢	سبج
٨٨	سلاق	٩٤	سبط
٩٠	سلحفاة	٨٤	سبنجونة
٨٥	سلسبيل	٨١	سبيج
٩٠	سلوق	٩١	ستوق
٨٥	سليمان	٨٩	سجستان
٩١	سياهيج	٨٧	سجل
٨٢	سرج	٨٢	سجلاط
٩٠	سمسار	٨٠	سجنجل
٨٨	سمندر	٨١	سجیل
٨٤	سمودل	٨٠	سخت
٩١	سناه	—	سختيت
٧٩	سنبك	٩١	سدر



۹۲	شهدانج	۸۹	سنجال
۹۳	شهر	۷۹	سندس
۹۴	شهریز	۸۷	سنمار
۹۲	شهیل	۹۰	سنور
۹۴	شهنشاه	۸۹	سهر
۹۲	شونر	۹۰ ۸۵	سهریز
—	شونق	۸۳	سودانق
—	شوننیق	۷۴	سودق
۹۳	شیزر	۸۹	سور
۹۸	صابون	۸۸	سیبجی
۹۹	صاروج	۸۹	سیطل
۹۹	صبهبد	۸۹	سینین
۹۹	صرد	۹۴	شاروق
۱۰۰	صرم	۹۵	شاهبور
—	صعروق	۹۳	شاهبن
۹۹	صغد	۹۲	شبارق
۹۵	صلوة	۹۴	شبت
۹۹	صبح	—	شبتور
۹۷	صنج	۹۳	شبتوط
—	صنجة	۹۲	شراحبل
۱۰۰	صندل	—	شرحبل
۹۹	صنوبر	۹۴	شص
۹۸	صهارج	—	شطرنج
۹۷	صهریج	۹۳	شفز
۹۹	صول	۹۲	شقبان
۹۹	صولجان	۹۵	شنان
۹۸	صیر	—	شنبد

١٠٠	طور	٩٨	صيصاء
١٠١	طوس	٩٥	صيق
١٠٢	طوما	٩٩	صين
١٠٠	طيحجن	١٠٠	طابق
١٠٣	طيلسان	—	طاجن
١٠٩	عاديا	١٠٢	طارمة
١٠٥	عراق	١٠٥	طازجة
١٠٩	عربون	١٠٤	طاق
١٠٧	عرطبة	١٠٣	طالوت
—	عروبة	١٠٢	طاووس
١٠٥	عزيز	١٠٤	طبرزد
١٠٧	عسقلان	—	طهرزل
١٠٥	عسكر	—	طبرزن
—	عسكر مكرم	—	طبرزين
١٠٩	عمروس	—	طبرستان
١٠٥	عيزار	—	طيسان
—	عيسى	١٠١	طحز
١٠٨	غبيراء	—	طراق
—	غساق	١٠٢	طرز
١١١	فارس	—	طرش
١١٤	فالج	—	طريق
١١٣	فالون	١٠١	طس
١١٠	فجل	—	طست
١١٢	فدان	١٠٢	طنبور
١٠٩	فرانق	١٠١	طنجة
—	فردوس	١٠٥	طوبة
١١٢	فرزوما	١٠٣	طوبي

١٠٩	فیشفارج	١٠٨	فرزین
١١٢	فیطون	١١٤	فرسخ
١١٧	قابوس	١١٢	فرعنة
١٢٢	قار	١١١	فرما
—	قافور	—	فرن
١٢٤	قاقزان	—	فرنند
—	قاقزة	١٠٨	فستق
—	قاقوزة	١١٤	فسطاط
١٢٥	قالون	١٠٩	فصفصة
١٢٠	قباء	١١٢	فطیس
١٢١	قباد	١١٣	فلادورة
١٢٥	قبان	١١٤	فلج
١١٩	قبيج	١١٣	فلسطين
١٢١	قبطرى	١٠٩	فنتق
١٢٤ ١١٧	قربز	١١٣	فنجانة
١١٤	قردمانیة	١١٢	فنداق
١٢٥	قرطاس	١٠٩	فندق
١٢٤	قرطبیل	١٠٨	فنزج
١٢١	قرطق	١١٣	فندك
١٢٢	قرع	١١٤	فوة
١٢٣	قرقس	١١٢	فوط
—	قرقرور	١١٣	فولان
١٢١	قرلى	١١١	فیج
١٢٢	قرم	—	فیجن
١٢٣	قرمز	١١٢	فیرزان
١١٥	قرمید	—	فیروز

۱۱۹	قنفج	۱۲۴	قز
—	قنقن	۱۲۰	قسطار
۱۲۰	قهر	۱۱۴	قسطاس
۱۲۲	قهندز	۱۱۷	قستی
۱۲۹	قوس	۱۲۱	قصب
۱۱۷	قوش	۱۲۴	قصعة
۱۲۹	قوصرة	۱۲۰	ققدان
۱۲۵	قوف	۱۱۴	قفشلیل
—	قوقیة	۱۲۲	قفش
۱۱۷	قومس	۱۲۴	ققص
۱۲۱	قوهی	۱۲۵	قفل
۱۲۲	قیر	۱۲۲	قفور
۱۱۷	قیراط	۱۲۵	قفیز
۱۱۵	قیروان	۱۲۱	قلس
۱۲۳	قیصر	۱۲۵	قلعی
—	قیطون	۱۱۵	قبجار
۱۳۱	قیلقة	۱۲۱	قبطر
۱۳۲	کابل	۱۱۸	قمقم
۱۲۹	کافور	۱۱۵	قمنجر
۱۳۴	کامخ	—	قمنجرة
۱۳۲	کبر	۱۲۲	قنارة
۱۳۱	کبریت	—	قنّیپ
۱۳۳	کتان	۱۱۹	قند
۱۲۹	کدیون	۱۲۲	قندابیل
۱۳۲	کدینق	۱۲۴	قندفیر
—	کرباس	۱۲۰	قنطوراء
۱۳۱	کربلاء	۱۲۲	قنطار



۱۳۱	کیلیجہ	۱۳۷	کربج
—	کیبیاء	۱۳۱	کربق
۱۳۴	لجام	۱۳۰	کرج
—	لہک	۱۲۹	کرن
—	لویا	۱۲۸	کرن
—	لوز	۱۲۷	کرتز
—	لوزینج	۱۳۰	کرنک
—	لوط	۱۳۱	کرکم
۱۴۰	ماجوج	۱۳۱	کرمان
۱۴۲	ماحوز	۱۳۰	کرنباء
۱۴۴	ماذیان	۱۲۹	کسبج
۱۴۹	مارستان	۱۲۸	کسری
۱۴۰	ماروت	۱۲۷	کشماخه
۱۴۹	ماریه	۱۳۲	کشمش
۱۴۴	ماش	۱۲۷	کشبلخ
۱۴۱	ماه	۱۳۳	کعک
۱۴۰	مچ	۱۲۹	کفر
۱۴۱	مچوس	۱۳۳	کثری
۱۴۹	مخشلب	۱۳۲	کیت
۱۴۳	مدین	۱۳۳	کنز
۱۴۰	مرتک	—	کوبه
۱۳۸	مرج	۱۳۴	کوتی
۱۴۴	مرجان	۱۳۰	کورت
۱۴۷	مردقوش	—	کوره
۱۴۳	مرزاب	—	کوس
۱۴۰	مرزبان	۱۲۸	کوسج
۱۴۷	مرزجوش	۱۳۱	کبسوم

۱۳۵	موسى	۱۳۷	مرعزى
۱۳۸	موق	۱۳۹	مروين
۱۳۹	موم	—	مريق
۱۴۲	ميتافارقين	۱۴۰	مريم
۱۳۹	ميدان	—	مريتا
۱۴۳	ميزاب	۱۴۳	مس
۱۴۲	ميسان	۱۳۷	مستقة
۱۴۳	ميكائيل	۱۴۳	مسطح
۱۴۷	فاطور	—	مسك
۱۵۰ ۱۴۹	نافجة	۱۳۵	مشكاة
۱۴۹	فاقوس	۱۴۱	مصطار
—	فاى نرم	—	مصطكا
—	فبراس	۱۳۹	مطران
۱۴۹	نبيج	۱۴۴	معزى
۱۴۵	نخريز	۱۳۹	مغد
۱۴۸	نرجة	—	مقليد
۱۴۵	نرجس	۱۳۹	مقبجر
—	نرد	۱۳۹	ملا ب
—	نردشير	۱۴۰	ملبة
۱۴۸ ۱۴۹	نرس	۱۴۳	منا
۱۴۸	نرسيان	—	منبيج
۱۴۹	نرمق	۱۳۹	منجنيق
۱۵۰	نستق	۱۳۵	مهرق
۱۴۵	نسطورية	—	مهرقان
۱۴۹	نشاء	۱۴۳	موانيد
۱۴۷	نشاب	۱۳۸	موزج

١٥٣	هرمزان	١٤٤	نمّی
١٥١	هشرون	١٤٨	نهروان
١٥٣	هسع	١٥٠	نوجر
١٥٥	هصان	١٤٤	نوح
—	هصيص	١٥٠	نورّة
١٥٢	هطر	١٤٨ ١٤٧	نورج
١٥٥	هكر	١٤٩	نير
١٥٣	هقانة (?)	١٤٨ ١٤٧	نيرج
١٥٢	هقيق	١٤٩	نيروز
١٥٣	هلاج	١٤٩	نيزك
—	هيسع	—	نثفق
١٥١	هبيان	١٤٩	نيم
١٥٥	هندس	١٥١	وافة
١٥٤	هندسة	—	واهف
١٥٣	هون	—	ورد
—	هيسوع	—	ون
١٥٩	ياجوج	—	ونج
١٥٧	يارق	—	هاروت
١٥٩	ياسين	١٥٣	هامان
—	ياقوت	١٥٤	هامرز
١٥٧	ياهيّاه	١٥١	هارون
١٥٩	يرندج	١٥٢	هراة
١٥٥	يسع	١٥٤	هربد
—	يعقوب	١٥٥	هرج
١٥٩	يكسوم	٥٢	هرزق
—	يلمق	١٥٣	هرقل
—	يمّ	١٥٢ ١٥١	هرمر

١٥٥

يوشع  
يونس

١٥٧

—

١٥٥

يهود

يهياه

يوسف

### فهرست اسماء الشعراء

١٤٢	الاغلب العجلي	١٤٢ ١٠٤	ابن احمر
٢٨	الاقرع بن معاذ	٥٩	ابن عمار
٩٣ ٨٠ ٩٩ ٩٨ ١٩	امرو القيس	١٣٨ ٩٣	ابن مقبل
١٥٥ ١٥٤ ١٤٠ ١٢٣ ١١٥		٥٨	ابو بجيلة
٨٩ ٩	اميّة بن ابي الصلت	١٢٣ ٧٤ ٤٣	ابو دهبيل
١٤٥ ١٤٠ ١٠٩ ٧١	اوس بن حجر	٩٢ ١٩	ابو دوان
٨٨	البريق بن عياض	٣٤ ٢١	ابو ذؤيب
٢٧	البريق الهذلي	١١٧	ابو زبيد
٩٧	بشار	١٩	ابو كدراء
١٩	ثعلبة بن صغير	١٣٢ ٧٩	ابو البغطش
(bis) ٢٩ ٢٣ ١٢ (bis) ١٠	جرير	٩٥ ٧٩	ابو المهدى
٧٣ ٩٧ ٥٥ ٥٠ ٤٤ ٣٩ ٣٤		٥١	ابو النجم
١٢٣ ١١١ ١٠٤ (ter) ٩٩ ٩٨ ٧٧		٩٧	ابو نصر
(bis) ١٤٩ ١٤١ ١٣٧ ١٣٤ ١٣١ ١٣٠		٤٩	ابو فواس
١٥٤ (bis) ١٥٣ (bis) ١٥٢		٢٠	الاخفش بن شريق
١٤٠ ٢٩	جميل	٨٠	اسود بن يعفر
١٥٥	جندل بن المثنى	(bis) ٣٠ ٢٣ ٢٢ ١٤ ١٢	الاعشى
٩٠	حاتم	٥٢ ٤٩ ٤٨ ٤٧ ٤٥ (bis) ٣٥	
١١٨	حجر بن خالد	٨٧ ٧٨ ٧٣ ٧٢ ٩٥ ٩٤ ٩١ ٥٩	
٧٩	حربش بن هلال	١٥١ ١٤٩ ١١٣ ٩٧ ٩٥ ٩٤	



عبد الله بن قيس الرقيّات

٨٩ ٧٤ ٩٠ ٥٤

عبد الرحمن بن حسان ٤٣

عبد البطل ٩ ٨

العبدى ٩٢

العجاج ٨١ ٧١ ٧٠ ٥٩ ٣٩ ٢٨

١٤٧ ١٠٠ ٩٧ ٨٢

عدى بن زيد ٥٤ ٤٩ ١٧ ١٥

١٤١ ١٢٨ ١٢١ ٨٧ ٨٤ ٥٧ ٥٩

١٤٥ ١٥٠ (bis) ١٥٩

عمار بن البولانيّة ١٤٧

عمر بن حسان ١٢٨ ١١٨

عمران بن حطان ٥٠

عنبرة ١١٨

الغطّش ١٣٢ ٧٩

فرزدق ٧٣ (bis) ٩٠ ٤٠ ٣٩ ٢٢

١٤٣ ١٤٢ ١٢٩ ١٢٢ ٩٣ ٩٠

القطاميّ ١٠٧ ٥٨

القلاخ بن حزن ٩٩

كثير ١٢٩

كعب بن مالك ٥٨

الكبيت ٩٣ ٣٤

لبيد ١١٤ ٥١

مالك بن الريب ٣٥

مالك بن فويرة ١٥٩ ٩٢

البتليس ١١٧

جبر السفيينة ١١٠

حسان ١١٠ ١٠٢ ٩٣ ٥١ ٤٥ ٢٥

الحصين بن البندر ٥٥

الحصين بن الحمام ٢٥

الخطيئة ٨٥ ٢٤

حبيد ٧٤

حميد بن ثور ٨٣ (bis)

حندج بن جندج ٩٩

دكين ١٤٧

ذو الرمة ١٥٩ ١٢٠ ٩٣ ٩٠ ٢٠

دوبة ١٠٢ ٩٥ ٨٠ ٧٢ ٧١ ٤٨ ٢٩

١١٧ ١٢٧ ١٣١ ١٣٩ ١٤٩ ١٤٩

الزفيان السعدى ٨١ ٣٤

١٤٩ ٩٩

زهير ٢٩ ١٩

سكيم ١٠٧

سراقة البارقيّ ١٣٤

السمود ١٠٩

شبرمة بن طفيل ١٥٧

الشغب العبسيّ ٢٨

شقيق بن سليك ٨٩ ٥٩

الشباخ ٩٩ ٨٩ ٩

الطرفة ٢٣ ١١

الطرمّاح ١٢٣ ١١٩ ٨٩ ٤٠ ٣١

١٤٨ ١٣٢

عارق الطائيّ ١٣٩

العبّاس بن مرداس ٧٩

عبد الله بن سبرة ١١٢ ١٩

١٣٨	النسر بن تولب	٩٩	المفضل
١٥٣	هاني بن قبيصة	٤٩	ملحة الجرمي
٩٨	هبيان	٥٩	المنخل
١٥٢ ٥٠	ورقة بن نوفل	١٢٩ ١١٨ ١١٩ (bis) ٨٥ ٨٣	النابعة
٨٢	يزيد بن المفرغ	٣٣	النعمان

### فهرست الابيات

٩٨	ارسلت فيها	٢١	ألفا مسلم
٥٢	أريني فتى ذا	١٥٢	ابلع ابا هرمز
٤٢	اضاء مظلتها	٣٥	أبلى ببرجبة
١٤٩	اعدّ اخطالا	٢٩	ابوك مداش
٣٩	اعطوا البعيت	١١	أبى لا يريم
١٢٩	افلح من كانت	١٣٢	أتبكي أمر
٩٩	أقاتلي الحجاج	١١٨	أجدك هل رأيت
٩٥	اقام به	٣٩	أخذته حمرتها
١٩	اقدم اخا نهم	١٥٤ ١٢٣ ٩٩	إذا افتكروا
٣٣	اقلب في بغداد	٥٠	إذا تعشوا بصلا
٩٩	اكف رجال	٣٤	إذا تميم
١٣٣	اكثري يزيد	٥٥	إذا جاء روح
٨٥	ألا سليمان ان	١٥٤	إذا زاعة من
١٤٧	ألا ليت لي نجدا	٧٣	إذا عرضوا الفين
٨٩	ألا يا اصبكاني	٤٤	إذا قيل هذا
١١٣	القي فيها فلجان	١٣٧	إذا لبست
٧٣ ٥٩	الم تعلما	٤٩	إذا ما كنت

٨٣	تخيّرنا أمّا	١٣٢ ٣١	اليلتنا في بّم
٩	تذكّرتها وهنا	١٢	انّ الفرزدق
١٣٢	تركنا بنا لocha	١١٣	انّ المنايا
١٢٩	تروق العيون	٤٥	انبد برملة
٤٩	تسرق الطرف	٣٧	انبتت انّ بنى
٧١	تضمنها وهم	٥٠	ان يك حقّا
٢٨	تقضى البازى	١٣٩	او كان صاحب
٩٣	قلوح المشرفيّة	١٢٨ ٨٧ ١٥	اين كسرى كسرى
٩٠	تمنيتهم حتّى اذا	١٠١	بارك له في
٩٠	قولت قريش	١٥١ ٤٧	بالمجلسان وطيب
١٤٩	تية مرورات	١١١	بجلة اليافرت
٥٢	جار بن حيّا	٩١	بخارك لم يقدر
٣٣	جاؤوا يحجّرون	٧٤	بدّلوا من منابت
٨٨	جزتنا بنو سعد	٢٤	برازيق تصبّح
—	جزتنا بنو لحيان	٨٣	برقة سفاسير
٧٤	جلب الخيل	١٤٠	بصنّ الوبر
٩٨	حتّى تناهى	١٤١	بعد بنى تبع
١١٩	حرج كبجدل	١٢٣ ٩٩	بكي صاحبي
٣٥	حدّ اهلى ما	٢٧	بهرتجز كأنّ
٩٣	حمى لم يحط	١٩	بنى السعاة لنا
٢٠	حنّت قلوصى	١٠٩	بنى لى عاديا
١٠	خذوا حذرکم	١٥٢ ١٤١	بها الثيران
١٤٣	خراج صوانيد	١٠٤	بيض الوجوه
٧٤	دأب المجوس	١١١	بيض يرقّياها
٤٨	دعوت حليلي	٥٩	تبيّن ربّ
١٥٣	دنابير شيفت	٤٠	تتقى الشمس
١١٩	رابى المجرسة	٩٣	تجلو البوارق

٩٣	عشيّة جاوزنا	١٢٧	رايته كما
١٢٤	عصا قسّ قوس	١٩	ربّ طعنة
١٠٨	عكف النبيط	٨٩	رحم الله
١٩	علون بانطاكية	١٣٨	رعى بها مرج
١٢٩	عليين بكديون واشعرن	١٤٧	ركاكة للنيرج
٩١	عليه ديابوذ	٩٣	ريقى ودرياقى
٩٩	عن ذى درانيك	٥٧	زجل عجزه
١٤٧	عيرانة حرق	٨٤	سرة حاله
١٠٢	فاخترت من	٩٣	سقتنى بصهباء
٥٩	فاذا سكرت	٥٤	سقىا لخلوان
٩١	فاصبحت ما	١٢١	سلبن قباذا
٢٢	فاقسم ما ان	١١٨	سمعت بفعل
١٤٢	فان يك فى كيد	١٠	سيروا بنى العم
١٩	فان يكن اطربون	٨٠	شهدن مع النبى
١١٨	فان يهلك ابر	٣٩	صبتكن ترماء
٢٢	فبتنا كأن	٢٥	صفائح بصرى
١٣٩	فترى النعاج	١٠١	ضرب يد
٩٥	فختر من	٧١	ضوابعا ترمى
١١٥	فخمة ذفراء	٥٩	ظلمت بخسر
٥٢	فداك وما	١٤٨	ظل يناديهـا
١٩	فدن ابن حية	١٥٢	عاود هراة
٩٢	فسرونا عنه	٥١	عبدوا الصليب
١٤١	فشام فيها	١١	عبيد اسبد
٩١	فصبتك جابية	٣٥	عجبت لعطار
٩١	فظل العذارى	١٤٩	عكبت لفخر
٩٥	فظل يغشى	٩٢	عجيز لطعاء
٤٠	فعاطيتنا الافواه	٩	عدت بها



١٠٣	كان هجيب الخبث	١٣٥ ٤٧	فقلت له
٨٢	كالخبشي التف	١١٣	فقله فلسطينا
١٣٠	كالمرزباني عيال	٥٨	فليأت مأسدة
١٣٢	كأن الثاليل	٩٠	فبا اطعموه
٩٠	كأن الفرند	١١٨	فملك ادى قابوس
٧٨	كأن القرنفل	١٠٠	فهو ذا فقد
١٠٧	كأن الوحوش به	٢٠	فوارسها من
٥١	كان بصيرا	١٣	فياكل ما رضى
١٢٣	كأن خزا	١٣٩	فيا من لقلب
٧٠	كأن رعن القف	١١٧	في جسم شخت
٣٣	كأن سوابقها	١٢٠	في جونة
٢٢	كأن عليها بالة	٩٥	في كل يوم
٧٨	كأن في داخله	٩٩	في ليل صول
٣٩	كأن قرادى زوره	٨٥	فيه الرماح
٩٩	كأنك قد رايت	٥٨	فاظت من الحرم
١٢٠	كأن لون القهر	٩	قال جوارى
٢٠	كأنما اعتبت	١٢٣	قبة من مراجل
١١٣	كأنما لبست	٢٩	قد علمت اسيد
٢٣	كأنها من شجر	٩١	قد علمت فارس
٩١	كأنها وابن ايام	٢٥	قد هلكت جارتنا
١٥٩	كأنه متقبي	٩١	قد وگلتنى
٩٨	كانوا اذا جعلوا	١٢٣	قرقر ساج
٥٧	كثير الى جنب	٩٩	قطعت الدهر
٥٢	كجمانه البكرى	١٣٨	قل في شط
٩٢	كدكان الدراجنة	٩٧	قل لسوار
١٣٠	كرنبوا ودولبوا	١٩	قمر وساهور
١٣٧	كساك الحظلى	٩٣	قوافى امثال

١٣٤	لولا ابو الفضل	٢٣	كسكان بوصى
١٨	لولا الابازيم	٥٨	كعناء ليلتنا
٢٩	لولا الالاه ما	١٠٣	كلهم مبتكر
٣٩	ليت لى فى الخيس	٩	كما رايت فى الملاء
٢٩	ليث بعثر	٢٩	كمرجل الصباغ
٤٩	ليث يدق	١٥٥	كناعمتين
٢٣	ما يجعل الجد	٥٨	لا تحسبن الخندق
١٥٥	متى يلقنا	٧٢	لا تعذلىنى بالردالات
١٢٥	مثل القسى	١٢٧	لا غرث ما
١٣٩	مسرول فى	١٣٥	لال اسماء مثل
١٥٤	معمل قرض لحيه	٥٩	لبس الخراسانى
٩٧	ملاوة ملتيها	١٣٢	لبست سلاحى
١٢٠	من الزرق او	٩٠	لبسن الفرند
٣٠	من بنى برجان	١٤٩	لبش الفكحل
٤٣	من خير بيسان	٥٥	لحجار بن ابجر
٩٩	من رأى يومنا	٣٢	لعمر ك لولا
٣٣	من مبلغ الحسناء	١٥٧	لعبرى لظبى
٣٩	منعتك ميراث	٤٥	لله در عصابة
٧٩	منيت بزهره	١٢٧	لما رأتنى
٨٠	مهفهفه بيضاء	١٥٢	لم يغن عن
٧١	مياحة تميم	١٥	لم يؤذها
١١٨	نبئت ان ابا قابوس	٤٧	لنا جلسان
٩	نحن آل الله فى	١٥٩	لن يذهب
٥١	نصرنا فما تلقى	١١٧	لها صواهل فى
٢٩	نغرس فيها	١٠٤	لو كنت بالطسبن
١٠٧	نفسى الفداء لاقوام	١٠٢	لو كنت بعض
١٢	نوفى لبوم	١٢٢	لولا ان جعدة

٥١	وشاهدنا الجدل	١٣١	هل ينجيّني
٧٢	وصلّى على	٨٠	هل ينفعني
٨٢	وطباطيم من	٩٩	وأدّت اليك
١١٧	وعلمت أنّي	١٥٣ ٩٧	وارض هرقل
١١٥	وغارة ذات	٣٤	واسيافنا تحت
٥٣	وغصن على الحيقار	٢٩	وأفتكلوه بقرا
٩٩	وفي كلّ أسواق	٨١	والبيض في
١٤٥ ١٠٩ ٨٣	وقارفت وهي لم	٣٧	والثور فيما
٧٣	وقباب قد	٥٠	والروح جبريل
١٤٩	وقد أرى ذاك	١٤٩ ٩٧ ٣٠	والنأي نرم
١٥٠	وقد دخلت على	٩٧	والنجم مثل
١٣	وكأنّ الخمر	١٣٠	وانت كلؤلؤة
١١٩	وكأنّ ربّا	١١٠	وانّ ثواب الله
١٠	وكان كتاب	١٣٩	وانّ فساه
١٢٢	وكائن بقندايل	٣٩	وبيداء تحسب
١٢٨	وكسرى ان	٢٨	وتأخذه عند
٩٣	وكسرى سهنشا	٥٩	وتبين ربّ
١٢٩	وكنا اذا القيسيّ	—	وتجبي اليه
٩	ولا تاركا	٧٣	وتراجع الطرداء
٩٢	ولا ثياب	٥١	وجبريل رسول
٧٩	ولا قائلًا	٤٧	وجلنداء في
٨٠	ولقد أرجل	٨٩ ٥٩	وخافت من
١٩	ولقد كان ذا	١٣٢	وددت مخافة
١٤٠	ولكن في ديار	١٧	ودعا بالصبر
١٠٩	ولم تذب من	٩٩	ودونهنّ عارض
٣٠	ولنا خابية	٥٨	وردّهم عن
٣٧	ولهم من	٤٥	وسبيئة ممّا

١٥٠	يا ربّ ان	٣٩	ولو تقول
٧٧	يا زيق ويحك	٨١	ولو سكبت
٩٥	يا قوم من	٧٩	وليلة من
٣٢	يا ليلة خرس	١١٧	وما زودوني
٩٩	يتركن قرب	٤٥	وماؤلق انضجت
٩٣	يرى الشهر	٩٠	ومن يبتدع
٩٨	يستمسكون من	٨٥	ونسج سليم
٢٥	يسقون من ورد	٥٧	وهات برا
٢٣	يعضون الانامل	٣٤	وهم رجعوا
١٣٨	يعلون بالمرdqوش	٢٤	وهند اتى من
١٢٤	يفجّ الربح	٤٤	وهى زهراء
٨٩	يقق السراة	٩٩ ١٩	ووتر الاساور
٩٥	يقولون لى	٩٩	ويخرجن من
١٣٧	يلقى الزلازل	٩٠	ويسقى لبن
١٥٤ ٧٤	يمشى بها البقر	٤٨	ويشرق جادى
١١٩	ينفى القراميد	٧٣	ويكثر فيهم
٢٢	يهب الجلة	٥١	ويوم بدر
٨٢	يوم خراج	١٥٥	ياكل او يكسو
١٤٥	يوم لا ينفع	٣٨	يا بنى التخوم
١٥٩	يوم ينادون	١١٩	يا حبذا الكعك
		٩١	يا دار سلمى





## Berichtigungen.

Seite	⌘	Zeile	4 lies عَفْجَشْ für عَفْجَشْ
"	15	"	2 v. u. lies κλειδι for κλειδα.
"	19	"	4 v. u. " آجور for اجر
"	18	"	7 lies فاهى for فاه
"	19	"	3, 6 lies انطاكية for انطاكية
"	22	"	8 lies والشراسيف for والشراسيف
"	29	"	6 " ان for ان
"	27	"	1 " والببر for والببر
"	—	"	8 " الصعبة for الصعبة
"	—	"	9 " قناطير for قناطير
"	28	"	1 " العقاب for العقاب
"	30	"	5 " احسبها for احسبها
"	—	"	9 " هي for هي
"	32	"	6 " القهرمان for القهرمان
"	—	"	8 " خرس for خرس
"	—	"	10 " خرسا for خرساء
"	40	"	5 " فجعلت for فجعلت
"	45	"	7 " زفق for زفق
"	48	"	5 " جهنم for جهنم
"	52	"	1 " لجمانة for كجمانة
"	54	"	7 v. u. lies حلوان for حلوان

Seite	٩٥	Zeile	5 v. u. lies	تَمْشِي für يُمْشِي
"	—	"	4 v. u. "	رَمَل für رَمَل
"	٩٧	"	2 (u. v. ١, 6 v. u.) lies	يَاخِذ für يَأْخُذ
"	٩٨	"	5 lies	الْمَلِك für الْمَلِك
"	٩٩	"	4 "	إِلَيْهَا für إِلَيْهِ
"	٧٣	I. Z. (١٥١, 2 v. u.) lies		مَوْضِعٌ für مَوْضِعٌ
"	٧٤	Zeile	5 lies	النَّظَر für النُّزْر
"	٧٧	"	6 v. u. lies	وَيَحْكُكُ für وَيَحْكُكُ
"	—	"	— —	انْكُكْتَ " انْكُكْتَ
"	٨٠	"	2 lies	سَنَابُكُهَا für سَنَابُكُهَا
"	٨٤	"	6 v. u. lies	يُنْتَمِي für يَنْتَبِي
"	٩٩	"	5 lies	بَدَمَةٌ für بَدَمَةٌ
"	١٠١	"	5 v. u. lies	أَذْرِيطُوسُ für أَذْرِيطُوسُ
"	—	"	4 v. u. "	أَذْرِطُوسَا " أَذْرِيطُوسَا
"	١٠٢	"	3 lies	أَحْسَابُهَا (m. d. Hds.) für أَحْسَابُهَا
"	١٠٣	"	8 "	لَحْيِيَّةٌ für لَحْيِيَّةٌ
"	١٠٧	"	3 "	صَادِفٌ (m. d. Hds.) für صَادِفٌ
"	١١٠	"	6 v. u. lies	أَرُومَةٌ für أَرُومَةٌ مِنْ
"	—	"	3 v. u. "	أَشْبَهَ (m. d. Hds.) für أَشْبَهَ
"	—	"	—	بُخْشَاءٌ für بُخْشَاءٌ
"	١١٤	"	11 "	وَقَسْطَارٌ für وَقَسْطَانٌ
"	١١٥	"	٨, 10 lies	الْقَبْنَجَرُ für الْقَبْنَجَرُ
"	١١٨	"	9 lies	لِيَصْرِفَ für لِيَصْرِفَ
"	١٢١	"	4 "	الْقَصْبُ für الْقَصْبُ
"	١٢٤	"	2 "	قَرَطْبَلٌ " قَرَطْبَلٌ
"	—	"	4 v. u. lies	الْقَفْصُ für الْقَفْصُ
"	—	"	2 v. u. "	قَوَائِمُهَا " قَوَائِمُهَا

Seite ۱۲۵	Zeile 1	lies قَفص für قَفص
„ ۱۲۹	„ 9	„ لَيْنَهَا „ لَيْنَهَا
„ ۱۲۸	„ 9	„ بعضم für بعضهم
„ ۱۳۳	„ 11	„ وَاكُم „ وَاكُم
„ ۱۳۵	„ 9	„ الكَوَّة für الكَوَّة
„ ۱۳۷	„ 7 v. u.	lies يَذْبَذِبَان für يَذْبَذِبَان
„ ۱۳۹	„ 12	lies وَالْقَلْب für وَالْقَلْب
„ ۱۴۳	„ 8	„ كَثِيرَةٌ „ كَثِيرَةٌ
„ ۱۴۴	„ 6 v. u.	lies وَأَحْرَمَةٌ für وَأَحْرَمَةٌ
„ ۱۴۸	„ 9	lies الزَّبْدُ für الزَّبْدُ
„ ۱۴۹	„ 7 v. u.	lies نَرَمُ für نَرَمُ
„ ۱۵۳	„ 6	lies شَيْفَتْ für شَيْفَتْ
„ —	„ 4	wahrscheinlich الْهَيْقَانَةُ für الْهَيْقَانَةُ
„ —	„ 7 v. u.	lies اَعْكَبِيّ für اَعْكَبِيّ
(ebenso ۹۸ 1; ۱۵۵ 3 v. u.; ۱۵۹ 5, 8; ۱۵۷ 1.)		
„ ۱۵۴	„ 5, 6	lies الْهَرَبْدِيّ für الْهَرَبْدِيّ
„ ۱۵۵	„ 10	lies اَشْتِاقُ für اَشْتِاقُ





S. 157 Z. 7. Zu اغق in dieser Anwendung vgl. Fleischer, Z. 20 S 592 Anm. 2.

L. Z. יאהבא שראהיא deutet Prof. Fleischer als אהיה אשר  
2. B. Mos. 3, 14. Vgl. dazu K. u. شرة:

اهيا اشر اهيا اولده همزة نك كسرى وهانك سكونيله وثافيده  
همزة نك وشينك فتحيله كلمه يونانيه در اسماء حُسنادن در  
الازلّٰى الذى لم يَزَلْ معناسته در يوناني اولمق حسبيله  
گرچه بو كتاب آنك موضع ذكرى دكلدر لكن فاس عَلط  
ايدوب احبار يهود زعملى اوزره اهيا ديرلر همزة نك فتحيله  
وشر اهيا ديرلر همزة نك إسقاطيله. Vgl. Tuch in Commen-  
tationis de Lipsiensi codice pentateuchi syri manuscripto  
particula prior (Lipsiae 1849) Ann. 10 u. 11.

## Nachträgliches.

Zu 17, 5. Weitere Beispiele der Verkürzung von فَعْلَاء in فَعْلَا (فَعْلَى) in der Mitte des Verses habe ich bisher noch nicht gefunden; ähnlich أَبْنَا f. أَبْنَاء (Himjar. Kasideh ed. v. Kremer v. 93, 126), السَّبَا für السَّيَاء (Ḥarīrī 1. Ausg. ١٣٨ Comm. Z. 3), بَلَا für بِلَاء (Ewald, de metris carminum arab. libri II. S. 15).

Zu 10, 3 v. u. Nach „Gewande“ ergänze „aufgelegt“.  
 — 21, vorl. Z. 1. لوزينج für لوزينج. — 27, 17 l. وأنظري  
 für فآهدئي فآهدئي für فآهدئي. — 28, 1 وأنظري.

Handbuch) entstanden, mittelpers. **هیرید** (aêthra allein ist in âfrâ verwandelt, Spiegel, Pârsigr. 114 Z. 7 v. u.). Vgl. de Sacy, Notices et Extraits 1809 B. 8 S. 17; 60.

S. ۱۵۴ l. Z. Ueber die Schlacht von **ذو قار**, wo die Benû Šaibân den Perwîz besiegten, vergl. Meidânî B. 3 S. 557; Abulf. Hist. anteisl. S. 146; Fresnel, lettres 3 S. 27.

S. ۱۵۵ Z. 4. **Ĝ. u.** **هَرَج**: **وَفِي حَدِيثٍ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ**: **يَكُونُ كَذَا وَكَذَا وَيَكْثُرُ الْهَرَجُ قِيلَ مَا الْهَرَجُ يَا رَسُولَ اللَّهِ** **قَالَ الْقَتْلُ**. Zu **هَرَج** vgl. ۱۶۶ bei Buxt.

Z. 4 v. u. **هَض** ist das syr. **ܗܙܐ**.

S. ۱۵۶ Z. 3. Der Vers findet sich ganz bei **Ġ. u.**  
**قَالَ ذُو الرِّمَّةِ يَصِفُ الثَّورَ الْوَحْشِيَّ**: **يَلْمِقُ**

**تَجَلَّوْا الْبَوَارِقَ عَنْ مُخْرَنْزِرٍ لَهَقِيَ الْحَمْحَمُ**

Z. 6. Zu **يَاسِين** vgl. de Sacy, Abdullatîf 130 u. Z. f. K. M. 7, 121; über die doppelte Behandlungsweise des Wortes, theils als Singularis der ersten Declination, Nom. **يَاسِينٌ**, Gen. **يَاسِينَ**, Acc. **يَاسِينًا**, theils als Plur. san., Nom. **يَاسُون**, Gen. u. Acc. **يَاسِينَ**, wie **عَالُون**, Gen. u. Acc. **يَاسَمٌ** (wozu es bei den Dichtern auch -einen Sing. **يَاسَمٌ** und **نَصِيبُونَ**, **نَصِيبِينَ** s. **Ĝ. u.** gibt) **يَاسَمٌ** und **يَاسَمِينَ** (St. **يَاسَم**), und **ك. u.** **يَاسَمِينَ**. Zu **يَاقُوت** vgl. Z. f. K. M. 4, 275.

Z. 6 v. u. Der erste Halbvers ist in der Leydener Handschrift verwischt; er ist ergänzt aus Noldeke's Beiträgen u. s. w. S. 127. Vgl. Reiskii primae lineae S. 109.

وفي الحديث لا يُغَيَّرُ وَاْفَةٌ عَنْ وَفَهِيَّتِهِ (so!) وَلَا قِسِّيْس عَنْ قِسِّيْسِيَّتِهِ (so der älteste Theil der Gothaer Handschrift).

Der K. gibt dagegen ausdrücklich die Aussprache وَفَهِيَّة an (واوك وفانك فتكيله).

Z. 4 v. u. Ueber هاروت — Haurvatât s. Lag. 15. Zu هارون هاوون vgl. de Sacy, Anthol. S. 40; Justi im Handbuch u. hâvana.

Z. 2 v. u. Zu هيمان (s. Vullers und ܗܝܡܢ bei Buxt. Mich.) vgl. Dozy, Dict. S. 428; Wallin in Z. 6, 203.

S. 152 Z. 3. Der zweite Halbvers heisst nach شماء وَأَسْعِفَ الْيَوْمَ مَشْغُوفًا إِذَا طَرَبًا S. 235: الغليل. Zu dem Vers Z. 5 vgl. Anm. zu 141 Z. 4.

Z. 6. Nicht هَمَقِيق (wie Freytag), sondern nach K. هَمَقِيق oder هَمَقِيق d. i. حبصيص وزندة.

Z. 9. لم يغن (in dem Leydener Ms. unleserlich) habe ich aus Mas'ûdî II, 219 ergänzt.

Z. 4 v. u. Von فرناس sagt der K.: وَنَو سَلْبَط. Wenn man وفرناس liest, wie es der Reim fordert, so ist es als مفعول معه zu erklären.

S. 153 Z. 8. S. denselben Vers S. 97 Z. 4 v. u.

Z. 10. Zu هَمَيْسَع sagt der K.: وَمَلِك يَمِن اُولَان. حمير بن سبأ پدرينك اسبدر.

S. 154 Z. 1. S. Anm. zu 99 Z. 4 v. u.

Z. 6. S. den Vers im Diwan d'Amrolkais 27 Z. 15. Für هَرِيدِي bei Freytag ist nach K. هَرِيدِي zu lesen. Den folgenden Vers s. Hamâsa 120. Zu Z. 10 vergl. Anm. zu 74 Z. 11. هَرَبْد ist aus aêthrapaiti (s. Justi's



فرجة نيرج ein Beduine, Zeitgenosse von Garir und 'Omar b. 'Abduláziz. — Der Ursprung von فرجة نيرج in den verschiedenen Bedeutungen ist mir nicht klar; vgl. das hebr. מורג (Gesen. Thes. u. מרג) und מרגא bei Buxt. Mich. In شفاء الغليل S. ۲۲۷ heisst es:

نورج وفيرج وعن الاصمعي نوجر بالقلب ما يداس به الطعام  
Vgl. S. ۱۵۰. Leider ist aber auch نوجر seinem Ursprunge nach dunkel.

S. ۱۴۹ Z. 1. Nach K. ist فيم ein alter, abgetragener Pelz, arab. اسكى كورك, türck اسكى كورك. Die Erklärung von فيم aus dem Pers. scheint mir unhaltbar; aber die andre aus ניםא (νημα) Buxt. befriedigt auch nicht. Zu نبارق Sure 88, 15 vgl. übrigens נמורקין bei Buxt.

Z. 7. نهماء vom aram. nekāš نهماء Mich.

Z. 4 v. u. Vgl. Anm. zu ۳۰ l. Z.

Z. 2 v. u. Mit فاشاستج erklärt Bar Bahlûl اءمءءءءءء (αμυλον) bei Bernstein, lex. syr. u. d. W. اءمءءءءءء.

S. ۱۵۰ Z. 6. Ueber فليز وزفنده اصحاب vgl. K.: فليز وزفنده اصحاب كرامدن ابن سفيان اليقظان ابن ابي ثعلبة اسيدر بني العنبر قبله سندن در. Zu جماعة ist مقصورة zu ergänzen „eine für sich gesonderte Schaar“. Der letzte Vers findet sich im kit. alístikâk S. ۲۹۰. Zu نورة vgl. Burckhardt arab. prov. n. 393.

Z. 9. Ueber فوجر vgl. Anm. zu ۱۴۷ Z. 11.

S. ۱۵۱ Z. 6. Vgl. Anm. zu ۳۰ l. Z.

Z. 8. Aus dem Schwanken der Tradition (وافه, واهف, واه) sieht man deutlich, dass das Wort den Arabern selbst unbekannt war. Der hier citirte Brief Muhammeds findet sich bei Belâdori ۹۵ (s. Gl. 109). غ. u. واه:

S. ۱۴۵ Z. 2. S. Anm. zu ۸۳ Z. 5. Für den Pl. ثَمَامِي des Calc. K. (danach Freytag) hat der türk. K. richtig ثَمَامِي (vgl. اِنْسِي, كَرَسِي u. s. w.); s. Z. XII, S. 81, Anm. 39.

Z. 8. Ebenso شفاء الغليل S. ۲۲۹ (hier المشيع ein Versehen für المشيع).

Z. 11. Zu نردشبر und نرد vgl. نردشیر bei Buxt.; Vullers u. نرد; Freytag, Einleitung u. s. w S. 181 n. 26; Lag. 67.

Z. 12. Im Aram. ist der ursprüngliche G-Laut in k übergegangen נרקום bei Buxt. Mich.; daneben נרגים Buxt.

S. ۱۴۶ Z. 3. Zu نيزك ist zu vergleichen de Sacy, Abdullatif 357, Lag. 65.

Z. 6. نَيْفَق, wie صَيْقَل, vulg. نَيْفَق (so auch Zamahsari, Mukaddimat al-adab S. ۶۳ S. 1) erklärt d. K. richtig aus dem pers. نَيْفَخ als Hosenbund, d. h. das obere, die beiden Schenkel- und Beinstücken verbindende Mittelstück. Hier, von dem Hemde gesagt, bedeutet es, ebenfalls von dem pers. نَيْفَخ hergenommen, dasselbe was لَبَنَةُ الْقَمِيص oder خشتك زیرجامه, bei Zamahsari a. a. O. Einsatzstück im Hemde unter dem Aermel. Von der wunderlichen Form نَيْفَق haben andere Quellen nichts.

Z. 3 v. u. Die Bedeutung, die حَلَق hier hat, fehlt bei Freytag; urspr. Ringe machen (von dem Euter gesagt), dann zusammenschrumpfen, austrocknen, ausgetrocknet sein. Auch ابهق fehlt bei Freitag „die Farbe des بهق habend, sehr weisslich“. Ueber Beides vgl. Lane.

S. ۱۴۷ Z. 11. عَبار بن البولانيّة ist mir unbekannt; über دُكَيْن sagt das kit. tabakât Bl. 125: هو دُكَيْن الراجز

S. ۱۴۳ Z. 1. Das in unsern arab. Wörterbüchern fehlende *مِس* ist in der Form *مِس* das gewöhnliche persische Wort für Kupfer; s. *Gazophylacium ling. Pers.* S. 325 unter Rame. Zu *منا* vgl. *מני* bei Buxt., *مناب* und *مناب* (*mnā*) bei Mich.

Z. 6. Statt *منیجانی* bei Freytag ist *منیجانی* zu schreiben, *لب الباب* S. ۲۵۳. Zu *مسك* vgl. Z. f. K. M. 4, 16; Lag. 63.

Z. 7. Prof. Fleischer liest für *مَوَانِيد — مَوَاتِيد*, pl. fr. vom pers. *ماند*, das Rückständige, mit unorganischer Dehnung der Endsylbe; vgl. Seetzen's Reisen, IV, S. 313, über die Ableitung und eigentliche Bedeutung des neuarab. *Māndā*, Sold, Gehalt.

Z. 9. Die beiden Wörter *میراب* und *مرزاب*, die *Gavâlikî* zusammenwirft, sind wohl von einander zu trennen und ächt arabisch. *میراب* von *أزب*, *میراب* von *وزب*, beide Wurzeln mit der Grundbedeutung fließen (ebenso *زاب* u.), „Dachrinne“; in gleicher Bedeutung *میراب* (so vulgair s. Humbert, guide u. s. w. S. 193 u. *gouttière*) von *زب* fließen und hieraus versetzt *میراب*. Vgl. die ähnliche Bildung im Aram. *מרזב* bei Buxt. und das syr. *ܡܪܙܒ*.

S. ۱۴۴ Z. 11. Zu *مرجان* (vulgär *مرجان* Sure 55, 22; 58) vgl. *مرجان* im Lexidion, *مرجل* bei Buxt.; *مرجانة*, „Margarethe“. Diese Formen sind verkürzt aus *מרגליתא מרגליתא* (*μαργαρίτης*) Buxt. Mich. Lexidion (Nöldeke, Mundart u. s. w. S. 53, 56). Vgl. Fleischer in *Catalogus codd. mss. bibl. Lips. Sen.* S. 449 Col. 2 und in *Marâs*. VI, S. 120, Anm. zu III, vq, 7; Lag. 223, 30; 83, 7, der den ersten Bestandtheil des Wortes für *مرغ* *huzvâr*. *مورید* hält.



S. ۱۴۱ Z. 4. Der Vers ist ebenso S. ۱۵۲ und im Dîwân des Ġarîr (Leyd. Ms. Bl. 144<sup>v</sup>) überliefert.

Z. 7. *تَجَوَّرِي* finde ich nicht in den Ww. Es ist vielleicht arabisirt aus *تاجُ بَر*, *تاجُور* (vgl. das neusyr. *ܬܝܝܪܝܐ*, Nöldeke, Neusyr. Gramm. S. 194 Anm. 4). Ueber *مرزبان* vgl. Lag. 64; auch mandäisch s. Lexidion.

Z. 10. *الاعلب العجلي* ist vermuthlich identisch mit dem, der den Beinamen *الراجز* hat; vgl. kit. *tabakât* Bl. 126<sup>r</sup>:  
هو الاعلب من جُشَم بن سَعِيد من عجم — وكان الاعلب  
جاهليًا اسلاميًا وقُتِل بِنَهْاوَنَدَ وهو أوَّل من اَطال الرَّجَزَ  
وكان الرجلُ قبله يقول البيتَ والبَيْتَيْنِ اذا فَاخَرَ او شاتَمَ  
Zu *مصطكا* vgl. Z. f. K. M. 7, 101; *מוסחקי* מוסחקי bei Buxt.  
(*μαστική*).

Z. 4 v. u. *صطر*: es sei griech. Ursprungs:  
*زيرا روميّه ده شيرهيه موسطور (?) ديرلر ومسطار لسان*  
*ناسده طتلو شيرهده متعارف در*. Vgl. hellen. *μοῦστος*;  
eine *موسطور* genau entsprechende Form finde ich nicht. Dass  
*مصطار* *acidus* bedeute, wie Freytag hat, steht nicht im *K*.  
(türk. und Calc. Ausg.)

S. ۱۴۲ Z. 2. Kurdenstämme bewohnten den Mâh von  
Kûfa und Basra, s. Mašûdî III, 253 Z. 8, 9. Zu *ماه* (nach  
*K*.: *پهلوی لساننده شهر وبلدهيه دينور*) vgl. Belâdorî  
۳۰۹; *K*. u. *ماه*; Marâs B. II, S. ۳۹ Z. 1 ff.; Vullers u. *ماه* 6.

Z. 6. Ueber den hier genannten Zijâd und seine  
Mutter vgl. *كتاب المعارف* S. ۲۵۹; *تهذيب الاسماء* S. ۱۷۹  
Z. 6 ff.

Z. 11. *ماحوز* fehlt bei *Ġ*. u. *K*. Vgl. bei Buxt. u.  
*מחוז*, bei Mich. *מחוז* (ebenso hebräisch). *Lubb al-*  
*lubâb* S. ۲۳۲: *الماحوز قرية بالشام*.



S. ۱۳۹ Z. 6. ران erklärt Prof. Fleischer nach dem arab. Commentator des K. in Uebereinstimmung mit Golius (unter رانان Adj. vom pers. ران Schenkel) für eine Art kurzer, bloss den Schenkel und das Oberbein bedeckender Hosen (türk. بوطلوق von بوط Schenkel). Hiervon ist ein Verb. denom. رین mit solchen Hosen bekleiden gebildet. Für das räthselhafte مَرَوین der Handschrift ist vielleicht مَرَوین zu lesen. Zum Text ist nachzutragen, dass der Cod. für الرابنان — الرانان — مرین — مرین liest.

Z. 10. Vgl. Baidâwî zu Sure 39, 63; 42, 10.

Z. 3 v. u. Zu مطران vgl. مریق bei Mich. — مریق ist das aram. מרויק Buxt. Mich.

S. ۱۴۰ Z. 1. Der Vers findet sich ganz bei G. u. لوب:

والملاّب ضرب من الطيب كالخُلُق قال جرير

تَطَلَّى وَهَى سَيِّئَةُ الْمُعَرَّى بِصِنِّ الْوَبْرِ تَحْسِبُهُ مَلَابَا

Z. 5. Vgl. Diwan d' Amrolkais ed. Slane S. ۴.

Z. 7. Ueber مرتك vgl. Fleischer zu Levy's chald. Wörterbuch S. 418; Lag. 64.

Z. 8. Zu مارتوت „Ameretât“ vgl. Lag. 15.

Z. 12. حافظ الحدّ, nämlich مَرَز, unser Mark (Gränzmark, Gränzbezirk), und بان Hüter (Markgraf). Der türk. K.: اشیو مرزبان کلمه سی لفظ فارسیدر مرز ایله بان دن مرگبدر مرر فارسیده سرحد و سنوره دینور و بان کوزه دیجی حافظ معناسنه اولمغله مرزبان سرحد محافظی و سرحد بکی دیبک اولور بعده مطلقا رئیس و سرکرده ده استعمال اولنمشدر

Z. 2 v. u. Der Vers findet sich ebenso in beiden Ueberlieferungen bei G. u. رزب (hier باوصال für باصال).

geworfen wird; es sei اللجن zu lesen, da die Kaside, aus der der Vers entlehnt, eine نونية sei, d. i. deren Reimbuchstabe ein n ist. Ueber مردقوش und مرزنجوش s. Lag. 64; 299; Z. f. K. M. 7, 144.

S. ۱۳۸ Z. 7. Vgl. مرق bei Mich.

Z. 11. Zu مرق und موزج vgl. Fleischer in de gloss. Hab. S. 92 und Ergänzungsblätter Z. Allgemeinen Literatur-Zeitung 1843 Febr. No. 17 S. 134; Dozy, Dict. S. 202. מוק Buxt. Mich.

L. Z. Ueber diesen Dichter sagt das kit. tabakât Bl. 55<sup>r</sup>: هو من عُكَلٍ وكان شاعرا جوادا ويسمى الكيس الحسن شعرة وهو جاهلي أدرك الاسلام  
Nach روضة العرب ۲۸۱—۲۸۳ stammte er aus dem Negd und starb im J. 25 d. H.

S. ۱۳۹ Z. 1. G. führt einen ähnlichen Vers u. مشي an: وانشد الاخفش

وَدَوِيَّةٌ قَفَرٌ تَمْشِي نَعَامُهَا كَمْشِي النَّصَارَى فِي خِفافِ الْأَرَنْدَجِ

Die Uniform دَو bei Freytag ist zu streichen; s. das richtige دَو II, S. 74 Col. 2.

Z. 2. بيارستان aus مارستان ein weiterer Beleg für die irrthümliche Ansicht, ein anlautendes b sei der kopt. Artikel, welcher Formen wie أَشْقَف, أَنْطَابُلُس Pentapolis (Jâk. S. ۳۸۱ Z. 4 v. u., ۵۷۳ Z. 14) u. a. ihre Entstehung verdanken.

Z. 4. Der Vers ist ganz überliefert bei G. u. موم: الموم الشَّعْعرِ معرب (موم s. Vullers u. والموم البِرْسام يقال منه ميم الرجل فهو موم قال ذو الرمة  
إذا تَوَجَّسَ رِكْزًا مِنْ سَنَابِكِهَا أَوْ كَانَ صَاحِبَ أَرْضٍ أَوْ بِهِ الْمُومُ

S. ۱۳۹ Z. 2. S. den Vers in Hamâsa S. ۷۹.

Z. 4. *منجنيق* Mich. *منجنيق* ist byzant. *μαργανικόν*; *منجنيق* bei Buxt. *μάργανον*, woher arab. *مَنْجَنِيْق*, *مَنْجَنِيْق*, türk. *menkene*, auch arab. *مَنْجَنِيْقَة* als Walkerstock bei Zamahšarî (Fleischer, Gold. Halsbänder, S. 58, Anm. 97) und deutsch Mangel, Mange, mundartlich in Mandel (Wäschmandel) verderbt; dagegen *منجنيق* Buxt., *منجنيق* = *μνηχανή*.

S. ۱۳۷ Z. 2. *مرعزي* ist nach Prof. Fleischer aus *مرعزي* entstanden, eig. Ziegenwolle; so ähnlich bei Mich. *مرعزي* für *مرعزي*.

Z. 8. Neben der Ableitung aus *مشته* (s. Vullers u. *مشتي*) gibt der K. die andere aus *پوسته*, die jedenfalls mit der Erklärung *فراء* u. s. w. mehr übereinstimmt; doch ist der Uebergang des p zu m, der sich in den eranischen Dialecten bei diesem Worte nirgends zeigt, auffallend. Ueber Ġāfar, den Vetter Muḥammeds, vgl. *تهذيب الاسماء* S. ۱۹۲ und Caussin, *essai a. m. St.*

Z. 3 v. u. „Wenn die Ġanīten ihre Pelzröcke anlegen: o weh über die (armen) Pelzröcke! welches Loos ist ihnen zugefallen!“

S. ۱۳۸ Z. 4. Für *الحن* der Leydener Hdschr. hat *اللجن* S. ۲۰۷ richtig *شفاء الغليل*. Der Vers bezieht sich auf eine *طامث*; er wird citirt von Ġ. u. d. W. *سعب*: *لجز* u. (*اراد اللزج فقلبه — للجز* mit der Lesart *لجز*): *مقلوب اللزج قال ابن السكيت في كتاب القلب والابدال وانشد لابن مقبل يعلون الحجز اللجز البخيل الضيق الخلق والملاجز المضايق وتلاجز القوم في القول اذا تعاوصوا* und im K. u. *لجز*, wo dem Ġ. ein „offenbares tashif“ vor-



S. ۱۳۳ Z. 5 v. u. Zu كنز vgl. Lag. 27|8.

Z. 4 v. u. Ueber كتن s. Sachs, Beiträge 2, 38; Schwartze bei Bunsen, Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte 1, 614.

Z. 3 v. u. Zu كعك vgl. כעך bei Buxt. S. Anm. zu ۵۹ Z. 3 v. u.; de Sacy, Abdullatif S. 328; Z. 11, 516.

S. ۱۳۴ Z. 6. Zu لوز vgl. לוז bei Buxt. und Mich.

Z. 7. Das pers. لکام aram. in der Form حَمَام bei Mich.

Z. 8. لَمَك (neben لَمَك) der לַמַך der Bibel; Abulf. Hist. anteislam. S. 14 Z. 17.

Z. 2 v. u. Vgl. Anm. zu ۹۷ Z. 5. Es ist bekannt, dass die heutigen Tags übliche Zusammenziehung von מֵל in מֵל in מֵל in מֵל u. s. w. schon in alten Gedichten vorkommt; Hamâsa S. ۳۸۴ v. 5 מֵל חַיִּין; Mufasssal S. ۱۹۷ Z. 5 مَلَاءَ; de Sacy, Chrest. 3, 63 Anm. 92 مَلَكْذَب; Makṣûra v. 168 مَلْعَب.

S. ۱۳۵ Z. 8. Zu مشكاة vgl. מִשְׁכָּא: bei Dillmann.

Z. 10. מְהֵרָה aram. מוֹהֲרָה Buxt.; vgl. Lag. 29 Anm. 3. Die Lesart מהי רויא vorl. Z. ist durch die Uebersetzung im K. بِالْقِ چهره لر gesichert; der türkische Uebersetzer bemerkt aber, noch einleuchtender sei die Ableitung von مَهِرָن, mondantlitzig. Neben مَهِرָن und مَهِرָن gibt K. مَهِرָن nur als eine besondere Dialectform an. Ist der Vers 1. Z. vielleicht auf die berühmteste aller diesen Namen führenden Frauen, 'Asmâ, Tochter 'Abû Bekr's, Mutter des Gegenchalifen 'Abdallâh Ibn Azzubair (Hamâsa ۳۱۹ Z. 4 v. u., Nawawî, تهذيب الاسماء S. ۸۲۲—۸۲۵) zu beziehen?



Füllen, bedeutet dann auch das von Ibn Haldūn b. Freytag beschriebene Holzpferdchen mit Sattel, welches eine Person zwischen ihren Beinen befestigt, welche durch bis auf die Erde herabhängende Decken verhüllt werden, so dass es aussieht, als ob die Sprünge und Capriolen, die sie selbst ausführt, von dem Pferdchen ausgingen. Der Vers von Ġarīr findet sich ebenso bei Ġ.

S. ۱۳۱ Z. 6. S. ۸۰ Z. 3 v. u. und Anm. dazu. Im kit. tabakāt Bl. 124<sup>r</sup> in der vita des Ru'ba b. Alagǧāg, wo einige seiner Verse getadelt werden, heisst es weiter:

وقوله او فضة الخ سيع بالكبريت الاحمر فظن انه ذهب

„Rothen Schwefel“ hielten die arab. Goldmacher für den Stein der Weisen; er galt ihnen für معدوم. Sprichwörtlich wird er von etwas Seltenem gebraucht. Arabb. provv. II, S. 149, Spr. 220: *أَعَزُّ مِنَ الْكَبْرِيتِ الْاَحْمَرِ*; Hāǧī Hāfa T. V., S. 29, l. Z.; Wustenf. *تهذيب الاسماء* S. ۷۴۰ Z. 3—5. Zu *كبريت* vgl. Z. f. K. M. 4, 269

Z. 11. Zu *كرم* vgl. Z. f. K. M. 7, 126; Lag. 58.

S. ۱۳۲ Z. 5. Zu *كبر* vgl. *קפרים* (*καππαρις*) Buxt., Mich.; vulgärarab. *قبار* und *قبار*, Boethor u. *câpre*.

Z. 9. Die Aenderung in *النعيم* wird unterstützt von Koranstellen wie S. 56, 88; 56, 12; 82, 13; 52, 17 u. s. w. Ein solcher Aufenthaltsort erscheint ihm wie ein *دار النعيم*.

L. Z. *كبيته* ist ein mittelpers. *گيخته* gemischt (von gemischter Farbe) Spiegel, die trad. Lit. der Parsen S. 392 u. *גומיחתן*. Diese Ableitung ist jedenfalls wahrscheinlicher als die aus dem ausschliesslich dichterischen Lycophronischen *κόμμιθος*.

S. ۱۳۳ Z. 4. Zu *كثري* vgl. de Sacy, *Abdullatif* S. 132.

S. ۱۲۸ l. Z. S. Wüstenfeld, Register S. 271.

S. ۱۲۹ Z. 7. Der Vers findet sich bei Ġ. u. كدن (hier für اشعرن, اضاء für وضاء, und Cod. Gothan. 547 im Dîwân Nâbîgâ's Bl. 46<sup>r</sup> (hier اضاء, sonst wie bei Ġ.; zu die. Glosse دُرْدَقِ الزیت, zu كرمه وبعر — كرمه, zu كديون, welche Erklärung aber hier unpassend ist). „Sie (die Panzer) sind auf ihrer Oberseite mit Bodensatz von Olivenöl und auf ihrer Unterseite mit Kameelmist abgerieben worden, so dass sie Wasserspiegel darstellen und die ihre Schuppen befestigenden umgebogenen Eisenstifte hell glänzen.“

Z. 8. Ueber كُشِبِج, كُشِب s. Seetzen's Reisen, 4. Bd., S. 260 Z. 23 — 26.

Z. 4 v. u. Bei Ġ. u. لتخرجتك: كفر ist aram. ܟܦܪ Buxt. Mich.

S. ۱۳۰ Z. 2. Danach ist in Arnold's Chrestomathie S. 192 Z. 2 عَوْرَت in عَوْرَت zu ändern. شفاء الغليل. كور بور für كور بود S. ۱۹۲.

Z. 3. Vgl. صه bei Mich.

Z. 3 v. u. Ueber diesen Vers von Hârîṭa b. Badr vgl. kit. al-istikāk S. 140 Z. 10 v. u. (hier أَمَر, wofür أَمَر zu schreiben wäre; aber die hier in d. Anm. gegebene Erklärung durch صار اميراً weist auf das Activum أَمَر, wie bei Ġawâlîkî, hin. Die Angabe bei Freytag unter أَمَر 2) ist unrichtig, s. Lane I, S. 96). دَوَلَاب „nach دَوَلَب“.

L. Z. كرج (in dem Cod. nicht punctirt) lese ich nach Ġ. und dem Versmaass كُرَج. Die drei Artikel كُرَج, كُرَج, كُرَج b. Freytag sind in einen zusammenzuziehen.

Langlès (bei Savary, gramm. arabe S. 499 Anm.) mit dem malaischen **كلغ** „kélang“ étain vergleicht. Danach hätte man gesagt „Das Kalaitische“ für „das (besonders) in Kala producirt Zinn“; und zu dieser Ableitung stimmt die Thatsache, dass in Hinterindien das meiste Zinn producirt wird.

Vgl. Kazwîni, **آثار البلاد** S. 49; Jâk. 21 Z. 12, 13; Muštarik S. ۳۵۷; Marâs II. S. ۴۴۰; Z. f. K. M. 4, 260.

S. ۱۲۵ Z. 7. S. **كوپله** bei Vullers, **קופלאה** Buxt., **كوبله** Mich.

Z. 9. S. **קרטין** **χάρτης** bei Buxt.; **كوتيه** Mich.; de Sacy, 'Abdullatif S. 109.

L. Z. K. hat neben **قونا** noch **قون** und **فون**:  
**وفون سلمده روم شاهلرندن برينك اسيدر كه دنانير فوقيه**  
**اڭا منسوبدر ياخود صواب اولان قاقبن ايله اولمقددر**  
**فون** ware also **Φωνᾶς**. Zum Geschichtlichen vgl. Weil's Gesch. d. islamitischen Volker S. 73.

S. ۱۲۹ Z. 7. Ebenso **قصر**. Vgl. **قصر** bei Mich.

Z. 9. Prof. Fleischer schreibt **عصا قيس** für **عصا قيس**; vielleicht ist danach zu übersetzen: „der Stock (d. i. das Regiment) eines (christlichen) Klausenpriesters, seine (des Stockes) Milde und Massigung (بدل الاشتمال).“

Z. 2 v. u. So **قصر**. u. **انث** (hier **نحت** für **دون**).

S. ۱۲۷ Z. 4. „Kein Hunger, so lange auf dem Markt noch eine Bude ist und so lange noch **Haidân** an einem Fuss eine Zehe hat“ **Haidân** ist nom. propr., s. Wustenfild, Register S. 280. Annadr b. **Sumail** (bei **قصر**. u. **فريق**) gibt als Grundform von **قريق** das aus **كريمه** erweichte **كلبه** an.

Z. 8. Vgl. kit. **alistikâk** S. 51 Z. 1.

S. ۱۲۸ Z. 5. S. Anm. zu ۱۵ Z. 9.

Z. 7 S. Anm. zu ۱۱۸ Z. 3 v. u.



آمرو القيس الى الروم صَحْبَه وَايَاه عني آمرو القيس في  
قوله بكى الخ

S. ۱۲۳ Z. 10. قرقور syr. ܩܪܩܘܪ, Nöldeke in Orient und Occident 1. Bd. S. 692 Anm. 4. Nâbiga (Cod. Gothan. 547 Bl. 46<sup>v</sup> v. 19) gebraucht das Wort in Annexion mit Annabit (قراقير النبيت). Z. 12 findet sich nicht bei Freytag. K.: جَعْفَرِي وزنده ثقيل وثيرانجان كشييه  
دينور ويوك كشييه دينور

Z. 3 v. u. قيطون aram. ܩܝܬܘܢ ist κοιτών, s. Fleischer, de gloss. Hab. 2, 13, Sachs, Beiträge 2, 50. Der Vers 1. Z. findet sich Kâmil S. ۱۹۹ Z. 7

S. ۱۲۴ Z. 2. كنده پير nach K. aus arabisirt. قطر بل sehr häufig erwähnt bei Abu Nowas (ed. Ahlward, Lied 6 v. 10; 27 v. 2; 28 v. 4; 36 v. 4 ctr.). Ueber die verschiedene Aussprache des Wortes s. Marâs. u. d. W. B. II, S. ۴۲۹.

Z. 5. Zu قر vgl. Z. f. K. M. 4, 39; über den Unterschied von ابريسم, s. Lag. 7, Anm. 6.

Z. 3 v. u. Nach dem K. hat قفص in der allgemeinen Bedeutung omnis res reticularis (wie bei Freytag statt Reticularis zu schreiben ist) die Form قُفْص, daneben قَفْص, in der Bedeutung Käfig, Vogelbauer aber bloss قَفْص. Die Handschr. hat nur قَفْص; s. d. Berichtigungen.

S. ۱۲۵ Z. 5. Zu قفيز vgl. Lag 81.

Z. 6. قَلْعِي (turk. قلاي neugriech. τό καλαί) beziehen die Araber meist auf eine Stadt in Hinterindien, die ihnen unter zwei Namen bekannt ist كلة und ganz arabisirt قَلْعَة, vermuthlich dieselbe wie كلا in den Reisen Sindbâds, das



S. ۱۴۰ Z. 8. *קוסטור*, *قسطار* Buxt., *مسطار* Mich. ist quaestor; Sachs, Beiträge 2 S. 60.

S. ۱۴۱ Z. 5. Zu *قرطق* vgl. Dozy, dict S. 362; 438.

Z. 4 v. u. S. *קוסטר* *κάμπτρα*, *κάμπτριον* bei Buxt.

S. ۱۴۲ Z. 1. Zu *קיר קיר* *κηρός* vgl. Sachs, Beiträge 2, 56; Bernstein, Z. 9, 877. *قَرَنَبِيْط*, vulg. *قُرْنَبِيْط*, *قَنْبِيْط*, Blumenkohl (Boethor u. Chou-fleur; Humbert, Guide de la convers. arabe S. 47; Z. f. K. M. 7, 141), neben welcher härtern Form: „*قارنابيث* qarnabith“ Berggren Col. 180 auch eine weichere: „*كارنابيث* karnabit“ hat, combinirt Prof. Fleischer mit *κρόμβη* *قروم*. Vgl. *كَرْب* (Buxt. *קרוב*, Mich. *حَرْب*) chou bei Humbert a. a. O.

Z. 9. K. gibt die richtige Form *كفش* an (nicht *كفج*).

Z. 2 v. u. Zu *قروم* (s. S. ۱۴۳ Z. 4 v. u.) *Φρῶν*: (Dillmann) sanscr. *kr̥miga* vgl. Z. f. K. M. 4, 41; Lag. 64 Z. 3; Dozy, Osterlingen Z. 8|9.

L. Z. *قنطار* Zentner (centenarium, nämlich pondus), Buxt. *קנטרא*, Mich. *مقنطار*, hellen. *τὸ καντάρη*. Das spanische und französ. quintal ist eine Erweichung des arab. *Kintâr*; das Italienische hat beide Formen: *quintále* und *cantáro*.

S. ۱۴۳ Z. 3. Das *جرجشت* des Cod. findet sich nicht im Persischen; vielleicht ist *جرخشت* zu lesen. Vgl. zu *قرقس* = *κόραξ* Fleischer, de gloss. Hab. 2, 14.

Z. 7. Der hier genannte *صاحب* ist bekanntlich *عمرو* *هو من قيس بن ثعلبة بن ملك رهط طرقة بن العبد وهو قديم جاهلي كان مع جر ابي امرئ القيس فلما خرج*

وَنُمِسْكَ بَعْدَهُ بِذِنَابِ عَيْشٍ أَجَبَ الظَّهَرَ لَيْسَ لَهُ سَنَامٌ

wird häufig citirt, Hamâsa S. ٢٧٣ Z. 6 v. u., Baidâwî 1 S. ٨٥, Mufasssal S. ١٠١, kit. alistikâk S. ٩٥ Z. 6 v. u. Zu dem Ausdruck اخذ بذناب عيش, امسك vgl. 'Urwa b. Alward ed. Noldeke S. 42 v. 6.

Z. 7. Ebenso G. u. نَجَزَ لا: انقضى وقت الضحكى لا  
ثَبَاتٌ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ

Z. 11. So Hamâsa S. ٧١٧ Z. 3 v. u.; S. ٢٥٨ Z. 14.

Z. 3 v. u. S. G. u. مَكْضُ: قال عمرو بن حَسَّانَ  
أَحَدُ بَنِي الْحَارِثِ بْنِ هَمَّامٍ مَرَّةً يُخَاطِبُ امْرَأَتَهُ

أَلَا يَا أُمَّ عَمْرٍو لَا تَلُومِي وَأَبْقِي إِنَّمَا ذَا النَّاسِ هَامٌ

أَجِدْكِ هَلْ رَأَيْتِ أَبَا قُبَيْسٍ أَطَالَ حَيَاتَهُ النَّعَمُ الرُّكَامُ

وَكِسْرَى إِنْ تَقَسَّيَتْ بَنُوهُ بِأَسْيَافٍ كَمَا أَقْتَسِمَ الْحِجَامُ

تَمَخَّضَتْ الْمَنُونُ لَهُ بَيَوْمٍ أَنَّى وَلَكِدْ حَامِلَةٌ تَمَامُ

فَجَعَلَ قَوْلَهُ تَمَخَّضَتْ يَنْوِبُ مَنَابَ قَوْلِهِ لَقِيَحْتُ بَوْلَدَ لِأَنَّهَا

مَا تَمَخَّضَتْ بِالْوَلَدِ إِلَّا وَقَدْ لَقِيَحْتُ وَقَوْلُهُ أَنَّى أَيْ حَانَ

وِلَادَتُهُ لِتَمَامِ أَيَّامِ الْحَمْلِ

Z. 2 v. u. Zu قِمَقِم Buxt. קומקום, hellen. κουκουμι, lat. cucuma, vgl. Sachs, Beitrage S. 193|4; de Sacy, 'Abdullatîf S. 321.

Z. 10. S. Z. f. K. M. 4, 29; Lag. 50 Z. 8 ff

S. ١٢٠ Z. 1. قَنْطُورَاءِ ist die קנטורה der Bibel, Gen. 25, 1.

Z. 3. Zu قَبَاءِ vgl. Dozy, dict. S. 352.

Substantiva arabisirt. Vgl. קרמולא aram.; Mauretan. auch قَرْمُول tegula, Dombay, Gramm. maur. S. 91.

S. 11v Z. 9. Vgl. Belâdori ٤٩٩ Z. 14 u. hierzu 228 Col. 2.

Z. 11. Ebenso Ġ. u. قسا. „Sie (die Spaten) tönen auf den harten Steinen wie falsche Munzen in den Händen der Wechsler.“ Neben صيرفتي die andere Form صراف; davon hellen. σαράφης.

L. Z. Zu کاوس vgl. Spiegel, Pârsigramm. §. 25.

S. 11A Z. 3. Ebenso Ġ. u. قيس; de Sacy, Chrest. 2, S. 1٤٨ v. 48; S. 462; kit. tabakât in der vita Nâbiga's Bl. 20<sup>r</sup>: ومما يُتَبَّثُ به من شعرة نَبَّثَ الخ تَمَثَّلُ به الحجاج بن يوسف حين سَخِطَ عليه عبد الملك بن مروان Im Diwân Nâbiga's (Wien. Cod. N. F. 102) 1. Kas. v. 42 ابو قابوس النعمن بن المنذر اوعدني: انبثت هددني يقال اوعدني الشر ووعد في الخير وزأر الاسد وزئيره واحد وهو صوته معنى البيت انه مَثَّلَ النعمن بالاسد وتهديده له بزئيره فكما لا يُقام في مكان يُستمع فيه زئيره كذلك لا يُقام ولا يُصَبَّر على تهديد النعمن

Z. 5. S. Ḥamâsa S. 718 Z. 16; Wiener Cod. N. F. 192 Bl. 138<sup>r</sup> (hier الشهر الحرام): ربيع الناس جعله بمنزلة: (والشهر الحرام) الربيع في الخصب لكثرة عطائه وفضله وقوله والشهر الحرام قال ابو الحسن هو موضع آمن من كل مخافة لبستجير وغيره قيل (الشهر الحرام فقال القتبى معناه إن يهلك لم يرع الناس للشهر الحرام حرمةً. Der folgende Vers:

a) Nach ما معنى ما oder ما zu fehlen.



S. 115 Z. 4 v. u. Ḡ. u. والقَيْرَوَانُ القَافِلَةُ فَارَسِيّ: قرا  
معرباً وهو على وَزْنِ الحَيِّقُطَانِ وفي حديث مُجَاهِدٍ يَغْدُو  
الشَّيْطَانُ بِقَيْرَوَانِهِ إِلَى السُّوقِ وَجَعَلَهَا أَمْرُ الْقَيْسِ لِلجَيْشِ  
فَقَالَ وَغَارَةُ الْحِمْيَرِ وَقِيلَ الْقَيْرَوَانُ بِفَتْحِ الرَّاءِ الْجَيْشُ وَبِالضَّمِّ  
القَافِلَةُ. Vgl. De Goeje im gloss. zu Belâdori S. 92.

S 119 Z. 3. Ebenso Ḡ. u. قَرْمِدٌ und Wiener ms. N.  
F. 102 Bl. 134<sup>r</sup> im Diwân von Nâbîga:

وَإِذَا طَعَنْتَ طَعَنْتَ فِي مُسْتَهْدِفٍ رَأَى الْمَجَسَّةَ بِالْعَبِيرِ مُقَرَّمِدٍ

Z. 6. Ḡ. u. قَرْمِيدٌ أَوْلَادُ الرُّعُولِ: قَرْمِيدٌ  
الْوَحِيدُ قَرْمُونٌ وَانْشَدَ ابْنُ أَحْمَرَ

مَا أُمُّ عُفْرِ عَلَى دَعَجَاءِ ذِي عَلَقٍ

يَنْفِي الْقَرَامِيدَ عَنْهَا الْأَعَصَمُ الرَّقْلُ

Auch in dieser Form ist der Sinn des Ganzen immer noch  
unvollständig, da das Prädicat fehlt.

Z. 4 v. u. Vgl. kit. ṭabakât im Leben Lebîd's Bl. 48<sup>r</sup>:  
وقوله

كَعْفَرِ الْهَاجِرِيِّ إِذَا بَنَاهُ بِأَشْبَاهِ حُذَيْنَ عَلَى مِثَالِ

أَخَذَهُ الطَّرِمَاحُ فَقَالَ حَرَجًا الْحِمْيَرِ

(hier die Variante يُؤَلِّفُ; alle andern Abweichungen sind  
Fehler: قَرْمِيدٌ, نَوَائِمٌ, يَكْبُدُ, طَبِيحٌ, لَذَّةٌ). قَرْمِيدٌ stammt natür-  
lich nicht direct von *κερμίς* ab, auch nicht vom Acc. *κερμα-  
μίδα*, sondern von dem hellen. Diminutiv *κερμίδι* (قَرْمِيدِي  
S. 119 Z. 8), verkürzt aus *κερμίδιον*, wie dieses aus *κερμα-  
μίδιον*, in dieser Form sind alle auf *ίς*, *ίδος* ausgehenden



so wie **هَمِپْلِكْ** hemiplexia = **هَمِپْلِكْ**. Nach Gauhari ist übrigens **فَالِج** auch in der ersten Bedeutung ein اسم فاعل, vollständig **تَفِيرُ فَالِجٍ**.

S. ۱۱۴ Z. 6. Zu **فَرَسَخ** vgl. Lag. 77|8; Jâk. S. 38. Zu **فَوَّه** vgl. Vullers u. **فَوَّه**. **شفاء الغليل** S. ۱۹۸ **بویه** für **فَوَّه**, als ob damit boja (türk.), Farbe, gemeint wäre.

Z. 6 v. u. **قسطاس** erklärt Prof. Fleischer aus constans sc. libra; Sure 17, 37; 26, 182. Eine Spur der ursprünglichen Bedeutung findet sich in der Erklärung des K.:

**قرازویه دینور علی قول سائر میزانلردن اَقْوَم اولانده یعنی**  
**گفتینی بس برابر اولوب پک طوغری اولانده دینور**  
**قسطاز** für **قسطان** S. ۱۷۷ **شفاء الغلیل** S. ۱۴۰ **قسطار**  
**کفجلاز** für **کفجلان** (folg. Z.) S. ۱۷۹.

S. ۱۱۵ Z. 1. Der Vers kommt viermal bei G. vor, u. wird **قترتی**; **قال لبید یصف درعا** (hier **ترك**, **ذفر**, **رتا**, **قدم** erklärt **ای تُشَدُّ الی فَوْقُ لَتُشَمَّرَ عَنْ لَایِسِهَا**).

Z. 3. Die Aenderung in **الکردوانی** habe ich nach K. gemacht: **علی قول برکونه سیلاح اسیدر که سَلَفْدَه اَکاسِرَه**: **عَلَجَم خزینه لَرینه وضع واَدخار و حین حاجتده استعمال ایدلر ایدی یاخود ثوب کردوانی طَرزنده قالین زرهه دینور** und weiter am Ende des Artikels: **و کردوانی بی کسیم لباسدر**: also eigentlich kurdisches Kleid.

Z. 10. Ebenso bei G. u. **عاجها** (hier für **قَمِجَر** — **عاقها**).

فُرْنِيَّةٌ d. i. فرن ما يخبز فيه وفرنينة نوع من الخبز  
vollständig خُبَزَةٌ تُنَوَّرِيٌّ, im Gegensatz zu „خُبَزٌ تَنْوَرِيٌّ“,  
Berggren u. Pain. Bestätigt durch Mukaddimat al-adab  
S. ٩١ Z. 10: فُرْنِيَّةٌ كَاكَ فُرْنِيٍّ مَ نَانَ سَتَبَرِ فَرَانِيٍّ حَ.

S. ١١٢ Z. 1. S. das hebr. פֶּחַיִשׁ bei Buxt.

Z. 2. S. Aram. פֶּחַיִשׁ Buxt. Mich.

Z. 4. Ueber فِرط s. Dozy, Dict. S. 339; hellen. φου-  
τάς. فِرط is wohl von πανδέκτης abzuleiten, فِرط is  
bei Mich.

Z. 7. فِرزوم ist περὶζωμα, פֶּרֶזוּמָא Buxt. Mich.; Bern-  
stein im lex. syr. u. فِرزوم (ὑποδύτης): فِرزوم. Vgl.  
Sachs, Beiträge 2 S. 53.

S. ١١٣ Z. 1. „Der Tod tritt dem Fairûz entgegen,  
indem entweder das Meer ihn heimtückisch mordet, oder  
der Löwe, oder ein Scorpion, oder ein Knochenstück, das  
sich in der Kehle quer vorlegt, oder eine Schlange mit  
graulichen Flecken auf der Oberseite ihres Kopfes, oder  
einer, der seinen Grimm geheim hält, dessen Groll Nie-  
mand kennt noch weiss, was er Finstres in seiner Brust  
brütet.“

Z. 6. Zu فالون, فالون (pehl. فَاوَرَان) vgl. Z. f. K. M.  
4, 262; Lag. 75.

Z. 8. Vom pers. پیلہ وَر.

L. Z. Zu فَنجَان (auch فَنجَال Z. 6, 204) vom pers.  
پَنگَن vgl. Z. f. K. M. 4, 271; hellen. φιλτζάνι, φλιτζάνι,  
von dem vulgär-türk. فَلْجَان filgân. Ueber فَنجَان, eine  
Art Kopfbedeckung, s. Dozy, Dict. S. 337|8.

S. ١١٤ Z. 5. G., der den Vers ebenfalls hat u. فَلَج,  
= فالغا (وَفَلَجٌ مِّنْ عَنَبٍ ضَرِمٍ) يَصِفُ الْخَبَرَ

S. 104 Z. 1. Der Vers ist von 'Abû Nuḥaila vgl. kit. tabakât fol. 124<sup>r</sup>: هو يَعْبَرُ وَيُكْنَى ابا فُحَيْلَةَ لَانَّ امَّه ولدته عند فُحَيْلَةَ وهو من بنى حُبَّان بن كعب بن سعد  
الح وأخذ عليه قوله في امرأة

بَرِيَّةٌ لم تَأْكُلِ المدَّقَّقا ولم تَذُقْ من البُقُولِ الفُستَقا

سَمِعَ بالفستق فظنَّ انه بقُل. Zu فستق, aram. פסחקא vgl. Z. f. K. M. 7, 101.

Z. 2. S. Anm. zu 17 Z. 1; Lag. 76|7.

Z. 5. Vgl. S. 94 u. شبارق.

Z. 7. Zu فندق vgl. de Sacy, 'Abdullatif S. 304; Fleischer, de gloss. Hab. 72; Sachs, Beiträge 1, S. 166 Anm. 1.

Z. 10. Vgl. Levy, chald. Wörterbuch S. 49 Col. 1 u. אפסחא.

Z. 6 v. u. S. Anm. zu 13 Z. 5.

Z. 2 v. u. Vgl. Sure 23, 11. Vgl. Lag. 76; 211.

S. 110 Z. 11. Vgl. פוגלא bei Buxt.

S. 111 Z. 1. Zu فيجن (πήγανον) vgl. Anm. zu 14 Z. 2 v. u. Aram. פוגן Buxt. Mich.

Z. 3. Ueber فيج s. Lag. 74; auch mand. فيج „satelles“ Lexidion.

Z. 3 v. u. „(Sie sind) Frauen von glänzender Weisse, die das Wohleben nährt und die sich einem sorgenlosen Leben (so weich) wie seidene Fransen hingegen haben.“

L. Z. فرن ist φούρνος, furnus, syr. פורני; bei Buxt. geht auf eine andre griech. Form zurück, die ich aber nirgends finde (entweder φούρνον dimin. für φούρνον oder φουρνα „so viel als in einen Backofen hineingeht“); hier- von das fem. פורניתא Buxt. Mich. شفاء الغليل S. 147:



S. ۱۰۵ Z. ۹. Zu **عسكر مكرم** vgl. Muštarik S. ۳۱۰ Z. 4—6.

S. ۱۰۶ Z. 3. S. den Vers bei Nöldeke, Beitr. S. 61 Z. 11.

Z. 4. Zu **ערבון عربون** vgl. **נשבע** bei Mich.; hellen. *ἀρραβωνιάζομαι*, „sich verloben“.

L. Z. **عروس** ist nicht griechisch, sondern aramäisch; Diminutiv von **ܐܪܘܫܐ**: **ܐܪܘܫܐܬܐ**, s. Hoffmann, Gramm. syr. S. 251 Z. 6 v. u.; femin. **ܐܪܘܫܐܬܐ**, mand. **ܥܡܟܪܘܫܐ** s. Nöldeke, Mundart der Mandäer S. 23 Z. 15. Ohne Verwandlung des Anfangsbuchstaben **إمر** Lamm.

S. ۱۰۷ Z. 3. Ebenso im Diwân des Suhaimi cod. Ref. 33 Bl. 66<sup>r</sup> (Glosse: **يريد لاقى اهل دِيَاْف اهل عسقلان** . Ueber **عسقلان** vgl. Muštarik S. ۳۰۸.

Z. 8. Aram. **ערוכא**. **آذينا** ist das pers. **آذینه** s. Vullers. Vgl. Hitzig in Z. 9 S. 759.

Z. 2 v. u. K.: **وغريب در که جوالیقى غساق لفظنى**  
**لغت ترکیده صوغوق وقومش صویه دینمکه کویا که معرب**  
**عد ایلمشدر هر حالدہ حیم مقابلہ سیله مؤلفک تفسیری**  
**ارجحدر**. Itkân S. ۳۲۳ wird es aus dem Tahâwî hergeleitet; s. Sure 38, 57; 78, 25.

S. ۱۰۸ Z. 7. Vgl. Vullers u. **سُكْرَكَة**.

Z. 4 v. u. Der Vers ist von **Al'agğâg**; bei Ġ. u. **يلعبون** — **يكعبون** — **عُطَفَ** — **عُكف** für **فنرج** vgl. Anm. zu ۷۴ Z. 9. **فنرج** kommt nach Ġauharî und Fîrûzâbâdî vom pers. **پنجه** in der Bedeutung Hand (mit den fünf Fingern), wegen der Verschlingung der Hände bei diesem Reigen. Der türk. Uebersetzer des Kâmûs fügt hinzu, dass **پنجه** und **فنرج** bei den Kalenderverfertign auch die fünf Ergänzungstage des altpersischen Jahres bedeutet, die sonst **المُسْتَرَقَة** (الایام) genannt werden.



S. ۱۰۱ Z. 4 v. u. *اذريطوس* entstanden aus *اذريطوس* bei Mich. und Bernstein, Lex. ling. syr. col. 42, hellen. *ιδρωτας*, Schweiss, statt schweisstreibende Arznei. Der K. u. *ذريطس* II, S. ۴۴۲ Z. 28 vocalisirt *إذريطوس* (nicht wie Freytag, II, S. 84 *أذريطوس*).

S. ۱۰۲ Z. 3. Ebenso *روضة الادب* S. ۱۲۴ l. Z.; G. u. *طرز*, der hinzufügt: *ای من النمط الأول المشخّرة (?)*. Zu *طرز* vgl. de Sacy, Chrest. 2, 268|9; 287; Dozy, Dict. S. 355 Anm.

Z. 7. Zu *طرش* vgl. Buxt. S. 924 u. *טרש*.

Z. 11. S. Vullers u. *طارم*.

Z. 12. Zu *طاووس* vgl. Z. f. K. M. 4, 28 *طاووس* Mich., *טאוווס* Buxt.

Z. 3 v. u. Vgl. Vullers u. *طنبور*, *دنبره*; dagegen Fleischer zu Levy's chald. Wörterbuch S. 4266 und zu Zamahsari's gold. Halsbändern, S. 32, Anm. 6. Merkwürdiger Weise hat auch Burckhardt, arab. prov. N. 322, wie dort v. Hamner, *طنبور* zu einer „Trommel“, in der Erklärung zu einer „kleinen Trommel oder Tambourin“ gemacht.

S. ۱۰۳ Z. 3. S. Sure 13, 2۹.

Z. 11. Vgl. Burckhardt, arab. prov. N. 339; 87; Meidânî, Arab. prov. 1 S. 652 N. 181. — Zu *طيلسان* (nach G. sprach die 'Āmma *طيلسان*) syr. *ܛܝܠܣܢ* vgl. de Sacy, Chrest. 2, 269; Dozy, dict. S. 278; Lag. 51|2.

Z. 4 v. u. S. Sure 2, 250.

S. ۱۰۴ Z. 1. Vgl. Z. f. K. M. 7, 165; Lag. 49.

S. ۱۰۵ Z. 5. *عزير* Sure 9 v. 30 ist der *עזריא* der Bibel.

Z. 6. *عيزار* ist aus *Αἰζαρος* (*אֵיזָר* s. Gesenius, hebr. Lex.) entstanden, indem man (wie nicht selten) anlautendes l für den arab. Art. ansah und fallen liess.

الشَّيْصُ وَالشَّيْصَاءُ : شَيْصُ S. G. u. S. 4A Z. 3 v. u.

التَّيْمَرُ الَّذِي لَا يَشْتَدُّ ثَوَاهُ

قال الأُمَوِيُّ الصَّيْصُ فِي لُغَةِ بَلْحَرْثِ بْنِ كَعْبٍ : صَيْصُ S. v.

الحَشَفُ مِنَ التَّيْمَرِ وَالصَّيْصِ وَالصَّيْصَاءِ لُغَةٌ فِي الشَّيْصِ وَالشَّيْصَاءِ  
وَالصَّيْصَاءِ أَيْضًا حَبَّ الحَنْظَلِ الَّذِي لَيْسَ فِي جَوْفِهِ لُبٌّ

Das Wort hat im Arab. keine Ableitung; aber auch im Pers. und Aram. finde ich nichts Entsprechendes. Ist es vielleicht mit שׂוֹלֶנֶס „stolones“ Buxt. zusammenzustellen?

S. 44 Z. 3. S. S. 14 Z. 1.

Z. 6. Dieselbe Schreibweise für سینستان s. Belâdorî  
S. 204 Z. 7.

Z. 4 v. u. Ebenso S. 123 Z. 9 und 104; Jâk. S. 244  
Z. 12. Ueber صبهيد s. Anm. zu 10 Z. 10.

Z. 3 v. u. G.: وصول اسم موضع قال الشاعر

لساهر طال في ضولٍ تَبْلُغُهُ

كَأَنَّهُ حَيَّةٌ بِالسَّوْطِ مَقْتُولٌ

S. 100 Z. 1. Vgl. Marâs. II, S. 104 Z. 7 ff.; Anm. 8;  
de Sacy, Anthol. S. 49 Z. 3 v. u. G. u. صَعْفَقُ:

مِنْ آلِ صَعْفُوقٍ وَأَتْبَاعِ أُخْرٍ مِنْ طَامِعِينَ لَا يُبَالُونَ الْغَمْرَ

Z. 9. S. Vullers u. چندل.

Z. 11. Hier hat entweder Gavâlikî selbst oder ein  
Abschreiber einen Fehler begangen; چرم ist pers. danach الجرد zu ändern in الجلد.

Z. 2 v u. Vgl. zu طابق Lag. 49.

L. Z. Vgl. τὸ τηράν, Mich., bei Buxt.

S. 101 Z. 2. S. Justi, Handbuch u. tasta; pehl. تاستا  
und تاستا; Mich.

S. 49 Z. 5. Ebenso Ḥamāsa S. 163. Vgl. שָׁרָה bei Buxt. Mich.

Z. 5. صَرَد ist pers. سرد, zend „sareta“.

Z. 11. صَارُوج aus dem pers. سارو s. Vullers; Nebenform شَارُوق S. 49 Z. 11. Vgl. Z. f. K. M. 4, 277 und Marāṣ. B. VI S. 14—15.

Z. 3 v. u. Pers. چوینکان, چوکان; vulg. arab. auch جوكلان s. 1001 Nacht ed. Hab. 1 S. 84 (wo andere Handschr. جوكان haben).

S. 49 Z. 4. S. Anm. zu 30. 1. Z. صَنِج (aram. ܨܢܝܓ?) kommt auch vor in der Kaṣīde ʿAʿšā's bei de Sacy, Chrest. 2, 153 v. 30.

Z. 9. In der Bedeutung Becken (bei der türkischen Musik) ist صَنِج das arabisirte pers. سِنَج; in der Bedeutung persische Harfe (s. die Abbildung bei Lane, The thousand and one Nights, I, S. 228) ist es das arabisirte pers. چنگ. So der türk. K.

Z. 10. Vgl. Ḥarīrī S. 417 Comm.

Z. 12. Der Vers findet sich ebenso bei Ġ. u. صَنِج; Ibn Kūtaiba S. 158 Ueber علقمة بن علاثة a. a. O. S. 144.

S. 48 Z. 1. Ebenso Ġ. u. صِهْرَج.

Z. 7. Vgl. de Sacy, ʿAbdullatīf S. 288; 321; aram. צִיר Buxt. Der Vers Z. 11 ist auch bei Ġ. u. صَبِر mit der Umstellung كَنَعْدَا مِنْ مَالِحْ جَدَفُوا (wie auch Ġ.) ist platte Aussprache für جَدَفُوا, ganz vulg. قَدَف s. Humbert, Guide de la convers. arabe S. 128, und Boethor u. Rimer.

Z. 4 v. u. صَابُون „savon“ fehlt bei Freytag; hellen. τὸ σαπούνι.



S. 41 Z. 2 v. u. K. gibt die Grundform als سه توى an; s. Vullers u. سِتُو.

S. 42 Z. 4. Die Ableitung aus پیشپاره (s. Vullers) gibt auch der Erklärer des türk. K.

Z. 8. Ueber die hier genannten Namen vgl. Osiander in Z. 10, 51—54; kit. alístikâk S. 98 Z. 8; 283 Z. 9.

Z. 9. Zu شودر vgl. Dozy, Dict. S. 216 ff.

L. Z. Vgl. de Sacy, Chrest. 1, 269; 283. Lag. 82.

S. 43 Z. 3. Uebersetzt in Reiskii prim. lin. S. 104.

Z. 8. Ebenso im Cod. d. Refâ'ija 69 Bl. 43<sup>r</sup> (hier für ای مشتبه, am Rande خیل — خیل).

Z. 10. Zu شبوط vgl. Z. 4, 249 Anm.; Seetzen, Reisen, 3, S. 498 Z. 19; 4, S. 517 Z. 15—17. Der jüdische שיבוטא Buxt. ist nach der Beschreibung dort davon verschieden. Zu شاهین vgl. Z. f. K. M. 4, 32; Lag. 10, Anm. 2.

S. 44 Z. 5. شَبُور vom aram. שיפורא Buxt. Mich.; hebr. שופר.

Z. 10. سُهر ist mittelpers. سُوهر, neupers. سُرخ.

Z. 11. Zu شَبْتُ vgl. Lag. 82; שבת Buxt.

S. 45 Z. 6. شَنْبَد eine vielleicht nur der scherzhaften Sprache des gewöhnlichen Lebens eigene منکوتة aus کلمة منکوتة: „sich nach Wunsch befinden; in dem Zustande eines, zu dem man شون بوذی sagt, sein od. in einen solchen kommen.“ Es findet sich nicht in den Lexx. Zu الثبیر vgl. Harîri 2. Ausg. S. 264; Marâs. und Muštariik.

S. 46 Z. 1. Ebenso Hamâsa 163 Z. 9; G. u. صبق hat für البید — الارض.



S. ۸۹ Z. 4 v. u. Den Vers s. bei Wüstenfeld, kit. al-ma'arif S. 117; 214. Ueber die Etymologie von سَجِسْتان s. Pott in Z. 13, 399.

Z. 3 v. u. Zu سادج (K. auch سادج) vgl. de Sacy, Chrest. 2, 292; Z. f. K. M. 5, 72|3.

S. ۹۰ Z. 6. Zu سلخفاة (vulg. auch سلخفا) vgl. de Sacy, 'Abdullatif S. 170; Michaelis سلهفدا (?). Ueber das Verhältniss von ل und r im Eranischen s. Pott in Z. 13, 379.

Z. 8. Zu سرادق (Sure 18, 28) vgl. Vullers u. سراپرده. Von den aram. Dialecten scheint nur das Mandäische das Wort zu haben, s. سرېدا im Lexidion.

Z. 4 v. u. Zu سرج vgl. aram. סרנא bei Buxt. und Mich. Zu سنور vgl. סנורא bei Buxt. und Mich.; Lag. 72.

Z. 3 v. u. S. Anm. zu ۸۳ Z. 5.

S. ۹۱ Z. 2. Der Vers findet sich im kit. alistikâk S. 21 Z. 7: „Meine Frau hat mich geheissen Mäklerei zu treiben und hat mir zum Morgentrunk zur Zeit, da die Venus aufgeht, zwei Becher aus ihrer wohlverwahrten Kufe gegeben.“

Z. 4. Der Vers ist ebenso im Cod. d. Refâ'ija 69, Bl. 21<sup>r</sup>.

Z. 10. Vgl. Dozy, Dict. S. 173. Neben سنه auch سنه, سنه und سنه.

Z. 4 v. u. Der Vers ist vollständiger bei Ġ. u. überliefert: سهج

يا دارِ سَلَمَى بَيْنَ دارِ العُوجِ  
جَرَتْ عَلَيْهَا كُلُّ رِيحٍ سَيْهُوجِ  
هَوَجاءَ جَاءَتْ مِنْ بِلادِ ياجُوجِ  
مِنْ عَنِ بَيْنِ الحَطِّ او سَهاهِيجِ

Zu مِّنْ عَنِ s. Mufasssıl 134 Z. 1.

بذلك ساجورَ البَلِكِ إِلَّا أَنَّهُ لَمَّا احتاج الى إِقامة وزن الشعر  
وَدَّه الى اصله في الفارسيَّة وجعل الاسمين واحدًا وبناءه على  
الفتح مثل خَمْسَةَ عَشَرَ<sup>١</sup> S. ١٢٠ bei Buxt.

S. ٨٨ Z. 3. Ebenso G. u. سَمَر. Vgl. Abulf. anteisl.  
S. 227|28; Hamza Ispahânî S. 105.

Z. 5 v. u. سَقَطَرِيّ, سَقْنَطَار, wie es scheint, durch  
Umstellung aus dem gleichbedeutenden قَسْطَرِيّ, قُسْطَار ent-  
standen. Das n in سَقْنَطَار ist Zusatz. Vgl. S. ١٢٠ Z. 8  
und die Anm. dazu. Ueber جَهْد vgl. de Sacy, Chrest.  
2, 328; Fleischer, Beiträge 1 S. 96.

Z. 3 v. u. سَلَق erklärt der K. richtig aus سَلَم  
= صعود; vgl. Abulf. anteisl S. 166. Von demselben سَلَم  
ist gebildet تَشَلَّق — تَسَلَّق syr. vulg. auch شَلَق; s.  
Boethor s. v. grimper, gravir.

Z. 2 v. u. Vgl. سَلَمَرَا bei Buxt. und Mich.

L. Z. Ueber سِرْوَال ausführlich Pott in Z. 13, 381;  
Dozy, Dict. S. 203 ff.; Lag. 206. Den Sirwâl niedrig und  
lose herabhängend tragen gilt als Zeichen der Ueppigkeit,  
s. de Sacy, Chrest. 2, ١٥٣ v. 29. Vgl. das lateinische homo  
discinctus.

S. ٨٩ Z. 3. Vgl. Anm. zu ٥٩ Z. 3.

Z. 4. S. Anm. zu ٢٠ Z. 8.

Z. 10. Der سِينِينَ (سَوْر سِينِي) kommt nur einmal  
im Koran vor, Sure 95, 2. Bei der Erkl. حَسَن dachte  
man vielleicht an das aethiop. سَنَا, sannâi.

a) Nach dieser Angabe wäre شَاهَبُور (unveränderlich durch alle  
drei Casus) zu lesen, wie man später auch حَضَرَمَوْت, بَعْلَبَك u. s. w.  
völlig abwandlungslos sagte; s. Jāk. u. بَعْلَبَك, S. ٩٧٣ Z. 12—15.

S. ٨٤ Z. 4 v. u. Ueber سهول بن عاديا s. de Sacy, Chrest. 2, 475; Reiskii primae lineae S. 105; Nöldeke, Beiträge S. 57 f.; روضة الادب S. 178; kit. alístikâk S. 259 Z. 12; mehrere Stellen im Meidânî (s. Index S. 310).

Z. 2 v. u. Zu سذاب (vulgär سداب und سداب) vgl. Burckhardt, arab. prov. N. 695, Z. f. K. M. 7, 142, gleichbedeutend mit خُفَّت und خُتِفَ, فيجَن; die Lesart des ms. L. Z. (الخُتِف od. الخُتِف s. S. ١١١ Z 3) ist daher vielleicht als durch Transposition aus خُفَّت entstanden zu erklären.

S. ٨٥ Z. 9. Den Vers s. bei de Sacy, chrest. 2, ١٤٥ v. 22; 442 Note 31, 32.

L. Z. S. Freytag, Arabische Verskunst S. 510. Für شىء جليل = جلاء. Siehe Lane, جلاء. Vgl. Ka'b b. Zuhair v. 51: من نسج داود; Sure 34 v. 10.

S. ٨٩ Z. 6 v. u. So G. u. سهر und kit. tabakât Bl. 03': وأتى بالفاظ كثيرة لا تعرفها العرب وكان يأخذها من الكتب قام بنطق (?) كل شىء منها قوله قبر الحى وزعم اهل الكتاب ان الساهور غلاف القمر يدخل فيه اذا انكسف. Vgl. kit. alístikâk S. 41 Z. 5 v. u.; aram. סהור, von dem ساهور gebildet zu sein scheint.

Z. 5 v. u. سطل, سيطل wie das pers. ستل wahrscheinlich vom griech. σίτλο, σιτλόν, situla; vgl. סהור bei Buxt. — Wenn man in den Versen nicht بالانمِد und بتردَد annehmen will, muss man ein إفواء (مقنَد) lesen.

S. ٨٧ Z. 10. S. Anm. zu S. ١٥ Z. 9.

Z. 12. Ebenso S. ٩٥ Z. 8 und G. u. شوه:

وأما قول الاعشى يذكُر بعض الحصون اقام الحى فانما عنى



وَطَمَاطِيمَ مِنْ سَيَابِيحَ غُتْمًا يُلْبِسُونَ مَعَ الصَّبَاحِ قُبُودًا  
لَا زَجَرْتُ السَّوَامَ فِي فَلَقِ الصُّبْحِ مُغِيرًا وَلَا دُعَيْتُ يَزِيدًا  
يَوْمَ أُعْطِيَ مِنَ الْمَخَافَةِ ضَيْبًا وَالْمَنَآيَا يَرُصِدُنَنِي أَنْ أَحِيدًا

Er hatte auf 'Ubaidullâh's Bart Spottverse gemacht; auf Verwendung seiner Landsleute wurde er von Mu'âwija in Freiheit gesetzt. Ueber die سياجة s. Belâdorî S. 373—76. Das Wort اشتيام Z. 6 „Schiffskapitän“ finde ich nirgends; vgl. dazu احمدمط bei Michaelis, אישחיימא bei Buxt. Ueber den Ursprung dieses sonderbaren Wortes wage ich keine Vermuthung auszusprechen.

S. ۸۲ Z. 10. So Ġ. u. سرج. Z. 11 ist wahrscheinlich nach اوج کرده ده vgl. K.: ثلاث مَرَاتٍ ausgefallen: الخراج ايلك. Der مترجم des K. erklärt سه مَرّ aus سرج.

S. ۸۳ Z. 1. سَجَلَاط (pers. سَجَلَاط) entspricht genau sigillatus s. Du Cange u. d. W.; סגלאט bei Dillmann.

Z. 5. Ebenso S. ۱۰۹ und ۱۴۵; bei Ġ. u. d. Ww. سفر und وقاربت (hier 547 Bl. 47<sup>r</sup> Goth. Cod. der 6 Dichter): قال النابغة ايضا ويروى لأوس بن حجر (يصف فرسا Ġ.). Auch in einer Randglosse bei Ġ. u. سفر wird der Vers 'Aus b. Ḥaġar zugeschrieben. Zu سفسير vgl. pers. سپيسار, sensale; Lag. 72; de Sacy, Chrest. 3, 341.

Z. 6 v. u. S. Vullers u. شودانيق.

S. ۸۴ Z. 7. S. Anm. zu S. ۱۵ Z. 9; Abulf. anteisl. S. 227.



S. ۷۸ Z. 5 v. u. Ueber **زبرجد** und **زمرن** (Buxt. **זמרנ**, **זמרנ**, Mich. **זמרנ**) vgl. Lag. 3; 44; Z. f. K. M. 4, 275 und 276.

Z. 4 v. u. **زلاية** vom pers. **زلیبیا** vgl. Fleischer, de gloss. Hab. 1, 49; Burckhardt, Arab. prov. N. 58; Berggren, Guide français-arabe vulgaire, Col. 261, Z. 11—13: „**زنكل**, **زلاية**, **zelabîyyé** ou **zênkel**, beignet, ou espèce d'omelette frite avec le l'huile dans une poêle.“

Z. 2 v. u. Vgl. **زرفین** bei Vullers.

S. ۷۹ Z. 1. Pers. **زنده پیل** mit denselben Bedeutungen.

Z. 4. Die pers. Wörter geben sich leicht zu erkennen als neupers. **زود** **celer**, pehl. **זוד** und **زستان** v. **ستان**.

S. ۸۰ Z. 1. Die Verse finden sich bei Ibn Hisâm S. ۸۳۷ Z. 4, 5. Da **سنبك** im Arab. keine Ableitung hat, ist es vielleicht als Entlehnung aus dem Aram. zu erklären, aus **סוכך** „**talus pedis**“ bei Buxtorf. — Die Angabe (Z. 7), dass **سنبك** auch **خراج** bedeute, findet sich bei G. und K. nicht.

Z. 3 v. u. Ebenso S. ۱۳۱ und G. u. **سخت** (hier **كذب** hier **كبر**) und **يُنَجِّيَتِي** **سخت** wie wohl auch **سختيت** stammen vom pers. **سخت**, pehl. **סחת**.

S. ۸۱ Z. 3 v. u. Zu **سبيج** (K. **كبيجك ثوب**) vgl. Dozy, Dict. S. 199.

S. ۸۲ Z. 1. Ebenso bei G. u. **سبيج**.

Z. 7. Ebenso G. u. **سبيج** und kit. **tabakât**, wo es Bl. 70<sup>v</sup> heisst: **ثُمَّ إِنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ أَمَرَ بِهِ فَحُبِلَ إِلَى سَجِسْتَانَ** **إِلَى عِبَادِ بْنِ زِيَادٍ فَحُبِسَ هُنَاكَ فَكَانَ مَتًا قَالَ فِي الْحَبْسِ قَوْلُهُ**

**إِنَّ بِالْبَابِ خَارِسِينَ قُعُودًا**

**مِنْ أَسَاوِيكَ لَا يَتُّونَ قِيَامًا وَخَلَاخِيلَ تُشْهِرُ الْمَوْلُودَا**

مَرَّاقٍ und والزَّئِيقُ بفتح الباء لا عَيْرُ. Die Lesart von مَرَّاقٍ ist durch ein bei beiden hinzugefügtes مَعَا gesichert. Von dem aus der Form زَوَّاقٍ gebildeten زَوَّاقٍ hingegen ist nur مَزَّوَّقٍ überliefert.

Z. 11. دَبْرَانِ aus dem pers. دَبْرَانِج, s. Vullers. دَبْرَانِج ist mittelpers. دَبْرَانِج; دَو bildet eine kurze Silbe, s. دَفْتَقَر Z. 6, 82 Anm. 1.

Z. 2 v. u. Zu زَرْمَانَقَة vgl. Dozy, dict. S. 193|4. ان مَوْسَى صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَيْهِ مَا كَانَ عَلَيْهِ لَيْلَةُ الْمَنَاجَاةِ اِلَّا زَرْمَانَقَة مِنْ صَوْفٍ لَا كُنْتِي لَهَا. Zamahšari, Kaššâf zu Sur. 28 v. 32:

S. ۷۷ Z. 11. Zu زَيْقٍ vgl. Lag. 188 Z. 20.

Z. 5 v. u. زَرْدَم erklärt Prof. Fleischer für ein verb. denom. vom pers. سَرْدَمَة Kehlkopf (über den Wechsel des س vor ر in ز; s. de gloss. Hab. 100 Z. 24 f.); mit Wechsel der Lippenlaute زَرْدَب. Vgl. غَلَصَة und غَلَصَم.

Z. 2 v. u. Vgl. das gleichlautende persische Wort bei Vullers.

L. Z. زَعْرُور Brustbeere (auch pers.) ist beschrieben von Burckhardt, arab. prov. N. 627; Z. f. K. M. 7, 106; Petermann, Reisen in d. Orient, II, S. 31 Z. 17 u. 18.

S. ۷۸ Z. 2. بُزْمَاوَرْد wird von G. K. u. وَرْد bezeugt, pers. (بَزْمِ آوَرْدَة) بَزْمَاوَرْد.

Z. 2. Zu زَنْجَبِيل vgl. Z. f. K. M. 7, 127; Sachs, Beiträge 1, 141; Dozy, Osterlingen S. 40. Im Syr. vgl. الزَّجْبِيل.

Z. 6 v. u. Zu زَرْفِيح vgl. Z. f. K. M. 4, 267; Sachs, Beiträge 1, 143; Z. 4, 354; Lag. 47. Buxt. זַרְפִּיך.

S. ۷۵ Z. 6 v. u. Vgl. Sure 45, 23. Zu زندیق vgl. Z. 6, 409; von Spiegel als γνωστός erwiesen a. a. O. 7, 104. Vgl. شفاء الغليل ۱۱۲ u. زندیق: وقيل هو معربٌ زندي: ای متدین بکتاب يقال له زند ادعى المجوس انه كتاب زرادشت ثم استعمل في العرف لبطن الكفر وهم اصحاب مردك الذي ظهر في ايام قبان بن فيروز

Z. 5 v. u. Freytag's Angabe u. d. W. زمردة ist aus K. dahin zu erweitern, dass das Wort nicht nur ein mannartiges Weib, sondern auch einen „weibischen Mann“ bezeichnet. Vgl. Hamâsa S. 822. Der K. hat übrigens nur زمردة ohne weibliche Endung.

Z. 2 v. u. علكد findet sich in keinem Lex.; trotzdem habe ich es beibehalten, weil Freytag's علكد (Hamâsa S. 822) der Form nicht entsprechen, die Aenderung in علكد aber (andere Formen dieses Stammes sind hier nicht möglich) die weitere von الرباعي in الخماسي veranlassen würde. S. ۱۱۳ بلكه شفاء الغليل (?).

S. ۸۹ Z. 4. زيغ ist das pers. زيک vgl. Vullers (u. زي und زي).

Z. 6. رنفليجة nach K. entstanden aus رنبلة; رنبلة زين (وصف تركيبی) s Vullers u. رنبلة

Z. 9. Zu زئبق vgl. Pott in Z. f. K. M. 4, 263; Lag. 43. G. u. زئبق: والزئبق فارسي معرب وقد أعرب: زئبق من يقرئ بفتح الباء ملحقاً بزئبر وضئبل والهمز ومنهم من يقوله بكسر الباء ملحقاً بزئبر وضئبل ودرهم مزأبق والعامّة تقول مزئبق Dazu eine Randglosse:



sie, zu ihren Gunsten (Geg. علی). Vgl. Kâmil S. ۳۰۱, Z. 18—19. رَی scheint im Pehlewî unter zwei Formen vorzukommen: rak, s. Justi, Handbuch, u. ragha und رَی Z. 19, 400 N. 21. Ueber die Verwandlung von g, erweicht in ج, zu ز (in رازی) vgl. Spiegel, Huzvâr. Gramm. §. 19, 1. Ueber رَویزی s. Dozy, Dict. S. 191.

S. ۷۳ Z. 5 v. u. Vgl. pers. rôzen b. Vullers.

Z. 4 v. u. Ueber رَسَن vgl. Vullers u. d. W. und רֶסֶן, רֶסֶן bei Buxt.; Lag. 17 Z. 18.

S. ۷۴ Z. 7. „Für Gegenden, wo Ših und 'Idhir wachsen (d. i. Wüsten), haben sie Feigen bekommen und Weinstöcke, vollgereifte (حال مقدّم als يانعا) Vgl. Sure 34, 15; Kâmil ۲۱۸ Z. 8. زرجون „goldfarben“, ebenso bei Buxt., mand. زرجون s. Lexidion; vgl. Pott in Z. f. K. M. 4, 267.

Z. 9. Das ل in للزون steht für علی, s. Ġ. u. عَكَف: وَعَكَفَ عَلَى الشَّيْءِ يَعْكَفُ وَيَعْكَفُ عُنْفًا اِى اَقْبَلَ عَلَيْهِ. Vgl. S. ۱۰۸ Z. 4 v. u.

Z. 11. „Dort gehen die Gazellen mit buntgefleckten Beinen wie die Herbeds, wenn sie (mit nach persischer Weise gemusterten Beinkleidern) zum Gotzentempel gehen.“ Vgl. S. ۱۰۴, Harîrî 611 Z. 3 v. u.; der zweite Halbvers bei Ġ. u. زور mit der Lesart تبغى (تَبَغَى) „Gewalt“ ist pers. zôr (pehlw. زور); زور „باطل“ pers. zûr ist wahrscheinlich ächt semitisch; s. Gesen. Thes. u. זור und vgl. جَار, جَوْر, nach der praktischen Seite. Von زور ist abgeleitet زور „falschen“.



S. vi Z. 4. Ebenso G. u. **ميج**, wo **هوج** erklärt wird als **مَشِي كَمَشِي البَطَّة**. Zu **رسدای** Z. 10 vgl. Spiegel, die tradit. Lit. d. Parsen S. 447 u. **𐬰𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌**; syr. mand. **ܡܫܝܟܡܫܝܬܐ**; Jâk. S. ۴۱; Lag. 81.

S. ۷۲ Z. 3. Ebenso bei G. u. رسم und de Sacy, Chrest. 3, 532. رسم ist das aram. ܠܡܫܡܐ (Buxt., Mich., Lexidion). كبر الله تعالى وتعوّن ودعا = (افهم) ارتسم (nach Prof. Fleischer ارتسم لله = ارتسم في زمامه „sich in Gottes Dienstregister einzeichnen“, d. i. sich seinem Dienste weihen; dann verallgemeinert zu der gewöhnlichen Bedeutung); dagegen bei den Christen „sich bekreuzigen“, s. Boc-thor u. se signer = رسم الصليب.

Z. 3 v. u. **شَطِ** und **فَعِلْ فَيْكَ**-Formen von **شَطِي** und **فَعِلْ**; **فَيْكَ** (فُكَّكَ); **شَطِ** — *cujus nervi diffissi sunt*, schwächlich; **فَيْكَ** — gleichbedeutend mit **فَاك**. Zu **رمك** vgl. pehlew. **𐭣𐭥𐭭**, Buxt. **𐭣𐭥𐭭** (sic!), Mich. **𐭣𐭥𐭭**; Lag. 82.

S. v<sup>3</sup> Z. 5. Näheres über diesen Vers s. bei Belâdorf  
S. 325.

Z. 6. Ġarīr hatte nach kit. *ṭabakāt* Bl. 94<sup>v</sup> zehn Kinder, wovon acht Söhne; darunter Bilāl, 'Ikrima und der hier erwähnte Nūh, alle drei Dichter.

Z. 8. „Wenn man mir zweitausend für sie bietet, so tritt doch dem (Handel) entgegen ein Verlangen in meiner Seele nach 'Umm Ḥakīm (vgl. Kâmil ۲۲۸ Z. 14). Du (o 'Umm Ḥakīm) hast mir die Leute von Rai liebenswürdiger erscheinen lassen und die Freigelassenen mir um ein Vielfaches lieber gemacht.“ صفة مقدّمة لأمّ حكيم ist entweder تعرّضت zu حاجة = احياج اليها, oder صلة zu تعرّضت, d. i. für

S. 47 l. Z. Zu دمشق, hellen. τὸ παράξι vgl. Z. f. K. M. 4, 40; Z. 8, 213; 16, 737.

S. 48 Z. 6 v. u. „Ich habe einen geilen, fleischigen Kameelhengst von der Nachkommenschaft des Hengstes ذريح unter sie geschickt, einen kraushaarigen, 'Arâk-Sträucher abweidenden, der einherschreitend sich zusammenzieht, aber niederknieend sich lang streckt, über dessen Rücken zottige Teppiche zu liegen scheinen“ (d. h. der stark und dicht behaart ist). Das zweite Hem. des ersten Verses findet sich bei G. u. (جعدا ضحبا für ذرح). Zu ذرنوك vgl. 𐤌𐤕𐤓𐤕𐤍 bei Dillmann.

S. 49 Z. 6. Dieser Vers wird sehr häufig citirt; Abulfeda anteisl. S. 134; Reiskii primae lineae S. 104. Möglicher Weise ist الدرب hier gar nicht nom. appellat., sondern nom. propr., Name der Stadt Derbe (درب) im Süden des alten Lycaonien. S. 49 u. شفاء الغليل وهو في قول: درب. Vgl. über درب امرئ القيس بكى الخ اسم موضع بالروم de Sacy, 'Abdullatif 385.

Z. 5 v. u. S. 49 für أزر شفاء الغليل.

S. 50 Z. 6. „Die Hügelspitze davon sieht in dem Nebeldunst, wenn sie (daraus) hervortritt, wie ein zweihöckeriges Kameel aus, das auf beiden Seiten Lasten trägt.“ Der Vers ist auch bei G. u. ذهنيج mit der Lesart كآبا الارعن; wenn diese Form nicht in الارعن zu ändern ist, muss man sie als plur. paucitatis von رعن erklären.

Z. 7. دو und erweicht دوق (Bocthor u. petit-lait) (syr. ܕܘܩ) ist entstanden aus dem pers. دوغ „Buttermilch“.

L. Z. رساطون ist auch im Syr. vorhanden; Bernstein, Lex. syr. ماء الروساطون = ὕδωρ ῥοσάτων, rosatum.

ist nach Fīrūzābādī ausschliesslich دَانَق zu sprechen; dagegen führt der türk. Erklärer an, dass nach Al-'Azharī دَانَق sprachlich correcter (انصح) sei.

S. ۹۵ l. Z. Zu دفتر, bei Buxt. דפחרא vgl. Spiegel, Z. 9 S. 179; Sachs, Beiträge 1, 13; Lag. 216.

S. ۹۹ Z. 7. Zu دواج vgl. Dozy, Dict. S. 185|6; Vul-  
lers, Lex. pers. u. d. W.

Z. 5 v. u. Ebenso bei Ġ. u. هدر: قال الوليد بن عتبة: عُنْبَةٌ يَخَاطَبُ مَعَاوِيَةَ قَطَعْتَ الْحِمْ  
عَنَا: und s. v.

وَالْمَعْنَى فِي قَوْلِ الْوَلِيدِ بْنِ عَقْبَةَ قَطَعْتَ الْحِمَّ هُوَ الْفَحْلُ  
الْكَلِيمُ إِذَا هَاجَ حُبَسَ فِي الْعُنَّةِ لِأَنَّهُ يُرْغَبُ عَنْ فِحْلَتِهِ  
وَيَقَالُ أَصْلُهُ مُعَنَّ مِنْ الْعُنَّةِ فَأُبْدِلَ مِنْ إِحْدَى النُّونَاتِ يَاءٌ

An beiden Stellen ist für ما überliefert فما تَرِيمُ.

Z. 2 v. u. „Auf allen Märkten 'Irāks (wird) eine  
Steuer (entrichtet) und von allem, was ein Mann verkauft,  
muss er einen Dirhem Abgabe zahlen.“ Der Vers kommt  
auch vor bei Ġ. u. (فِي هِزْجٍ) und (أَفِي هِزْجٍ) (hier مكس),  
eingeleitet durch die Worte: (وقال الشاعر التغلبي).

S. ۹۷ Z. 5. Vgl. u. لادهل. Der Vers verspottet  
wahrscheinlich einen Nabatäer, der mit dem mistenden Ka-  
meele eines Arabers in zu nahe Berührung gekommen war,  
mit ironischer Nachäffung seiner Sprache. „Da sprach ich  
zu ihm: لا تخف من الكملة (keine Furcht vor dem Kameel!),  
nachdem es (das Kameel) den Hosenbund von ihm mit Koth  
bespritzt hatte“. التبان منه ist aufgelöste Genitivanziehung  
statt تَبَانِهِ.

Z. 3 v. u. Ueber das Sachliche vgl. Belâdorî S. 435 ff.



أَعْيَنِي إِلَّا فَايَكِي عُمَيْرَ بْنَ مَعْبَدٍ وَكَانَ ضَرْوْبًا بِالْيَدَيْنِ وَبِالْيَدِ

Andere Verse von ihr s. im kit. alístikâk S. 114 Z. 10 v. u.; 157 Z. 4 v. u.

S. ٩٣ Z. 3 v. u. فَتَرَ poet. Lizenz für فَتَرَ. Theriak (τὰ θηριακά) hat im Semit. vielfache Bedeutungen und Formen angenommen; Buxt. חָרִיק, Mich. ܦܬܪܐ.

S. ٩٤ Z. 1. Zu دَرَاغِن (kit. alâgânî S. 43 Z. 10, 11) vgl. ܕܪܐܓܝܢ bei Mich.

Z. 9. عُنُق in der Bedtg. „Meerbusen“ fehlt bei Freytag; s. Marâš II S. 345 Z. 1. Prof. Fleischer erklärt dies als eine Anwendung der allgemeinen Bedeutung Pass‘ Engpass; s. Barth’s Wanderungen durch die Küstenländer des Mittelmeeres, I, S. 226: „ein von senkrechten Felsen eingeschlossener Pass, ‘onk mta’ el agrub“, S. 303: „der Pass ‘onk mta’ en-naga“.

Z. 5 v. u. Zu دَرَش vgl. Vullers u. دَارَش.

Z. 3 v. u. دَاشَن ist das pers. دَاشَن, syr. ܕܬܬܢ mit eigenthümlich entwickelter Bedeutung; vgl. Lag. 35|6.

Z. 2 v. u. دَوْرَق, pers. دَوْرَه s. Vullers; Lag. 21 Z. 10.

S. ٩٥ Z. 2—3, 9—10. „O meine Stammgenossen, wer leistet Hülfe gegen ‘Agrad, der einen Mann getödtet hat eines dânik halber? Als er seine Wagschaale in die Höhe gehen sah, schlug er ihn zwischen den Hals und die obere Schulter; da stürzte dieser (der bakḳâl) von seinem Schläge todt zu Boden, als würde er von einer Höhe herabgewälzt. O ‘Agrad, etwas von diesem Todschlage — es wird deinem Stamm nicht leicht werden!“ (nämlich die daraus folgende Nothwendigkeit, entweder die Blutrache über sich ergehen zu lassen oder den Blutpreis zu erlegen). دَانَق, bei Buxt. ܕܢܩܐ, vom pers. دَانِه, eig. Gran (granum), wie arab. حَبَّة,



قال الشاعر : دربن Ḡ. u. d. W. S. ٩٢ Z. 3 v. u. يصف ناقته

فَأَبْقَى بَاطِلِي وَالْجِدُّ مِنْهَا كَذَّانُ الدَّرَابِنَةِ الْمَطِينِ

und u. طين:

طِنْتُ السَّطْحَ فَهُوَ مَطِينٌ وَأَنْشَدَ لِلْمُثَقَّبِ فَأَبْقَى بَاطِلِي الْحِجْ

„Und so hat mein Scherz und der (d. i. mein) Ernst von ihr (der Kameelin) nur so viel als den betünchten Sitzplatz der Thorhüter übriggelassen“, d. h. in Folge der Dienste, die sie mir zu heiteren wie zu ernsten Zwecken geleistet hat, ist sie so abgemagert, dass ihr Rücken nur noch eine grade Fläche zu sein scheint. Der Dichter المَثَقَّبُ العبدى lebte vor Muhammed zur Zeit des 'Amr b. Hind; so nach kit. ṭabakāt Bl. 78<sup>v</sup>. Ueber دربان, bei Buxt. דַּרְבָּאן, vgl. Pott in Z. 13, 389; Lag. 188.

S. ٩٣ Z. 3. „Die maśref. Schwerter glänzen auf seinen Höhen und enthüllen die Oberfläche eines neuen Dahdâr“, d. i. die Schwerter glänzen wie Seide.

Z. 5. Ḡ. u. دَخْدَرُ fügt hinzu سَحَابًا (hier عنه für عنها). „Die Blitze enthüllen (gleichsam) die Oberfläche eines Dahdâr, indem sie das Gewölk beleuchten (كَاشَفَةً)

“. (عن السحاب صَفْحَ und صَفْحَةً bes. von der Breitseite des Schwertes, vgl. Humbert, anthol. ar. S. 44 v. 3; 76

v. 4. — وَجَلَوْتُ أَيْ أَوْضَحْتُ وَكَشَفْتُ Ḡ.: جَلَا —

Z. 8. Duḥtanûs war Dichterin; ein Vers von ihr wird überliefert im kit. ṭabakāt Bl. 148<sup>r</sup> u. لَقَبْتُ بِنْتُ زُرَّارَةَ

وَدُخْتَنُوسُ بِنْتُ لَقَبْتُ هِيَ الْقَائِلَةُ فِي زَوْجِهَا عُبَيْرُ بْنُ مَعْبَدَ بْنِ زُرَّارَةَ

S. ۹۰ Z. 3. خيم ist das mittelpers. 𐭪𐭥𐭥, s. Spiegel, die tradit. Lit. S. 376.

Z. 11. „Es ist als ob sie (die Frauen) um die Seiten der röthlichen Sandhügel von Al-'Akûk Husrû-Seide gewunden hätten“. Einen Ort العقوق finde ich nicht, wohl aber العقيق — Ibn Duraid's Maksûra v. 1; Marâs.

Z. 2 v. u. So Ġ. u. خلنج; u. بخت:

يَهَبُ الْحَيْلَ وَالْأُلُوفَ وَيَسْقِي لَبَنَ الْبُخْتِ فِي قِصَاعِ الْخَلْنَجِ

Zu خلنج vgl. de Sacy, Chrest. 2, 18|9.

S. ۹۱ Z. 3. Zu خربز vgl. de Sacy, 'Abdullatif S. 127.

Z. 6. S. Jâk. u. تَنْبُصَ.

Z. 9. „Es ist als ob sie (die Mutter-Gazelle) und ein mehrere Tage altes Kälbchen, das sie aufzieht, in Folge der herzerfreuenden Fülle (von Nahrung) ein Oberkleid mit doppeltem Durchschuss angelegt hätten.“ تَرْيِيَّةٌ, wie das Versmaass verlangt, ist poet. Lizenz für تَرْيِيَةٍ — selten, aber nicht beispieillos, vgl. de Sacy, gramm. II, § 910; 920; Wright's opuscula S. ۹۹ Z. 8 ff.

L. Z. Ebenso Ġ. u. دبد, wo hinzugefügt wird يصف الثور; das zweite Hemistich findet sich so bei Ġ. u. رَدَجَ.

S. ۹۲ Z. 8. „Und nicht (waschen die Schmach ab) Kleider von Brocat (ص, bei Mich.), die du anziehst; sie sind die guten (d. i. sie stehen nur dann gut), wenn in der Seele kein Fehl ist.“ Das و vor ما ist الحال, ما selbst ist لتأكيد النفي ist ذب vor مِنْ, und للنفي. Vgl. Nöldeke's Beiträge S. 127 (hier دَب), s. ferner über ديباج Lagarde, Z. 4. 353, 66; gesamm. Abhh. 32.

S. 59 Z. 3. Ebenso S. 89 Z. 3, Hamâsa S. 364; K. u. **بإضافة** **خوار رزم**. In letzterem wird es erklärt als **خوار الى رزم فحَقِّفَ** (رزم). Vgl. Müller, Essai p. 19|20; qáirizem bei Justi (Handbuch), uvârazmi bei Spiegel (Keilschr. S. 190).

Z. 10. Ebenso u. **راوند** S. ۷۳; vgl. Belâdori S. 325 Z. 3; 11 und Anm.

Z. 11. **يبان** (sic!) ist schwerlich richtig; ich finde aber kein ähnliches Wort, das Ġavâl. im Sinne gehabt haben kann. Oder ist etwa an das türk. **يَبْيَاق** „Wolle“ zu denken?

Z. 3 v. u. S. S. ۱۱۹, S. ۱۳۳. Ein ähnlicher Vers (vielleicht derselbe) wird bei Ġ. u. **جق** überliefert:

**يَا حَبْدَا مَا فِي الْجَوَالِقِ السُّودِ مِنْ خُشْكَنَانٍ وَسَوِيقٍ مَقْنُونٍ**  
**خُشْكَنَانٍ** wörtlich „Trockenbrod“; s. de Sacy, 'Abdullatif S. 319.

S. ۹. Z. 2. Die Kuraisiten (selbst) haben ein weiches Leben geführt und sich unser bedient zur Sicherung vor jedem staubigen Bergpfade Chorasans“, d. h. sie haben dadurch, dass sie uns dahin vorgehen liessen, sich vor der eignen Ersteigung dieser Bergpfade sicher gestellt. Zu **خراسان** vgl. Spiegel, die tradit. Lit. S. 382: „**חוראסאן** Osten“. **تولى** in der Bedeutung: etwas besorgen, etwas ausführen c. Acc. fehlt bei Freytag; s. Ibn Hallikân ed. Slane I, S. 347 Z. 16; Dozy, dict. S. 29 Anm. 10; ebenso der erste St. **ولى** im kit. al'agânî, s. Noldeke in Orient und Occident 1. B. S. 704 Z. 2 v. u. Weiter bedeutet **تولى** besonders: selbst etwas thun c. Acc.; s. Burckhardt, ar. prov. n. 454; Meidânî B. I. S. 81 n. 214, wo zu übersetzen ist: „Wenn er selbst eine Sache knotet, so macht er sie fest“ — soviel wie unser deutsches: „Selbst ist der Mann“.



ما شقّ<sup>a</sup>) جسمى غيرُ حَبِّكَ فَأَهْدَيْتى وَسِيرى  
وَشَرِبْتُ بِالْخَيْلِ الْإِنَاثِ وَبِالْمُطَهَّمَةِ الدُّكُورِ<sup>b</sup>)  
وَلَقَدْ شَرِبْتُ مِنَ الْمُدَامَةِ بِالْكَبِيرِ وَبِالصَّغِيرِ  
فَإِذَا سَكِرْتُ<sup>c</sup>) فَأَتْنى رَبَّ الْخَوْرَنَقِ وَالسَّدِيرِ  
وَإِذَا صَحَوْتُ فَأَتْنى رَبَّ الشُّوَيْهَةِ وَالْبَعِيرِ  
وَأُحِبُّهَا وَتُحِبُّنِى وَتُحِبُّ نَاقَتَهَا بَعِيرى<sup>d</sup>)

S. ٥٩ Z. 5 v. u. Zu سَلَحْ ist aus G. u. *سَلَحْ* zu bemerken, dass die 'amma *سَالِحُون* sprach. *تَحْيى*, wie in beiden Stellen überliefert wird, ist vermuthlich *تُحِبُّنِى* zu lesen, vgl. d. Anm. zu ١٥ Z. 9 (v. 6 in dem Ged. von Adî b. Zaid). Ueber *خَوْرَنَق* vgl. Marâş. und Abulf. Hist. anteislam. S. 226 f.; aram. *ܚܘܪܢܩܐ*, s. Buxt. Die von Hitzig Z. 9, S. 756, 759, gegebene Ableitung ist unnöglich, weil die eranischen Dialecte, die doch jedenfalls die Vermittlung bilden müssten, ein dem sanscr. *svarna* entsprechendes Wort gar nicht haben; mittel- und neupers. *زر* geht bekanntlich auf „hiranya“ zurück (Zend „zaranya“).

Z. 2 v. u. Vgl. *خوردى* bei Vullers.

S. ٥٧ Z. 2. Ueber *خور* vgl. Belâdorî S. 39 (Gloss.); *خبى* ist das mittelpers. *khîr* „Glanz“, s. Spiegel, Pârsi-gramm. S. 90, Z. 10 v. u.; kit. *alistikâk* S. 55 Z. 10 v. u.

Z. 3 v. u. „Ein Krachen (Donnerschlag), dessen verhallendem Rollen (ein neuer Schlag) antwortet, (gleichsam) Paukenschlag und Saitenspiel (einladend) zu gastlichen Tafeln.“

a) *مَسَّ*. b) Fehlt in r. c) *اَنْتَشَيْتُ*. d) Fehlt in r.



schmächtig sein“ und daher „hin und her schwanken“ (vgl. مؤلفك بصائر: ذباب, ذبل, ذبذب, ذب). Der K. u. بيان كورة بر يردة قرار ايلميوب برى اوتة قرده وحركتى (χόνδρος — 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥) vgl. Ueber خندريس. سبب تسميه در Sachs, Beiträge I, S. 177.

S. ٥٩ Z. 5. S. die Anm. zu ١٥ Z. 9. Es scheint mir angemessener تبين als dichterische Verkürzung für تَبَّينَ zu fassen, nicht aber als Imperativ; dann ist رَبُّ zu schreiben, wie G. u. خرنق wirklich hat. Vgl. Abulfeda anteisl. S. 124 und Anm. S. 227; Hamza Ispahanensis S. ١٠٣; Reiskii primae lineae S. 37; Humbert, Anthol. ar. S. 98; S. 263; Ibn Kutaiba, كتاب البعارف S. 318.

Z. 9. Der Vers liegt mir im Zusammenhange vor in dem kit. ṭabakāt (t.) Bl. 80<sup>v</sup> und in روضة الادب (r.) S. 274|5. Das metr. ist مَرَقْلُ هَجَزُوه.

إن كنتِ عاذلتى فسيرى فكموَ العراق ولا تجورى  
لا تسألِ عن جُلِّ ما لى وأنظرى كرمى وخيرى  
ولقد دخلتُ على الفتاة الخدرَ فى اليوم المَطِيرِ<sup>a)</sup>  
الكعبِ الحسنا تَرَقْلُ فى الدِمَقْسِ وفى الحريرِ  
دافَعْتُها<sup>b)</sup> فتدافعت مَشَى القطاة الى الغديرِ  
وعَطَفْتُها فتَعَطَّفَتْ كَتَعَطَّفِ الظبى البهيرِ  
فَدَنَّتْ<sup>c)</sup> وقالت يا مُنَحَّلُ ما بجسك من حرورِ<sup>d)</sup>

ا) فى يَوْمِ مَطِيرٍ. b) فدَفَعْتُها. c) فَتَرَّتْ.

d) هل بجسك من حرير.

S. ٥٣ Z. 6. Die Berichtigung dieses Verses ist von Prof. Fleischer. Die Handschr. hat — فلداشه — بيتن „Sie stürzten sich auf Alhaikâr inmitten seiner Scharen und griffen zur Nachtzeit den Herrn von Mârid unter seinen Genossen an.“ vom pers. پاداش socius, hier collect. zu fassen. بيت — einen nächtlichen Angriff machen, s. Belâdori S. 84 Z. 3. Ueber مارد vgl. Marâs. und Meidânî I S. 218 Nr. 32.

Z. 9. In der Schreibung des Namens ابن قيس الرقيات richte ich mich nach der Mufasssal S. ٨ Z. 5 v. u. gegebenen Vorschrift, obgleich die Handschr. (ebenso kit. tabakât Bl. 113) meist الرقيات hat und diese Behandlung des Namens, wodurch ابن قيس nach الرقيات, ابن قيس nach الرقيات und zu einem in Apposition stehenden Beinamen des Dichters selbst gemacht wird, auch anderswo vorkommt, in Uebereinstimmung mit der Bemerkung Abulbakâ's zu der angeführten Stelle des Mufasssal (Handschr. Ref. 72, S. 28): وقد يقال ابن قيس الرقيات بتنوين قيس ورفع الرقيات على عطف البيان كانه لقب له كقولك عبد الله بطه. Vgl. Roediger in Z. 14, S. 492.

Z. 5 v. u. Vgl. Reiskii primae lineae S. 14; kit. alístikâk S. 314 Z. 1.

S. ٥٥ Z. 5. خبيث مأبها ist im Gegensatz zu dem koran. حسن المأب zu erklären; Sure 3, 12; 13, 28. Ueber يوم البشر vgl. Meidânî 3 S. 567 Nr. 34. 35 und Anm. 2. 3; S. 600 Nr. 183. — In نهابها ist die 'Idâfe للتعسير والبيان „die Beute, die sie (die Taglebitten) selbst sind“. — قرقف ist hier ein starker, aber schlechter Wein, Krätzer, gen. fem., v. Humbert, Anthol. arabe S. 48 Z. 1. — ذباب ist erwachsen aus der Grundbedeutung der rad. dab „dünn,

S. ۴۹ Z. 3 v. u. **فجار** ist aus dem Aram. entlehnt, s. **فَجْرًا** bei Buxt. und Mich.; im Mandaäischen **ܦܚܚܐܪܐ**, s. Nöldeke, Mundart der Mandaer S. 22, 1. Davon ist **فجر** „zimmern“ abgeleitet.

S. ۵۰ Z. 3. 4. Die Verse sind v. **زياد الاعجم**, vgl. Kit. **alistikâk** S. 206|7; **جوف** u. **جوف**.

Z. 5 v. u. **حديث** mit Verbalrection findet sich ebenso Baidâwî II S. 133 Z. 5 v. u., wo nach Prof. Fleischer's eigener Berichtigung zu lesen ist: **لحديث بعضكم بعضا**. „Wenn es wahr ist, o Hadîga, was du uns erzählst, so ist — wisse es — Ahmed ein Gottgesandter, und Gibrîl und Mikâl kommen zu ihm, indem mit ihnen eine Offenbarung von Gott, die die Brust erweitert, herabgesandt wird.“

S. ۵۱ Z. 3. **جبر** u. **جبر** überliefert **شَهِدْنَا** für **فصرنا**.

Z. 9. Vgl. Kâmil S. ۴۹۳.

S. ۵۲ Z. 4. **جرق** u. **جرق** **وقال الاعشى بسابط حتى** **مات وهو متكرزق** **يقول حبس كسرى النعمان بن المنذر بسابط المدائن حتى مات وهو مضيق عليه وكان ابو عمرو الشيباني يقول متكرزق بتقديم الزاء على الراء** Vgl. Caussin, Essai II. S. 168|9; Mas'ûdî III, 208. Ich habe nachzutragen, dass die Handschrift **فَذَاكَ** hat. Dem **جرق** entspricht bei Buxt. **ܦܚܚܐܪܐ** unter **ܦܚܚܐܪܐ**.

Z. 10. Vgl. Kit. **alistikâk** S. 235 l. Z. und Anm.

L. Z. Zu **حرباء** vgl. Fleischer, Z. 6, 58, Anm. 2.

S. ۵۳ Z. 2. Zu **حردون** vgl. **ܚܪܕܘܢܐ** und **ܚܪܕܘܢܐ** bei Buxt.; **ܚܪܕܘܢܐ** bei Mich. im Gegensatz zu **ܚܪܕܘܢܐ**. De Sacy, chrest. 3, 107; Levy, Chald. Wb. S. 425 Col. 2.

S. ۵۴ Z. 1. Dem **خُنب** entspricht Zend. **khumba**, s. Justi, Handbuch.



S. ۴۷ Z. 4 u. 6. S. die Anm. zu S ۳. L. Z. Den ersten Vers citirt Ġ. u. *يريد نثار جلس* mit der Bemerkung *كر الاصبع*. *الورد* ist hier von der Bewegung der Finger eines Castagnettenschlägers gesagt: „die Finger abwechselnd auf und ab bewegen“.

Z. 9. Zu *جلاب* vgl. de Sacy, 'Abdullatîf S. 317; Fleischer, de gl. Hab. 1, 49; Z. f. K. M. 7, 118; über die Bereitung s. Z. 11 S. 515.

Z. 2 v. u. Der Vers findet sich auch im K. u. *جلد*; vgl. Abulfedae hist. anteis. S. 186 l. Z. Nach dem K. lautet der Name *جَلْنَدَى* oder *جَلْنَدَاء* bei Ġ. sei falsch.

S. ۴۸ Z. 5. Ebenso Ġ. u. *جهنم* und *سكل* (وجهنّام ايضا لقب عمرو بن قطن من بنى سعد بن قيس بن ثعلبة وكان يهاجى الاعشى ويقال هو اسم تابعته). Nach K. ist es in letzterer Bedtg. *جهنّام* auszusprechen. Ob das *ة* in *تابعة* — *للبالغة* — oder *للتأنث*, ob ein männliches oder ein weibliches Wesen darunter zu verstehen ist, kann ich nicht entscheiden, s. Lane u. d. W. *تابع*. „Ich habe mein *δαμόνιον* „Mishal“ geheissen; sie haben es genannt „Ġihinnâm“ (rufend) — oder: sie haben ihm zugerufen: Ġihinnâm u. s. w.: „Verstümmelung dem schmähhlichen Mischblut!“

L. Z. Zu *جوالق*, aram. *ܝܘܐܠܩܐ*, vgl. Levy, Chald. Wb. 1, S. 421 Col. 2; Lag. S. 26.

S. ۴۹ Z. 7. Zu *جريب* vgl. de Sacy in Notices et extraits B. 8 S. 19 (Paris 1809); Lag. S. 29.

Z. 11. Ueber *جودياء* vgl. Dozy, Dict. S. 131.



wo Zamahšarī ترك durch صير erklärt, und Ibn Hisām S. 712 Z. 10. Wenn es hier „lassen, verlassen, zurücklassen“ bedeutete, so stände , nicht am rechten Ort; es fände dann im Verhältniss der zweiten Vershälfte zur ersten ein Fortschritt statt, den der Dichter sicher durch ف ausgedrückt hätte. — Dieselbe Bedtg. hat ترك auch in dem Verse u. اطربون S. 19 Z. 3 v. u. انضج — ein Geschwür zur Reife und zum Aufbrechen bringen (so hier), daher in Beziehung auf das Herz: den darin erzeugten Grimm bis zum Ausbruch steigern, s. kit. tabakāt Bl. 85' von Suwaid b. 'Abī Kāhil:

رُبَّ مَنْ أَنْضَجَتْ غَيْظًا قَلْبَهُ قَدْ تَمَّتْ لِي مَوْتًا لَوْ يُطْعَ

Ueber جربة جوب vgl. Dozy, Dict. S. 131|2; vulg. جربة جوب „bas“ Humbert, guide ctr. S. 21; türk. چوراب, neugriech. τὰ τζουράπια.

S. 40 Z. 2 v. u. Ebenso bei Ġ. u. جزل.

S. 49 Z. 5. S. Diwān des 'Abū Nuwās, ed. Ahlwardt, S. 10 Z. 1.

Z. 8. Ebenso bei Ġ. u. همس und قهب, eingeleitet durch die Worte: قال روبة يصف نفسه بالشدة جاموس. erklärt der K. richtig als معرب كواميش; Lag. S. 26.

Z. 5 v. u. Von سرق الطرف „verstohlen blicken“ steht die 3. F. mit dem Accusativ des verstohlen angeblickten Gegenstandes und ب des Blickes: سارقه بالطرف (Diwan d'Amrolkais S. 26 v. 11). Aehnlich das Medium استرق „verstohlen (für sich) horchen“ Sur. 15 v. 18. Der Vergleich mit den Augen des Gazellenkalbes ist ganz gewöhnlich, S. kit alāgānī S. 164 Z. 3 v. u.; Diwān d. 'Abū Nuwās S. 44 v. 11.

Z. 2. v. u. Ebenso Ġ. u. قرد.

S. ۴۴ Z. 8. „Wenn es heisst: Jetzt ist der Abschied da —, so weine ich immerfort um sie, indem meine Thränen fliessen in die Bauschung des Einsatzes“ (wörtlich: ich tröpfelnd in —).

Z. 11. Vgl. de Sacy, Gramm. 1 S. 8; Chrest. 1, 453; Fleischer, Beiträge 1 S. 134. Das Wort اجد (= ۸۲۱۶) ist von den Arabern zum Namen eines midianitischen Königs gemacht als ابو جان K. u. اجد: وحطى وکلین وسعفس وقرشت که آلتی نفر در مدین اولکه سنده شاهلر ایدی

und weiter: شارح دیر که اصل اجدك اسى ابو جان ایدی: تکرر حروف سبيله قصر ایلدیلر حتی حروف ابیجاده تعبیری بوندندر

S. ۴۴ Z. 3. Ebenso bei Jâk. u. بریص; im Zusammenhang in روضة الادب von Iskender Aga S. 124 u. 127.

Z. 7. عیشة ist die von den Puristen verworfene, in der 'amma für عائشة übliche Form, wie میده für مائدة, de Sacy, Anthol. S. ۳۰ Z. 6. G. u. عیش: عایشة مهروزة ولا تقل عیشة وبنو عائش قوم من العرب ولا يقال بنو عیش

Z. 9. Zur richtigen Lesung von بنتنه wies mir Prof. Fleischer Meidânî II. S. 788, Spr. 117 nach.

Z. 6 v. u. „Wie manchen Verrückten giebt es, dem ich das Brandmal am Kopf zur Reife gebracht und den ich riechen gemacht habe, wie ein Fusslappen riecht.“ Der Vers findet sich ebenso bei G. u. d. W. ألق, wo eine Glosse ای هجوته die richtige Erklärung an die Hand giebt. Zu ترك in der Bedtg. von جعل mit doppeltem مفعول, in einen Zustand oder eine gewisse Beschaffenheit setzen, eine Person oder Sache zu etwas machen, vgl. Lane u. d. W. und Z. 11, 687 Anm.; Prof. Fleischer citirt Keśśâf zu Sur. 29, 1,





S. ۳۹ Z. 6. „Gebt Al-Báit einen Webstuhl und macht ihn zum **فحل** für die Kühe (= Weiber) in Tawwag.“ Der Ort war berühmt wegen seiner Webereien, s. Jâk. u. **توج**. Ġarîr verhöhnt seinen Gegner als Wollüstling.

S. ۴۰ Z. 3. Zu **تكة** (Buxt. **תקא** -?) vgl. Dozy, Dict. S. 95 — 99.

Z. 4. Zu **توت** (**תות** — Buxt., 1202 — Cast.) vgl. Kit. alístikâk S. 59 Z. 7; Z. f. K. M. 7, 107; Z. 11, 524, Anm.

Z. 9. Zu **تدرج** vgl. Lag. S. 227; de Sacy, Chrest. 2, 38 — 40.

Z. 11. „Dann hast du uns mit den Aromen bedient (so lange), bis es endlich war, als hätten wir an einem windigen Tage aus Tustarkrügen getrunken.“

Z. 12. Vgl. Fleischer, Beiträge I, S. 149 — 52. Das Versmaas Z. 14 ist **مدید محذوف**, s. Freytag's arab. Verskunst S. 179a.

S. ۴۱ Z. 4 v. u. Ueber **جلوبق** und **جړندق** (pers. **جړنده** — Vullers) vgl. Ibn Duraid, kit. alístikâk S. 327 Z. 3 v. u.; S. 255|6. **اجوق** ist entstanden aus d. pers. „jugum bovis aratoris“ und „bos jugalis“; also ursprünglich: „Joch tragend“, dann: **غليظ العنق**. — **جوق** ist pers. **جوخ** (s. Vullers).

Z. 2 v. u. Ueber die **جرامقة** handeln Caussin, Essai 2 S. '40 f. und Chwolson, Die Ssabier, 2, S. 697 f. Der sg. ist **جَرْمَقَانِي**. Vgl. **جرمقة** bei Cast.-Mich.

L. Z. **ثردة** kommt auch im Syr. vor bei Bar Bahlûl, s. Lag. S. 26 Z. 1. Vgl. Wetzstein, Z. 11, 517|8.

S. ۴۲ Z. 5. Ġ. u. **جد** führt den Vers als Beleg für die Bedtg. **الخلعان من الثياب** an und sagt, es sei pers.



وقال اوس بن حجر: 21<sup>r</sup>: *von Al-Kairawānī*) *محاسن الشعر*  
يُغري النعمن بن المنذر بنى حنيفةً لأن شمر بن عمرو  
الشكيمي قتل المنذر وهو حينئذ مع الحارث بن ابي شمر  
الغساني وقال ابن جني انما قتل ابن النعمن

فبثت أن بنى حنيفةً أدخلوا أبياتهم تأمور قلب المنذر  
ويروى أن بنى نعيم ثم غزاهم النعمن وقتل فيهم وسبى  
Zu تأمور vgl. *Kāmil* S. 198 Z. 16. واحرق نخلهم

S. 37 Z. 3 v. u. Der Vers steht ebenso bei G. u. ثور.

S. 38 Z. 5. Ebenso bei G. u. عقل und تخم, wo der  
Vers als Beleg für عقال (anfängliches Hinken des Pferdes)  
angeführt wird; Ibn Kūtaiba im *كتاب المعارف* S. 30 Z. 9  
mit der Var. داء عضال. „O meine Söhne, verletzt die  
Grenzen nicht; Grenzverletzung „bringt Lahmheit mit sich.“  
تخوم hängt gewiss nicht mit תחום zusammen, wie  
Hitzig in Z. 9 S. 732 annimmt, sondern ist ein aus dem  
aramäischen תחומא, *ܬܚܘܡܐ* entlehntes Wort von dem wahr-  
scheinlich secundären Stamme תחם. Aus dem fremden Ur-  
sprunge erklärt sich auch das Schwanken der Araber über  
ursprüngliche Form, Aussprache und Geschlecht des Wortes;  
s. Lane I, 1, S. 299.

Z. 4 v. u. حاد in der Bedtg. „angränzen“ fehlt bei  
Freytag. Es ist an derselben Stelle im K. gebraucht.  
تُحاذيها S. 49 dafür شفاء الغليل.

S. 39 Z. 1. Ueber توتياء, *τوتία*, *tutia* vgl. Pott in  
Z. f. K. M. 4 S. 268; de Sacy, *Chrest.* 3, 453; 464.

Z. 3. Vgl. *Jâk.* S. 195 Z. 6. v. u.

den Kampftagen wie einer, der da glaubt, dass Gott ihm Rechnung seiner Leiden tragen werde (vgl. Baidâwi zu Sure 30 v. 36), wie ein Glaubenskämpfer“, wörtlich: „hat er geschlagen die Kampftage eines, der“ u. s. w. Jâk. u. Marâs. schreiben **بَرْجَمَة**. Ibn ‘Abdullâh ist vielleicht derselbe, der bei Nawawî, **تهذيب الاسماء** S. 789/90, erwähnt wird.

S. ٣٥ Z. 4. Ebenso Ġ. u. **درن**; Meidâni 3 S. 568, 38; Kâmil S. 174 Z. 13; Jâk. u. **بادولى**; Lexicon geograph. von Zamahšarî ed. de Grave S. 58; de Sacy, Chrest. 2, ١٥٢ v. 49. — Die erste Sylbe von **بادولى** ist vermuthlich **ב** f. **בית**, wie in vielen andern mit **ב** anfangenden aramäischen Ortsnamen; s. Juynboll, Marâs. 4, S. 217 Z. 17 ff.

Z. 6. Vgl. **جلسان** S. ٤٧. Ueber **بنفسج** vgl. Pott in Z. f. K. M. 7, 123; Lag. S. 22; de Sacy, ‘Abdullatîf S. 130. — **Σιούμβριον** ist syr. **ܫܝܘܡܒܪܝܢ**, mandäisch **ܫܝܘܡܒܪܝܢ** und **ܫܝܘܡܒܪܝܢ** (s. Lexidion).

Z. 8. **الدَّيرَان** finde ich als Ortsnamen ebenso bei Ġ. u. **قال جرير: نقس**

**لَمَّا تَدَكَّرْتُ بِالدَّيْرَيْنِ أَرَقْنِي صَوْتُ الدَّجَاجِ وَقَرَعُ بِالنَّوَاقِيسِ**  
„Ich habe mich gewundert über einen ‘Attâr, der auf dem Kirchhof von Addairân zu uns kam, uns Veilchenoel anbietend.“

S. ٣٩ Z. 8. „Ich habe dich um das Erbe der Könige und um ihre Krone gebracht, während du, ein Fussgänger unter andern, einhergehst vor mir“ (so nach dem Commentar). **بيادَة = بيدق**.

Z. 2 v. u. Tannûr kommt schon im Vendidâd vor als „tanûra“, s. Spiegel, Z. 9, 191 und Justi, Handbuch.

S. ٣٧ Z. 9. Der Vers findet sich ausser bei Ġ. u. **العُبدَة في** noch in dem Cod. der Refâ’ija D. C. 328 **تمر**



S. ۳۲ Z. 8. „O über eine Nacht, deren (d. i. in welcher der) Hahn schwieg, eine lange, in Bagdād, die nicht Morgen werden wollte.“ Ebenso Ġ. u. بغداد, woher das ف ergänzt ist. Ein ähnlicher Halbvers bei Nöldeke, Beiträge S. 117 Z. 10. خَرَسَا (s. die Berichtigungen) ist dichterische Verkürzung für خَرَسَاء.

S. ۳۳ Z. 2 f. „Ich lasse mein Auge in Bagdād umherschweifen, ob ich nicht das Morgenroth erblicke oder einen Hahn in Bagdād, einen krähenden. Es ist ein Ort, in dem schon lange meine Klage ertönt, und noch bin ich nicht zurückgekehrt; und wenn ich stirbe, so ständen nicht die Klagenden an meiner Leiche. O dass ich wüsste, ob ich gesund nach Hause zurückkehren werde, während B. und die (angrenzenden) Landschaften mir ferne lägen.“ Da صَائِحٌ durch den Reim gesichert ist, so wird es als خبر مبتدأ zu erklären sein. — Die Klagenden stehen „über“ (على) den Verstorbenen, d. h. so dass sie, stehend, über den liegenden Leichnam emporragen, vgl. Freytag's Káb b. Zuhair S. 28 v. 6.

Z. 5. Dieselbe Erzählung findet sich auch bei Ibn Duraid im kit. alstikâk S. 166 Z. 2 f.

S. ۳۴ Z. 2. Hinw Kurâkir ist ein Ort zwischen Wâsit und Kûfa, Marâs. 2 S. 395, Muštarik S. 341; über den يوم الجنو vgl. Meidânî III. S. 573, 52; de Sacy, Chrest. 2, 494. الجنو zu عطف البيان ist جنو قراقر.

Z. 12. Ebenso bei Ġ. u. بند. Vgl. حبّا bei Cast.-Michaelis.

Z. 3 v. u. So Ġ. u. بزر (cod. Goth. سَوَانَقَهَا).

S. ۳۵ Z. 1. „In der Feste Burgūma, in welcher der Untergang zu befürchten war, hat er tapfer gestritten an

S. ۳۰ l. Z. Vgl. S. 4v und نای نرم. Vollständiger ist die Stelle im kit. ṭabakāt Bl. 40<sup>v</sup>, wo es heisst:

وكان الأعشى يفد على ملوك فارس ولذلك كثرت الفارسية  
في شعره قال

ولقد شربت ثمانياً وثمانيا وثمان عشرةً واثننتين<sup>a)</sup> وأربعا  
من فقرة(?) باثت بفارس صفوة تدع الفتى مليكا يبيد مصرعا  
بالجلسان وطيب أردائه بالون<sup>b)</sup> يضرب لي يكر الاصبع<sup>b)</sup>  
والنای نرم وبربط ذى بحة والصنج يبكى شجوة أن يوضعا

Statt فقرة im zweiten Verse ist vielleicht خمر oder قرقف zu lesen. Jedenfalls fordert der Sinn ein Wort mit der Bedeutung Wein. Im Gavâl ist constant نای نرم geschrieben; will man es hier in den اعراب bringen, so ist es als Compos. zu behandeln und zu schreiben نای نرم oder الناینرم (aus „nâi nermak“, zarte Flöte, vgl. das alte Dolcian, woraus später das Fagott entstand). Zu نای vgl. Burckhardt, Arab. proverbs 693.

S. ۳۱ Z. 4 v. u. Vgl. Jâk. u. بَم und Vullers, Lex. pers.

S. ۳۲ Z. 6. Prof. Fleischer liest القهرمانة; über die Bedtg. vgl. Lane, The Thousand and One Nights, Bd. II, S. 224, Note 35. „Wahrlich, wenn es nicht irgend eine Scheidewand (حاجبٌ ما) gäbe, so würde in Bagdâd's Gewirr die Oberhofmeisterin mit Staub besudelt werden.“

a) Cod. واثنین.

b) Vgl. u. جلسان und وَن.



vor ihm warnend, oder es „befeindet den Löwen. Vgl. Lag. S. 19; de Sacy, Chrest. 3, 491.

S. ۲۷ Z. 6. „Von einem Donnergewölk (bedeckt), das langsam fortzieht, gleich als ob auf seinen (des wolkenbedeckten Gebirges) Gipfeln die Reisekameele Syriens mit ihrer Ladung hinzögen.“

Z. 2 v. u. Zu باشق und بازی vgl. Lag. S. 21; ferner Pott in Z. f. K. M. 4, 32.

S. ۲۸ Z. 2 v. u. Ebenso Kâmil S. 107 Z. 18; Hamâsa S. 135.

L. Z. پَرَنَد ist pers. برند.

S. ۲۹ Z. 4. بيطار ist *ἐπιπάρης*, v. Sachs, Beiträge 1 S. 176. Ein Derivat davon kommt schon bei Nâbîga vor: مُبَيِّطَر, s. de Sacy, Chrest. 2, ۱۴۴ v. 15.

Z. 5. Zu بذرة vgl. Vullers, Lex. pers. u. بدرقة.

Z. 8. النابجى ist mir unerklärlich.

Z. 9. Der K. schreibt بُرْطَلَة von بَر مِلْط.

Z. 4 v. u. Vgl. Dozy, Dict. S. 68 ff.

S. ۳۰ Z. 3. „Wir haben eine Kufe, eine festgefügte, schwarze, die ihr (d. i. der dazu gehörige) Becher (immer) begleitet, und wenn sie auf die Neige geht oder versiegen will, wird von dem Verschlusse einer andern ihre Siegel-erde (d. i. die derselben zur Verwahrung dienende) abgelöst.“ Ebenso Ġ. u. حارَدَت او, nur mit der Umstellung بَرَزَن. بَكَوَت.

Z. 8. Der Vers ist ganz überliefert bei Ġ. u. دَمَا:

وَهَرَقْلًا يَوْمَ سَاتِيدَمَا مِنْ بَنِي بُرْجَانَ ذِي الْبَاسِ رَجَمَ

Sââtîdamâ ist der Name eines Berges, vgl. Marâs. B. 2 S. 1.

بَطْعَنَةٍ تَجْلَاءُ فِيهَا أَلْمَةُ) يَبْجِشُ مَا بَيْنَ تَرَاقِيَةِ دُمَةٍ  
كِرْجَلِ الصَّبَاغِ جَاشَ بَقْمَةٍ.

S. ۴۹ Z. 8 Ebenso Ġ. u. خَضَمٌ und شَأَى.

Z. 10. Ebenso im Diwân des Zuhair (cod. Goth. der Sechs Dichter Bl. 58<sup>r</sup> Z. 12) und bei Ġ. u. عَثَر. 'Attar oft genannt als Aufenthaltsort von Löwen, s. Kâb b. Zuhair v. 46, Chalef elahmar S. 56.

Z. 12. Die erste Hälfte des Verses s. weiter unten S. ۴۹ u. تَوَجَّح. Zu افْتَحَلَ vgl. de Sacy, Chrest. 2, 419 Z. 8. Siehe Anm. zu S. ۴۹ Z. 6.

Z. 13. شَلَمٌ (auch شَلِمٌ und شَلْمٌ) ist شَلَمٌ. Der Vers von Ġamîl steht in etwas anderer Gestalt Hamâsa S. 155. لَضَرُورَةُ الْوِزْنِ ist mir zweifelhaft. Steht es vielleicht مَدَاشٌ für كَتَنٌ, بَبَانٌ neben بَبَانٌ wie (مَدَاشُ الْيَدِ) مَدَاشٌ bei 'A'sâ<sup>b</sup>) für كَتَنٌ (Ġ. s. v. كَتَن)? Vgl. Freytag's arab. Verskunst S. 58/9 über den Wegfall des Tasdîd.

S. ۴۷ Z. 1. Babr scheint zwei ganz verschiedene Thiere zu bezeichnen: den Caracal (türk. قَرَه قُولاق, pers. سیاه گوش) melanotis, sonst فُرَانِقٌ, aus dem pers. پروانك (Ġ. erklärt ببر durch فُرَانِقٌ) eine Art wilder Katzen, und eine indische Pantherart. Die verschiedenen Erklärungen bei muslim. Schriftstellern gehen auf die beiden bei عَادَى möglichen Erklärungen zurück: entweder „geht das Thier dem Löwen voran“, mit seiner Stimme den Wanderer

a) Versch. Lesart عَلَمَةٌ.

b) هو الواهبُ المُسَيِّعَاتِ الشَّرُوبَ بَيْنَ الْحَرِيرِ وَتَيْنِ الْكَتَنِ.

S. ۲۴ Z. 4. „Und es kam von Hind mich trennend eine vielköpfige (Woge), das Schiff schaukelnd, hochgehend, dunkelfarben.“ **بوص** hängt jedenfalls mit **بوس**, „Rohr“ zusammen, s. Wallin in Z. 6, S. 374|5; Burckhardt, Arab. proverbs 280: **بوص** — dry canes of the durra; de Sacy, Chrest. 1 S. 279, -154; ‘Abdullatif S. 572. Vielleicht war es ein ganz oder theilweise aus Rohr gemachtes Boot; vgl. Jesaias Cap. 18, v. 2, mit Gesenius’ Commentar dazu, S. 577 f; Exod. 2, 3.

Z. 5. **Ġ. u. d. W.** البرازيق الجماعات قال ابو: برزق  
عبيد انشدني ابن الكلبي لجهمة بن جندب بن العنبر  
ابن عمرو بن تميم ردونا جمع سابر وانتم بمهواة متالفها  
كثير تظلل جياتنا متطيرات برازيقا تصبح او تغير يعنى  
جماعات الخيل.

Z. 8. Vgl. pers. پرنه und پرنين. Freytag falsch بَرَنَكَن.

S. ۲۵ Z. 2. Wenn **بذج** wirklich vom pers. **بز**, **بزه**, pehlw. **بوج** stammt (— Cast. und Buxt.), wie Lag. S. 21 annimmt, so ist der Uebergang von **ز** zu **ذ** zu erklären. Vielleicht ist er aus dem Streben entstanden, den 2. Rad. durch Verwandlung in die weiche Dentalaspirata dem 1. Rad. mehr zu assimiliren (zugleich eine Dissimilation zwischen den Palatalen **ز** und **ج**). Da übrigens beide **K.**, **Ġ.** und **Ġavâl.** nur **بَدَج** haben, so ist **بُدَج** bei Freytag zu streichen.

Z. 10. Vgl. Mufasssal S. 43, Jâk. u. بريس, Belâdori S. 122, Baidâwi I. S. 30.

S. ۲۶ Z. 3. Die Stelle ist vollständiger überliefert bei **Ġ. u. بقم**:



Ableitung vom pers. سِرَكه hinzudeuten (etwa „sirkak-g“ versetzt in sikrak-g). Vgl. سَكْرَجَه (s. Vullers u. سُكْرَه) und de Sacy, 'Abdullatîf S. 452, Bernstein, Probe von Bar Bahlûl u. d. W. [سَمْعَه]: سَمْعَه; bei Cast. سَمْعَه.

S. ۲۰ l. Z. Der Vers ist von 'Abû Dahlab, s. Jâk. u. اَرْدَن.

S. ۲۱ Z. 1. Ueber اَهْلِيلِج vgl. Pott in Z. f. K. M. 7, 103. Es kommt im Sprichwort vor bei Meidânî B. 1, S. 139.

Z. 4. Vgl. Jâk. S. 61.

S. ۲۲ Z. 3. Der Vers findet sich ebenso bei Ġ. s. v. بُول. Ġ. erklärt (nach 2 mss.) بِالْه as وعاء الطبيب für بَيْلَه und giebt das pers. Grundwort in der Form بَيْلَه.

Z. 2 v. u. Ebenso bei Ġ. u. وَهَب و دَرَق und جَرّ bedeutet hier „lassen“ (faire), wie ähnlich zuweilen تَرَكَ (vgl. die Bem. zu جَوْرَب), وَدَعَ impf. يَدَع (vgl. unten die Verse zu نَاي نَرَم und vulg. خَلَّى).

S. ۲۳ Z. 3. „Sie beissen sich (vor Verwunderung) in die Fingerspitzen, wenn sie dieselben (die Gegenden) sehen als Palmgarten, die das Abzumähende verstärkt“, d. h. zu deren üppiger Fülle die angränzenden fetten Saatfelder ein entsprechendes Seitenstück bilden.

Z. 10. S. Tarafa, Mu'allaka v. 29.

Vorl. u. l. Z. Ġ. u. يَفْضَلُ عَامِرًا عَلَيَّ جَدّ fügt hinzu (ما يَجْعَلُ ما جعل hier عِلْقَمَة); der zweite Vers findet sich auch unter بَوْص. „Ein solcher, der der Euphratwooge (المَوْج) ist zu ergänzen) gleicht, die, wenn sie anschwillt, Nachen und Schwimmer schleudert, macht nicht den (d. i. einen) unzuverlässigen Brunnen, der des Ergusses der rauschenden Regenwolke beraubt ist.“



جَرم übersetzt: sie zogen hinauf nach Antiochien über u. s. w., dagegen hat er gewiss Recht, wenn er in dem Vers von Imru'ulkais (Dîwân S. 23; Jâk. a. a. O.) gegen Ġ. (والجرمة القوم الذين يجترمون النخل اى يصرمون قال) ġirma in der Bed. ripening dates cut off from the palmtrees fasst. Ġavâlikî irrt darin, dass er انطاكية (s. d. Berichtigungen) als Stadtnamen angiebt, während es doch die nisbe davon ist (richtig Jâk. u. d. W.). Das Wort hat noch eine andere Bedeutung, nämlich „scammonium“ und überhaupt Purgirmittel, s. Veth in Supplem. ad لب الباب S. 20 und Pott, Z. f. K. M. 7, 100.

S. 14 Z. 8. Diese Verse, angeblich die letzten Worte des Dichters, werden oft citirt, s. Dîwân S. 16, Jâk. u. d. W. انقرة, kit. tabâkât Bl. 17<sup>r</sup>. متحيرة, Dîwân a. a. O. (voll, voll von Fett, vgl. Lane) passt nicht in's Versmaas, wenn man nicht مُتَحِيرَة lesen will.

Z. 12. (معرب اتربوس: S. 13 شفاء الغليل) اطرَبون erklärt Prof. Fleischer aus tribunus. Die Vermittlung bildet vermuthlich das syr. ܐܬܪܒܘܣܐ (s. Cast.-Mich.). Zwei Belegstellen für das Wort verdanke ich H. Prof. Nöldeke, Acta Martyrum II, 313; 391. Buxt. hat מריבונם für מריבונם; die richtige Lesart ist hergestellt von Sächs in den Beiträgen 1 S. 162.

S. 20 Z. 7. „Es ist als ob die Gipfel der Berge sich eine Kopfbinde von feiner Seide umgewunden hätten“, d. h. sie sind schneebedeckt. Ueber ابريسم vgl. Lag. S. 7; über den Unterschied vom ibrasam und kazz ebendas. Anm. 6. — Ġavâlikî scheint bei seiner Erklär. Z. 6 an „abar“ und „residen“ gedacht zu haben.

Z. 8. Lag. S. 73. Die Erkl. Ġ.'s scheint auf eine

u. d. W. أَخْضَرُ. Col. 2 Z. 23 ff. Von 'Abû Du'âd heisst es im kit. tabakât: وهو أحد نقات الخيل البجيدين.

Den Vers Z. 9 s. in der Hamâsa S. 749. Das pers. آثور kommt auch im Syr. vor, اهورا (Bernstein, Lex. syr.); vgl. de Sacy, 'Abdullatif S. 302.

S. 17 Z. 8. Vgl. de Sacy, Anthol. S. 90, 92 und روضة الأدب S. 220 Z. 6. Der K. giebt als Grundform آبري, Gavâlîkî (unter قرطق), sprachlich richtig; doch sind diese Formen aus dem Eranischen nicht zu belegen. Vgl. Lag. S. 7; hellen. ἰμφοκλον.

Z. 9. Ueber ابريز, אבריא, אבריא (Bernstein, Lex. syr.) vgl. Pott in Z. f. K. M. 7, 115.

S. 18 Z. 7. Der Vers (von Al'aggâg) findet sich auch bei Wright, Opuscula S. 3. G. u. d. W. والذئبة: ذأب. فرجة دفتي السرج والرحل تحت ملتقى الجنوين وهو يقع Indem ich تفرج in der Bed.: „für sich eine solche فرجة bilden, auseinanderklaffen“ (nicht so bei Freytag) nehme, übersetze ich: „Wenn nicht die Schnallen (am Gurt des Pferdesattels) wären und (wenn nicht) der minsag (ein Theil des Nackens) die di'ba verhinderte auseinander zu klaffen.“ Statt ناهي, wie ich zuerst las, ist ناهي zu lesen, da ناهي nicht mit عن construiert werden kann.

S. 19 Z. 6. Vgl. Jâk. S. 382. „Sie (طعائن) haben (über den هودج) ein antiochisches Gewand noch über einem (andern) bunten Gewande, (beide) mit rothen Rändern versehen und gefärbt wie mit Drachenblut“<sup>a)</sup>. Lane u. d. W.

a) Mu'all v. Zuhair v. S ist مشاكهة (für مشاكهة bei Arnold) zu lesen.



Das Goth. kit. al'agâni hat v. 6 ebenfalls قَجَبِي, v. 7 für كلسا — قَبِرَا, zwischen v. 7 und 8 folgenden Vers:

لَمْ يَهَبْهُ رَبُّ الْمَنُونِ فَبَادَ الْمُلْكُ عَنْهُ فَبَاءَهُ مَهْجُورٌ

v. 8 für تَبَيَّنَ — تَذَكَّرَ. Vgl. noch Mašûdî II, 205. Die Vocalisation habe ich hinzugefügt. Ueber 'Adî b. Zaid vgl. ausser Z. f. K. M. 3 S. 234 die kurze vita bei Iskender Aga in روضة الأدب (Beirut 1858) S. 219—21 und kit. tabakât a. a. O., das von seinen vier Kasîden weitere, leider nicht sehr umfangreiche Proben mittheilt.

S. 19 Z. 3. Der Vers ist von einem Hamdâniden am Tage der Schlacht von Alkâdisia gedichtet, nach Ibn Duraid, kit. alístikâk S. 67, 192 und S. 42. Ueber يوم القادسية vgl. Belâdorî S. 255 ff.; Caussin, Essai III. S. 481. Eine Randglosse bemerkt ausdrücklich, dass نُهُم, nicht نِهِم zu lesen sei, vgl. K.: نُهُم نُونُكَ كَسْرِيْلَهُ ابْنِ رَجِيْعَةٍ دَرَكَةٍ. Da auch Wüstenfeld a. a. O. S. 192 Z. 5 نُهُم نُونُكَ herausgegeben hat, so ist jedenfalls نُهُم zu lesen, von هَالِي (versetzt aus هَاوِل) dialect. für نُهُم, vgl. Rödiger in Z. 14 S. 488; vulg. قَبَات, — ebendas. 11, S. 670 (vgl. 12); Fleischer, Beiträge u. s. w. 2, S. 275. Für رَجُل hat Wüstenfeld a. a. O. S. 67 رُؤُس. „Dringe, Genosse des Stammes Nihm, kühn auf die persischen Reiter ein und lass nicht einen abgehauenen (eig. vom Körper getrennten) Fuss dich schrecken.“ Ebenso nach der andern Lesart: رُؤُس, abgehauene Köpfe. Vgl. Wüstenfeld, The biograph. Dictionary, S. 42 Z. 5. v. u. نَكَرَتْ von einem ausgeschlagenen Auge.

Z. 7. كَتَائِبُ خَضِرٍ schwärzliche Reitergeschwader, so genannt von der Farbe ihrer eisernen Rüstungen; s. Lane

de Sacy, *Ohrest.* 2 S. 159 v. 7; S. 509 Note 10; Humbert, *Anthol. ar.* S. 46 Z. 5.

S. ۱۴ ۱. Z. *أبرار* zusammengezogen in 'ûr im syr. *أبرار*  
— Bernstein, *Lex. syr. u. d. W.* Vgl. Pott in *Z. f. K.*  
*M.* 5, 59.

S. ۱۵ S. 1. Vgl. auch *Lag.* S. 12 und *Jâk.* u. d. W.

S. 9. Da dieser Vers noch u. d. W. *كسرى* und *سابور* citirt wird, auch sonst häufig vorkommt, so gebe ich die betreffende Stelle aus der *Kasîde*, so weit sie im kit. *ṭabakât* (Wien. ms. N. F. 391) überliefert ist (Bl. 31 f.).

أَيُّهَا الشَّامُتُ الْمَعِيرُ بِالذَّهْرِ أَأَنْتَ الْمَبْرَأُ الْمَوْفُورُ  
أَمْ لَدَيْكَ الْعَهْدُ الْوَثِيقُ مِنَ الْأَيَّامِ أَمْ أَنْتَ جَاهِلٌ مَغْرُورُ  
مَنْ رَأَيْتَ الْمَنُونَ خَلَّدَتْ آمَنْ ذَا عَلَيْهِ مِنْ أَنْ يُضَامَ خَفِيرُ  
أَيْنَ كَسْرَى كَسْرَى الْمَلُوكِ أَبُو سَاسَانَ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
⁵ وَبَنُو الْأَصْفَرِ الْكِرَامِ مَلُوكِ الرُّومِ لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ مَذْكُورُ  
وَأَخُو الْحَضَرِ إِذَا بَنَاهُ وَإِنْ دَجَلَةٌ تُجَبِّي⁶ إِلَيْهِ وَالْخَابُورُ⁷  
شَادَهُ مَرْمَرًا وَجَلَّلَهُ كِلْسًا فَلَطَّيْرُ فِي ذُرَاهُ وَكُورُ  
وَتَبَيَّنَ رَبُّ الْخَوَرَنَقِ إِذَا أَشْرَفَ يَوْمًا وَلِلْهَدَى تَفْكِيرُ  
سِرِّهِ حَالُهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمْلِكُ وَالْبَكْرُ⁸ مُعْرِضًا وَالسَّيْدِيرُ  
¹⁰ فَأَرَعَوَى قَلْبَهُ فَقَالَ وَمَا غِبْطَةٌ حَتَّى إِلَى الْمَمَاتِ يَصِيرُ  
ثُمَّ بَعْدَ الْفَلَاحِ وَالْمُلْكِ وَالْإِمَّةِ وَارْتَهُمُ هُنَاكَ الْقُبُورُ  
ثُمَّ أَضْحَكُوا كَأَنَّهُمْ وَرَقٌ جَفَّ فَأَلَوْتُ بِهِ الصَّبَا وَالْدُبُورُ

a) Cod. *تجى*.

b) S. Rasmussen, *Addimenta* S. ۴

c) *G.* u. d. W. *بكر*, wo dieser Vers citirt wird, bemerkt ausdrücklich, damit sei der Euphrat gemeint.



شارج دير كه استار في الاصل ربع عشر المن اولان مقداره  
دينوب بعده اتساعا جنس واحدون اولان اربعة استعمال  
hiess ursprünglich ein Gewicht von  $\frac{1}{14}$  Mine,  
dann wurde es verallgemeinert und von vier zu einer Art  
gehörenden Dingen gebraucht.“ Dagegen ist die Erklärung aus  
چهار lautlich unmöglich; es ist entstanden aus *στατήρ*  
(auch *τετραδραχμος*) durch Vermittelung des syr. *ܐܬܡܪܐ*  
(Buxt. *אסמרה*) Matth. 17, 27.<sup>a)</sup>

S. ۱۳ Z. 7. Den Vers haben auch G. u. d. W. *أبل*,  
Jāk. u. *أبلّة*, Ibn Duraid im kit. *alistikāk* S 112 Z. 11 v. u.  
(hier *زادنا* für *تبرنا*). Ueber die Gesch. von 'Obolla (*Ἀπό-  
λλος*), der Nachfolgerin v. Spasini-Kharax, selbst wieder  
von Albasra überholt, vgl. Reinaud, *Mém. sur le royaume  
de la Mésène*, S. 49, 74.

S. ۱۴ Z. 4. 5. „Und es ist als ob schon in der Frühe  
noch in Schlaftrunkenheit (*في سنة النوم*) ebenso Kāmil S.  
176 Z. 2) die Spitzen (= Zähne. Zu bemerken ist der Plural  
*اغراب* (wenn nicht ein alter Fehler für *الاعراب*), während  
sonst nur *غروب* in dieser Bedeutung überliefert ist.) zu  
dem Wein, dem trefflichen, von der Sorte des 'Isfint, ge-  
mischt mit frischem klaren Wasser, gekommen wären und  
er (d. Wein) dann zwischen den Stacheln des Sajâl (= den  
scharfen weissen Zähnen des Trinkenden) hindurchflösse.“  
Der Sajâl (Marien- oder Frauendistel) hat nach dem K.  
lange weisse Stacheln, *اوزون و آني تىكنلري اولور*; daher die  
Vergleichung. 'Isfint erklärt Sachs, *Beitrage* S. 99 Anm.,  
richtig aus *ἀψίνθιον* (*ἀψίνθινος* sc. *οἶνος*); ps wurde  
transponirt in sp. Vgl. *אפסנתין* bei Buxt. Der Vergleich  
zwischen Speichel und Wein (Z. 9) ist sehr häufig, vgl.

a) Vgl. Z. 19, 185 Anm.

darán, als wenn ihr mit dem Stock regiert würdet." Ueber **عبيد العصا** vgl. Kâmil S. 154; Arabb. provv. II. S. 99 — 100; speciell werden damit die Benû-'Asad bezeichnet, s. Hamâsa S. 52 Z. 17 und de Sacy, Mém. sur l'origine de la littérature parmi les Arabes, Paris 1805, S. 161. Die Lesart **لا عبيد البراذين** ist zu erklären: „nicht Knechte der schlechten („ausländischen“) Gäule“, ein **تَجَوُّز** für „der gemeinen Menschen“, d. i. hier: der persischen Beherrscher des Landes; gewiss im Gegensatz zu **براذين** hat man gerathen, **اسب** sei hier gleich **اسبذ** (Jâk. S. 237 Z. 19) und dann die armen 'Abdalkaisiten zu Pferdeanbetern gemacht. (Jâk. S. 237 Z. 18; **لَبَّ اللِّبَابِ** S. 12 Anm. a.; Veth in dem Supplem. S. 13.) Es ist möglich, dass Tarafa, dem der Ursprung des Wortes unbekannt sein mochte, mit dem Gegensatz von **اسبذ** (bei dem der Hörer zunächst an **اسب** dachte, wie es die Commentatoren auch gethan) und **براذين** einen rhetorischen Schmuck zu erreichen glaubte.

Die griech. Form des Wortes **اسپهبد** s. b. Lag. S. 185, 186. Ueber den Rang des 'Asbad vgl. de Sacy in Notices et Extraits, 1809, B. 8 S. 60, 61; Masûdî II, 156. Die Angabe bei Jâk., Marâs., Calc. u. türk. K., dass **اسبذ** eine Stadt in Albahrain oder 'Umân sei, ist schwerlich mehr als eine Hypothese. Bei G. fehlt das Wort.

S. 14 Z. 5. Für **ان** hat G. u. d. W. **قِرْنٌ** „ستر“ mit folgenden Nominativen. **قَبَحٌ = لعن** ist unklassisch statt **قَبَح**, s. Fleischer zu Z. 18, 801 Anm. 1. Der Ursprung des W. ist richtig vom türk. Erklärer des Kâm. gefasst:

---

a) Gegen alle Sprachgesetze; bei einer Form **اسبز** wäre dies wenigstens denkbar, vgl. Marâs u. dd. WW. **شِير** und **شِيرز**.



gelegenen Burgen Almuṣakkar und Aṣṣafā<sup>a)</sup>) angeführt werden, s. d. Vers v. Mālik b. Nuwaira S. 11 Z. 15 und Nöldeke, Beiträge S. 128. Die militärische Besetzung grade dieser Orte mochte wegen ihrer Lage an der von 'Umān nordwärts führenden Karavanenstrasse für die Beherrschung des innern Landes von der grössten Wichtigkeit sein. Wahrscheinlich war Albahrain schon seit dem Sturz des Reiches von Maisān (225, vgl. Reinaud, mém. sur le royaume de la Mésène) unter pers. Herrschaft; daraus erklärt sich, dass zu Muḥ.'s Zeit Magier dort angesessen waren, s. Belāḍorī S. 78 Z. 15. Ṭarafa, selbst aus jener Gegend gebürtig (vom St. Bekr b. Wā'il), warnt die Bewohner der beiden Schlösser vor den „Kriegsknechten des 'Asbad“, vielleicht in der Erinnerung an den berüchtigten يوم المشقر (s. Caussin, Essai II. S. 576)<sup>b)</sup>; zum 2. Hem. vgl. e. Vers von Almutanahhil im Kit. ṭabakāt (Wien. ms. N. F. 391) Bl. 137<sup>v</sup> Z. 5:

هل أَجْزَيْتِكُمَا يَوْمًا بِقَرْضِكُمَا وَالْقَرْضُ بِالْقَرْضِ مَجْزِيٌّ وَسَجْلُوزُ  
und Jāk. S. 238 Z. 2. Das andere Bruchstück eines Verses von Ṭarafa<sup>c)</sup>) ist die Quelle der unsinnigen Erklärung bei Freytag: „mas veredarii equi“. Der Vers عبيد آسبد bedeutet: „'Asbad-Knechte, nicht Stockknechte“, vielleicht ironisch zu fassen: „ihr 'Abdalkaisiten seid als Knechte des persischen Statthalters viel schlimmer

---

a) Haḡar war bewohnt von den Benū 'Abdallāh (Kit. alistikāk S. 144 Z. 1), Almuṣakkar (sehr alt, a. a. O., S. 122 Z. 3) und Aṣṣafā von 'Abd al Kais (Jāk. S. 238 Z. 10). Die drei Hauptstämme, die Albahrain zu jener Zeit bewohnten, sind 'Abd al Kais, Bekr b. Wā'il und Temīm (Jāk. u. d. W. البحرين S. ٥٠٨ Z. 11).

b) So nach einer Deutung; es sind aber noch drei andere möglich.

c) Die u. d. W. آسبد von Ḡavālikī und Jāk. citirten Verse von Ṭarafa finde ich in der Goth. Handschrift der sechs Dichter nicht.

war der Titel eines Provinzialstatthalters im Sasanidenreich. Während in Taberistân dieser Name noch bis in die Zeit des Chalifen Alma'mûn (Olshausen, Pehlewî-Legenden S. 15) in lebendigem Gebrauche blieb, ging in Albahrain die Kunde von ihm mit dem Sturze des Perserreichs spurlos verloren.

Der S. II Z. 13 als zu den اسابذة gehörig aufgezählte pers. Statthalter Albahrain's zur Zeit Muhammed's, s. Ibn Hisâm S. 945, 971; Jâk. u. d. W. البكرين; Belâdorî S. 78 f.; Caussin, Essai III. S. 265; Z. 17 S. 386, Anm. Im J. 8 d. H. wurde er Muslim und starb kurz nach Muhammed. Er war ein Eingeborener des Landes und zwar vom St. der Benû Abdallah b. Dârim, einer Unterabtheilung von Temîm<sup>a)</sup>).

Der Z. 14 genannte Sa'd b. Dâlag' ist als Statthalter Albahrain's nicht nachzuweisen; es liegt aber nahe hier eine Verwechslung mit dem Ispehbed von Taberistân Sâid b. Dâlag' anzunehmen, s. Sehir eddin's Gesch. von Taberistân ed. Dorn 1. Th. S. 274, 325; Gesch. Taberistân's nach Chondemir ed. Dorn S. 11; Z. 4 S. 67. Die von ihm geschlagenen Münzen mit Pehlewî-Legenden stammen aus den Jahren d. H. 159—162, s. Olshausen, Pehlewî-Legenden S. 15, 33, 34, 43, 82; Z. 8 S. 175. — 'Îsâ al Haṭṭî ist mir unbekannt.

اسبذی pl. اسابذة sind die zum Statthalter gehörigen, d. i. die seinem Befehl unterworfenen Soldaten (Perser), die meist als Besatzung von Hagâr und der in der Nähe

---

a) Ueber sein Verhältniss zu سيبخت مرزبان هجر sowie über das des اسبذ zum مكعبر kann ich nach den mir vorliegenden Quellen im Einzelnen nicht urtheilen. Vgl. Belâdorî 78 Z. 13 und 85 Z. 9; Caussin, Essai 2 S. 576.



ar. I. §. 122. **نهر تیری** ist entweder der Fluss Tîrâ in 'Ahwâz, oder ein District (**کورۀ**) dieses Landes, den Jâk. u. d. W. **اهواز** erwähnt.

S. 1. Z. 8. Der Vers findet sich auch bei Jâk. u. d. W. **اصطخر**; Mašûdî II, 143. — Die Relativnomina **اصطخري** und **مروزی** gehen, wie **توزی** auf **توج** (daneben **توز** auf **ری** (Raga, Ragae, altpers. Ragâ, s. Spiegel, Keilschr. S. 215), **تاجبك** auf **کُرز** auf kurrak-g-g', auf die freilich unbelegbaren Formen „stahrak“ (vgl. **استبرق**, zend. stawra) und „merwak“ zurück. Von letzterer Form scheint sich eine Spur in der Pehlewî-Orthographie des Wortes erhalten zu haben. Nach Analogie von **אמרון** oder **אמרון** (neben **אמרון**), s. Spiegel, Huzv. Gramm §. 18. Anm. 1, und ebendas. §. 23, 4, c, kann man eine Form **מרון** annehmen, obgleich das Wort in Schriften wie auf Münzen<sup>a)</sup> gewöhnlich als **מרן** erscheint. Während später das Schluss-k nach Vocalen nicht mehr lautbar war, deutet jene Schreibweise auf eine Zeit hin, wo dies noch der Fall war, auf die Zeit, in der das Wort von den Eranern zu den Semiten kam. Nach Verlust des k wurde der Consonantenwerth des **ן** durch Doppelschreibung ' (wie im Chaldäischen) ausgedrückt; so häufig am Ende der Wörter **דוּרַח = דורח**, aber **פסאוש = פסח**, a. a. O. §. 74 Z. 7 v. u. Vgl. Justi, Handb. u. d. W. môuru, und Spiegel, Keilschr. S. 213.

Z. 10. **اسبذ** zusammengezogen aus dem bekannteren **اسبهذ**, arab. **اصبهذ**, pehlw. **ספארהפח**, eig. Heermeister,

a) s. Z. B. 12 Taf. 1 Nr. 18; 19 S. 391. **استخر** kommt auf Münzen nur in der abgekürzten Form **סד** vor, a. a. O. S. S. 13.

b) Vgl. Gavalikî u. d. W. Allgemein als „Statthalter“ gebraucht b. Abulf. Hist. anteisl S. 72 Z. 13; 96 Z. 20.

Der Ausdruck مستقبل القبلة kommt ebenso vor bei de Sacy, Mémoire sur divers événements u. d. W. (in den Mémoires de littérature t. 48, Paris 1803) S. 249 („pour aller gagner le lieu de la prière“ S. 184); Belâdorî S. ٨١ Z. 1; Masûdî III, 116.

S. ٩ Z. 5. أسباعينا ist ein weiteres Beispiel von dem in der Z. (7, 369; 18, 334, 618, 619; 20, 611, 612) mehrfach besprochenen Reim-â. Ueber den Wechsel von ل und ن s. Wallin, Z. 6, 204.

Z. 15. „Ich gedachte ihrer um Mitternacht, als schon hinter ihr (mich von ihr trennend, — ebenso 'Abû Du'aib bei Jâk. u. d. W. البشاء) lagen die Städte von Aderbaigân, die Grenzwaffenplätze und Al-Gâl.“ Vgl. Jâk. S. 171 Z. 2 v. u.; Kâmil 8, 9. Das و in الجال (Al-Gâl eine Stadt in Aderbaigân, Marâs.) fasse ich als الواء البعثة, Mufasssal S. ٢٩ l. Z. مسلحة ist bei Freytag ungenügend erklärt; vgl. de Goeje, Belâdorî S. 54. Ueber die Etymologie von Aderbaigân vgl. Jâk. und Justi, Handbuch des Zend u. d. W. âtar.

S. ١٠ Z. 5. تعرفكم لضرورة الوزن steht تعرفكم, vgl. de Sacy, Gramm. II. §. 923; Jâk. S. 238 Z. 5 (تخترمه) für (تخترمه). Häufiger ist die Synkope im Perfect أَخَذَتْ, Abû Nuwâs, ed. Ahlw. S. ١٥ Z. 1; فَرَدَ (statt فُضِدَ), Mufasssal S. ١٧٧ Z. 5, Arabb. provv. 2, S. 441, Spr. 114; مُطَى, Freytag, Arab. Versk. S. 482; أَمَّنْتُ ebendas. S. 503. Dialectisch wurde mittleres Kesre und Damma vom St. Rabî'a unterdrückt (Freytag, Einleitung u. s. w. S. 90). Aehnlich der Abfall des dritten Vocals in ادغام دعى mit (Einfügung) des auslautenden ي in das Anfangs-ي des folgenden Wortes durch Tasdîd, 1001 Nacht I., S. ٨٥ Z. 10; Humbert, Anthol. arabe S. 28 Z. 6, S. 164; vgl. de Sacy, Gramm.

## Anmerkungen.

S. 9 Z. 14. Der Zusammenhang erfordert für اضحى die in den Wbb. nicht angeführte Bedeutung „declinare“, vgl. Jāk. S. 343 Z. 14.

Z. 16. Ġ. citirt den Vers u. d. W. قال العجاج يصف) بردج (الظلم). Die vom K. ausdrücklich angegebene Form بردج ist trotz des unorganischen dāl zwar möglich (vgl. S. 11 u. d. W. جردق), aber sicher weniger reinarabisch als بردج, wie die Calc. Ausgabe auch hat.

S. 1 Z. 4. حضائج (s. die Berichtigungen) und عفتجش sind mir bisher räthselhaft. عَفْتَجَش, wie ich zuerst las, fehlt bei Freitag; der K.: سبندل وزنده تعلق وبافشقسز. عَفْتَجَش d. i. جافى وناربيا كسسه دینور sagt man zu einem rohen und ungeschickten, zu einem bosartigen und hässlichen Menschen“ — gebildet vom Stamm عفش (عَفَش — Burckhardt, Arab. Sprichw. 428; 1001 Nacht 1, 73, 8; عِفَش „malpropre“ — Tantâwî, Traité de la langue arabe vulgaire S. XX Z. 14).

S. 12. Vgl. Hamâsa S. 125. Der Vers 9 Z. 1 findet sich auch bei Ġ. u. d. W. برهم, wo das 2. Hemistich lautet: (إني لك اللهم عانٍ راغم d. i. انى لك اللهم عان راغم).



## Verzeichniss der Abkürzungen.

Dozy, dict. Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes, Amsterdam 1845.

Ġ. Aṣṣaḥāḥ von Ġauharī, Cod. Gothan.

Jâk. Jâkūt's معجم البلدان ed. Wustefeld.

Ḳ. Der türkische Ḳâmûs.

Ḳ. Calk. Die Calcuttaer Ausgabe des Ḳâmûs.

Lag. Gesammelte Abhandlungen von P. de Lagarde, Leipzig 1867.

Lane. An english-arabic Lexicon T. I. II.

Marâs. مراد الاطلاع ed. Juynboll.

Sachs, Beitr. Beiträge zur Sprach- und Alterthumsforschung. Berlin 1852, 54.

Spiegel, d. trad. Lit. Die traditionelle Literatur der Parsen. Zweiter Theil, Wien 1860.

Z. Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft.

Z. f. K. M. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.





Schliesslich bleibt mir noch die angenehme Pflicht, meinem hochverehrten Lehrer, Herrn Prof. Fleisch<sup>er</sup> für die reiche Anregung und Belehrung, die mir während meines hiesigen Aufenthaltes aus der unerschöpflichen Fülle seiner Gelehrsamkeit zu Theil geworden, sowie im Besonderen für seine Beiträge zur Herstellung und Erklärung einiger der verderbtesten Stellen des Textes meine innige Dankbarkeit zu bezeugen.

Leipzig, den 20 Juli 1867

Ed. Sachau.

logie der einzelnen Wörter noch nicht oder falsch angiebt, entweder die betreffenden Stellen der Werke angeführt, in denen sie gelegentlich oder ex professo besprochen sind, oder selbst eine solche zu geben versucht — mit Herbeiziehung der entsprechenden Formen im Eranischen, Aramäischen u. s. w.<sup>a)</sup>.

In dem Sprachgebrauch Ġawâlikî's sind zwei Eigen-  
thümlichkeiten zu bemerken; die eine ist **اعرب** neben dem  
gewöhnlichen **عرب** in der Bedeutung arabisiren, die der  
Kâmûs nicht anführt, Ġauharî aber als zulässig bezeichnet  
(وتعريب الاسم الاعجمي ان تتفوه به العرب على منهاجها  
تقول عربته العرب واعربته ايضا)

Derselbe Gebrauch findet sich bei Sîbawaihi (Cod.  
Petropol.), wie auch der Verfasser von **شفاء الغليل** S. ٣  
Z. 4 3 v. u. richtig bemerkt hat. Das andere ist **أجرى** =  
**انصرف** (S. ٨٥ Z. ٣, ٤٨ Z. ٣ u. s. w.) vgl. Marâsid B. 5  
S. 368 Z. 20, 22 u. l. Z.; und dies ist von Abulbakâ im  
Commentar zum Mufasssîl (Handschrift der Refâ'ija D. C. 72)  
auf S. 34 Z. 11 v. u. als Sprachgebrauch der Bagdâdenser,  
der gemischten Schule nach dem 4. Jahre d. H. bezeichnet  
(والبغداديون يستعملون باب ما لا ينصرف باب ما  
لا يُجرى)

a) Dass die unter dem Text gegebenen Noten latein, nicht deutsch  
geschrieben sind, beruht darauf, dass ich die beiden ersten Bogen als  
Promotionsschrift eingereicht, für die das Latein obligatorisch war;  
dies, sowie eine kleine Ungleichheit in den Noten und der Punctuation  
der beiden ersten Bogen im Verhältniss zu den folgenden bitte ich  
zu entschuldigen.

Anfanges (bis S. 6 Z. 4 v. u.) durch befreundete Mittheilung habe benutzen können; die andere, nach der die vorliegende Ausgabe gemacht ist, in Leyden, geschrieben 594, d. i. 1197 n. Chr. (S. Dozy. cat. mss. Lugd. Nr. 124 S. 72), von Freytag im Lexikon benutzt unter dem Titel Codex Lugd. 124 de vocabulis peregrinis. Sie hat leider einige Lücken (besonders in der Einleitung), ist aber im Ganzen zuverlässig und sorgfältig geschrieben, ja zu sorgfältig, da sie mit einer solchen Fülle diakritischer Zeichen aller Art überladen ist, dass dadurch der Deutlichkeit mehr geschadet als genützt wird. Um jedoch die Aussprache der einzelnen Fremdwörter genau festzustellen und ferner einen erträglichen Text der zahlreichen Verse und Versfragmente herzustellen — genügte sie bei Weitem nicht; und hier habe ich den Mangel an Handschriften durch Benutzung des *Šahâh* (besonders für die Verse) und des *Kâmûs* zu ersetzen gesucht. Das erstere Werk lag mir in dem zum Theil ganz vorzüglichen Codex (Nr. 473a—78, 480) der herzoglichen Bibliothek in Gotha vor. Ich kann nicht umhin, dem Interpretes legati Warneriani, Herrn Prof. de Jong wie Herrn Bibliothekar Dr. Pertsch für die ausgezeichnete Liberalität, mit der sie mir für längere Zeit die Benutzung der ihnen anvertrauten Schätze gestattet haben, meinen verbindlichsten Dank auszusprechen.

In den Anmerkungen habe ich nicht einen fortlaufenden Commentar des Werkes zu geben beabsichtigt, sondern nur einige symbolae interpretationis, die sich mir bei der Bearbeitung des Textes ergaben. Ausser den Beiträgen zur Erklärung der Verse habe ich da, wo Freytag die Etymo-



demselben entnehmen können und ich bin Herrn Prof. Flügel für seine freundschaftliche Mittheilung zu aufrichtigem Dank verpflichtet.

Der Werth des Mu'arrab besteht nach meiner Ansicht darin, dass es die in den alten grammatischen Schulen<sup>a)</sup> über Fremdwörter geltende Tradition ausführlicher als selbst Ġauharî und Fîrûzâbâdî enthält, und zwar sorgfältig gesammelt, mit einer Menge von Beispielen, besonders aus den alten Dichtern belegt und mit einer für einen Orientalen vortrefflichen Kritik gesichtet. Es verdient erwähnt zu werden, dass seine gewissenhafte Art schon von Abulfeda anerkannt wird; dieser erzählt nämlich Ann. III, 494, er habe stets erst nach vielem Nachdenken geantwortet und da, wo ihn seine Kenntniss im Stich gelassen, offen sein سوال bekannt — eine Bemerkung, die man durch das ganze Werk hin bestätigt finden wird. Dass er trotzdem selbst in den Dingen, die er als gewiss hinstellt, zuweilen fehlgreift, kann uns natürlich nicht wundern: nicht die Aussicht, in dem Werke wesentliche Beiträge für die etymologische Forschung unsrer Zeit zu geben, sondern die literärgeschichtliche Bedeutung desselben hat es mir der Herausgabe würdig erscheinen lassen.

Vom Mu'arrab existiren zwei Handschriften in Europa; die eine im Escorial, geschrieben 522, d. i. 1128 n. Chr. (S. Casiri 1 S. 30 Nr. 124), von der ich eine Abschrift des

---

a) Gleichmässig werden die Auctoritäten der Basrenser wie Kufenser citirt, während Ġawâlîkî selbst vermuthlich zu der „gemischten“ Schule, den sogen. Bagdädensern zu zählen ist.

„Seine“ Schriften scheinen sämtlich verloren gegangen sein, mit Ausnahme des bedeutendsten derselben, almu'arrabât (H. H. almu'arrabât), das in allen Jahrhunderten hochgeschätzt und vielfach benutzt bis auf unsere Zeit sich erhalten hat<sup>a)</sup>. Es ist, wie von H. H. V, 632 ausdrücklich bezeugt wird, das grösste Werk, das die Araber über diesen Zweig des Lexikons verfasst (وهو كتاب لم يعمل فيه اكبر منه)<sup>b)</sup>. Von den beiden Auszügen, die aus demselben gemacht sind, wird der eine bei H. H. VI, 628 (vom J. d. H. 1156) erwähnt; der andere ist erschienen in Bulâk mit dem Titel: شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل تأليف شيخ الاسلام خاتبة العلماء الاعلام شهاب الدين احمد الخفاجي فاضى العساكر ببصر كان datirt vom J. d. H. 1282 Anfang des 2. Rebî, d. i. 1865 Ende August. Durch die Zusendung dieses Werkes überraschte mich Herr Prof. Flügel in Dresden, als bereits der grösste Theil meiner Arbeit gedruckt war. In der Hoffnung, hierin eine zweite Handschrift zu haben, wurde ich freilich bald getäuscht; denn grade in dem auf die Fremdwörter bezüglichen Theil ist es ein magrer Auszug aus Ġawâlîkî, meist mit Weglassung der Verse und erleichternden Lesarten, während es die Muwalladât in grösserer Ausführlichkeit behandelt; immerhin habe ich noch einige Berichtigungen

a) Auch Jâkut kennt es s. ۳۷ Z. 10, wie der türkische Erklärer des Kâmûs u. d. W. غساق.

b) Sujûti's Schrift im Itkân S. 314 ff. und die Abhandlung über Fremdwörter in der Münchener Handschrift 148 (894 bei Aumer S. 410) sind dürftige, kritiklose Compilationen.

## VORWORT.

~ ~ ~ ~

Der Verfasser vorliegenden Werkes, Algawâlîkî (oft mit seiner Kunje 'Abû Mansûr citirt), ein Schuler des bekannten Hamâsacommentators Tebrizî, war seiner Zeit einer der berühmtesten Philologen des Chalifenreichs, der in Bagdâd die Stelle eines Lehrers der Humanitätswissenschaften und zugleich das Imamat beim Chalifen Almuktafi bekleidete. Die Angabe seiner Lebenszeit schwankt zwischen 465—540 d. H., d. i. 1072—1145 n. Chr. (nach Ibn Al'atîr, Abulfeda) und 466—539 (nach Ibn Hallikân). Ausser dem Mu'arrab werden ihm folgende Werke zugeschrieben: ein Commentar zu Ibn Kûtaiba's *ادب الكاتب*, eine Ergänzung zu Harîrî's *(التكملة فيما يلحق فيه العامة) درة الغواص*, eine Almuktafi gewidmete Metrik<sup>a)</sup>; wohl zu scheiden ist er dagegen von dem Ġawâlîkî, der zu Algazari's *المثل السائر* einen Commentar geschrieben hat (H. H. V, 373)

---

a) Man vgl. Ibn Al'atîr XI, 70; Abulfeda, annales III, 494; Ibn Hallikân ed Wustenfeld Nr. 761; H. H. 1, 223; III, 206; V, 357



واحد منبر

فن منبر

کتاب منبر

۱۵۴۴۸

۳۵

۴۰ ح



MEINEM THEUREN BRUDER

. O T T O .

GEWIDMET. ●



# ĠAWÂLÎKÎ'S ALMU'ARRAB.

NACH DER

LEYDENER HANDSCHRIFT

MIT ERLÄUTERUNGEN

HERAUSGEGEBEN

VON

**ED. SACHAU, DR. PHIL.**

**LEIPZIG,**

VERLAG VON W. ENGELMANN.

1867.







